

Instructions for use - English

Pico Traditional Nasal Mask

Intended Use

This nasal mask is intended to provide an interface for application of CPAP or bi-level therapy to patients. The mask is for single patient use in the home or multi-patient use in the hospital/institutional environment. The mask is to be used on patients (>66lbs/30kg) for whom CPAP or bi-level therapy has been prescribed.

Notes:

- Exhalation is built into this mask. A separate exhalation device is not required.
- This mask is not made with natural rubber latex or DEHP.

Symbols



Warning or Caution



Note



Tip



Not Made with Natural Rubber Latex



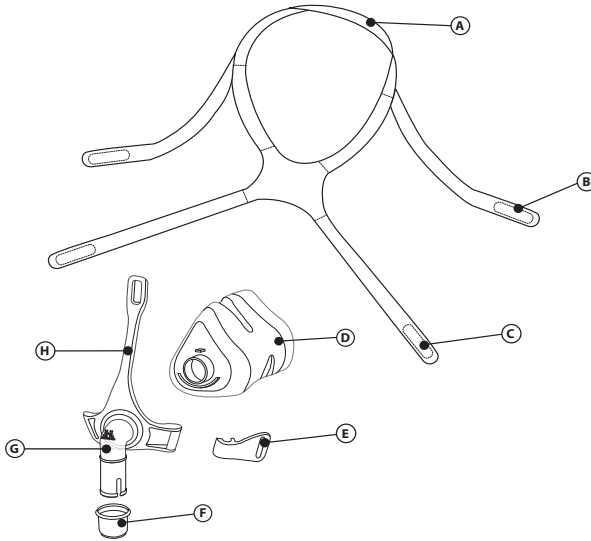
System One Resistance Control

Warnings

- This mask is not suitable for providing life support ventilation.
- Hand wash prior to use. Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, etc). Discard and replace any components as necessary.
- Some users may experience skin redness, irritation, or discomfort. If this happens, discontinue use and contact your healthcare professional.
- Consult a physician or dentist if you encounter tooth, gum, or jaw soreness. Use of a mask may aggravate an existing dental condition.
- Consult a physician if you experience the following symptoms while using the mask or after removing it: Drying of the eyes, eye pain, eye infections, or blurred vision. Consult an ophthalmologist if symptoms persist.
- Do not block or seal off the exhalation ports.
- Do not overtighten the headgear straps. Watch for signs of overtightening, such as excessive redness, sores, or bulging skin around the edges of the mask. Loosen the headgear straps to alleviate problems.
- This mask is designed for use with CPAP or bi-level systems recommended by your health care professional or respiratory therapist. Do not wear this mask unless the CPAP or bi-level system is turned on and operating properly. **Do not block or try to seal the exhalation port.** **Explanation of the Warning:** CPAP systems are intended to be used with special masks with connectors which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP machine flushes the exhaled air out through the attached mask exhalation port. However, when the CPAP machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be rebreathed. This warning applies to most models of CPAP systems.
- If oxygen is used with the device, the oxygen flow must be turned off when the device is not operating. **Explanation of the Warning:** When the device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the device enclosure. Oxygen accumulated in the device enclosure will create a risk of fire.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask selection, and the leak rate. This warning applies to most types of CPAP and bi-level machines.

- At low CPAP or EPAP pressures the flow through the exhalation port may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some rebreathing may occur.
- Attaching an exhalation device requires therapy pressure level adjustment to compensate for increased leak.

Features



- (A) Headgear crown strap
- (B) Headgear top strap with tabs
- (C) Headgear bottom strap with tabs
- (D) Mask cushion
- (E) Clip
- (F) Tubing quick release
- (G) Elbow with built-in exhalation ports (Do not block)
- (H) Mask frame

Before Use Read and Understand the Instructions Completely.

- Hand wash the entire mask ❶.
- Wash your face. Do not use moisturizer/lotion on your hands or face.
- Inspect the mask for damage or wear. Discard and replace any damaged or worn parts.

Cleaning Instructions

Hand wash the entire mask before first use ❶. The non-fabric parts should be hand washed daily. The fabric parts should be hand washed weekly.

1. Hand wash in warm water with a liquid dish soap.

⚠️ Cautions:

- Do not use bleach, alcohol, cleaning solutions containing bleach or alcohol, or cleaning solutions containing conditioners or moisturizers.
 - Do not place the fabric parts into the dryer.
 - Any deviation from these instructions may impact the performance of the product.
 - Inspect the entire mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, damage, etc). Discard and replace any parts as necessary.
2. Rinse thoroughly. Air dry completely before use. Make sure the entire mask is dry before use. Lay the fabric parts flat or line dry.
-

Dishwashing Instructions

In addition to hand washing, the mask may be cleaned in the dishwasher once a week.

⚠ Caution: Use a liquid dish washing detergent only to wash the mask.

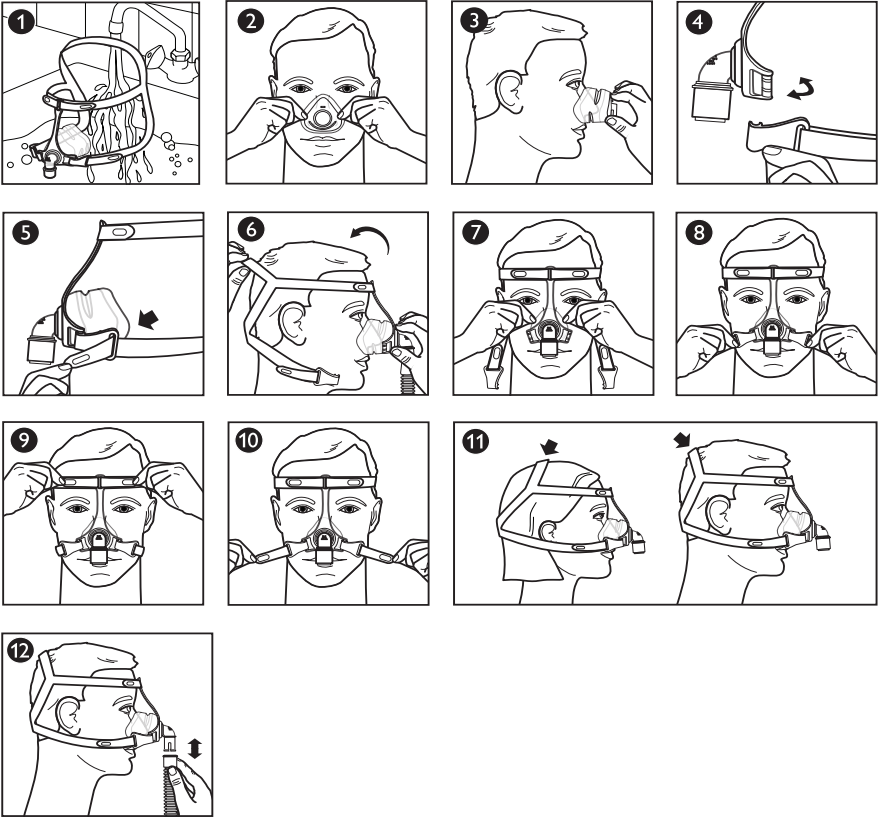
1. Remove the headgear. Do not wash the headgear in the dishwasher.
2. Separate the cushion and the frame and wash in the top shelf of the dishwasher.
3. Air dry. Make sure the mask is dry before use.

⚠ Warning: Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, etc). Discard and replace any parts as necessary.

Institutional Disinfection

For multi-patient use in the hospital/institutional environment, use the Disinfection Guide to reprocess the mask between patients. These instructions can be obtained online at www.healthcare.philips.com, or by contacting Philips Respironics Customer Service at 1-800-345-6443 (USA or Canada), at +1-724-387-4000, or Respironics Deutschland at +49 8152 93060.

Achieving the Right Fit



Before Putting on the Mask

1. Sizing: The cushion should fit the width of your nose without blocking the nostrils **2**. The top of the cushion may sit between the bridge and tip of your nose **3**.

Putting on the Mask

2. Clip: To disconnect turn like a key **4**.
3. Headgear tab: To undo peel away from the headgear strap **5**.
4. Headgear: Pull the headgear on over your head **6**.
5. Cushion: Place the cushion over your nose **7**.

- Clip: To connect, press onto the mask frame ④.
- Headgear tab: Press tab against the headgear strap to reattach ⑧.

Adjusting the Mask

- Headgear: Adjust the top straps evenly ⑨.
 - Headgear: Adjust the bottom straps evenly ⑩.
- ⊖ Note: Do not overtighten the headgear.

The location of the headgear crown strap may vary depending on head size. Position the strap so the mask sits comfortably ⑪.

Using the mask

- Connect the flexible tubing (included with CPAP or bi-level device) to the quick release swivel.
- Turn the therapy device on. Lie down. Breathe normally.
- Assume different sleeping positions. Move around until comfortable. If there are any excessive air leaks, make final adjustments. Some air leaking is normal.

Tubing Quick Release

The elbow is equipped with a tubing quick release for the CPAP tubing. Pull on the tubing quick release and it will disengage from the elbow and come loose with the tubing ⑫.

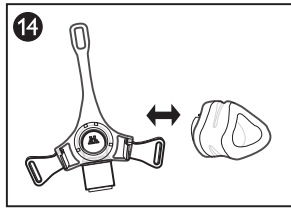
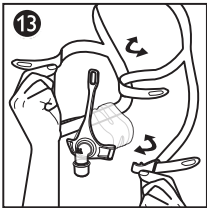
* Comfort Tips

- The most common mistake is overtightening the headgear. The headgear should fit loose and comfortable. If your skin bulges around the mask or if red marks appear on your face, loosen the headgear.
- Re-seat the mask by pulling it directly away from your face and gently setting it back into place.

Removing the Mask

Disconnect a bottom clip or undo a headgear tab. Slide the headgear forward over your head.

Disassembly / Assembly



Removing the Headgear ⑬

Peel away the tabs and pull through the slots in the mask frame or clip.

Removing the Cushion ⑭

Pull cushion away from the frame.

Attaching the Cushion ⑭

- Align the cushion size (S/M, L, XL) mark on the bottom of the cushion to the bottom edge of the frame.
- Press cushion onto frame until it clicks into place.

Attaching the Headgear ⑬

- With the crown strap upward hold the top straps together.

⊖ Note: The Philips Respironics logo is on the outside back of the headgear when correctly assembled.

- Thread the top straps through the top slot in the mask frame.
- Thread the bottom straps through the bottom slots in the mask frame or clips.
- Fold the ends back and press the tabs onto the straps.

Philips Respironics System One Resistance Control

This mask when combined with a Philips Respironics System One device, provides optimal resistance compensation. This mask value is X1 and should be set by the provider.

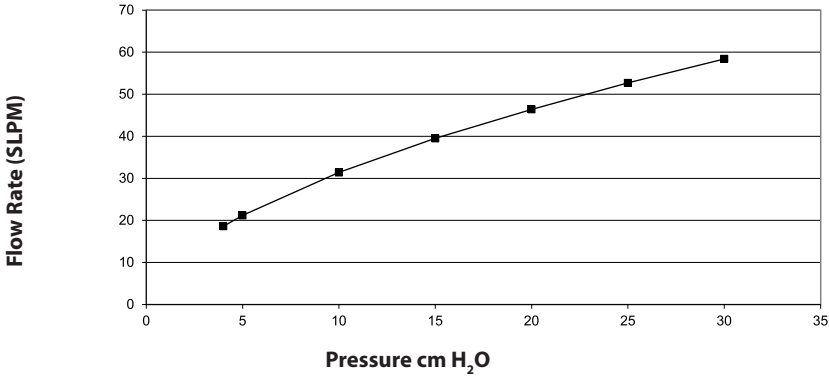
Notes:

- Compare the mask to the device. See the device manual if the values do not match.
- System One is not compatible with masks that use a separate exhalation device.

Specifications

⚠ Warning: The technical specifications of the mask are provided for the healthcare professional to determine if it is compatible with the CPAP or bi-level therapy device. If used outside these specifications, or if used with incompatible devices, the mask may be uncomfortable, the seal of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect device function.

Pressure Flow Curve



Resistance

Drop in Pressure at

	50 SLPM	100 SLPM
All sizes	0.4	1.4

Deadspace

S/M	60 mL
L	72 mL
XL	80 mL

Sound Levels

A-weighted Sound Power Level 27 dBA

A-weighted Sound Pressure Level at 1 m 19 dBA

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Storage Conditions

Temperature: -4° F to 140° F (-20° C to 60° C)

Relative Humidity: 15% to 95%, non-condensing

Limited Warranty

Respironics, Inc. warrants that its mask systems (including mask frame and cushion) (the "Product") shall be free from defects of workmanship and materials for a period of ninety (90) days from the date of purchase (the "Warranty Period").

If the Product fails under normal conditions of use during the Warranty Period and the Product is returned to Respironics within the Warranty Period, Respironics will replace the Product. This warranty is nontransferable and only applies to the original owner of the Product. The foregoing replacement remedy will be the sole remedy for breach of the foregoing warranty.

This warranty does not cover damage caused by accident, misuse, abuse, negligence, alteration, failure to use or maintain the Product under conditions of normal use and in accordance with the terms of the product literature, and other defects not related to materials or workmanship.

This warranty does not apply to any Product that may have been repaired or altered by anyone other than Respirationics. Respirationics disclaims all liability for economic loss, loss of profits, overhead, or indirect, consequential, special or incidental damages which may be claimed to arise from any sale or use of the Product. Some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.

THIS WARRANTY IS GIVEN IN LIEU OF ALL OTHER EXPRESS WARRANTIES. IN ADDITION, ANY IMPLIED WARRANTY, INCLUDING ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IS SPECIFICALLY DISCLAIMED. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW DISCLAIMERS OF IMPLIED WARRANTIES, SO THE ABOVE LIMITATION MAY NOT APPLY TO YOU. THIS WARRANTY GIVES YOU SPECIFIC LEGAL RIGHTS, AND YOU MAY ALSO HAVE OTHER RIGHTS UNDER LAWS APPLICABLE IN YOUR SPECIFIC JURISDICTION.

To exercise your rights under this limited warranty, contact your local authorized Respirationics, Inc. dealer or Respirationics, Inc. at 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, or Respirationics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germany.

AUSTRALIAN SPONSOR DETAILS:

Philips Electronics Australia Ltd.
65 Epping Road, North Ryde, NSW 2113
Australia

Mode d'emploi - Français

Pico Traditional Nasal Mask

Usage préconisé

Ce masque nasal sert d'interface patient pour l'application d'un traitement par PPC ou à deux niveaux. Le masque est destiné à l'usage d'un patient unique à domicile ou à un usage multipatient dans un établissement hospitalier ou une institution spécialisée. Il est réservé aux patients (> 30 kg) auxquels un traitement par PPC ou à deux niveaux a été prescrit.

Remarques :

- Une valve d'expiration étant intégrée au masque, aucun dispositif d'expiration séparé n'est nécessaire.
- Ce masque ne contient ni latex naturel, ni DEHP.

Symboles



Avertissement ou Mise en garde



Remarque



Conseil



Fabriqué sans latex naturel

X1

Contrôle de résistance System One

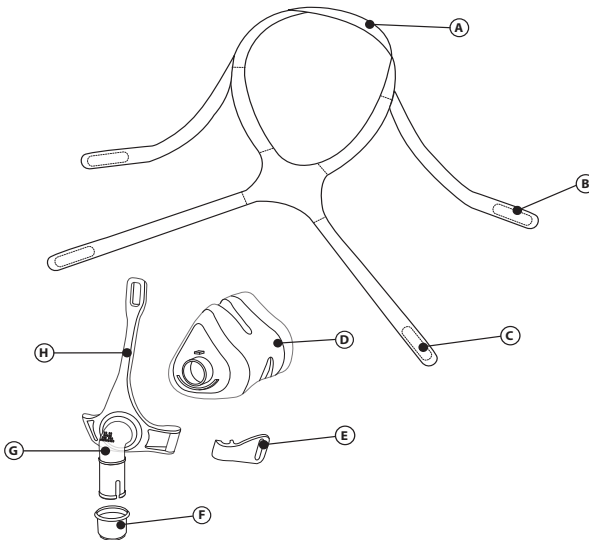
Avertissements

- Ce masque n'est pas destiné à fournir une ventilation pour le maintien des fonctions vitales.
- Lavez-vous les mains avant utilisation. Vérifiez que le masque n'est ni endommagé ni usé (fissure, craquelure, déchirure, etc.). Jetez et remplacez les composants au besoin.
- Certains utilisateurs peuvent constater l'apparition de rougeurs cutanées, d'irritations ou d'une gêne. Dans ce cas, cessez d'utiliser le masque et contactez votre professionnel de santé.
- Consultez un médecin ou un dentiste si vous ressentez des douleurs au niveau des dents, des gencives ou de la mâchoire. L'utilisation d'un masque peut aggraver les affections dentaires existantes.
- Consultez un médecin en cas de survenue des symptômes suivants pendant l'utilisation du masque ou après son retrait : vision floue, sécheresse, douleurs ou infections oculaires. Consultez un ophtalmologue si les symptômes persistent.
- Ne bloquez pas et n'obstruez pas les valves d'expiration.
- Ne serrez pas trop les sangles du harnais. Recherchez des signes de serrage excessif, comme une rougeur importante, des lésions ou des renflements cutanés autour des bords du masque. Desserrez les sangles du harnais pour atténuer les problèmes.
- Ce masque est conçu pour être utilisé avec les appareils PPC ou à deux niveaux recommandés par votre médecin ou kinésithérapeute respiratoire. Ne portez ce masque que si l'appareil PPC ou à deux niveaux est activé et fonctionne correctement. **Ne bloquez pas et n'essayez pas d'obstruer la valve d'expiration.** Explication de l'avertissement : Les appareils PPC sont prévus pour être utilisés

avec des masques spéciaux dont les connecteurs sont équipés d'orifices d'évacuation autorisant un flux d'air continu sortant du masque. Lorsque l'appareil PPC est activé et fonctionne correctement, l'air frais qu'il envoie chasse l'air expiré à travers la valve d'expiration intégrée au masque. Toutefois, lorsque l'appareil PPC ne fonctionne pas, l'air frais fourni par l'intermédiaire du masque n'est pas suffisant et l'air expiré risque d'être réinhalé. Cet avertissement s'applique à la plupart des modèles d'appareils PPC.

- En cas d'utilisation d'oxygène avec l'appareil, le débit d'oxygène doit être fermé lorsque l'appareil n'est pas en fonctionnement. **Explication de l'avertissement :** Si l'appareil n'est pas en fonctionnement alors que l'oxygène continue d'arriver, ce dernier peut s'accumuler dans le boîtier de l'appareil. L'oxygène accumulé dans le boîtier de l'appareil risque de provoquer un incendie.
- Avec un apport en oxygène à débit fixe, la concentration d'oxygène inspiré peut varier en fonction des réglages de pression, du cycle respiratoire du patient, du choix du masque et du taux de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des types d'appareils PPC et à deux niveaux.
- Avec de faibles pressions PPC ou PEP (ventilation à pression expiratoire positive), le débit à travers la valve d'expiration peut être inadéquat pour évacuer tout le gaz expiré du tuyau. Une certaine réinhalation peut se produire.
- Lors de la fixation d'un dispositif expiratoire, le taux de pression du traitement doit être réglé afin de compenser l'accroissement des fuites.

Caractéristiques



- Ⓐ Courroie de tête du harnais
- Ⓑ Sangle supérieure du harnais avec languettes
- Ⓒ Sangle inférieure du harnais avec languettes
- Ⓓ Coussinet de masque
- Ⓔ Clip de fixation
- Ⓕ Système de retrait rapide du tube
- Ⓖ Coude avec orifices d'expiration intégrés (ne pas bloquer)
- Ⓗ Coque du masque

Assurez-vous de lire et d'assimiler parfaitement les instructions avant utilisation.

- Lavez intégralement le masque à la main ❶.
- Lavez-vous le visage. N'endiguez pas vos mains ni votre visage de lotion ou de crème hydratante.
- Vérifiez que le masque n'est pas endommagé ou rayé. Jetez et remplacez les pièces endommagées ou usées.

Instructions de nettoyage

Lavez intégralement le masque à la main avant la première utilisation ❶. Les pièces qui ne sont pas en tissu doivent être lavées à la main une fois par jour. Les pièces en tissu doivent être lavées à la main une fois par semaine.

1. Lavez à la main dans de l'eau chaude avec un détergent liquide pour vaisselle.

⚠ Mises en garde :

- Évitez d'utiliser de l'eau de Javel, de l'alcool, une solution de nettoyage contenant de l'eau de Javel ou de l'alcool, ou une solution de nettoyage contenant des agents hydratants ou adoucissants.
 - Ne passez pas les pièces en tissu au sèche-linge.
 - Tout manquement à ces instructions peut dégrader les performances du produit.
 - Inspectez l'intégralité du masque pour vérifier qu'il n'est ni endommagé ni usé (fissure, craquelure, déchirure, dommage, etc.). Jetez et remplacez les pièces au besoin.
2. Rincez soigneusement. Laissez sécher complètement à l'air libre avant utilisation. Assurez-vous que la totalité du masque est sec avant de l'utiliser. Étalez ou suspendez les pièces en tissu pour les faire sécher.

Instructions de lavage en lave-vaisselle

En plus du lavage à la main, vous pouvez passer le masque au lave-vaisselle une fois par semaine.

⚠ Mise en garde : Pour laver le masque, utilisez exclusivement un détergent liquide pour lave-vaisselle.

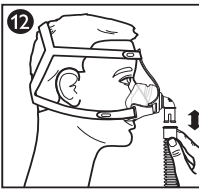
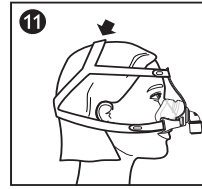
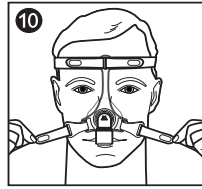
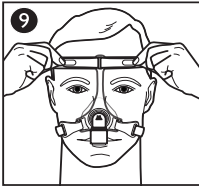
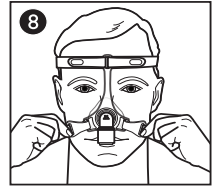
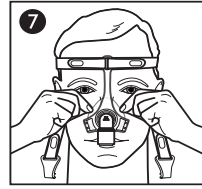
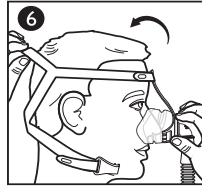
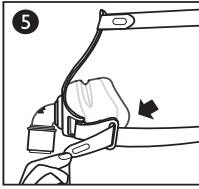
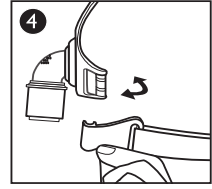
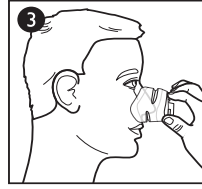
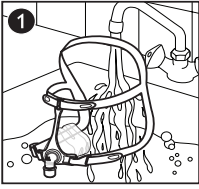
1. Retirez le harnais. Ne passez pas le harnais au lave-vaisselle.
2. Séparez le coussinet et la coque et lavez-les dans le panier supérieur du lave-vaisselle.
3. Laissez sécher à l'air. Vérifiez que le masque est sec avant de l'utiliser.

⚠ Avertissement : Vérifiez que le masque n'est ni endommagé ni usé (fissure, craquelure, déchirure, etc.). Jetez et remplacez les pièces au besoin.

Désinfection pour un usage dans un établissement spécialisé

Pour réutiliser le masque sur plusieurs patients en établissement hospitalier ou en institution spécialisée, suivez les instructions de désinfection afin de retraiter le masque entre deux patients. Vous pouvez vous procurer ces instructions en ligne à l'adresse www.healthcare.philips.com ou en contactant le service clientèle de Philips Respironics au +1-724-387-4000. Vous pouvez aussi contacter Respironics Deutschland au +49 8152 93060.

Détermination de l'ajustement idéal



Avant de mettre le masque

- Choix de la taille : Le coussinet doit être adapté à la largeur de votre nez, sans bloquer les narines ②.
Le haut du coussinet doit se trouver entre l'arête et l'extrémité de votre nez ③.

Positionnement du masque

- Clip de fixation : Pour le détacher, tournez comme une clé ④.
- Languette du harnais : Tirez sur la languette pour la détacher de la sangle ⑤.
- Harnais : Placez le harnais sur votre tête ⑥.
- Coussinet : Placez le coussinet sur votre nez ⑦.
- Clip de fixation : Pour le clipser, appuyez sur la coque du masque ⑧.
- Languette du harnais : Appuyez la languette contre la sangle du harnais pour la fixer ⑧.

Réglage du masque

- Harnais : Ajustez uniformément les sangles supérieures ⑨.
 - Harnais : Ajustez uniformément les sangles inférieures ⑩.
- ⊖ Remarque : Veillez à ne pas trop serrer le harnais.

L'emplacement de la courroie de tête du harnais peut varier en fonction de la taille de la tête. Positionnez la sangle afin que le masque épouse confortablement le visage ⑪.

Utilisation du masque

- Fixez le tube flexible (inclus avec votre appareil PPC ou à deux niveaux) au raccord rapide.
- Mettez l'appareil de thérapie sous tension. Allongez-vous. Respirez normalement.
- Essayez différentes positions pour dormir. Trouvez la position la plus confortable. En cas de fuites d'air excessives, procédez à des réglages supplémentaires. La présence de petites fuites est normale.

Système de retrait rapide du tube

Le coude est équipé d'un système de retrait rapide du tube pour le circuit PPC. Tirez sur le système de retrait rapide du tube pour le détacher du coude et l'éloigner du tube 12.

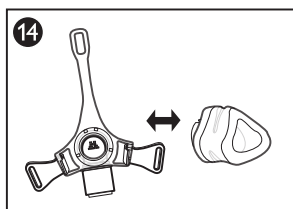
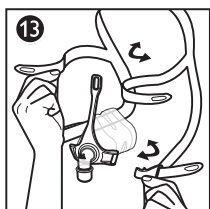
* Conseils de confort

- L'erreur la plus fréquente consiste à trop serrer le harnais. Celui-ci doit être lâche et permettre un port confortable. Si votre peau forme un renflement autour du masque ou si vous constatez des rougeurs sur votre visage, desserrez le harnais.
- Repositionnez le masque en l'éloignant directement de votre visage, puis remettez-le en place délicatement.

Retrait du masque

Décrochez l'un des clips inférieurs ou déliez l'une des languettes du harnais. Glissez le harnais vers l'avant, par-dessus votre tête.

Démontage/Montage



Retrait du harnais 13

Décrochez les languettes et tirez à travers les fentes sur la coque du masque ou le clip de fixation.

Retrait du coussinet 14

Tirez sur le coussinet pour l'éloigner de la coque.

Fixation du coussinet 14

1. Alignez le repère de taille du coussinet (S/M, L, XL) situé au bas du coussinet sur le bord inférieur de la coque.
2. Appuyez le coussinet sur la coque jusqu'à entendre un clic.

Fixation du harnais 13

1. En plaçant la courroie de tête vers le haut, assemblez les sangles supérieures.

ⓘ Remarque : Lorsque le masque est correctement assemblé, le logo Philips Respironics se trouve sur le côté extérieur, à l'arrière du harnais.

2. Enflez les sangles supérieures à travers la fente supérieure de la coque du masque.
3. Enflez les sangles inférieures à travers les fentes inférieures de la coque du masque ou les clips.
4. Repliez les extrémités et appuyez les languettes contre les sangles.

Contrôle de résistance Philips Respironics System One

Lorsqu'il est utilisé conjointement à un appareil Philips Respironics System One, ce masque assure une compensation optimale de la résistance. La valeur de ce masque est X1 et elle doit être configurée par le fournisseur.

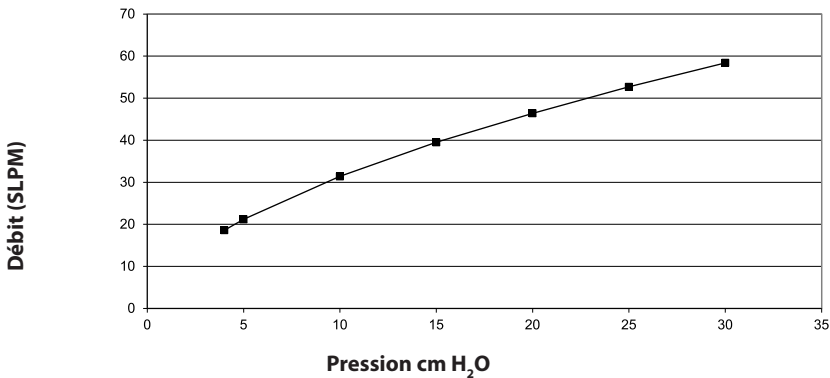
ⓘ Remarques :

- Comparez le masque à l'appareil. Consultez le manuel de l'appareil si les valeurs diffèrent.
- System One n'est pas compatible avec les masques nécessitant un dispositif d'expiration séparé.

Caractéristiques techniques

⚠ Avertissement : Grâce aux caractéristiques techniques du masque, votre professionnel de santé peut déterminer sa compatibilité avec l'appareil de traitement par PPC ou à deux niveaux. S'il est utilisé sans respecter ces spécifications ou avec des dispositifs non compatibles, le masque risque d'être inconfortable et de présenter une étanchéité insuffisante. Ainsi, il ne sera pas possible d'obtenir un résultat thérapeutique optimal et des fuites ou des variations du taux de fuite risquent d'affecter le fonctionnement de l'appareil.

Courbe de débit/pression



Résistance

Chute de pression à

	50 SLPM	100 SLPM
Toutes tailles	0,4	1,4

Espace mort

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Niveau sonore

Niveau de puissance acoustique pondérée A 27 dBA

Niveau de pression acoustique pondérée A à 1 m 19 dBA

Mise au rebut

Éliminez ce produit conformément aux réglementations locales.

Conditions d'entreposage

Température : -20 à 60 °C

Humidité relative : 15 à 95 % sans condensation

Garantie limitée

Respironics, Inc. garantit ses systèmes de masques (notamment les coques et les coussinets) (ci-après, le « Produit ») contre tout défaut de fabrication ou de matériaux pendant une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'achat (la « Période de garantie »).

Si le Produit montre des défaillances dans des conditions d'utilisation normales au cours de la Période de garantie et s'il est renvoyé à Respironics pendant ladite Période de garantie, Respironics remplacera le Produit. La présente garantie n'est pas cessible et concerne uniquement le premier propriétaire du Produit. Le remplacement susmentionné constitue l'unique recours possible au titre de la présente garantie.

La présente garantie ne couvre pas les dommages dus à un accident, à une mauvaise utilisation, à un usage abusif, à un acte de négligence, à une modification, à une mauvaise installation ou à un manque d'entretien du Produit dans des conditions d'utilisation normales et conformément aux conditions énoncées dans la documentation du produit. Elle ne couvre pas non plus les défaillances sans lien avec la fabrication ou les matériaux.

Cette garantie ne s'applique à aucun Produit ayant été réparé ou modifié par quiconque ne fait pas partie du personnel de Respironics. Respironics ne peut pas être tenue pour responsable des pertes économiques, pertes de bénéfices, coûts directs ou indirects et autres dommages consécutifs, spéciaux ou accidentels susceptibles de résulter de la vente ou de l'utilisation du Produit. La limitation ou l'exclusion de certains dommages accessoires ou consécutifs n'est pas valable au regard des règles légales ou réglementaires en vigueur dans certains pays. Par conséquent, la limitation ou l'exclusion susmentionnée peut ne pas s'appliquer dans votre cas.

CETTE GARANTIE ANNULE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE. EN OUTRE, TOUTE GARANTIE IMPLICITE, Y COMPRIS LES GARANTIES CONCERNANT LA COMMERCIALISATION OU L'ADÉQUATION DU PRODUIT À UN OBJECTIF DONNÉ, EST SPÉCIFIQUEMENT EXCLUE. CERTAINS PAYS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION DES GARANTIES IMPLICITES. IL EST DONC POSSIBLE QU'UNE PARTIE DES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES NE VOUS CONCERNE PAS. CETTE GARANTIE VOUS CONFÈRE CERTAINS DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES AUXQUELS PEUVENT S'AJOUTER D'AUTRES DROITS SOUMIS AUX LOIS EN VIGUEUR DANS VOTRE PAYS.

Pour exercer vos droits en vertu de cette garantie limitée, contactez votre fournisseur local agréé ou directement Respirationics, Inc. à l'adresse suivante : 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, États-Unis ou Respirationics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Allemagne.

Istruzioni per l'uso - Italiano

Pico Traditional Nasal Mask

Usò previsto

Questa maschera nasale è destinata a fornire un'interfaccia per la somministrazione della terapia CPAP o bi-level ai pazienti. La maschera è destinata all'utilizzo domestico monopaziente oppure in ambiente ospedaliero/sanitario multi-paziente. La maschera deve essere utilizzata su pazienti (peso >30 kg) ai quali è stata prescritta la terapia CPAP o bi-level.

Note:

- Poiché in questa maschera è incorporata una valvola espiratoria, non è necessario utilizzare un dispositivo espiratorio separato.
- Questa maschera non è stata realizzata con lattice di gomma naturale o DEHP.

Simboli



Avvertenza o attenzione



Nota



Suggerimento



Non prodotta con lattice di gomma naturale

X1

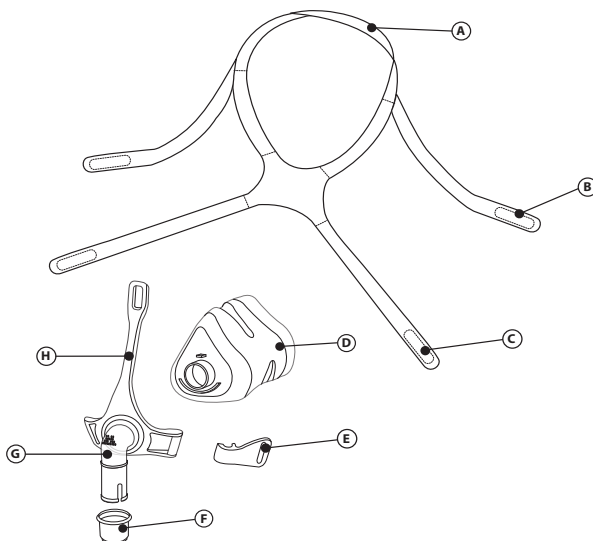
Controllo resistenza System One

Messaggi di avvertenza

- Questa maschera non è adatta a fornire ventilazione in pressione di supporto.
- Lavarla a mano prima dell'uso. Ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni, ecc.). Gettare e sostituire i componenti, se necessario.
- Alcuni utenti possono manifestare arrossamento della pelle, irritazione o fastidio. In tal caso, interrompere l'uso e contattare l'operatore sanitario.
- Consultare un medico o un dentista in caso di dolore a denti, gengive o mascella. L'uso di una maschera potrebbe aggravare una condizione dentale pre-esistente.
- Consultare un medico se durante l'uso della maschera o dopo la rimozione della stessa, si verificano i seguenti sintomi: Secchezza oculare, dolore oculare, infezioni oculari o visione offuscata. Consultare un oculista se i sintomi persistono.
- Non bloccare né sigillare le valvole espiratorie.
- Non stringere eccessivamente le cinghie del dispositivo di fissaggio sul capo. Attenzione ai segni di eccessivo serraggio, come arrossamento eccessivo, lesioni o pelle rigonfia intorno ai bordi della maschera. Allentare le cinghie del dispositivo di fissaggio sul capo per alleviare i problemi.
- Questa maschera è stata progettata per l'utilizzo con i sistemi CPAP o bi-level raccomandati dal proprio operatore sanitario o terapeuta della respirazione. Non indossare questa maschera a meno che il sistema CPAP o bi-level non sia acceso e funzioni correttamente. **Non bloccare o cercare di sigillare la valvola espiratoria. Spiegazione dell'avvertenza** - i sistemi CPAP sono destinati ad essere utilizzati con maschere con connettori speciali che presentano fori di sfato per consentire la fuoriuscita di un flusso continuo di aria dalla maschera. Quando il dispositivo CPAP è acceso e funziona correttamente, l'aria nuova proveniente dal dispositivo CPAP spinge via l'aria espirata attraverso la valvola espiratoria della maschera. Tuttavia, quando il dispositivo CPAP non è in funzione, attraverso la maschera non verrà erogata sufficiente aria fresca e l'aria espirata potrebbe essere reinalata. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei modelli di sistemi CPAP.

- Se con il dispositivo viene utilizzato ossigeno, il flusso di ossigeno deve essere spento quando il dispositivo non è in funzione. **Spiegazione dell'avvertenza** - quando il dispositivo non è in funzione e il flusso di ossigeno viene lasciato acceso, l'ossigeno erogato nei tubi del ventilatore potrebbe accumularsi all'interno dell'alloggiamento del dispositivo, comportando un rischio di incendio.
- Ad una velocità fissa di flusso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia, a seconda delle impostazioni di pressione, del pattern respiratorio del paziente, della maschera scelta e dell'entità delle perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei modelli dei dispositivi CPAP e bi-level.
- A basse pressioni CPAP o EPAP (Expiratory Positive Airway Pressure, Pressione positiva espiratoria delle vie aeree) il flusso attraverso la valvola espiratoria potrebbe non essere adeguato a liberare il tubo da tutto il gas espirato. Potrebbe verificarsi la reinalazione.
- Il collegamento di un dispositivo espiratorio richiede la regolazione del livello della pressione per compensare le maggiori perdite.

Caratteristiche



- Ⓐ Cinghia trasversale del dispositivo di fissaggio sul capo
- Ⓑ Cinghia superiore del dispositivo di fissaggio sul capo con linguette
- Ⓒ Cinghia inferiore del dispositivo di fissaggio sul capo con linguette
- Ⓓ Materiale ammortizzante della maschera
- Ⓔ Clip
- Ⓕ Sgancio rapido del tubo
- Ⓖ Raccordo a gomito con valvole espiratorie (non bloccare)
- Ⓗ Telaio della maschera

Prima dell'uso leggere e comprendere completamente le istruzioni.

- Lavare a mano la maschera ❶.
- Lavare il viso. Non utilizzare crema idratante/lozione sulle mani o sul viso.
- Ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura. Scartare e sostituire eventuali parti danneggiate o usurate.

Istruzioni per la pulizia

Lavare a mano la maschera prima del primo utilizzo ❶. I componenti non in tessuto devono essere lavati a mano tutti i giorni. I componenti in tessuto devono essere lavati a mano settimanalmente.

1. Lavare a mano in acqua tiepida con detersivo liquido per piatti.

⚠ Attenzione

- Non usare candeggina, alcol, soluzioni detergenti contenenti candeggina o alcol o soluzioni detergenti contenenti balsamo o idratante.

- Non asciugare i componenti in tessuto in asciugatrice.
 - Qualunque deviazione dalle istruzioni potrebbe compromettere le prestazioni del prodotto.
 - Ispezionare l'intera maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni, danni, ecc.). Gettare e sostituire eventuali parti, se necessario.
2. Sciacquare accuratamente. Asciugare completamente all'aria prima dell'uso. Assicurarsi che la maschera sia asciutta prima dell'uso. Asciugare i componenti in tessuto su superficie piana o appesi.

Istruzioni per la lavastoviglie

Oltre al lavaggio a mano, la maschera può essere lavata in lavastoviglie una volta alla settimana.

⚠ Attenzione: utilizzare solo un detergente per piatti liquido per lavare la maschera.

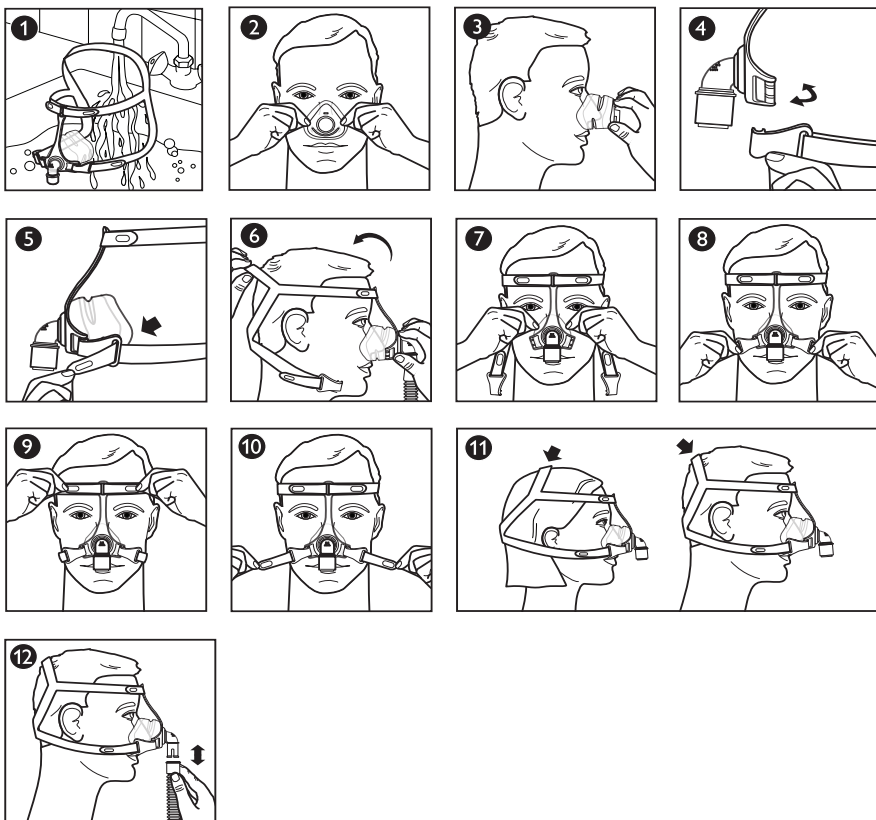
1. Rimuovere il dispositivo di fissaggio sul capo. Non lavare il dispositivo di fissaggio sul capo nella lavastoviglie.
2. Separare il materiale ammortizzante e il telaio e lavarli nel ripiano superiore della lavastoviglie.
3. Asciugare all'aria. Assicurarsi che la maschera sia asciutta prima dell'uso.

⚠ Avvertenza: ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni, ecc.). Gettare e sostituire eventuali parti, se necessario.

Disinfezione sanitaria

Per l'uso multi-paziente, in ambiente ospedaliero/sanitario, utilizzare la Guida alla disinfezione per il ritrattamento della maschera tra un paziente e l'altro. Queste istruzioni possono essere ottenute on-line all'indirizzo www.healthcare.philips.com, oppure contattando l'Assistenza clienti Philips Respironics al numero +1-724-387-4000 o Respironics Deutschland al numero +49 8152 93060.

Posizionamento corretto



Prima di indossare la maschera

1. Dimensioni: selezionare il materiale ammortizzante che sia adatto alla larghezza del naso, senza bloccare le narici ②. La parte superiore del materiale ammortizzante può trovarsi tra il ponte e la punta del naso ③.

Indossare la maschera

2. Clip: per scollegare girare come una chiave ④.
3. Linguetta del dispositivo di fissaggio sul capo: per staccarla, staccarla dalla cinghia del dispositivo di fissaggio sul capo ⑤.
4. Dispositivo di fissaggio sul capo: tirare il dispositivo di fissaggio sul capo sulla testa ⑥.
5. Materiale ammortizzante: posizionare il materiale ammortizzante sul naso ⑦.
6. Clip: per il collegamento, premere sul telaio della maschera ④.
7. Linguetta del dispositivo di fissaggio sul capo: spingere la linguetta contro la cinghia del dispositivo di fissaggio sul capo per rifissarlo ⑧.

Regolare la maschera

8. Dispositivo di fissaggio sul capo: regolare le cinghie superiori in modo uniforme ⑨.
 9. Dispositivo di fissaggio sul capo: regolare le cinghie inferiori in modo uniforme ⑩.
- ⊖ Nota: non stringere eccessivamente il dispositivo di fissaggio sul capo.

La posizione della cinghia trasversale del dispositivo di fissaggio sul capo può variare a seconda delle dimensioni della testa. Posizionare la cinghia in modo tale che la maschera alloggi comodamente ⑪.

Uso della maschera

10. Collegare il tubo flessibile (in dotazione con il dispositivo CPAP o bi-level) allo snodo a sgancio rapido.
11. Accendere il dispositivo terapeutico. Stendersi. Respirare normalmente.
12. Assumere le diverse posizioni del sonno. Muoversi fino a che non si trova una posizione comoda. In caso di perdite d'aria eccessive, effettuare le regolazioni finali. Una lieve perdita d'aria è normale.

Dispositivo di sgancio rapido del tubo

Il gomito è dotato di un dispositivo di sgancio rapido del tubo per il tubo CPAP. Tirare il dispositivo di sgancio rapido del tubo in modo da disinnestarlo dal gomito e staccarlo con il tubo ⑫.

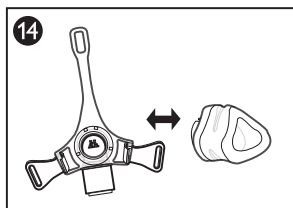
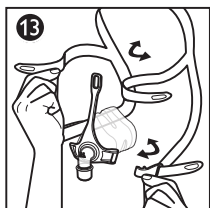
* Suggerimenti per il comfort

- L'errore più comune è serrare eccessivamente il dispositivo di fissaggio sul capo. Il dispositivo di fissaggio sul capo dovrebbe adattarsi in maniera larga e comoda. Se la pelle si gonfia intorno alla maschera o se compaiono segni rossi sul viso del paziente, allentare il dispositivo di fissaggio sul capo.
- Riposizionare la maschera allontanandola dal viso direttamente e riposizionandola con delicatezza.

Rimozione della maschera

Scollegare una clip inferiore o staccare una linguetta del dispositivo di fissaggio sul capo. Far scorrere sulla testa il dispositivo di fissaggio sul capo.

Smontaggio/montaggio



Rimozione del dispositivo di fissaggio sul capo ⑬

Staccare le linguette e tirarle attraverso le fessure nel telaio o nella clip della maschera.

Rimozione del materiale ammortizzante ⑭

Allontanare il materiale ammortizzante dal telaio.

Fissaggio del materiale ammortizzante ¹⁴

1. Allineare il contrassegno corrispondente alla misura del materiale ammortizzante (S/M, L, XL) sulla parte inferiore del materiale ammortizzante al bordo inferiore del telaio.
2. Premere il materiale ammortizzante sul telaio finché non scatta in posizione.

Fissaggio del dispositivo di fissaggio sul capo ¹⁵

1. Con la cinghia trasversale rivolta verso l'alto tenere insieme le cinghie superiori.

☹ **Nota:** il logo Philips Respironics si trova all'esterno sul retro del dispositivo di fissaggio sul capo quando correttamente montato.

2. Inserire le cinghie superiori attraverso la fessura superiore nel telaio della maschera.
3. Inserire le cinghie inferiori attraverso le fessure inferiori nel telaio o nelle clip della maschera.
4. Piegarle indietro le estremità e premere le linguette sulle cinghie.

Controllo resistenza Philips Respironics System One

La maschera combinata con un dispositivo Philips Respironics System One, fornisce una compensazione ottimale della resistenza. Questo valore maschera è X1 e dovrebbe essere impostato dal fornitore.

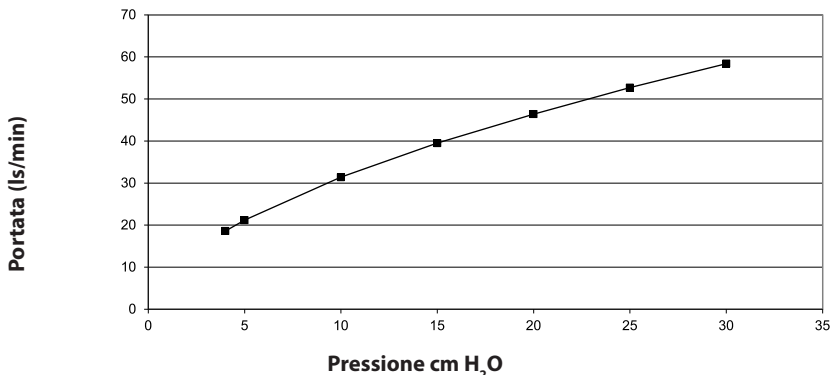
☹ **Note:**

- Confrontare la maschera con il dispositivo. Consultare il manuale del dispositivo se i valori non corrispondono.
- System One non è compatibile con maschere che utilizzano un dispositivo espiratorio separato.

Specifiche

⚠ **Avvertenza:** le specifiche tecniche della maschera sono fornite per l'operatore sanitario al fine di determinare se siano compatibili con il dispositivo terapeutico CPAP o bi-level. Se utilizzata al di fuori di queste specifiche, o se utilizzata con dispositivi non compatibili, la maschera potrebbe essere scomoda, la tenuta della maschera potrebbe non essere efficace, la terapia ottimale potrebbe non essere raggiunta e la perdita, o la variazione dell'entità delle perdite, potrebbe influenzare la funzionalità del dispositivo.

Curva del flusso della pressione



Resistenza

Calo di pressione a:

	50 ls/min	100 ls/min
Tutte le taglie	0,4	1,4

Spazio morto

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Livelli sonori

Livello di potenza sonora ponderato A 27 dBA

Livello di pressione sonora ponderato A a 1 m 19 dBA

Smaltimento

Smaltire secondo le normative locali.

Condizioni di immagazzinaggio

Temperatura: da -20 °C a 60 °C

Umidità relativa: dal 15% al 95% (senza condensa)

Garanzia limitata

Respironics, Inc. garantisce che i sistemi (compresi telaio della maschera e materiale ammortizzante) ("Prodotto") saranno privi di difetti nei materiali e nella manodopera per un periodo di novanta (90) giorni dalla data di acquisto ("Periodo di garanzia"). Se il Prodotto dovesse risultare difettoso in condizioni di normale utilizzo durante il Periodo di garanzia e il prodotto viene restituito a Respironics entro il periodo di garanzia, Respironics sostituirà il prodotto. Questa garanzia non è trasferibile e si applica solo al proprietario originario del prodotto. La sostituzione di cui sopra sarà l'unico risarcimento in caso di violazione della precedente garanzia.

Questa garanzia non copre i danni causati da incidente, abuso, negligenza, alterazione, mancato utilizzo o incapacità di mantenere il prodotto in condizioni normali d'uso e in conformità con i termini di utilizzo del prodotto, e altri difetti non legati ai materiali o di fabbricazione.

Questa garanzia non si applica a prodotti che potrebbero essere stati riparati o modificati da terzi diversi da Respironics. Respironics declina ogni responsabilità per perdite economiche, perdite di profitti, spese generali, o danni indiretti, consequenziali, speciali o incidentali che possono essere ritenuti derivanti dalla vendita o dall'uso del Prodotto. Alcune giurisdizioni non consentono l'esclusione o la limitazione di danni incidentali o consequenziali, per cui l'esclusione o la limitazione di cui sopra potrebbero non essere applicabili.

QUESTA GARANZIA VIENE FORNITA IN LUOGO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE ESPLICITE. INOLTRE, QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA, COMPRESA QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ ALLO SCOPO PARTICOLARE, È LIMITATA A DUE ANNI. ALCUNE GIURISDIZIONI NON CONSENTONO L'ESCLUSIONE DI GARANZIE IMPLICITE PER CUI LA LIMITAZIONE DI CUI SOPRA POTREBBE NON ESSERE APPLICABILE. QUESTA GARANZIA GARANTISCE DIRITTI LEGALI SPECIFICI, NON ESCLUDENDO INOLTRE L'ACQUISIZIONE DI EVENTUALI ALTRI DIRITTI LEGALI VARIABILI A SECONDA DELLA GIURISDIZIONE.

Per esercitare i diritti previsti dalla presente garanzia, contattare il rivenditore autorizzato Respironics, Inc. o Respironics, Inc. all'indirizzo 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, o Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germania.

Gebrauchsanweisung – Deutsch

Pico Traditional Nasal Mask

Verwendungszweck

Diese Nasenmaske ist dafür bestimmt, eine Schnittstelle für die Anwendung einer CPAP- oder Bi-Level-Therapie an Patienten zu bieten. Sie ist für einzelne Patienten zum Heimgebrauch oder mehrere Patienten in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen vorgesehen. Die Maske ist für Patienten mit einem Gewicht von über 30 kg bestimmt, denen eine CPAP- oder Bi-Level-Therapie verschrieben wurde.

Hinweise:

- Diese Maske besitzt eine integrierte Ausatemöffnung. Eine zusätzliche Ausatem-Vorrichtung ist nicht erforderlich.
- Bei der Herstellung dieser Maske wurde weder Naturkautschuk noch DEHP verwendet.

Symbole



Warn- oder Vorsichtshinweis



Hinweis



Typ



Ohne Naturkautschuk hergestellt

X1

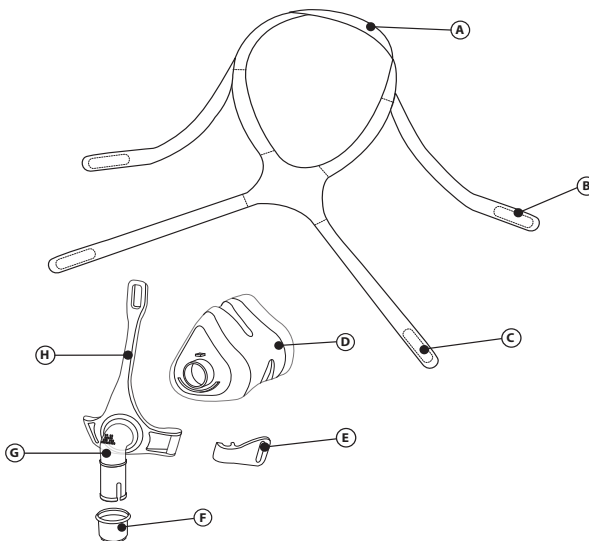
System One-Widerstandskontrolle

Warnungen

- Diese Maske ist nicht für die lebenserhaltende Beatmung geeignet.
- Vor Gebrauch von Hand waschen. Die Maske auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen untersuchen (Sprünge, Haarrisse, Risse etc.). Komponenten gegebenenfalls entsorgen und ersetzen.

- Bei manchen Patienten kann es zu Hautrötungen, Irritationen oder anderen Beschwerden kommen. Der Gebrauch sollte in diesen Fällen abgebrochen und der zuständige Arzt oder das Pflegepersonal konsultiert werden.
- Konsultieren Sie bei Zahn-, Zahnfleisch- oder Kieferschmerzen Ihren Arzt oder Zahnarzt. Durch die Verwendung der Maske kann eine Verschlimmerung bereits bestehender dentaler Erkrankungen auftreten.
- Wenden Sie sich an einen Arzt, wenn bei oder nach der Verwendung der Maske folgende Symptome auftreten: Augentrockenheit, Augenschmerzen, Augeninfektionen oder verschwommene Sicht. Konsultieren Sie einen Augenarzt, wenn die Symptome fortbestehen.
- Die Ausatemanschlüsse nicht blockieren oder abdichten.
- Ziehen Sie die Bänder der Maskenhalterung nicht zu straff an. Achten Sie auf durch zu straffen Sitz verursachte Symptome, wie auffällige Rötung, wund Stellen oder Hautwölbungen an den Rändern der Maske. Lockern Sie zur Linderung der Symptome die Bänder der Maskenhalterung.
- Diese Maske ist zur Verwendung mit von medizinischen Fachkräften oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bi-Level-Systemen ausgelegt. Diese Maske darf nur bei eingeschaltetem und einwandfrei funktionierendem CPAP- oder Bi-Level-System getragen werden. **Die Ausatemöffnung darf weder blockiert noch abgedichtet werden. Erläuterung zum Warnhinweis:** CPAP-Systeme sind zur Verwendung mit speziellen Masken vorgesehen, die Anschlüsse mit Entlüftungsöffnungen besitzen, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Bei eingeschaltetem und einwandfrei funktionierendem CPAP-Gerät spült frische Luft aus dem CPAP-Gerät die ausgeatmete Luft durch die Ausatemöffnung der Maske heraus. Bei ausgeschaltetem CPAP-Gerät strömt nicht ausreichend Frischluft durch die Maske und es kommt möglicherweise zu einer Rückatmung ausgeatmeter Luft. Diese Warnung gilt für die meisten Modelle von CPAP-Systemen.
- Wenn das Gerät mit Sauerstoff betrieben wird, muss der Sauerstoffzufluss ausgeschaltet werden, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. **Erläuterung zum Warnhinweis:** Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist und der Sauerstoffzufluss eingeschaltet bleibt, kann sich der dem Atemschlauchsystem zugeführte Sauerstoff im Inneren des Gerätegehäuses ansammeln. Eine Sauerstoffansammlung im Gehäuse des Geräts stellt eine Brandgefahr dar.
- Bei einer konstanten Flussrate der Sauerstoffzusatzversorgung schwankt die eingeatmete Sauerstoffkonzentration je nach Druckeinstellungen, Atemmuster des Patienten, Maskenwahl und Leckrate. Diese Warnung gilt für die meisten CPAP- und Bi-Level-Gerätetypen.
- Bei niedrigen CPAP- oder EPAP-Drücken reicht der Durchfluss durch die Ausatemöffnung möglicherweise nicht aus, um die gesamte ausgeatmete Luft aus den Schläuchen zu drücken. Es kann zu einem gewissen Grad zur Wiedereinatmung kommen.
- Bei Anschluss einer Ausatemvorrichtung ist eine Anpassung des therapeutischen Druckniveaus erforderlich, um das größere Leck zu kompensieren.

Eigenschaften und Funktionen



- (A) Scheitelband der Maskenhalterung
- (B) Obere Bänder der Maskenhalterung mit Laschen
- (C) Untere Bänder der Maskenhalterung mit Laschen
- (D) Maskenpolster
- (E) Clip
- (F) Schnelllösevorrichtung für Schlauchanschluss
- (G) Kniestück mit integriertem Ausatemventil (nicht blockieren)
- (H) Maskenrahmen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung sorgfältig durch.

- Waschen Sie die ganze Maske von Hand **1**.
- Waschen Sie Ihr Gesicht. Tragen Sie keine Feuchtigkeitscreme/Lotion auf Hände oder Gesicht auf.
- Überprüfen Sie die Maske auf Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß. Entsorgen und ersetzen Sie beschädigte oder abgenutzte Teile.

Reinigungshinweise

Waschen Sie vor der ersten Verwendung die gesamte Maske von Hand **1**. Die nicht gewebehaltigen Teile sollten täglich per Handwäsche gereinigt werden. Die gewebehaltigen Teile sollten wöchentlich per Handwäsche gereinigt werden.

1. Von Hand in warmem Wasser mit einem flüssigen Geschirrspülmittel reinigen.

⚠ Vorsicht:

- Bitte verwenden Sie weder Bleichmittel, Alkohol, Reinigungslösungen mit Bleichmittel oder Alkohol, noch Reinigungslösungen mit Spülungen oder Feuchtigkeitsmitteln.
 - Die gewebehaltigen Teile nicht in den Trockner geben.
 - Abweichungen von dieser Anleitung können die Produktleistung beeinträchtigen.
 - Die vollständige Maske auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen untersuchen (Sprünge, Haarrisse, Risse, Beschädigungen etc.). Entsorgen und ersetzen Sie Komponenten bei Bedarf.
2. Gründlich abspülen. Vor Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen. Sicherstellen, dass die gesamte Maske vor Verwendung trocken ist. Die gewebehaltigen Teile zum Trocknen flach ausbreiten oder aufhängen.

Hinweise zur Reinigung im Geschirrspüler

Zusätzlich zu dem Waschen der Maske von Hand kann diese einmal wöchentlich in einem Geschirrspüler gesäubert werden.

⚠ Vorsicht: Verwenden Sie zur Reinigung der Maske ausschließlich ein flüssiges Geschirrspülmittel.

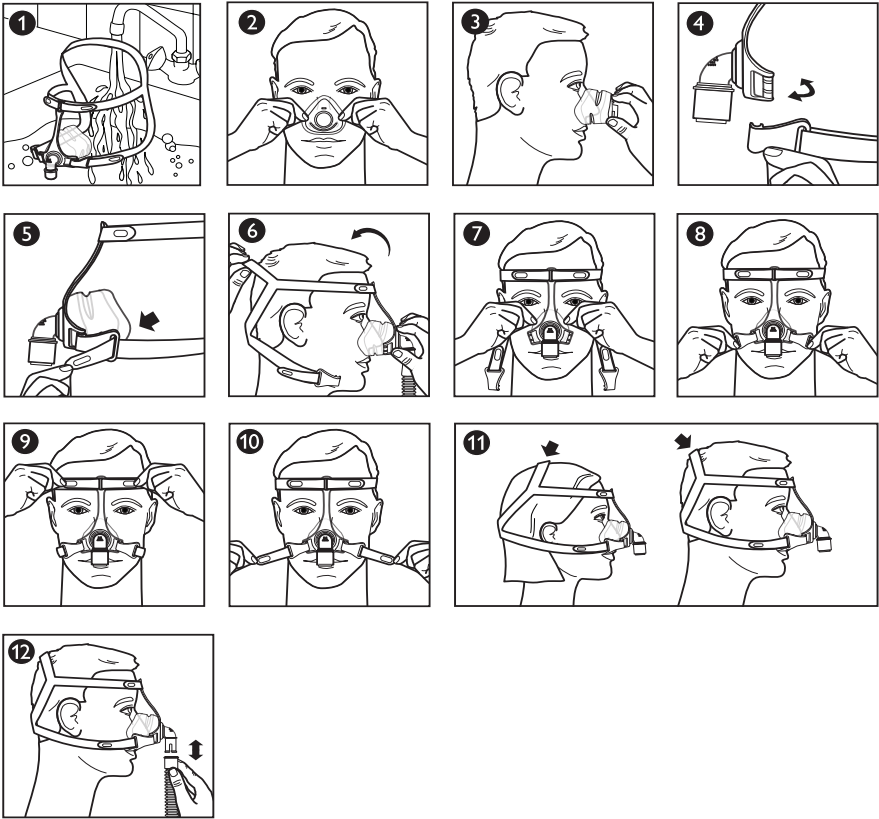
1. Entfernen Sie die Maskenhalterung. Waschen Sie die Maskenhalterung nicht im Geschirrspüler.
2. Das Polster und den Rahmen abnehmen und im oberen Einsatz des Geschirrspülers waschen.
3. An der Luft trocknen lassen. Sicherstellen, dass die Maske vor Gebrauch trocken ist.

⚠ Warnung: Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen (Sprünge, Haarrisse oder Einrisse etc.). Entsorgen und ersetzen Sie Komponenten bei Bedarf.

Desinfektion in Gesundheitseinrichtungen

Bei Gebrauch durch mehrere Patienten in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen muss die Maske vor der erneuten Verwendung gemäß dem Leitfaden zur Desinfektion aufbereitet werden. Diese Anleitung kann online unter www.healthcare.philips.com oder über den Kundendienst von Philips Respirionics unter der Rufnummer +1-724-387-4000 oder der Rufnummer von Respirionics Deutschland unter +49 8152 93060 angefordert werden.

Anpassen von Maske, Polster und Maskenhalterung



Vor dem Anlegen der Maske

1. Größenanpassung: Das Polster sollte für die Breite Ihrer Nase geeignet sein und die Nasenlöcher nicht blockieren **2**. Der obere Rand des Polsters darf zwischen dem Nasenrücken und der Nasenspitze aufliegen **3**.

Anlegen der Maske

2. Clip: Zum Trennen wie einen Schlüssel drehen **4**.
3. Lasche an der Maskenhalterung: Lösen Sie die Lasche vom Riemen der Maskenhalterung **5**.
4. Maskenhalterung: Ziehen Sie die Maskenhalterung über den Kopf **6**.
5. Polster: Platzieren Sie das Polster über der Nase **7**.
6. Clip: Zum Befestigen auf den Maskenrahmen drücken **4**.
7. Lasche an der Maskenhalterung: Zum erneuten Befestigen Lasche gegen den Riemen der Maskenhalterung drücken **8**.

Einstellen der Maske

8. Maskenhalterung: Obere Riemen gleichmäßig einstellen **9**.
 9. Maskenhalterung: Untere Riemen gleichmäßig einstellen **10**.
- ⚠ Hinweis: Ziehen Sie die Maskenhalterung nicht zu straff.

Die Position des Scheitelbands der Maskenhalterung kann je nach Kopfgröße variieren. Positionieren Sie das Band so, dass die Maske bequem sitzt **11**.

Verwenden der Maske

10. Verbinden Sie den flexiblen Schlauch (im Lieferumfang des CPAP- oder Bi-Level-Geräts enthalten) mit dem Drehgelenk mit Schnelllösevorrichtung.
11. Schalten Sie das Therapiegerät ein. Legen Sie sich hin. Atmen Sie normal.

12. Nehmen Sie verschiedene Schlafpositionen ein. Verändern Sie Ihre Position, bis Sie bequem liegen. Wenn eine größere Leckage vorhanden ist, ändern Sie noch einmal die Einstellung. Eine gewisse Leckage ist normal.

Schnelllösevorrichtung für Schlauchanschluss

Das Kniestück verfügt über eine Schnelllösevorrichtung für den Anschluss des CPAP-Schlauchs. Ziehen Sie an der Schnelllösevorrichtung, sodass sie sich zusammen mit dem Schlauch vom Kniestück löst¹².

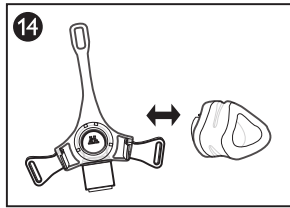
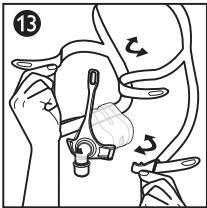
* Tipps für den Tragekomfort

- Der häufigste Fehler besteht im zu straffen Anlegen der Maskenhalterung. Die Maskenhalterung sollte locker und bequem sitzen. Wenn sich Ihre Haut über die Maskenränder wölbt oder sich Rötungen im Gesicht zeigen, sollten Sie die Maskenhalterung etwas lösen.
- Verändern Sie den Sitz der Maske, indem Sie sie nach vorn vom Gesicht wegziehen und sie vorsichtig wieder aufsetzen.

Abnehmen der Maske

Lösen Sie einen der unteren Clips oder eine Lasche der Maskenhalterung. Schieben Sie die Maskenhalterung nach vorn über den Kopf.

Demontage/Montage



Entfernen der Maskenhalterung¹³

Lösen Sie die Laschen und ziehen Sie sie durch die Schlitz im Maskenrahmen oder Clip.

Entfernen des Polsters¹⁴

Ziehen Sie das Polster vom Maskenrahmen weg.

Befestigen des Polsters¹⁴

1. Richten Sie die Markierung für die Polstergröße (S/M, L, XL) an der Unterseite des Polsters an der Unterkante des Rahmens aus.
2. Drücken Sie das Polster auf den Rahmen, bis es einrastet.

Befestigen der Maskenhalterung¹³

1. Halten Sie die oberen Bänder der Maskenhalterung zusammen; das Scheitelband zeigt dabei nach oben.

☹ Hinweis: Bei korrekter Montage ist das Logo von Philips Respironics auf der Rückseite der Maskenhalterung zu sehen.

2. Fädeln Sie die oberen Bänder durch den oberen Schlitz im Maskenrahmen.
3. Fädeln Sie die unteren Bänder durch den unteren Schlitz im Maskenrahmen oder den Clips.
4. Falten Sie die Enden zurück und drücken Sie die Laschen auf die Bänder.

Philips Respironics System One-Widerstandskontrolle

Die Maske gewährleistet in Verbindung mit einem Philips Respironics System One-Gerät optimale Widerstandskompensierung. Der Maskenwert ist X1 und sollte vom Anbieter eingestellt werden.

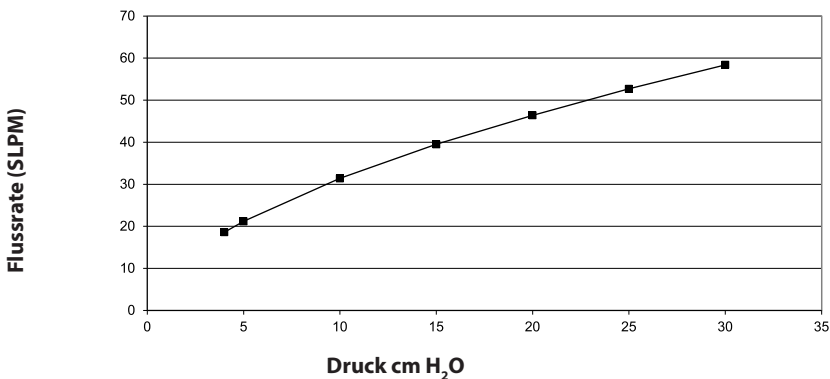
☹ Hinweise:

- Vergleichen Sie die Maske mit dem Gerät. Lesen Sie im Gerätehandbuch nach, wenn die Werte nicht übereinstimmen.
- System One ist nicht mit Masken kompatibel, die eine separate Ausatem-Vorrichtung verwenden.

Spezifikationen

⚠ Warnung: Anhand der technischen Spezifikationen der Maske kann das medizinische Personal erkennen, inwieweit die Maske mit dem CPAP- oder Bi-Level-Therapiegerät kompatibel ist. Bei Gebrauch außerhalb dieser Spezifikationen oder bei Verwendung mit inkompatiblen Geräten kann die Maske unbequem, die Abdichtung der Maske nicht wirksam sein, ggf. keine optimale Behandlung erzielt werden. Diskonnektionsalarme ggf. nicht erkannt werden und Lecks oder Schwankungen der Leckage-Rate können sich auf die Gerätefunktion auswirken.

Druck-/Fluss-Diagramm



Widerstand

Druckabfall bei

	50 SLPM	100 SLPM
Alle Größen	0,4	1,4

Totraum

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Schallpegel

Schallleistungspegel (A): 27 dBA

Schalldruckpegel (A) im Abstand von 1 m: 19 dBA

Entsorgung

Gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.

Lagerbedingungen

Temperatur: -20 °C bis 60 °C

Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 %, nicht kondensierend

Eingeschränkte Garantie

Respironics, Inc. gewährleistet, dass die Maskensysteme (einschließlich Maskenrahmen und Polster) (das „Produkt“) für einen Zeitraum von neunzig (90) Tagen ab Verkaufsdatum (die „Garantiezeit“) frei von Herstellungs- und Materialfehlern sind.

Sollte das Produkt unter normalen Gebrauchsbedingungen innerhalb der Garantiezeit nicht ordnungsgemäß funktionieren, leistet Respironics einen Ersatz, sofern das Produkt in der Garantiezeit an Respironics zurückgegeben wird. Diese Garantie ist nicht übertragbar und gilt ausschließlich für den ursprünglichen Eigentümer des Produkts. Die vorübergehende Ersatzleistung ist der einzige Rechtsbehelf für den Fall der Nichterbringung der vorübergehenden Garantie.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Unfall, Missbrauch, Fahrlässigkeit, bauliche Veränderungen, unsachgemäßen Gebrauch oder nicht vorschriftsgemäße Wartung des Produkts unter normalen Gebrauchsbedingungen und entsprechend den Bestimmungen der Produktdokumentation oder andere Ursachen entstanden sind, die nicht auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind.

Diese Garantie gilt nicht für Produkte, die durch jemand anderen als Respironics repariert oder verändert wurden. Respironics übernimmt keinerlei Haftung für wirtschaftliche Verluste, entgangene Gewinne, Gemeinkosten oder indirekte, beiläufig entstandene Schäden, Sonder- oder Folgeschäden, die eventuell als Folge des Kaufs oder Gebrauchs dieses Produkts geltend gemacht werden können. In manchen Rechtsgebieten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass die oben aufgeführte Beschränkung bzw. der Ausschluss möglicherweise nicht auf Sie zutrifft.

DIESE GARANTIE WIRD ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN GARANTIE GEGEBEN, ALLE STILLSCHWEIGENDEN ZUSAGEN, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, WERDEN EXPLIZIT AUSGESCHLOSSEN. IN MANCHEN RECHTSGEBIETEN SIND AUSSCHLUSSKLAUSELN VON STILLSCHWEIGENDEN ZUSAGEN NICHT ZULÄSSIG, SODASS DIE OBEN AUFGEFÜHRTE BESCHRÄNKUNG MÖGLICHERWEISE NICHT AUF SIE ZUTRIFFT. MIT DIESER GARANTIE ERHALTEN SIE BESTIMMTE RECHTE. DARÜBER HINAUS HABEN SIE MÖGLICHERWEISE ANDERE RECHTE, DIE IM JEWEILIGEN RECHTSGEBIET GELTEN.

Zur Ausübung der aus dieser beschränkten Garantie herrührenden Rechte wenden Sie sich an den autorisierten Resprionics, Inc.-Händler vor Ort oder an Resprionics, Inc. 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, oder an Resprionics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Deutschland.

Instruções de utilização - Português

Pico Traditional Nasal Mask

Utilização prevista

Esta máscara nasal destina-se a proporcionar uma interface para a aplicação de CPAP ou terapia com dois níveis aos pacientes. A máscara destina-se à utilização num único paciente no seu domicílio ou para utilização em múltiplos pacientes num ambiente hospitalar/institucional. A máscara destina-se a ser utilizada em pacientes (>30 kg) a quem foi prescrita CPAP ou uma terapia com dois níveis.

Notas:

- Esta máscara possui um dispositivo de exalação incorporado. Não é necessário um dispositivo de exalação separado.
- Esta máscara não é fabricada com látex de borracha natural ou DEHP.

Símbolos



Advertência ou Precaução



Nota



Sugestão



Não contém látex de borracha natural

X1

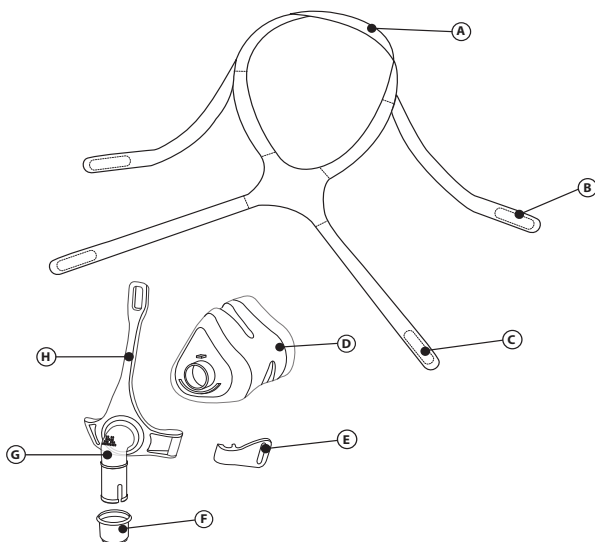
Controlo de resistência do System One

Advertências

- Esta máscara não é adequada para administrar ventilação de suporte de vida.
- Lave as mãos antes de utilizar. Inspeccione a máscara para verificar a existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, etc.). Elimine e substitua quaisquer componentes conforme necessário.
- Alguns utilizadores poderão desenvolver uma vermelhidão cutânea, irritação ou desconforto. Se isto ocorrer, interrompa a utilização e contacte o seu profissional de cuidados médicos.
- Consulte um médico ou dentista caso tenha dores nos dentes, gengivas ou maxilar. A utilização de uma máscara pode agravar uma condição dentária já existente.
- Consulte um médico se tiver um dos seguintes sintomas durante a utilização da máscara ou após a sua remoção: Secura nos olhos, dor nos olhos, infeções oculares ou visão turva. Consulte um oftalmologista se os sintomas persistirem.
- Não bloqueie nem sele as portas de exalação.
- Não aperte demasiado as correias da ligação à cabeça. Esteja atento a sinais de aperto excessivo, tais como vermelhidão excessiva, feridas ou inchaço na pele ao redor das extremidades da máscara. Desaperte as correias da ligação à cabeça para aliviar os problemas.
- Esta máscara foi concebida para ser utilizada com um sistema CPAP ou com dois níveis recomendado pelo seu profissional de cuidados médicos ou terapeuta respiratório. Não use esta máscara a não ser que o sistema CPAP ou com dois níveis esteja ligado e a funcionar corretamente. **Não bloqueie nem tente selar a porta de exalação. Explicação da Advertência:** Os sistemas CPAP destinam-se a ser utilizados com máscaras especiais com conectores que possuem orifícios de ventilação para permitir um fluxo de ar contínuo para o exterior da máscara. Quando a máquina de CPAP é ligada e está a funcionar corretamente, o ar fresco proveniente da máquina de CPAP expulsa o ar exalado através da porta de exalação incorporada na máscara. No entanto, quando a máquina de CPAP não está a funcionar, não será administrado ar fresco suficiente através da máscara, e o ar exalado poderá ser reinalado. Esta advertência aplica-se à maioria dos modelos de sistemas CPAP.

- Se for utilizado oxigénio com o dispositivo, o fluxo de oxigénio deve ser desligado quando o dispositivo não estiver a ser utilizado. **Explicação da Advertência:** Quando o dispositivo não está a ser utilizado e o fluxo de oxigénio permanece ligado, o oxigénio administrado através da tubagem do ventilador pode acumular-se na caixa do dispositivo. O oxigénio acumulado na caixa do dispositivo irá criar um risco de incêndio.
- A uma taxa de fluxo constante de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado variará, dependendo das definições de pressão, padrão de respiração do paciente, seleção da máscara e taxa de fuga. Esta advertência aplica-se à maioria dos tipos de máquinas de CPAP e com dois níveis.
- A pressões de CPAP ou EPAP baixas, o fluxo através da porta de exalação pode não ser o adequado para eliminar todo o gás exalado da tubagem. Poderá ocorrer alguma reinalação.
- A incorporação de um dispositivo de exalação requer um ajuste do nível de pressão da terapia para compensar o aumento da fuga.

Características



- (A) Corria da coroa da ligação à cabeça
- (B) Corria superior da ligação à cabeça com presilhas
- (C) Corria inferior da ligação à cabeça com presilhas
- (D) Almofada da máscara
- (E) Clip
- (F) Desengate rápido da tubagem
- (G) Cotovelo com porta de exalação incorporada (não bloquear)
- (H) Estrutura da máscara

Antes de utilizar, leia e compreenda as instruções na íntegra.

- Lave manualmente toda a máscara ❶.
- Lave o seu rosto. Não utilize hidratante/loção nas mãos ou rosto.
- Inspeccione a máscara para verificar a existência de danos ou desgaste. Elimine e substitua as peças que estiverem danificadas ou gastas.

Instruções de limpeza

Lave manualmente toda a máscara antes da primeira utilização ❶. As peças que não são de tecido devem ser lavadas manualmente todos os dias. As partes de tecido devem ser lavadas manualmente todas as semanas.

1. Lave manualmente em água morna e detergente líquido para lavar a louça.

⚠ Precauções:

- Não utilize lixívia, álcool, soluções de limpeza que contenham lixívia ou álcool, ou soluções de limpeza que contenham amaciadores ou hidratantes.
- Não coloque as peças de tecido na máquina de secar roupa.

- Qualquer incumprimento destas instruções pode afetar o desempenho do produto.
 - Inspeccione toda a máscara para verificar a existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, danos, etc.). Elimine e substitua quaisquer peças conforme necessário.
2. Enxague bem. Deixe secar completamente ao ar antes de utilizar. Certifique-se de que toda a máscara está bem seca antes de utilizar. Coloque as peças de tecido pousadas na horizontal ou seque-as penduradas numa corda.

Instruções para lavar na máquina de lavar louça

Para além da lavagem à mão, a máscara pode ser lavada na máquina de lavar louça uma vez por semana.

⚠ Precaução: Utilize apenas detergente líquido de lavar louça para lavar a máscara.

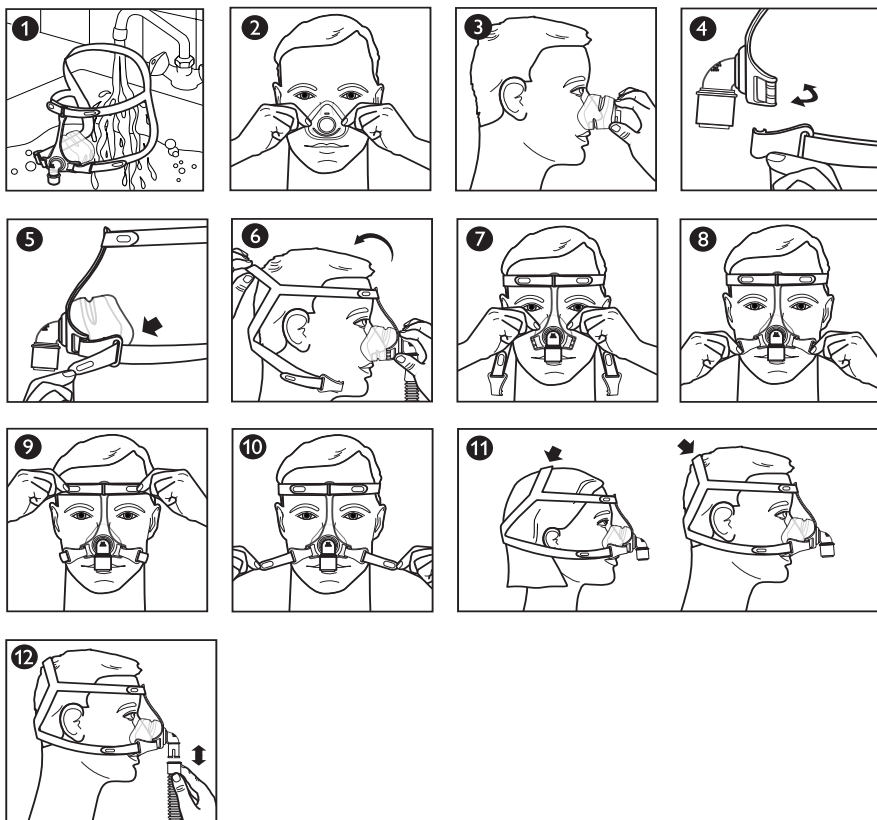
1. Retire a ligação à cabeça à máscara. Não lave a ligação à cabeça na máquina de lavar louça.
2. Separe a almofada e a estrutura e lave na prateleira superior da máquina de lavar louça.
3. Deixe secar ao ar. Certifique-se de que a máscara está bem seca antes de utilizar.

⚠ Advertência: Inspeccione a máscara para verificar a existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, etc.). Elimine e substitua quaisquer peças conforme necessário.

Desinfecção institucional

Para utilização em múltiplos pacientes num ambiente hospitalar/institucional, utilize o Guia de desinfecção para reprocessar a máscara entre pacientes. Estas instruções podem ser obtidas online em www.healthcare.philips.com, ou contactando o Serviço de Apoio ao Cliente da Philips Respironics através do número +1-724-387-4000 ou a Respironics Deutschland através do número +49 8152 93060.

Alcançar o ajuste correto



Antes de colocar a máscara

1. Determinação do tamanho: A almofada deve adaptar-se à largura do seu nariz sem bloquear as narinas
 2. A parte superior da almofada pode assentar entre a ponte e a ponta do seu nariz
 - 3.

Colocar a máscara

2. Clip: Para soltar, rode como se fosse uma chave ④.
3. Presilha da ligação à cabeça: Para desapertar, desprenda-a da correia da ligação à cabeça ⑤.
4. Ligação à cabeça: Puxe a ligação à cabeça por cima da cabeça ⑥.
5. Almofada: Coloque a almofada sobre o nariz ⑦.
6. Clip: Para prender, exerça pressão sobre a estrutura da máscara ④.
7. Presilha da ligação à cabeça: Para voltar a apertar, pressione a presilha contra a correia da ligação à cabeça ⑧.

Ajustar a máscara

8. Ligação à cabeça: Ajuste as correias superiores uniformemente ⑨.
 9. Ligação à cabeça: Ajuste as correias inferiores uniformemente ⑩.
- ⊖ Nota: Não aperte demasiado a ligação à cabeça.

A localização da correia da coroa da ligação à cabeça varia consoante o tamanho da cabeça. Posicione a correia de forma a que a máscara assente confortavelmente ⑪.

Utilizar a máscara

10. Ligue a tubagem flexível (incluída no dispositivo de CPAP ou com dois níveis) ao suporte giratório de desengate rápido.
11. Ligue o dispositivo de terapia. Deite-se. Respire normalmente.
12. Assuma diferentes posições de descanso. Mova-se até encontrar uma posição confortável. Se houver fugas de ar excessivas, efetue os ajustes finais. É normal existir alguma fuga de ar.

Desengate rápido da tubagem

O cotovelo encontra-se equipado com um desengate rápido para a tubagem de CPAP. Puxe o desengate rápido da tubagem para o soltar do cotovelo, bem como a tubagem ⑫.

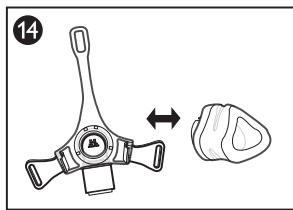
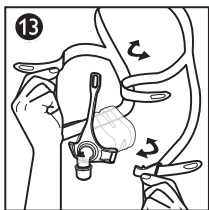
* Sugestões para um maior conforto

- O erro mais comum é apertar demasiado a ligação à cabeça. A ligação à cabeça deve ficar ajustada sem apertar e confortável. Se a pele inchar ao redor da máscara ou se surgirem marcas vermelhas no rosto, desaperte a ligação à cabeça.
- Volte a colocar a máscara afastando-a diretamente do seu rosto e colocando-a delicadamente no lugar.

Remover a máscara

Solte um clip inferior ou uma presilha da ligação à cabeça. Faça deslizar a ligação à cabeça para a frente por cima da cabeça.

Desmontagem/Montagem



Remover a ligação à cabeça ⑬

Desprenda as presilhas e puxe através das ranhuras da estrutura da máscara ou do clip.

Remover a almofada ⑭


Separe a almofada da estrutura da máscara.

Colocar a almofada ⑭

1. Alinhe a marca do tamanho da máscara (S/M, L, XL), que se encontra na parte inferior da almofada, com a extremidade inferior da estrutura da máscara.
2. Pressione a almofada contra a estrutura até esta encaixar.

Colocar a ligação à cabeça

1. Com a correia da coroa na vertical, segure nas duas correias superiores.

 Nota: O logótipo da Philips Respironics encontra-se na parte externa da ligação à cabeça, quando esta está montada corretamente.

2. Passe as correias posteriores através da ranhura superior da estrutura da máscara.

3. Passe as correias inferiores através das ranhuras inferiores da estrutura da máscara ou clips.

4. Dobre as pontas para trás e pressione as presilhas contra as correias.


Controlo de resistência do System One da Philips Respironics

Esta máscara, quando combinada com o dispositivo System One da Philips Respironics, oferece uma compensação de resistência ideal. O valor desta máscara é X1 e deve ser definido pelo fornecedor.

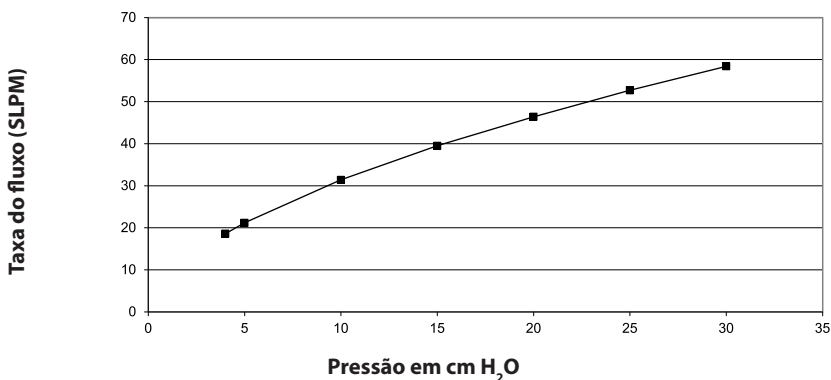
Notas:

- Compare a máscara com o dispositivo. Consulte o manual do dispositivo se os valores não corresponderem.
- O System One não é compatível com as máscaras que utilizam um dispositivo de exalação separado.

Especificações

 Advertência: As especificações técnicas da máscara são fornecidas para o profissional de cuidados médicos determinar se a máscara é compatível com o dispositivo de terapia de CPAP ou com dois níveis. Se não for utilizada de acordo com estas especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, a máscara pode ser desconfortável, o vedante da máscara pode não ser eficaz, pode não ser administrada uma terapia ideal e as fugas, ou variações na taxa de fuga, podem afetar o funcionamento do dispositivo.

Curva do fluxo de pressão



Resistência

Queda de pressão a

	50 SLPM	100 SLPM
Todos os tamanhos	0,4	1,4

Espaço morto

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Níveis sonoros

Nível de potência sonora ponderada em A - 27 dBA

Nível de pressão sonora ponderada em A a 1 m - 19 dBA

Eliminação

Elimine em conformidade com os regulamentos locais.

Condições de armazenamento

Temperatura: -20° C a 60° C

Humidade relativa: 15% a 95%, sem condensação

Garantia Limitada

A Respironics, Inc. garante que os seus sistemas de máscara (incluindo a estrutura e a almofada da máscara) (o "Produto") não apresentam defeitos de fabrico e de materiais durante um período de noventa (90) dias a partir da data de aquisição (o "Período de garantia").

Se o Produto avariar sob condições normais de utilização durante o Período de garantia e o Produto for devolvido à Respironics dentro do Período de garantia, a Respironics irá proceder à substituição do Produto. Esta garantia não é transferível e aplica-se apenas ao proprietário original do Produto. A opção de substituição mencionada anteriormente será o único recurso para a violação da garantia apresentada acima.

Esta garantia não cobre danos causados por acidentes, utilização indevida, abuso, negligência, alteração, incapacidade de utilizar ou efetuar a manutenção do Produto sob condições normais de utilização e em conformidade com os termos da literatura do produto, e quaisquer outros defeitos não relacionados com os materiais ou com o fabrico.

Esta garantia não se aplica a qualquer Produto que possa ter sido reparado ou alterado por outra pessoa que não um técnico da Respironics. A Respironics renuncia a qualquer responsabilidade resultante de prejuízos económicos, perda de lucros, despesas gerais ou danos indiretos, consequenciais, especiais ou incidentais que possa ser reivindicada decorrente de qualquer venda ou utilização do Produto. Algumas jurisdições não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais, por isso, a limitação ou exclusão acima poderá não se aplicar ao seu caso.

ESTA GARANTIA SUBSTITUI TODAS AS OUTRAS GARANTIAS EXPRESSAS. ALÉM DISSO, QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO FIM, É ESPECIFICAMENTE RENUNCIADA. ALGUMAS JURISDIÇÕES NÃO PERMITEM A RENÚNCIA DE GARANTIAS IMPLÍCITAS, POR ISSO, A LIMITAÇÃO ACIMA PODERÁ NÃO SE APLICAR AO SEU CASO. ESTA GARANTIA CONCEDE DIREITOS LEGAIS ESPECÍFICOS AO UTILIZADOR, QUE PODERÁ TER IGUALMENTE OUTROS DIREITOS AO ABRIGO DAS LEIS APLICÁVEIS NA SUA JURISDIÇÃO ESPECÍFICA.

Para exercer os seus direitos ao abrigo desta garantia limitada, contacte o seu revendedor Respironics, Inc. autorizado ou a Respironics, Inc. através do endereço 1001 Murry Ridge Lane, Murrys ville, Pennsylvania 15668, EUA, ou Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Alemanha.

Οδηγίες χρήσης - Ελληνικά

Pico Traditional Nasal Mask

Προβλεπόμενη χρήση

Αυτή η ρινική μάσκα προορίζεται για την παροχή διασύνδεσης για την εφαρμογή θεραπείας CPAP ή δύο επιπέδων σε ασθενείς. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή στο σπίτι ή σε πολλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε ασθενείς (>30 kg) για τους οποίους έχει συνταγογραφηθεί θεραπεία CPAP ή δύο επιπέδων.

Σημειώσεις:

- Η απαγωγή εκπνοής είναι ενσωματωμένη σε αυτήν τη μάσκα. Δεν απαιτείται ξεχωριστή συσκευή εκπνοής.
- Αυτή η μάσκα δεν κατασκευάζεται από λάτεξ από φυσικό καουτσούκ ή DEHP.

Σύμβολα



Προειδοποίηση ή σύσταση προσοχής



Σημείωση



Συμβουλή



Δεν κατασκευάζεται από λάτεξ από φυσικό καουτσούκ

X1

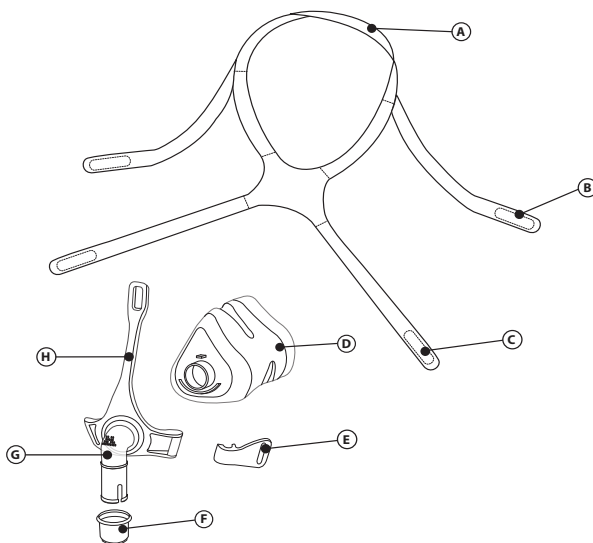
Έλεγχος αντίστασης System One

Προειδοποιήσεις

- Αυτή η μάσκα δεν είναι κατάλληλη για την παροχή αερισμού για υποστήριξη της ζωής.
- Πλύνετε στο χέρι πριν από τη χρήση. Επιθεωρείτε τη μάσκα για τυχόν ζημιές ή φθορές (ρωγμές, χαραγές, σκισίματα, κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα, όπως απαιτείται.
- Ορισμένοι χρήστες ενδέχεται να εμφανίσουν ερυθρότητα δέρματος, ερεθισμό ή δυσφορία. Εάν συμβεί αυτό, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί.
- Συμβουλευτείτε έναν ιατρό ή οδοντίατρο, εάν εμφανίσετε ευαισθησία στα δόντια, στα ούλα ή στις σιαγόνες. Η χρήση μάσκας ενδέχεται να επιδεινώσει μια υφιστάμενη οδοντική πάθηση.

- Συμβουλευτείτε κάποιον ιατρό, αν εμφανιστούν τα ακόλουθα συμπτώματα κατά τη χρήση της μάσκας ή μετά την αφαίρεσή της: Ξηροφθαλμία, οφθαλμικός πόνος, οφθαλμικές λοιμώξεις ή θολή όραση. Συμβουλευτείτε έναν οφθαλμίατρο, αν τα συμπτώματα επιμένουν.
- Μην αποφράσσετε και μη σφραγίζετε τις θύρες εκπνοής.
- Μη σφίγγετε υπερβολικά τα λουράκια του κεφαλοδέτη. Παρακολουθείτε για σημεία υπερβολικού σφίξιματος, όπως υπερβολική ερυθρότητα, έλκη ή οίδημα του δέρματος του γύρω από τη μάσκα. Χαλαρώστε τα λουράκια του κεφαλοδέτη για ανακούφιση των προβλημάτων.
- Αυτή η μάσκα έχει σχεδιαστεί για χρήση με συστήματα CPAP ή δύο επιπέδων που συνιστώνται από τον επαγγελματία υγείας ή τον βοηθό πνευμονολόγου που σας παρακολουθεί. Μη φορέσετε αυτή τη μάσκα εάν δεν έχει ενεργοποιηθεί και δεν λειτουργεί κανονικά το σύστημα CPAP ή δύο επιπέδων. **Μην αποφράσσετε και μην προσπαθείτε να σφραγίσετε τη θύρα εκπνοής. Επεξήγηση της προειδοποίησης:** Τα συστήματα CPAP προορίζονται για χρήση με ειδικές μάσκες με συνδέσμους που φέρουν οπές εξαέρωσης ώστε να επιτρέπεται η συνεχής εκροή αέρα από τη μάσκα. Όταν το μηχάνημα CPAP είναι ενεργοποιημένο και λειτουργεί κανονικά, ο φρέσκος αέρας από το μηχάνημα CPAP απομακρύνει τον εκπνεόμενο αέρα διαμέσου της θύρας εκπνοής της προσαρτημένης μάσκας. Ωστόσο, όταν το μηχάνημα CPAP δεν λειτουργεί, δεν θα παρέχεται αρκετός φρέσκος αέρας μέσω της μάσκας και μπορεί να εισπνευστεί ξανά ο εκπνεόμενος αέρας. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τα περισσότερα μοντέλα των συστημάτων CPAP.
- Εάν χρησιμοποιείται οξυγόνο με τη συσκευή, η ροή του οξυγόνου πρέπει να απενεργοποιείται, όταν η συσκευή δεν λειτουργεί. **Επεξήγηση της προειδοποίησης:** Όταν η συσκευή δεν λειτουργεί και παραμένει ανοικτή η ροή οξυγόνου, το οξυγόνο που διοχετεύεται στη σωλήνωση του αναπνευστήρα μπορεί να συσσωρευτεί στο εσωτερικό της θήκης της συσκευής. Η συσσώρευση οξυγόνου μέσα στη θήκη της συσκευής θα δημιουργήσει κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Σε σταθερό ρυθμό ροής συμπληρωματικής ροής οξυγόνου, η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου θα ποικίλλει ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, το ρυθμό αναπνοής ασθενούς, την επιλογή της μάσκας και το ρυθμό διαρροής. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τους περισσότερους τύπους των μηχανημάτων CPAP και δύο επιπέδων.
- Σε χαμηλές πιέσεις CPAP ή EPAP (εκπνευστική θετική πίεση αεραγωγού), η ροή διαμέσου της θύρας εκπνοής ενδέχεται να είναι ανεπαρκής για την εκκαθάριση όλου του εκπνεόμενου αερίου από τη σωλήνωση. Ενδέχεται να παρουσιαστεί κάποιος βαθμός επανεισπνοής.
- Η προσάρτηση συσκευής εκπνοής απαιτεί προσαρμογή του επιπέδου πίεσης θεραπείας για αντιστάθμιση τυχόν αυξημένης διαρροής.

Χαρακτηριστικά



- (A) Λουράκι κορυφής κεφαλοδέτη
- (B) Επάνω λουράκι κεφαλοδέτη με γλωττίδες
- (C) Κάτω λουράκι κεφαλοδέτη με γλωττίδες
- (D) Μαξιλαράκι μάσκας
- (E) Κλιπ

- Ⓕ Γρήγορη αποδέσμευση σωλήνωσης
- Ⓖ Γυνία με ενσωματωμένες θύρες εκπνοής (μη φράσσετε)
- Ⓗ Πλαίσιο μάσκας

Πριν από τη χρήση, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως τις οδηγίες.

- Πλύνετε ολόκληρη τη μάσκα στο χέρι ❶.
- Πλύνετε το πρόσωπό σας. Μη χρησιμοποιείτε ενυδατικό προϊόν/λοσιόν στα χέρια ή στο πρόσωπό σας.
- Επιθεωρήστε τη μάσκα για τυχόν ζημιά ή φθορά. Απορρίψτε και αντικαταστήστε τυχόν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά.

Οδηγίες καθαρισμού

Πλύνετε ολόκληρη τη μάσκα στο χέρι πριν από την πρώτη χρήση ❶. Θα πρέπει να πλένετε τα μη υφασμάτινα μέρη στο χέρι, κάθε μέρα. Θα πρέπει να πλένετε τα υφασμάτινα μέρη στο χέρι, κάθε εβδομάδα.

1. Πλύνετε στο χέρι με ζεστό νερό και υγρό σαπούνι πιάτων.

⚠ Συστάσεις προσοχής:

- Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικό, οινόπνευμα, διαλύματα καθαρισμού που περιέχουν λευκαντικό ή οινόπνευμα ή διαλύματα καθαρισμού που περιέχουν μαλακτικούς ή ενυδατικούς παράγοντες.
 - Μην τοποθετείτε τα υφασμάτινα μέρη σε στεγνωτήριο.
 - Οποιαδήποτε παρέκκλιση από αυτές τις οδηγίες μπορεί να επηρεάσει την απόδοση του προϊόντος.
 - Επιθεωρείτε ολόκληρη τη μάσκα για τυχόν ζημιές ή φθορές (ρωγμές, χαραγές, σκισίματα, ζημιές κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα, όπως απαιτείται.
2. Ξεπλύνετε σχολαστικά. Στεγνώστε στον αέρα εντελώς πριν από τη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι ολόκληρη η μάσκα είναι στεγνή πριν από τη χρήση. Ανοίξτε τα υφασμάτινα μέρη για να στεγνώσουν ή απλώστε τα σε σύρμα.

Οδηγίες για πλύση σε πλυντήριο πιάτων

Εκτός από το πλύσιμο στο χέρι, η μάσκα μπορεί να καθαρίζεται στο πλυντήριο πιάτων μία φορά την εβδομάδα.

⚠ Σύσταση προσοχής: Για το πλύσιμο της μάσκας, χρησιμοποιείτε μόνο υγρό απορρυπαντικό πιάτων.

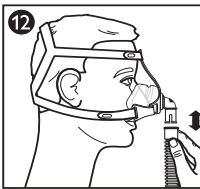
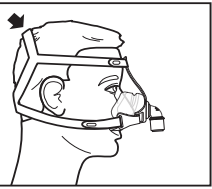
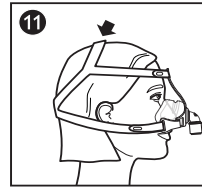
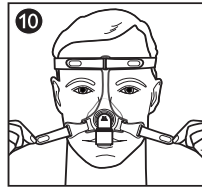
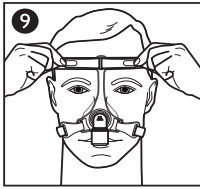
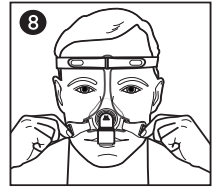
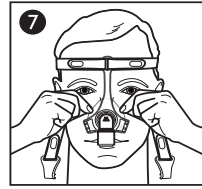
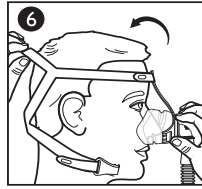
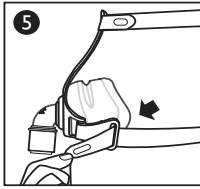
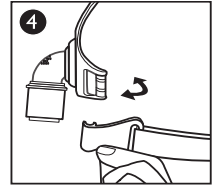
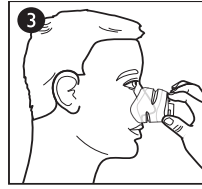
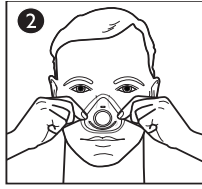
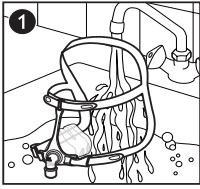
1. Αφαιρέστε τον κεφαλοδέτη. Μην πλένετε τον κεφαλοδέτη σε πλυντήριο πιάτων.
2. Αφαιρέστε το μαξιλαράκι και το πλαίσιο και πλύνετε το στο επάνω ράφι του πλυντηρίου πιάτων.
3. Αφήστε να στεγνώσει στον αέρα. Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα είναι στεγνή πριν από τη χρήση.

⚠ Προειδοποίηση: Επιθεωρείτε τη μάσκα για τυχόν ζημιές ή φθορές (ρωγμές, χαραγές, σκισίματα, κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα, όπως απαιτείται.

Απολύμανση από το ίδρυμα

Για χρήση σε πολλαπλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος, χρησιμοποιήστε τον οδηγό απολύμανσης για την επανεπεξεργασία της μάσκας μεταξύ χρήσεων σε διαφορετικούς ασθενείς. Μπορείτε να λάβετε αυτές τις πληροφορίες ηλεκτρονικά στη διαδικτυακή τοποθεσία www.healthcare.philips.com ή εάν επικοινωνήσετε με το Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respironics στον αριθμό τηλεφώνου +1-724-387-4000 ή με τη Respironics Deutschland στον αριθμό τηλεφώνου +49 8152 93060.

Επίτευξη σωστής εφαρμογής



Πριν από την τοποθέτηση της μάσκας στο πρόσωπο

- Μέγεθος: Το μαξιλαράκι θα πρέπει να εφαρμόζει στο πλάτος της μύτης, χωρίς να φράζει τα ρουθούνια **2**.
- Το επάνω μέρος του μαξιλαριού μπορεί να ακουμπά μεταξύ της ράχης και της άκρης της μύτης σας **3**.

Τοποθέτηση της μάσκας στο πρόσωπο

- Κλιπ: Για να το αποσυνδέσετε, γυρίστε το όπως το κλειδί **4**.
- Γλωττίδα κεφαλοδέτη: Για αφαίρεση, αποκολλήστε την από το λουράκι κεφαλοδέτη **5**.
- Κεφαλοδέτης: Τραβήξτε τον κεφαλοδέτη επάνω, γύρω από το κεφάλι σας **6**.
- Μαξιλαράκι: Τοποθετήστε το μαξιλαράκι πάνω από τη μύτη σας **7**.
- Κλιπ: Για να το συνδέσετε, πιέστε το πάνω στο πλαίσιο της μάσκας **4**.
- Γλωττίδα κεφαλοδέτη: Πιέστε τη γλωττίδα πάνω στο λουράκι κεφαλοδέτη για επαναπροσάρτηση **8**.

Προσαρμογή της μάσκας

- Κεφαλοδέτης: Ρυθμίστε τα επάνω λουράκια ώστε να είναι ίσα **9**.
 - Κεφαλοδέτης: Ρυθμίστε τα κάτω λουράκια ώστε να είναι ίσα **10**.
- ☹ Σημείωση: Μη σφίγγετε υπερβολικά τον κεφαλοδέτη.

Η θέση του λουρακιού κορυφής κεφαλοδέτη μπορεί να ποικίλλει, ανάλογα με το μέγεθος του κεφαλιού. Τοποθετήστε το λουράκι έτσι ώστε η μάσκα να εφαρμόζει άνετα **11**.

Χρήση της μάσκας

- Συνδέστε την εύκαμπτη σωλήνωση (συνοδεύει τη συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων) στον στροφέα γρήγορης αποδέσμευσης.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή θεραπείας. Ξαπλώστε. Αναπνέετε κανονικά.
- Πάρτε διάφορες στάσεις για τον ύπνο. Κινηθείτε μέχρι να είστε άνετα. Αν υπάρχει υπερβολική διαρροή αέρα, κάντε κάποιες τελικές προσαρμογές. Μια μικρή διαρροή αέρα είναι φυσιολογική.

Γρήγορη αποδέσμευση σωλήνωσης

Η γωνία είναι εξοπλισμένη με μια γρήγορη αποδέσμευση σωλήνωσης για τη σωλήνωση CPAP. Τραβήξτε τη γρήγορη αποδέσμευση σωλήνωσης, ώστε να απεμπλακεί από τη γωνία και να είναι χαλαρά συνδεδεμένη με τη σωλήνωση 12.

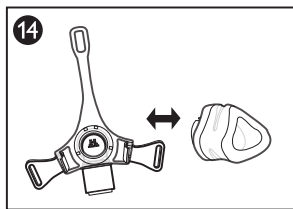
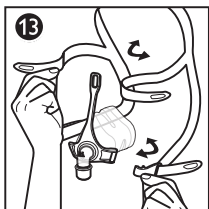
✳ Συμβουλές για την άνεσή σας

- Το πιο συνηθισμένο σφάλμα είναι το υπερβολικό σφίξιμο του κεφαλοδέτη. Ο κεφαλοδέτης θα πρέπει να εφαρμόζεται χαλαρά και άνετα. Εάν το δέρμα σας εξογκωθεί γύρω από τη μάσκα ή εάν εμφανιστούν κόκκινα σημάδια στο πρόσωπό σας, χαλαρώστε τον κεφαλοδέτη.
- Τοποθετήστε ξανά τη μάσκα, τραβώντας την ευθεία, μακριά από το πρόσωπό σας και επαναφέροντάς την στη θέση της με ήπιες κινήσεις.

Αφαίρεση της μάσκας

Αποσυνδέστε ένα κλιπ από το κάτω μέρος ή αφαιρέστε μια γλωττίδα κεφαλοδέτη. Ολισθήστε τον κεφαλοδέτη προς τα εμπρός, γύρω από το κεφάλι σας.

Αποσυναρμολόγηση / Συναρμολόγηση



Αφαίρεση του κεφαλοδέτη 13

Αποκολλήστε τις γλωττίδες και τραβήξτε μέσω των υποδοχών στο πλαίσιο της μάσκας ή στο κλιπ.

Αφαίρεση του μαξιλαριού 14

Τραβήξτε το μαξιλαράκι μακριά από το πλαίσιο.

Προσάρτηση του μαξιλαριού 14

1. Ευθυγραμμίστε τη σήμανση μεγέθους του μαξιλαριού (S/M, L, XL) που βρίσκεται στο κάτω μέρος του μαξιλαριού με το κάτω άκρο του πλαισίου.
2. Πιέστε το μαξιλαράκι στο πλαίσιο, ωστόσο ασφαλίσει στη θέση του με ένα «κλικ».

Προσάρτηση του κεφαλοδέτη 13

1. Με το λουράκι κορυφής στραμμένο προς τα πάνω, συγκρατήστε μαζί τα επάνω λουράκια.

☹ Σημείωση: Το λογότυπο της Philips Respironics βρίσκεται στο εξωτερικό πίσω μέρος του κεφαλοδέτη, όταν η συναρμολόγηση έχει γίνει σωστά.

2. Περάστε τα επάνω λουράκια μέσω της επάνω υποδοχής στο πλαίσιο της μάσκας.
3. Περάστε τα κάτω λουράκια μέσω των κάτω υποδοχών στο πλαίσιο της μάσκας ή στα κλιπ.
4. Αναδιπλώστε τα άκρα προς τα πίσω και πιέστε τις γλωττίδες στα λουράκια.

Έλεγχος αντίστασης System One της Philips Respironics

Αυτή η μάσκα, όταν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με μια συσκευή System One της Philips Respironics, παρέχει τη βέλτιστη αντιστάθμιση αντίστασης. Η τιμή αυτής της μάσκας είναι X1 και θα πρέπει να ορίζεται από τον πάροχο.

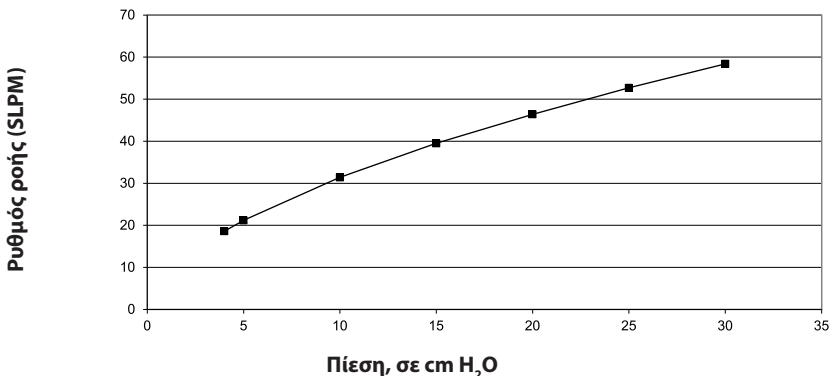
☹ Σημειώσεις:

- Συγκρίνετε τη μάσκα με τη συσκευή. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής, για να δείτε μήπως δεν συμφωνούν οι τιμές.
- Το System One δεν είναι συμβατό με μάσκες που χρησιμοποιούν ξεχωριστή συσκευή εκπνοής.

Προδιαγραφές

Δ Προειδοποίηση: Οι τεχνικές προδιαγραφές της μάσκας παρέχονται προκειμένου να προσδιοριστεί από τον επαγγελματία υγείας εάν είναι συμβατή με τη θεραπευτική συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων. Εάν χρησιμοποιηθεί εκτός αυτών των προδιαγραφών ή εάν χρησιμοποιηθεί με μη συμβατές συσκευές, η μάσκα ενδέχεται να είναι άβολη για το χρήστη, η στεγανότητα της μάσκας ενδέχεται να μην είναι αποτελεσματική, μπορεί να μην επιτυγχάνεται η βέλτιστη θεραπεία, ενώ η διαρροή ή η διακύμανση του ρυθμού της διαρροής ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία της συσκευής.

Καμπύλη πίεσης-ροής



Αντίσταση

Πτώση πίεσης στα

	50 SLPM	100 SLPM
Όλα τα μεγέθη	0,4	1,4

Νεκρός χώρος

S/M	60 mL
L	72 mL
XL	80 mL

Επίπεδα έντασης ήχου

Επίπεδο ισχύος ήχου σταθμισμένο βάσει συχνότητας A 27 dBA

Επίπεδο πίεσης ήχου σταθμισμένο βάσει συχνότητας A στο 1 m 19 dBA

Απόρριψη

Απορρίπτετε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Συνθήκες φύλαξης

Θερμοκρασία: -20 °C έως 60 °C

Σχετική υγρασία: 15% έως 95%, χωρίς συμπύκνωση υδατμών

Περιορισμένη εγγύηση

Η Respirationics, Inc. εγγυάται ότι τα συστήματα μάσκα της (συμπεριλαμβανομένων του πλαισίου μάσκας και του μαξιλαριού) (το "Προϊόν") θα πρέπει να μην έχουν ελαττώματα όσον αφορά την εργασία και τα υλικά για μια περίοδο ενενήντα (90) ημερών από την ημερομηνία αγοράς (την "Περίοδο εγγύησης").

Αν το Προϊόν παρουσιάσει βλάβη, υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης, κατά τη διάρκεια της Περιόδου εγγύησης, το Προϊόν επιστρέφεται στη Respirationics εντός της Περιόδου εγγύησης και η Respirationics θα αντικαταστήσει το Προϊόν. Η παρούσα εγγύηση δεν είναι μεταβίβασιμη και ισχύει μόνο για τον αρχικό κάτοχο του Προϊόντος. Το προαναφερθέν διορθωτικό μέτρο της αντικατάστασης θα είναι το μόνο διορθωτικό μέτρο για την παράβαση της προαναφερθείσας εγγύησης.

Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιά που προκαλείται από ατύχημα, εσφαλμένη χρήση, κατάχρηση, αμέλεια, αλλοίωση, αδυναμία χρήσης ή συντήρησης του Προϊόντος υπό συνθήκες φυσιολογικής χρήσης και σε συμφωνία με τους όρους που αναφέρονται στη βιβλιογραφία του προϊόντος, καθώς και άλλα ελαττώματα που δεν σχετίζονται με υλικά ή εργασία.

Η παρούσα εγγύηση δεν ισχύει για κανένα Προϊόν που μπορεί να έχει επιδιορθωθεί ή τροποποιηθεί από κάποιον άλλον πέραν της Respirationics. Η Respirationics αποποιείται κάθε υπαιτιότητα για οικονομική απώλεια, απώλεια κερδών, έμμεσες ή παρεπόμενες, ειδικές ή έκτακτες ζημιές, οι οποίες ενδέχεται να αξιωθεί ότι απορρέουν από την πώληση ή τη χρήση του Προϊόντος. Ορισμένες δικαιοδοσίες δεν επιτρέπουν την εξαίρεση ή τον περιορισμό των παρεπόμενων ζημιών, οπότε ο παραπάνω περιορισμός ή εξαίρεση ενδέχεται να μην ισχύει για σας.

ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΚΑΘΕ ΑΛΛΗΣ ΡΗΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ, ΕΠΙΠΛΕΟΝ, ΑΠΟΠΟΙΟΥΜΑΣΤΕ ΕΙΔΙΚΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΜΜΕΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΤΥΧΟΝ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΠΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ. ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΕΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΟΥΝ ΤΙΣ ΑΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΕΥΘΥΝΩΝ Η ΤΙΣ ΕΜΜΕΣΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΟΠΟΤΕ Ο ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΙΣΧΥΕΙ ΓΙΑ ΕΣΑΣ. ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΝΟΜΙΜΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΘΕΤΕΤΕ ΚΑΙ ΆΛΛΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΣΤΗ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ ΣΑΣ.

Για να ασκήσετε τα δικαιώματά σας που προβλέπει αυτή η περιορισμένη εγγύηση, επικοινωνήστε με τον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Respirationics, Inc. ή με τη Respirationics, Inc. στη διεύθυνση 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Η.Π.Α., ή με τη Respirationics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Γερμανία.

Brugervejledning – Dansk

Pico Traditional Nasal Mask

Beregnet anvendelse

Denne nasalmaske er beregnet til at fungere som interface til CPAP- eller bi-level-behandling af patienter. Masken er til brug på én patient i hjemmet eller til anvendelse på mere end én patient på hospitaler/institutioner. Masken skal anvendes på patienter (>30 kg), for hvem CPAP- eller bi-level-behandling er blevet ordineret.

ⓘ Bemærkninger:

- Udånding er indbygget i denne maske. En separat udåndingsenhed er ikke påkrævet.
- Denne maske er ikke fremstillet med brug af naturlig gummilatex eller DEHP.

Symboler



Advarsel eller forsigtighedsregel



Bemærk



Tip



Ikke fremstillet af naturlig gummilatex

X1

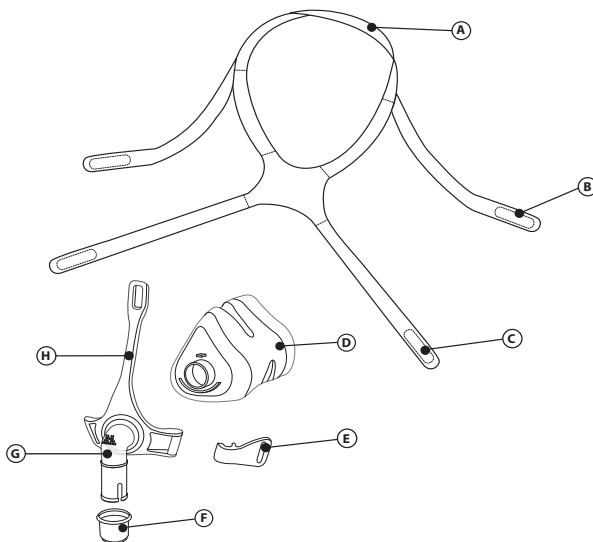
System One-modstandskontrol

⚠ Advarsler

- Denne maske er ikke egnet til indgivelse af kunstigt åndedræt.
- Vask hænder inden brug. Efterse masken for beskadigelse eller slid (revner, sprækker, rifter osv). Bortskaf og udskift komponenter efter behov.
- Nogle patienter kan opleve hudrødmen, irritation eller ubehag. Hvis det sker, skal brugen ophøre, og man skal kontakte sundhedspersonalet.
- Søg læge eller tandlæge, hvis du bliver øm i tænder, gummer eller kæbe. Brug af en maske kan forværre en allerede eksisterende dental tilstand.
- Søg læge, hvis du får følgende symptomer, mens du bruger masken, eller efter at du har taget den af: Tørhed i øjnene, øjensmerter, øjeninfektioner eller sløret syn. Søg øjenlæge, hvis symptomerne fortsætter.
- Udåndingsportene må ikke blokeres eller forsegles.
- Hovedudstyrets stropper må ikke spændes for stramt. Hold øje med tegn på overstramning, såsom for kraftig rødmen, sår eller udbulende hud omkring maskens kanter. Løsn hovedudstyrets stropper for at afhjælpe problemer.
- Denne maske er beregnet til brug sammen med CPAP- eller bi-level-systemer, som anbefales af sundhedspersonalet eller respirationsterapeuten. Denne maske må ikke benyttes, medmindre CPAP- eller bi-level-systemet er tændt og fungerer korrekt. **Undlad at blokere eller forsøge at forsegle udåndingsporten. Forklaring af advarslen:** CPAP-systemer er beregnet til brug med specialmasker, som er designet med konnektorer med ventilationshuller, således at der er mulighed for en konstant luftstrøm ud af masken. Når CPAP-apparatet er tændt og fungerer korrekt, driver ny luft fra CPAP-apparatet den udåndede luft ud gennem udåndingsporten på masken. Når CPAP-apparatet ikke er i drift, vil der imidlertid ikke strømme tilstrækkeligt med frisk luft gennem masken, hvilket medfører, at udåndet luft kan blive genindåndet. Denne advarsel gælder for de fleste modeller af CPAP-systemet.

- Hvis der anvendes oxygen sammen med apparatet, skal oxygenflowet slås fra, når apparatet ikke er i drift. **Forklaring af advarslen:** Når anordningen ikke er i drift, og oxygenflowet stadig er slået til, kan oxygen, der tilføres ventilatorslangen, hobe sig op i anordningens indre, udgør en brandrisiko.
- Ved en fast flowhastighed af oxygensupplement vil den indåndede oxygenkoncentration variere afhængigt af trykindstillingen, patientens åndedrætsmønster, valget af maske samt lækhastigheden. Denne advarsel gælder for de fleste typer af CPAP- og bi-level-apparater.
- Ved lave CPAP- eller EPAP-tryk kan flowet gennem udåndingsporten være utilstrækkeligt til at fjerne al udåndingsluft fra slangen. Der kan forekomme en vis re-inhalering.
- Tilslutning af en udåndingsanordning kræver justering af behandlingens trykniveau for at kompensere for øget lækage.

Karakteristika



- (A) Hovedudstyrets kronebændel
- (B) Hovedudstyrets øverste strop med flige
- (C) Hovedudstyrets nederste strop med flige
- (D) Maskepude
- (E) Clips
- (F) Lynudløser til slange
- (G) Vinkelrør med indbygget udåndingsport (må ikke blokeres)
- (H) Maskeramme

Vejledningen skal læses nøje og forstås helt før brug.

- Vask hele masken i hånden ❶.
- Vask ansigtet. Undlad at bruge fugtighedscreme/lotion på hænder eller ansigt.
- Efterse masken for beskadigelse og slid. Bortskaf og udskift beskadigede eller slidte dele.

Rengøringsanvisninger

Vask hele masken i hånden inden anvendelse første gang ❶. Dele, som ikke er af stof, bør håndvaskes dagligt. Stofdelene bør håndvaskes en gang om ugen.

1. Vask i hånden i varmt vand med et flydende opvaskemiddel.

⚠ Forsigtighedsregler:

- Der må ikke anvendes blegemiddel, sprit, rengøringsmidler, der indeholder blegemiddel eller sprit, eller rengøringsmidler, der indeholder conditioner eller fugtighedscreme.
- Delene af stof må ikke komme i tørretumbleren.
- Enhver afvigelse fra disse anvisninger kan forringe produktets ydeevne.

- Efterse hele masken for beskadigelse eller slid (revner, sprækker, rifter, beskadigelse osv.). Bortskaf og udskift dele efter behov.
2. Skyl grundigt. Skal lufttørre fuldstændigt inden brug. Sørg for, at hele masken er tør, inden den anvendes. Læg delene af stof fladt ned, eller hæng dem op på en tørresnor.

Anvisninger for vask i opvaskemaskine

Ud over at blive vasket i hånden kan masken rengøres i opvaskemaskinen en gang om ugen.

⚠ Forsigtig: Der må kun bruges et flydende opvaskemiddel til at vaske masken.

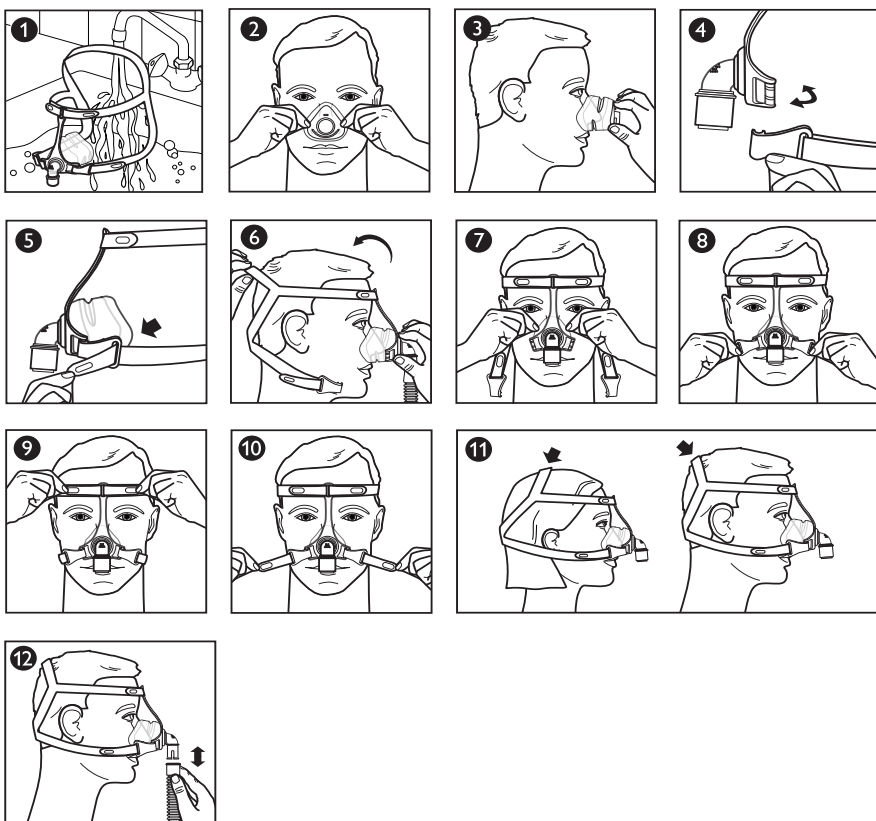
1. Tag hovedudstyret af. Hovedudstyret må ikke vaskes i opvaskemaskinen.
2. Adskil puden og rammen, og vask på den øverste hyld i opvaskemaskinen.
3. Skal lufttørre. Sørg for, at masken er tør, inden den anvendes.

⚠ Advarsel: Efterse masken for beskadigelse eller slid (revner, sprækker, rifter osv.). Bortskaf og udskift dele efter behov.

Desinfektion i et institutionsmiljø

Hvis masken skal anvendes på mere end én patient i et hospitals-/institutionsmiljø, skal den rengøres og desinficeres mellem hver patient ifølge desinfektionsvejledningen. Denne vejledning kan indhentes online på www.healthcare.philips.com eller ved at kontakte Philips Respironics kundeservice på +1-724-387-4000, eller Respironics Deutschland på +49 8152 93060.

Sådan opnås den rette tilpasning



Før masken sættes på

1. Størrelsesmåling: Pudsen skal passe til bredden af næsen uden at blokere næseborene ②. Det øverste af pudsen kan sidde mellem næsebroen og næsespidsen ③.

Påsætning af masken

- Clips: Drej som en nøgle for at frakoble ④.
- Hovedudstyrets flig: Trækkes væk fra hovedudstyrets strop for at løsne ⑤.
- Hovedudstyr: Træk hovedudstyret over hovedet ⑥.
- Pude: Anbring puden over næsen ⑦.
- Clips: Trykkes på maskerammen for at tilslutte ④.
- Hovedudstyrets flig: Tryk fligen mod hovedudstyrets strop for at fastgøre igen ⑧.

Justering af masken

- Hovedudstyr: Juster de øverste stropper jævnt ⑨.
 - Hovedudstyr: Juster de nederste stropper jævnt ⑩.
- ☹ Bemærk: Stram ikke hovedudstyret for meget.

Placeringen af hovedudstyrets kronebændel kan variere afhængigt af hovedets størrelse. Placer bændlet, så masken sidder behageligt ⑪.

Brug af masken

- Slut den fleksible slange (der fulgte med CPAP- eller bi-level-apparatet) til lynudløsningsvirvlen.
- Tænd for behandlingsapparatet. Læg dig ned. Træk vejret normalt.
- Indtag forskellige sovestillinger. Flyt dig, indtil du ligger godt. Foretag en sidste justering, hvis der er for store luftlækager. Lidt luftlækage er normalt.

Lynudløser til slange

Vinkelrøret er udstyret med en lynudløser til CPAP-slangen. Træk i slangens lynudløser, så den kobles fra vinkelrøret og kommer af sammen med slangen ⑫.

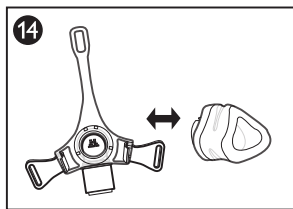
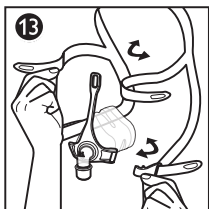
* Tips om komfort

- Den mest almindelige fejl er at stramme hovedudstyret for meget. Hovedudstyret skal sidde løst og behageligt. Hvis huden buler ud rundt om masken, eller hvis der kommer røde mærker på ansigtet, skal hovedudstyret løsnes.
- Sæt masken på plads igen ved at trække den direkte væk fra ansigtet og sætte den forsigtigt på plads igen.

Aftagning af masken

Frakobl en bund-clips, eller løs en af hovedudstyrets flige. Lad hovedudstyret glide fremad over hovedet.

Adskillelse/samling



Aftagning af hovedudstyret ⑬

Træk fligene væk, og træk dem gennem åbningerne i maskerammen eller clipsen.

Aftagning af puden ⑭

Træk puden væk fra rammen.

Fastgørelse af puden ⑭

- Ret mærket for pudestørrelse (S/M, L, XL) på bunden af puden ind efter rammens nederste kant.
- Tryk puden fast på rammen, indtil den klikker på plads.

Fastgørelse af hovedudstyret ⑬

- Hold de øverste stropper sammen med kronebændlet opad.

☹ Bemærk: Philips Respironics-logoet sidder på den udvendige side af hovedudstyrets bagside, når det er samlet korrekt.

- Træk de øverste stropper gennem den øverste åbning i maskerammen.

- Træk de nederste stropper gennem de nederste åbninger i maskerammen eller clipsene.
- Fold enderne tilbage, og tryk fligene fast på stropperne.


Phillips Respironics System One-modstandskontrol

Når denne maske kombineres med en Philips Respironics System One-enhed, yder den optimal modstandskompensation. Denne maskes værdi er X1, og den bør indstilles af producenten.

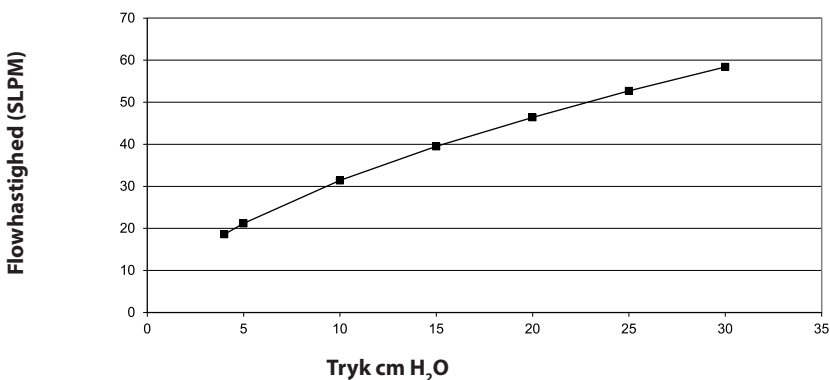
Bemærkninger:

- Sammenlign masken med apparatet. Se vejledningen til enheden, hvis værdierne ikke stemmer overens.
- System One er ikke kompatibel med masker, som bruger en separat udåndingsenhed.

Specifikationer

 Advarsel: Maskens tekniske specifikationer gives for at sundhedspersonalet kan afgøre, om den er kompatibel med den CPAP- eller bi-level-anordning, der anvendes til behandlingen. Hvis masken anvendes uden for disse specifikationer, eller hvis den anvendes med ikke-kompatibelt udstyr, kan det medføre, at masken er ubehagelig at have på, at maskens forsegling ikke er effektiv, at der ikke opnås optimal behandling, samt at lækage eller variation i lækagehastighed påvirker udstyrets funktion.

Tryk/flowkurve



Modstand

Trykfald ved

	50 SLPM	100 SLPM
Alle størrelser	0,4	1,4

Deadspace

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Lydniveauer

A-vægtet lydeffektniveau 27 dBA

A-vægtet lydtrykniveau ved 1 m 19 dBA

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

Opbevaringsforhold

Temperatur: -20 °C til 60 °C

Relativ fugtighed: 15 % til 95 %, ikke-kondenserende

Begrænset garanti

Respironics Inc. garanterer, at deres maskesystemer (herunder maskeramme og pude) ("Produktet") er fri for fabrikations- og materialefejl i en tidsperiode på halvfems (90) dage fra købsdatoen ("Garantiperioden").

Hvis Produktet svigter under normale brugsforhold i løbet af Garantiperioden, og Produktet sendes tilbage til Respironics inden for Garantiperioden, vil Respironics udskifte Produktet. Denne garanti kan ikke overføres, og den gælder kun for den oprindelige ejer af Produktet. Den ovenstående afhjælpning ved udskiftning vil være det eneste retsmiddel for brud på den ovenstående garanti.

Garantien dækker ikke beskadigelse, der er forårsaget af uheld, forkert brug, misbrug, uagtsomhed, produktændringer, brug eller vedligeholdelse af Produktet under anormale brugsforhold eller forhold som ikke overholder vilkårene i anvisningerne til produktet, samt andre defekter, som ikke har relation til materialer eller forarbejdning.

Garantien gælder ikke for et Produkt, der kan være blevet repareret eller ændret af nogen anden end Resprionics. Resprionics fralægger sig ethvert ansvar for økonomisk tab, profittab, administrationsomkostninger eller indirekte, påfølgende, specielle eller hændelige skader, som kan hævdes at være opstået ved ethvert salg eller brug af Produktet. Visse retskredse tillader ikke eksklusiv eller begrænsning af hændelige eller følgeskader, og derfor gælder denne begrænsning måske ikke for dig.

DENNE GARANTI TRÆDER I STEDET FOR ALLE ANDRE UDTRYKTE GARANTIER. HERUDOVER FRALÆGGES UDTRYKKELT ANSVARET FOR ENHVER UNDERFORSTÅET GARANTI, HERUNDER ENHVER GARANTI FOR SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET SPECIFIKT FORMÅL. VI SSE RETSKREDESE TILLADER MULIGVIS IKKE FRASKRIVELSE AF UNDERFORSTÅEDE GARANTIER, OG DERFOR GÆLDER OVENSTÅENDE BEGRÆNSNINGER MULIGVIS IKKE FOR DIG. DENNE GARANTI GIVER DIG BESTEMTE JURIDISKE RETTIGHEDER, OG DU HAR MÅSKE OGSÅ ANDRE RETTIGHEDER I HENHOLD TIL LOVE, SOM GÆLDER I DIN SPECIFIKKE RETSKREDS.

For at benytte dig af dine rettigheder under denne begrænsede garanti skal du kontakte den lokale autoriserede Resprionics Inc. forhandler eller Resprionics Inc. på adressen 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, eller Resprionics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Tyskland.

Gebruiksaanwijzing - Nederlands

Pico Traditional Nasal Mask

Beoogd gebruik

Dit neusmasker is bedoeld als verbindende component tussen een CPAP- of bi-niveau-behandelingsapparaat en een patiënt. Het masker dient voor gebruik door slechts één patiënt thuis of voor gebruik door meerdere patiënten in een ziekenhuis/instelling. Het masker is bedoeld voor gebruik door patiënten (>30 kg) bij wie CPAP- of bi-niveau-behandeling is voorgeschreven.

⊖ Opmerkingen:

- Dit masker is voorzien van een ingebouwde uitademingsvoorziening. Er is geen apart uitademingshulpmiddel nodig.
- Dit masker is niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber of DEHP.

Symbolen



Waarschuwing of aandachtspunt ('Let op')



Opmerking



Tip



Bevat geen latex van natuurlijk rubber



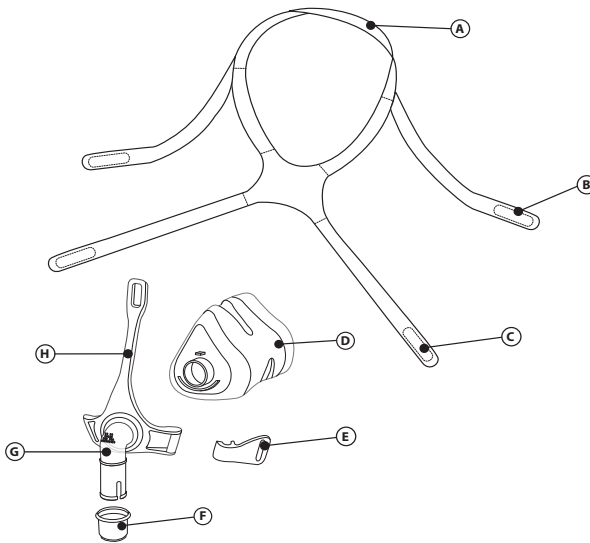
System One-weerstandregeling

⚠ Waarschuwingen

- Dit masker is niet geschikt voor gebruik met beademingsapparatuur.
- Was uw handen voorafgaand aan het gebruik. Controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, enz.). Gooi indien nodig onderdelen weg en vervang deze.
- Bij sommige patiënten kan zich roodheid van de huid, irritatie of ongemak voordoen. Staak in dat geval het gebruik en neem contact op met uw gezondheidsdeskundige.
- Raadpleeg een arts of tandarts als u pijn aan uw tanden, tandvlees of kaak krijgt. Het gebruik van een masker kan een bestaande aandoening van de tanden verergeren.
- Raadpleeg een arts als de volgende symptomen optreden wanneer u het masker gebruikt of hebt verwijderd: droge ogen, pijn in de ogen, ooginfecties of wazig zicht. Raadpleeg een oogarts als de symptomen aanhouden.
- Blokkeer de uitademingspoorten niet en dicht deze niet af.
- Trek de bandjes van de hoofdband niet te strak aan. Controleer op tekenen van te strak aantrekken, zoals overmatige roodheid, pijnlijke plekken of opbollen van de huid rondom de randen van het masker. Zet de bandjes van de hoofdband minder strak vast om de problemen te verlichten.

- Het masker is ontworpen voor gebruik met door de gezondheidsdeskundige of ademhalingstherapeut aanbevolen CPAP- of bi-niveau-systemen. Dit masker mag alleen worden gedragen wanneer het CPAP- of bi-niveau-systeem is aangezet en op de juiste wijze werkt. **Blokkeer de ventilatieopening niet en probeer niet deze af te dichten. Uitleg bij de waarschuwing:** CPAP-systemen zijn bedoeld voor gebruik met speciale maskers met connectors die zijn voorzien van een ventilatieopening waardoor er continu lucht uit het masker kan stromen. Wanneer het CPAP-apparaat wordt aangezet en goed werkt, spoelt nieuwe lucht van het apparaat de uitgedemde lucht via de uitademingspoort van het masker naar buiten. Wanneer het CPAP-apparaat echter niet werkt, wordt er niet voldoende verse lucht geleverd door het masker en kan uitgedemde lucht opnieuw worden ingeademd. Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP-systemen.
- Als er zuurstof wordt gebruikt bij dit apparaat, moet de zuurstoftoevoer worden uitgeschakeld wanneer het apparaat niet in gebruik is. **Uitleg bij de waarschuwing:** Als de zuurstofstroom aan blijft staan terwijl het apparaat niet in gebruik is, kan de zuurstof die in de buis van het beademingsapparaat is afgegeven, zich ophopen in de behuizing van het apparaat. Zuurstof die zich in de behuizing van het apparaat ophoopt, vormt een brandgevaar.
- Bij een vaste stroomsnelheid van de aanvullende zuurstofstroom varieert de concentratie van de ingeademde zuurstof afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, de maskerkeuze en de leksnelheid. Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP- en bi-niveau-apparaten.
- Bij lage CPAP- of EPAP-drukken kan de stroming door de uitademingspoort ontoereikend zijn om al het uitgedemde gas uit de slang te verdrijven. Er kan enige inademing van uitademingsgassen optreden.
- Wanneer een uitademingshulpmiddel wordt bevestigd, moet het drukniveau van de therapie worden aangepast ter compensatie voor verhoogde lekkage.

Onderdelen



- Ⓐ Kroonband hoofdband
- Ⓑ Bovenband van hoofdband met lipjes
- Ⓒ Onderband van hoofdband met lipjes
- Ⓓ Maskerkussen
- Ⓔ Klem
- Ⓕ Snelvrijgave voor slang
- Ⓖ Elleboog met ingebouwde uitademingspoorten (niet blokkeren)
- Ⓗ Maskerframe

Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing volledig door en zorg dat u deze begrijpt.

- Was het hele masker met de hand ❶.
- Was uw gezicht. Breng geen vochtinbrengend middel/lotion op uw handen of gezicht aan.
- Controleer het masker op beschadiging en slijtage. Gooi onderdelen indien nodig weg en vervang deze als ze beschadigd of versleten zijn.

Reinigingsinstructies

Was het hele masker met de hand vóór het eerste gebruik ❶. De niet-stoffen onderdelen dienen dagelijks met de hand te worden gewassen. De stoffen onderdelen dienen wekelijks te worden gewassen.

1. Was met de hand in warm water met een mild vloeibaar vaatwasmiddel.

⚠ Let op:

- Gebruik geen bleekmiddel, alcohol, reinigungsoplossingen die bleekmiddel of alcohol bevatten of reinigungsmiddelen die conditioners of vochtinbrengende middelen bevatten.
 - Plaats de stoffen onderdelen niet in de wasdroger.
 - Wanneer van deze instructies wordt afgeweken, kunnen de prestaties van het product worden aangetast.
 - Controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, beschadigingen, enz.). Gooi indien nodig onderdelen weg en vervang deze.
2. Spoel het grondig af. Laat het vóór gebruik volledig aan de lucht drogen. Verzekert u ervan dat het hele masker droog is voordat u het gebruikt. Leg de stoffen onderdelen plat neer of laat deze aan de lijn drogen.

Vaatwasseraanwijzingen

In aanvulling op de handwas kan het masker eenmaal per week in de vaatwasser worden gereinigd.

⚠ Let op: Gebruik uitsluitend een vloeibaar vaatwasmiddel om het masker te reinigen.

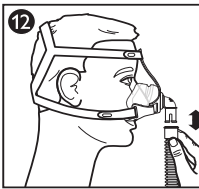
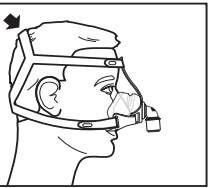
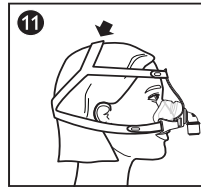
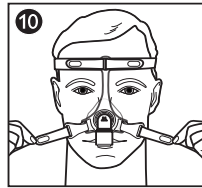
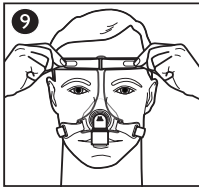
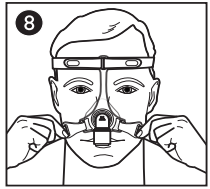
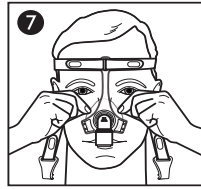
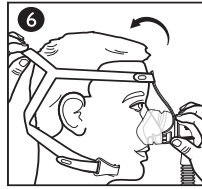
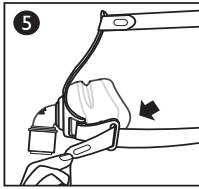
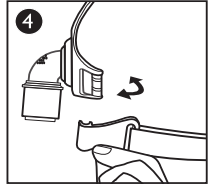
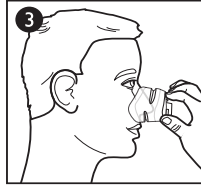
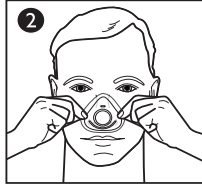
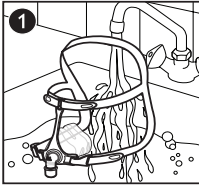
1. Verwijder de hoofdband. Was de hoofdband niet in de vaatwasser.
2. Scheid het kussen van het frame en was deze in de bovenste lade van de vaatwasser.
3. Aan de lucht laten drogen. Verzekert u ervan dat het masker droog is voordat u het gebruikt.

⚠ Waarschuwing: Controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, enz.). Gooi indien nodig onderdelen weg en vervang deze.

Desinfectie in de instelling

Wanneer het masker in een ziekenhuisomgeving of klinische omgeving wordt gebruikt bij meerdere patiënten, moet de desinfectiegids worden gevolgd voor desinfectie van het masker na gebruik bij een patiënt. Bekijk deze instructies online op www.healthcare.philips.com of neem contact op met de klantenservice van Philips Respironics op +1-724-387-4000, of met Respironics Deutschland op +49 8152 93060 om deze instructies te verkrijgen.

Perfekte pasvorm verkrijgen



Voordat u het masker aanbrengt

1. Grootte afstellen: Selecteer het kussen dat past bij de breedte van uw neus zonder dat uw neusgaten worden geblokkeerd 2. De bovenzijde van het kussen mag tussen de rug en de punt van de neus zitten 3.

Het masker aanbrengen

2. Klem: Draai als een sleutel om los te maken 4.
3. Lipje van hoofdband: Maak los door deze los te trekken van de hoofdband 5.
4. Hoofdband: Trek de hoofdband over uw hoofd 6.
5. Kussen: Breng het kussen aan op uw neus 7.
6. Klem: Druk deze op het maskerframe voor bevestiging 4.
7. Lipje van hoofdband: Druk het lipje tegen de band van de hoofdband om het weer vast te maken 8.

Masker afstellen

8. Hoofdband: Stel de bovenste banden gelijkmatig af 9.
 9. Hoofdband: Stel de onderste banden gelijkmatig af 10.
- ⚠️ Opmerking: Trek de hoofdband niet te strak aan.

De positie van de kroonband van de hoofdband is afhankelijk van de grootte van het hoofd. Plaats de band zo dat het masker comfortabel zit 11.

Masker gebruiken

10. Sluit de flexibele slang (bijgeleverd bij uw CPAP- of bi-niveau-apparaat) aan op de snelvrijgavewartel.
11. Zet het therapie-apparaat aan. Ga liggen. Blijf normaal ademhalen.
12. Neem verschillende slaaphoudingen aan. Beweeg heen en weer tot u comfortabel ligt. Als er te veel lucht weglekt, brengt u de laatste aanpassingen aan. Een beetje lekkage van lucht is normaal.

Snelvrijgave voor slang

De elleboog is voorzien van een snelvrijgave voor de CPAP-slang. Zodra u trekt aan de snelvrijgave, wordt deze losgekoppeld van de elleboog en laat deze samen met de slang los 12.

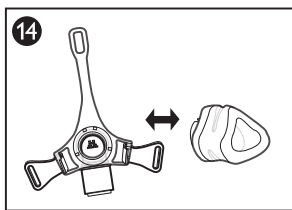
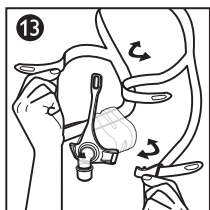
* Tips voor meer comfort

- De meest voorkomende fout is te strak vastzetten van de hoofdband. De hoofdband moet losjes en comfortabel om het hoofd zitten. Als uw huid opbult rondom het masker of u rode vlekken in uw gezicht krijgt, moet u de hoofdband minder strak vastzetten.
- Breng het masker opnieuw aan door het recht van uw gezicht af te trekken en voorzichtig terug te plaatsen.

Masker verwijderen

Maak een klem aan de onderkant of een lipje van de hoofdband los. Schuif de hoofdband naar voren over uw hoofd.

Demontage/montage



Hoofdband verwijderen 13

Trek de lipjes los en trek deze door de openingen in het maskerframe of de klem.

Kussen verwijderen 14

Trek het kussen van het frame af.

Kussen bevestigen 14

1. Breng de maataanduiding van het kussen (S/M, L, XL) aan de onderzijde op één lijn met de onderrand van het frame.
2. Druk het kussen op het frame tot het kussen op zijn plaats vastklikt.

Hoofdband bevestigen 13

1. Houd de beide bovenste banden bij elkaar met de kroonband naar boven.

⚠ **Opmerking:** Bij juiste montage bevindt het logo van Philips Respironics zich aan de buitenzijde achter op de hoofdband.

2. Voer de bovenste banden door de bovenste opening in het maskerframe.
3. Voer de onderste banden door de onderste openingen in het maskerframe of de klemmen.
4. Vouw de uiteinden terug en druk de lipjes op de banden.

Philips Respironics System One-weerstandregeling

Wanneer dit masker wordt gebruikt in combinatie met een Philips Respironics System One-apparaat, wordt optimale weerstandscompensatie geboden. De waarde van dit masker is X1 en deze dient te worden ingesteld door de leverancier.

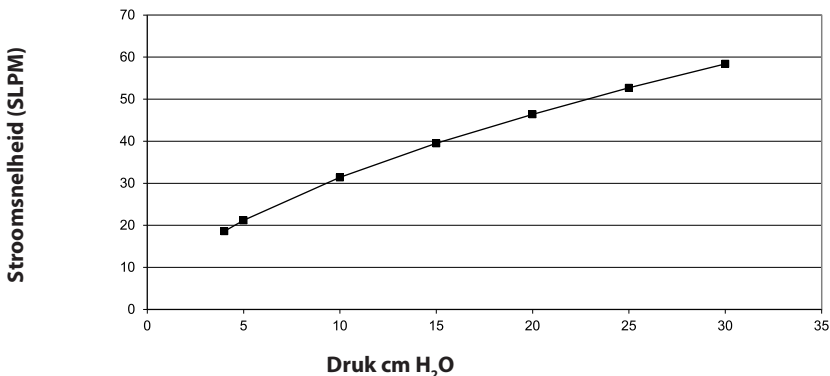
⚠ **Opmerkingen:**

- Controleer of het masker bij het apparaat past. Raadpleeg de handleiding bij de apparatuur als de waarden niet overeenkomen.
 - System One is niet compatibel met maskers die werken met een apart uitademingshulpmiddel.
-

Specificaties

⚠ Waarschuwing: De technische specificaties van het masker worden hier weergegeven zodat de gezondheidsdeskundige kan bepalen of het compatibel is met het CPAP- of bi-niveau-behandelingsapparaat. Als het masker buiten deze specificaties wordt gebruikt of als het wordt gebruikt met niet-compatibele apparaten, levert het masker mogelijk ongemak op, is de afdichting van het masker mogelijk niet effectief, wordt de optimale behandeling mogelijk niet bereikt en kan de functie van het apparaat worden aangetast door lekkage of variatie in de leksnelheid.

Drukstromingsgrafiek



Weerstand

Daling in druk bij

	50 SLPM	100 SLPM
Alle maten	0,4	1,4

Dode ruimte

S/M	60 mL
L	72 mL
XL	80 mL

Geluidsniveaus

A-gewogen geluidsvermogeniveau 27 dBA
A-gewogen geluidsdruk niveau op 1 m 19 dBA

Afvoeren

Dit masker moet worden afgevoerd overeenkomstig plaatselijk geldende voorschriften.

Opslagomstandigheden

Temperatuur: -20 °C tot 60 °C

Relatieve vochtigheid: 15% tot 95%, niet-condenserend

Beperkte garantie

Respironics, Inc. garandeert dat het maskersysteem (inclusief het maskerframe en kussen) (het 'Product') geen materiaal- en productiefouten zal vertonen gedurende een periode van negentig (90) dagen na de datum van aankoop (de 'Garantieperiode').

Als het Product tijdens de Garantieperiode onder normale omstandigheden een storing vertoont en binnen de Garantieperiode wordt geretourneerd naar Respironics, zal Respironics het Product vervangen. Deze garantie is niet overdraagbaar en heeft alleen betrekking op de oorspronkelijke eigenaar van het Product. De bovenstaande vervanging zal de enige remedie zijn die wordt geboden onder de bovenstaande garantie.

Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door ongeval, verkeerd gebruik, wangebruik, wijziging, nalaten om het product te gebruiken of te onderhouden in omstandigheden voor normaal gebruik en in overeenstemming met de bepalingen in de productdocumentatie, en andere defecten die geen verband houden met materiaal of vakmanschap.

Deze garantie heeft geen betrekking op een Product dat is gerepareerd of gewijzigd door een ander dan Respironics. Respironics wijst alle aansprakelijkheid af voor economisch verlies, winstderving, overhead-, indirecte of gevolgschade, bijzondere of incidentele schade die naar eigen zeggen voortkomen uit de verkoop of het gebruik van dit product. Sommige rechtsgebieden staan de uitsluiting of beperking van incidentele of gevolgschade niet toe, waardoor bovenstaande beperking of uitsluiting mogelijk niet voor u van toepassing is.

DEZE GARANTIE WORDT GEGEVEN IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE UITDRUKKELIJKE GARANTIES. DAARNAAST ZIJN ALLE IMPLICIETE GARANTIES, WAARONDER GARANTIE OP VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, EXPLICIET UITGESLOTEN VAN DE GARANTIE. SOMMIGE RECHTSGEBIEDEN STAAN DE UITSLUITING VAN IMPLICIETE GARANTIE NIET TOE, WAARDOOR BOVENSTAANDE BEPERKING MOGELIJK NIET VOOR U VAN TOEPASSING IS. DEZE GARANTIE GEEFT U SPECIFIEKE WETTELIJKE RECHTEN EN U KUNT OOK ANDERE RECHTEN HEBBEN DIE VAN LAND TOT LAND VERSCHILLEN.

Neem, om uw rechten onder deze beperkte garantie uit te oefenen, contact op met de plaatselijke erkende Respirationics, Inc. dealer of met Respirationics, Inc. op 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, VS, of Respirationics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Duitsland.

Bruksanvisning - Svenska

Pico Traditional Nasal Mask

Avsedd användning

Denna näsmask är avsedd att ge en kontaktyta vid CPAP- eller bilevelbehandling på patienter. Masken är avsedd för användande på en patient i hemmet eller för flerpatientsbruk i sjukhus-/institutionsmiljö. Masken är avsedd för användning av patienter (> 30 kg) för vilka CPAP- eller bilevelbehandling har förskrivits.

Anmärkningar:

- Utandning är inbyggd i den här masken. Någon separat utandningsenhet behövs inte.
- Denna mask tillverkas inte med rågummitalex eller DEHP.

Symboler



Varning eller försiktighet



Obs



Tips



Tillverkas inte med rågummitalex

X1

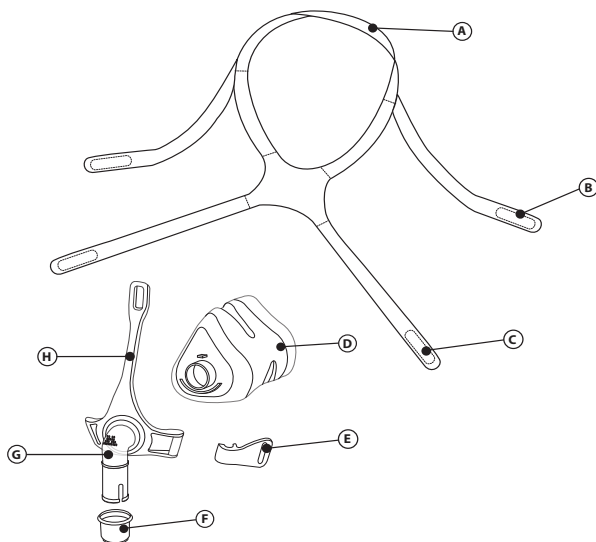
System One motståndskontroll

Varningar

- Masken är inte lämplig för att tillhandahålla livsuppehållande ventilationsstöd.
 - Tvättas för hand före användning. Inspektera masken med avseende på skador (sprickor, krackelering, revor o.s.v.). Kassera eller byt ut komponenter när så krävs.
 - En del användare kan uppleva hudrodnad, irritation eller obehag. Om detta inträffar avbryter du användningen och kontaktar din läkare.
 - Konsultera läkare eller tandläkare om du upplever ömhet i tänder, tandkött eller käke. Användning av mask kan förvärra befintliga dentala problem.
 - Konsultera en läkare om du upplever följande symptom medan du använder masken eller efter att den tagits av: uttorkning av ögonen, smärtor i ögonen, ögoninfektioner eller oskarp syn. Konsultera en oftalmolog om symptomen består.
 - Blockera inte och försök inte att täppa till utandningsöppningarna.
 - Dra inte åt remmarna runt huvudet för hårt. Håll uppsikt efter tecken på att masken sitter för hårt, såsom kraftig rodnad, ömmande eller svullen hud runt maskens kanter. Lossa remmarna runt huvudet för att lindra problemen.
 - Masken är utformad för att användas med de CPAP- eller bilevelsystem som rekommenderas av din sjukvårdspersonal eller andningsterapeut. Använd masken endast om CPAP- eller bilevelsystemet är i drift och fungerar korrekt. **Blockera inte och försök inte att täppa till utandningsöppningen.**
- Förklaring till varningen:** CPAP-system är avsedda att användas tillsammans med särskilda maskor med anslutningar som har ventilationshål för att medge kontinuerligt flöde av luft ut genom masken. När CPAP-maskinen är i drift och fungerar korrekt, spolar ny luft från CPAP-maskinen ut den utandade luften genom maskens anslutna utandningsöppning. Om CPAP-apparaten inte fungerar kommer inte tillräckligt mycket ny luft in genom masken och utandad luft kan andas in igen. Varningen gäller de flesta modeller av CPAP-system.
- Om syrgas används tillsammans med apparaten måste syrgasflödet stängas av när apparaten inte är i drift. **Förklaring till varningen:** Om apparaten inte är i drift och syrgasflödet lämnas på kan den syrgas som tillförs in i ventilatorslangen ansamlas inuti apparatens slutna utrymme. Syrgas som ackumulerats i apparatens slutna utrymme utgör en brandrisk.

- Vid ett fast flöde av tillförd syrgas kommer den inandade syrgashalten att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, valet av mask och läckage. Varningen gäller de flesta modellerna av CPAP- och bilevelmaskiner.
- Vid lågt CPAP- eller EPAP-tryck (Expiratory Positive Airway Pressure – övertryck i luftvägarna vid utandning) kan flödet genom utandningsöppningen vara otillräckligt för att ta bort all utandad gas från slangen. Viss återinandning kan uppstå.
- Om du ansluter en utandningsanordning krävs en justering av den terapeutiska trycknivån för att kompensera för ökat läckage.

Funktioner



- A** Huvudsetets hjässrem
- B** Huvudsetets övre rem med flikar
- C** Huvudsetets undre rem med flikar
- D** Maskdyna
- E** Klämma
- F** Spärrflik till slang
- G** Knärör med inbyggda utandningsportar (får inte blockeras)
- H** Maskram

Läs och förstå anvisningarna helt före användning.

- Handtvätta hela masken ❶.
- Tvätta ansiktet. Använd inte fuktkräm/lotion på händerna eller i ansiktet.
- Inspektera masken för skador eller slitage. Kassera och byt ut skadade eller slitna delar.

Anvisningar för rengöring

Handtvätta hela masken före första användning ❶. Delarna som inte är av tyg ska handtvättas dagligen. Delarna av tyg ska handtvättas varje vecka.

1. Handtvätta i varmt vatten med flytande diskmedel.

⚠ Försiktighetsåtgärder:

- Använd inte blekmedel, alkohol, rengöringslösningar som innehåller blekmedel eller alkohol eller rengöringslösningar som innehåller mjukmedel eller fuktmedel.
 - Placera inte tygdelarna i torktumlaren eller torkskåpet.
 - Alla avvikelser från dessa anvisningar kan påverka produktens prestanda.
 - Inspektera hela masken med avseende på skador (sprickor, krackelering, revor o.s.v.). Kassera och byt ut delar när så krävs.
2. Skölj grundligt. Låt lufttorka helt före användning. Se till att hela masken är torr innan den används. Lägg tygdelarna plant eller hängtorka.

Anvisningar för rengöring i diskmaskin

Förutom handtvätt kan masken rengöras i diskmaskin en gång i veckan.

⚠ Försiktighet: Använd endast flytande diskmedel för att tvätta masken.

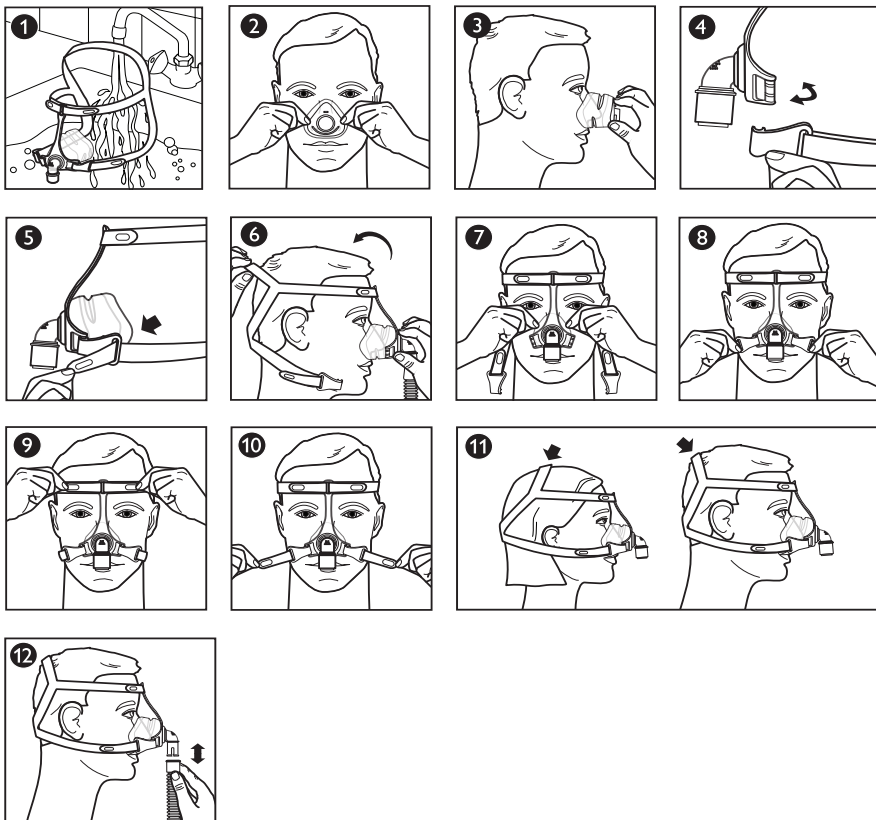
1. Ta bort huvudsetet. Tvätta inte huvudsetet i diskmaskinen.
2. Ta bort dynan och ramen och rengör på den översta hyllan i diskmaskinen.
3. Lufttorka. Se till att masken är torr innan den används.

⚠ Varning! Inspektera masken med avseende på skador (sprickor, krackelering, revor o.s.v.). Kassera och byt ut delar när så krävs.

Desinficering på institution

Vid flerpatientsbruk i sjukhus-/institutionsmiljö ska desinficeringsriktlinjerna följas vid preparering för återanvändning av mask på annan patient. Du kan hämta dessa instruktioner online på www.healthcare.philips.com eller genom att kontakta Philips Respironics kundtjänst på +1-724-387-4000 eller Respironics Deutschland på +49 8152 93060.

Uppnå rätt passning



Innan du tar på dig masken

1. Storlek: Dynan bör passa bredden på din näsa utan att blockera näsborrarna **2**. Dynans överdel kan placeras mellan näsroten och nästippen **3**.

Ta på masken

2. Klämma: Vrid den som en nyckel för att koppla från den **4**.
3. Flick för huvudsetet: Lossas genom att dra bort från huvudsetets rem **5**.
4. Huvudsetet: Dra huvudsetet över huvudet **6**.
5. Dyna: Placera dynan över näsan **7**.
6. Klämma: Tryck på den på maskramen för att fästa den **4**.

7. Flick för huvudsetet: Tryck fliken mot huvudsetets rem för att fästa den igen **8**.

Justera masken

8. Huvudset: Dra åt de övre remmarna lika mycket **9**.

9. Huvudset: Dra åt de undre remmarna lika mycket **10**.

⊖ Obs! Dra inte åt huvudsetet för hårt.

Var huvudsetets hjässrem sitter kan variera beroende på huvudets storlek. Placera remmen så att masken sitter bekvämt **11**.

Använda masken

10. Anslut den böjliga slangen (medföljer CPAP- eller bilevelapparaten) till spärrflikssviveln.

11. Starta behandlingsapparaten. Ligg ned. Andas normalt.

12. Prova olika sovpositioner. Flytta dig tills du hittar en bekväm position. Om det finns större luftläckage gör du slutjusteringar. Ett visst luftläckage är normalt.

Slangspärrflik

Knäröret har en slangspärrflik för CPAP-slangen. Dra i slangspärrfliken så kopplas den loss från knäröret och släpper med slangen **12**.

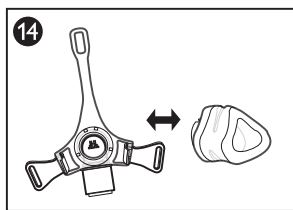
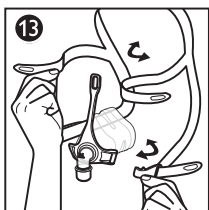
✳ Komforttips

- Det vanligaste misstaget är att remmarna på huvudsetet dras åt för hårt. Huvudsetet ska sitta löst och bekvämt. Om din hud buktar ut runt masken eller om du får röda märken i ansiktet ska huvudsetet lossas.
- Flytta masken genom att dra den från ansiktet och sedan försiktigt placera den på plats igen.

Ta av masken

Koppla loss en undre klämma eller lossa på en av huvudsetets flikar. Dra huvudsetet framåt över huvudet.

Demontering/Montering



Ta bort huvudsetet **13**

Dra loss flikarna och dra igenom dem i öppningarna i maskramen eller klämman.

Ta bort dynan **14**

Dra av dynan från ramen.

Fästa dynan **14**

1. Rikta in dynans storleksmärke (S/M, L, XL) på nederdelen av dynan med den nedre kanten på ramen.
2. Tryck dynan mot ramen tills den klickar på plats.

Fästa huvudsetet **13**

1. Håll ihop remmarna med hjässremmen uppåt.

⊖ Obs! Philips Respironics logotyp sitter på utsidan på huvudsetets baksida när det är korrekt monterat.

2. Trä de övre remmarna genom den övre öppningen i maskramen.
3. Trä de undre remmarna genom de undre öppningarna i maskramen eller klämmorna.
4. Vik bak ändarna och tryck på flikarna på remmarna.

Philips Respironics System One motståndskontroll

När masken kombineras med en Philips Respironics System One-apparat ger den optimal motståndskompensation. Maskvärdet är X1 och ska anges av utlämningsstället.

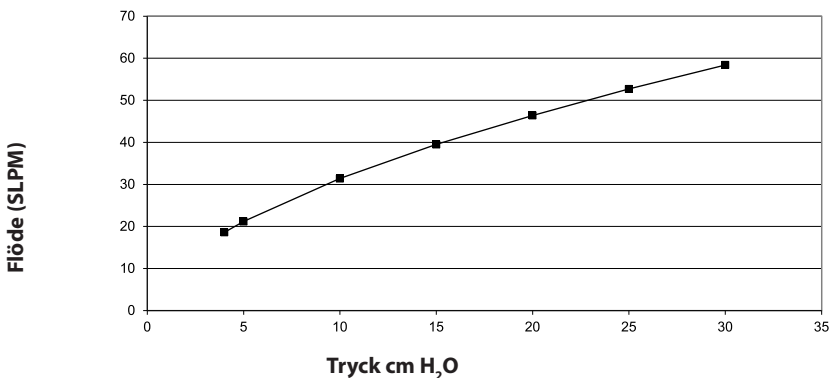
Obs!

- Jämför masken med apparaten. Se apparatens bruksanvisning om värdena inte stämmer överens.
- System One är inte kompatibelt med masker som använder en separat utandningsanordning.

Specifikationer

⚠ Varning! De tekniska specifikationerna för masken tillhandahålls för att läkaren ska kunna avgöra om den är kompatibel med CPAP- eller bilevelbehandlingsapparaten. Om den används utanför dessa specifikationer, eller om den används med inkompatibla apparater, kan masken bli obekvä, maskens tätning kanske inte blir effektiv, optimal terapi kanske inte uppnås, och läckaget eller läckagets variation kan påverka apparatens funktion.

Tryckflödeskurva



Motstånd

Tryckfall vid

	50 SLPM	100 SLPM
Alla storlekar	0,4	1,4

Dödutrymme

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Ljudnivåer

A-viktad ljudtrycksnivå 27 dBA

A-viktad ljudtrycksnivå vid 1 m 19 dBA

Kassering

Kasseras enligt lokala lagar och föreskrifter.

Förvaringsförhållanden

Temperatur: -20 till 60 °C

Relativ luftfuktighet: 15 till 95 %, icke kondenserande

Begränsad garanti

Respironics, Inc. garanterar att dess masksystem (inklusive maskram och dyna) ("Produkten") inte har några materialfel och att utförandet är felfritt och under en period av nittio (90) dagar från inköpsdatumet ("Garantiperioden").

Om produkten inte fungerar under normala förhållanden under Garantiperioden och Produkten återsänds till Respironics inom Garantiperioden kommer Respironics att ersätta Produkten. Denna garanti kan inte överföras och gäller endast Produktens ursprungliga ägare. Utbyte av Produkten är den enda tillgängliga garantiåtgärden.

Denna garanti täcker inte skador som orsakats av olyckor, felaktig användning, missbruk, försumlighet, modifieringar, underlåtenhet att använda eller underhålla Produkten på normalt sätt och i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen samt andra defekter som inte är relaterade till material eller utförande.

Denna garanti gäller inte någon Produkt som kan ha reparerats eller modifierats av någon annan än Respironics. Respironics avsägar sig allt ansvar för ekonomisk förlust, vinstförlust, extra utgifter eller indirekta följdskador som kan påstås uppstå från försäljning eller användning av Produkten. Vissa jurisdiktioner tillåter inte uteslutande eller begränsning av oförutsedda skador eller följdskador, så ovanstående begränsning kanske inte gäller dig.

DENNA GARANTI GÄLLER I STÄLLET FÖR ALLA ANDRA UTTRYCKLIGA GARANTIER. DESSUTOM BEGRÄNSAS SPECIFIKT ALLA UNDERFÖRSTÄDDA GARANTIER – INKLUSIVE GARANTIER OM SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL. EFTERSOM INTE ALLA JURISDIKTIONER TILLÅTER FRISKRIVNING FRÅN IMPLICITA GARANTIER ÄR DET MÖJLIGT ATT OVANSTÅENDE BEGRÄNSNING INTE GÄLLER DIG. DENNA GARANTI GER DIG VISS LAGLIG RÄTT OCH DU KAN ÄVEN HA ANDRA RÄTTIGHETER ENLIGT LAGAR SOM GÄLLER I DIN SPECIFIKA JURISDIKTION.

För att utnyttja garantin kontaktar du din auktoriserade återförsäljare för Respiroics, Inc. eller Respiroics, Inc. på 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA eller Respiroics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Tyskland.

Käyttöohje – Suomi

Pico Traditional Nasal Mask

Käyttötarkoitus

Tämä nenämaski on tarkoitettu käytettäväksi potilasliitännänä CPAP- tai kaksitasohoidossa. Maski on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön kotona tai usean potilaan käyttöön sairaala-/laitosympäristössä. Maskia saa käyttää potilailla (> 30 kg), joille on määrätty jatkuvaa hengitysteiden ylipainehoitoa tai kaksitasohoitoa.

Huomautukset:

- Tässä maskissa on integroitu uloshengitysportti. Erillistä uloshengityslaitetta ei tarvita.
- Maskin valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia eikä DEHP:tä.

Symbolit



Varoitus tai huomiota vaativa merkintä



Huomautus



Vinkki



Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia

X1

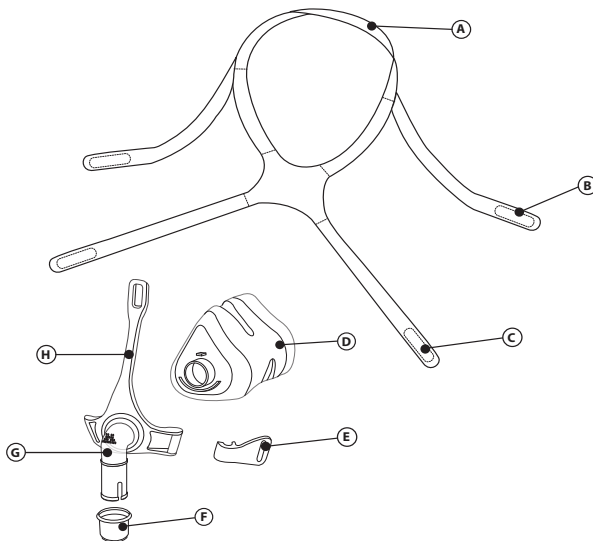
System One -ilmatievaston säätö

Varoitukset

- Tämä maski ei sovellu elintoimintoja ylläpitävään ventilaatioon.
- Pese kädet ennen käyttöä. Tarkista maski vaurioiden (halkeamat, säröt, repeytymät) varalta. Vaihda kuluneet osat uusiin tarpeen mukaan.
- Joillakin käyttäjillä saattaa esiintyä ihon punoitusta, ihoärsytystä tai epämukavuuden tunnetta. Jos näin käy, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Ota yhteys lääkäriin tai hammaslääkäriin, jos sinulla esiintyy kipua hampaissa, ikenissä tai leuoissa. Maskin käyttö saattaa pahentaa olemassa olevia hammassongelmia.
- Ota yhteys lääkäriin, jos huomaat seuraavia oireita maskin käytön aikana tai sen poistamisen jälkeen: silmien kuivuus, silmäkipu, silmätulehdus tai näön sumentuminen. Jos oireet jatkuvat, ota yhteys silmälääkäriin.
- Älä peitä äläkä tuki uloshengitysportteja.
- Älä kiristä päähineen remmejä liikaa. Tarkkaile mahdollisia liiallisen kiristämisen merkkejä (punoitus, mustelmat, hankaumat ja maskin reunoille muodostuvat ihopoimut). Lievitä ongelmia löysäämällä päähineen remmejä.
- Maski on tarkoitettu käytettäväksi terveydenhoitoalan ammattilaisen tai hengitysterapeutin suositteleman CPAP-järjestelmän tai kaksitasojärjestelmän kanssa. Älä käytä maskia, jos CPAP-järjestelmää tai kaksitasojärjestelmää ei ole kytketty päälle tai jos järjestelmä ei toimi asianmukaisesti.
Älä tuki äläkä yritä tiivistää uloshengitysporttia. Varoituksen selitys: CPAP-järjestelmät on tarkoitettu käytettäväksi erityismaskien kanssa, joiden liittimien ilmanavat mahdollistavat ilman jatkuvan ulosvirtauksen maskista. Kun CPAP-laite on kytketty päälle ja toimii asianmukaisesti, CPAP-laitteesta tuleva uusi ilma työntää uloshengitetyn ilman ulos liitetyn maskin uloshengitysportin kautta. Kun CPAP-laite on pois päältä, maskin kautta ei tule riittävästi uutta ilmaa ja uloshengitettyä ilmaa joudutaan ehkä hengittämään uudelleen. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-järjestelmien malleja.
- Jos laitteen kanssa käytetään happea, happivirtaus on katkaistava, kun laite ei ole toiminnassa.
Varoituksen selitys: Jos happivirtausta ei katkaista, kun laite ei ole toiminnassa, ventilaattorin letkuihin virtaava happi saattaa kertyä laitteen koteloon sisälle. Laitteen koteloon kertynyt happi aiheuttaa tulipalovaaran.

- Kun lisähappea annetaan kiinteällä virtausnopeudella, sisäänhengitysilman happipitoisuus vaihtelee paineen asetusten, potilaan hengitystaajuuden, valitun maskin ja vuotonopeuden mukaan. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-laitteiden ja kaksitasolaitteiden malleja.
- Jos jatkuva hengitysteiden ylipaine (CPAP) tai uloshengitysvaiheen ylipaine (EPAP) on alhainen, uloshengitysportin läpi virtaavan ilman paine ei välttämättä riitä tyhjentämään kaikkea uloshengitettyä kaasua letkuista. On mahdollista, että jonkin verran uudelleenhengitystä tapahtuu.
- Uloshengityslaitteen kiinnittäminen edellyttää hoitopaineen tason säätämistä lisävuodon kompensoimiseksi.

Osat



- Ⓐ Päähineen päälakihihna
- Ⓑ Päähineen ylähihna ja tarranauhat
- Ⓒ Päähineen alahihna ja tarranauhat
- Ⓓ Maskin pehmuste
- Ⓔ Pidike
- Ⓕ Pikavapausputki
- Ⓖ Polviputki, jossa sisäiset uloshengitysportit (ei saa tukkia)
- Ⓗ Maskin kehys

Lue kaikki käyttöohjeet huolellisesti ennen käytön aloittamista.

- Pese koko maski käsin ❶.
- Pese kasvosi. Älä levitä käsiisi tai kasvoillesi kosteus-/ihovoidetta.
- Tarkista maski vaurioiden ja kulumien varalta. Hävitä ja vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat.

Puhdistusohjeet

Pese koko maski käsin ennen ensimmäistä käyttökertaa ❶. Muut kuin kangasosat on pestävä käsin päivittäin. Kangasosat on pestävä käsin kerran viikossa.

1. Pese käsin lämpimällä vedellä ja nestemäisellä astianpesuaineella.

⚠️ Huomiota vaativat seikat:

- Älä käytä valkaisuainetta, alkoholia, valkaisuainetta tai alkoholia sisältäviä puhdistusaineita tai hoitoaineita tai kosteuttavia aineita sisältäviä puhdistusaineita.
 - Älä laita kankaisia osia kuivausrumpuun.
 - Näistä ohjeista poikkeaminen saattaa vaikuttaa tuotteen suorituskykyyn.
 - Tarkista koko maski vaurioiden ja kulumien (halkeamat, säröt, repeytymät, vauriot jne.) varalta. Vaihda kuluneet osat uusiin tarpeen mukaan.
2. Huuhtelee huolellisesti. Anna kuivua täysin ennen käyttöä. Varmista ennen käyttöä, että koko maski on kuiva. Aseta kankaiset osat kuivumaan tasaiselle pinnalle tai pyykkinarulle.

Pesu astianpesukoneessa

Käsipesun lisäksi maskin voi pestä astianpesukoneessa kerran viikossa.

⚠ Huomio: Pese maski ainoastaan nestemäisellä astianpesuaineella.

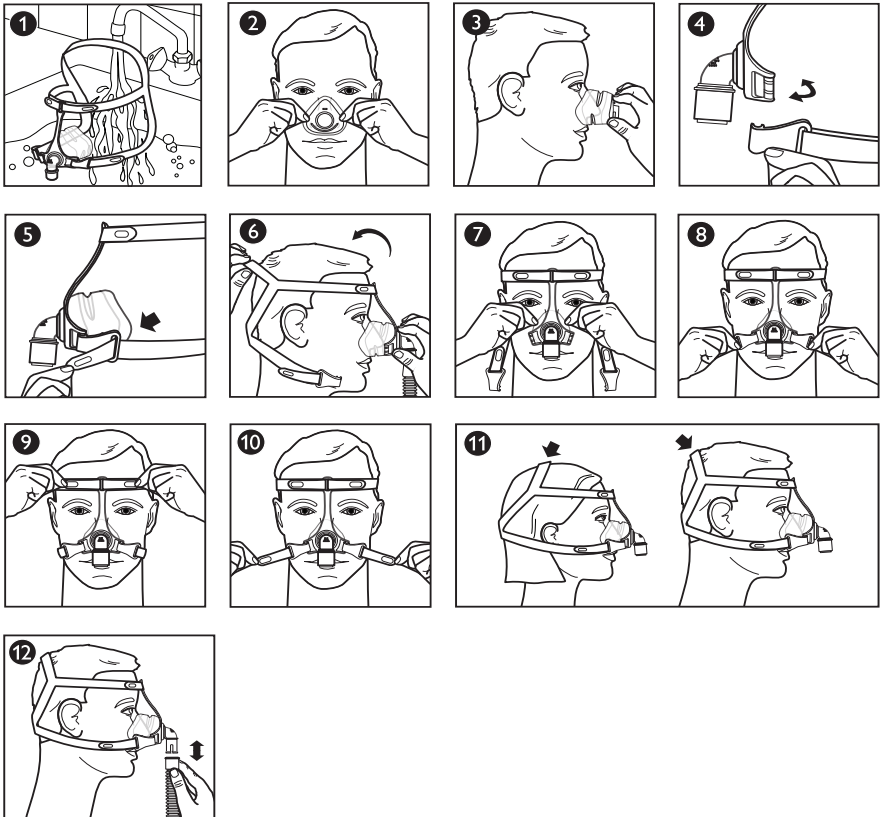
1. Irrota päähine. Älä pese päähinettä astianpesukoneessa.
2. Irrota pehmuste ja kehys ja pese molemmat astianpesukoneen ylätasolla.
3. Anna kuivua. Varmista ennen käyttöä, että maski on kuiva.

⚠ Varoitus: Tarkista maski vaurioiden ja kulumien (halkeamat, säröt, repeytymät) varalta. Vaihda kuluneet osat uusiin tarpeen mukaan.

Desinfiointi laitosympäristössä

Jos tuotetta käytetään useilla potilailla sairaala-/laitosympäristössä, uudelleenkäsittele maski kunkin potilaan jälkeen desinfiointioppaan ohjeiden mukaisesti. Saat kyseiset ohjeet osoitteesta www.healthcare.philips.com tai ottamalla yhteyttä Philips Respiroicsin asiakaspalvelunumeroon +1-724-387-4000 tai Respiroics Deutschlandiin +49 8152 93060 (Saksa).

Istuvuuden varmistaminen



Ennen maskin pukemista

1. Oikea koko: Pehmusteen on oltava nenäsi levyinen, eikä se saa tukkia sieraimia **2**. Pehmusteen yläosa voi asettua nenänvarren ja nenänpään välille **3**.

Maskin pukeminen

2. Pidike: Irrota kiertämällä kuin avainta **4**.
3. Päähineen tarranauha: Irrota tarranauha päähineen hihnasta **5**.
4. Päähine: Vedä päähine pään yli **6**.
5. Pehmuste: Aseta pehmuste nenän päälle **7**.

- Pidike: Kytke painamalla kiinni maskin kehykseen 4.
- Päähineen tarranauha: Kiinnitä uudelleen painamalla tarranauha päähineen hihnaa vasten 8.

Maskin säätäminen

- Päähine: Säädä ylähihnat tasaisesti 9.
 - Päähine: Säädä alahihnat tasaisesti 10.
- ☹️ Huomautus: Älä kiristä päähinettä liikaa.

Päähineen päälakihihnan sijainti voi vaihdella pään koon mukaan. Sijoita hihna niin, että maski asettuu mukavasti 11.

Maskin käyttäminen

- Kiinnitä joustava hengitysilmaletku (toimitetaan CPAP- tai kaksitasolaitteen mukana) pikavapautusliittimeen.
- Kytke hoitolaitteeseen virta. Käy makuulle. Hengitä normaalisti.
- Kokeile erilaisia nukkuma-asentoja. Hakeudu mukavaan asentoon. Jos huomaat liiallisia ilmuvoitoja, säädä päähinettä. Pienet ilmuvuodot ovat normaaleja.

Pikavapautusputki

Polviputkessa on pikavapautusputki CPAP-letkua varten. Vedä pikavapautusputkea, jolloin se irtoaa polviputkesta letkun mukana 12.

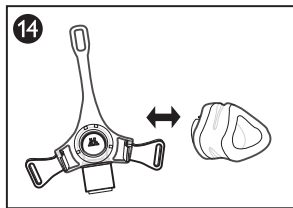
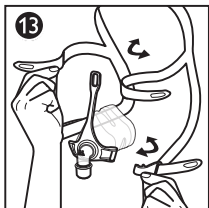
✳️ Käyttömukavuutta parantavia vihjeitä

- Yleisin virhe liittyy päähineen liialliseen kiristämiseen. Päähineen tulee istua väljästi ja mukavasti. Jos ihoosi muodostuu poimuja maskin ympärille tai kasvoihisi jää punaisia jälkiä, löysää päähinettä.
- Voit korjata maskin asentoa vetämällä sen suoraan pois kasvoilta ja asettamalla sen varovasti takaisin paikalleen.

Maskin riisuminen

Irrota alapidike tai päähineen tarranauha. Vedä päähine eteenpäin pään yli.

Purkaminen/kokoaminen



Päähineen irrottaminen 13

Irrota tarranauhat ja vedä ne maskin kehyksen aukkojen tai pidikkeen läpi.

Pehmuesteen irrottaminen 14

Vedä pehmuste irti kehyksestä.

Pehmuesteen kiinnittäminen 14

- Kohdista pehmuesteen pohjassa oleva kokomerkintä (S/M, L, XL) kehyksen alareunaan.
- Paina pehmustetta kehystä vasten, kunnes se napsahtaa paikalleen.

Päähineen kiinnittäminen 13

- Pidä ylähihnat yhdessä päälakihihna ylöspäin.

☹️ Huomautus: Philips Respironics -logo on päähineen takaosan ulkopuolella, kun kokoaminen on tehty oikein.

- Pujota ylähihnat maskin kehyksen yläosan aukon läpi.
- Pujota ylähihnat maskin kehyksen yläaukon läpi.
- Taita päät taaksepäin ja paina tarranauhat kiinni hihnoihin.


Philips Respironics System One -ilmatievastuksen säätö

Philips Respironics System One -laitteen kanssa käytettynä tämä maski mahdollistaa parhaan mahdollisen vastuksen korjauksen. Maskin arvo on X1, ja sen asettaa laitetoimittaja.

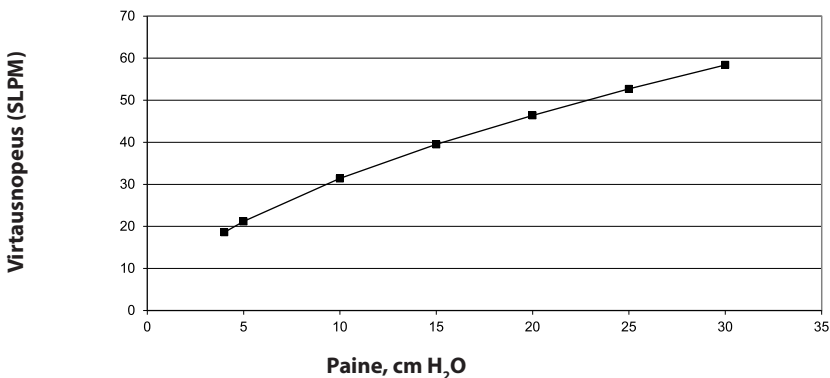
Huomautukset:

- Vertaa maskia laitteeseen. Jos arvot eivät täsmää, katso lisätietoja laitteen käyttöohjeesta.
- System One ei ole yhteensopiva erillistä uloshengityslaitetta käyttävien maskien kanssa.

Tekniset tiedot

 Varoitus: Maskin tekniset tiedot toimitetaan hoitajalle tuotteen yhteensopivuuden määrittämiseksi käytettävän CPAP-laitteen tai kaksitasoohoitolaitteen kanssa. Jos maskia käytetään näiden teknisten tietojen vastaisesti tai yhteensopimattomien laitteiden kanssa, käyttö voi olla epämukavaa, maskin tiiviste ei välttämättä toimi tehokkaasti, optimaalista hoitutulosta ei välttämättä saavuteta ja ilmavuoto tai ilmavuodon määrän vaihtelu saattaa vaikuttaa laitteen toimintaan.

Paine-/virtauskäyrä



Vastus

Paineen alenema tasolla

	50 SLPM	100 SLPM
Kaikki koot	0,4	1,4

Tilavuus

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Äänitasot

A-painotettu äänitehotaso 27 dBA

A-painotettu äänenpainetaso 1 metrin etäisyydellä 19 dBA

Hävittäminen

Hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytysolosuhteet

Lämpötila: -20 °C – 60 °C

Suhteellinen kosteus: 15–95 %, ei kondensoituva

Rajoitettu takuu

Respironics, Inc. takaa, että sen maskijärjestelmät (mukaan lukien maskin kehys ja pehmuste) ("Tuote") ovat virheettömiä materiaalien ja valmistuksen osalta yhdeksänkymmenen (90) päivän ajan ostopäivästä lukien ("Takuu aika").

Jos Tuotteessa ilmenee Takuu aikaana vika normaaleissa käyttöolosuhteissa ja Tuote palautetaan Respironicsille Takuuajan kuluessa, Respironics vaihtaa Tuotteen uuteen. Tämä takuu ei ole siirrettävissä, ja se koskee vain Tuotteen alkuperäistä omistajaa. Edellä mainittu vaihto on ainoa korjaustoimi edellä mainitun takuun rikkomuksissa.

Tämä takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat onnettomuudesta, virheellisestä tai väärästä käytöstä, laiminlyönnistä, tuotteen muuttamisesta, tuotteen altistamisesta normaalista poikkeaville olosuhteille, tuotteen käyttämisestä tai huoltamisesta ohjeiden vastaisesti tai muista kuin materiaaleihin ja valmistukseen liittyvistä vioista.

Tämä takuu ei koske Tuotetta, jota on korjannut tai muuttanut muu taho kuin Respironics. Respironics, Inc. ei ole vastuussa taloudellista menetystä, tuoton menetystä, kuluja tai välillisiä, seuraamuksellisia, erityisiä tai satunnaisia vahinkoja koskevista velvoitteista, joiden saatetaan väittää aiheutuneen Tuotteen myynnistä tai käytöstä. Joillakin alueilla ei sallita liitännäisiä tai välillisiä vahinkoja koskevia rajoituksia, joten yllä oleva rajoitus ei välttämättä päde.

TÄMÄ TAKUU KORVAA KAIKKI MUUT NIMENOMAISET TAKUUT. LISÄKSI KIELLETÄÄN KAIKKI EPÄSUORAT TAKUUT, MUKAAN LUKIEN KAIKKI MYYNTIKELPOISUUTTA TAI TIETTYYN KÄYTTÖTARKOITUKSEEN SOVELTUUVUUTTA KOSKEVAT TAKUUT. JOILLAKIN ALUEILLA EI SALLITA EPÄSUORIENTAKUIDEN KIELTÄMISTÄ, JOTEN EDELLÄ OLEVA RAJOITUS EI VÄLTÄMÄTTÄ PÄDE. TÄMÄN TAKUUN MYÖTÄ SAAAT ERITYISIÄ LAILLISIA OIKEUKSIA, JOIDEN LISÄKSI SINULLA VOI OLLA MUUTA MAASI LAINSÄÄDÄNNÖN MUKAISIA OIKEUKSIA.

Tähän rajoitettuun takuuseen liittyvissä vaateissa on otettava yhteys paikalliseen Respironics, Inc.:n valtuutettuun edustajaan tai Respironics, Inc.:iin: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, tai Respironics Deutschland GmbH & Co KG:hen, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Saksa.

Bruksanvisning - Norsk

Pico Traditional Nasal Mask

Tiltenkt bruk

Denne nesemasken skal danne et grensesnitt hos pasienter som får CPAP- eller BiPAP-behandling. Masken er til bruk på én pasient i hjemmet, eller til bruk på flere pasienter i et sykehus-/institusjonsmiljø. Masken skal brukes på pasienter (> 30 kg) som har blitt foreskrevet CPAP- eller BiPAP-behandling.

Merknader:

- Utånding er innebygd i denne masken. En egen utåndingsenhet er ikke nødvendig.
- Denne masken inneholder ikke naturlig gummilateks eller DEHP.

Symboler



Advarsel eller forholdsregel



Merk



Tips



Inneholder ikke naturlig gummilateks



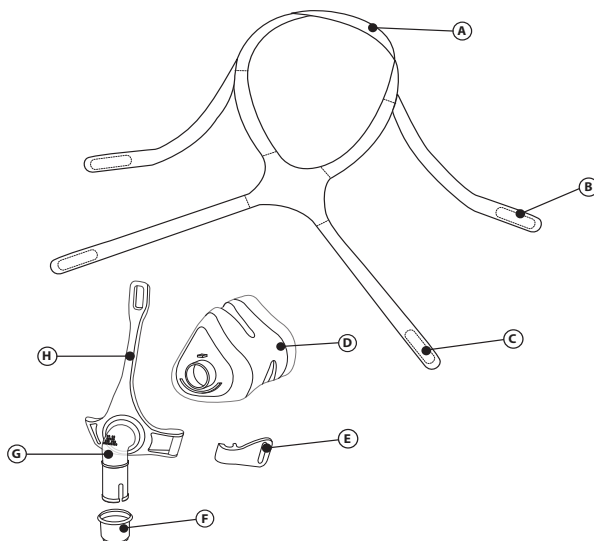
System One-motstandskontroll

Advarsler

- Denne masken egner seg ikke til å gi livsoppretholdende ventilasjon.
- Vask hendene før bruk. Inspiser masken for skade eller slitasje (sprekker, krakelering, revner osv.). Kasser og skift ut komponenter etter behov.
- Noen pasienter kan oppleve rødhet i huden, irritasjon eller ubehag. Avbryt behandlingen og ta kontakt med helsepersonellet dersom dette skjer.
- Ta kontakt med lege eller tannlege dersom du opplever sårhet i tenner, tannkjøtt eller kjeven. Bruk av en maske kan forverre pasientens eksisterende tannproblemer.
- Søk råd hos en lege dersom du opplever følgende symptomer mens du bruker masken, eller etter at du har tatt den av: Tørre øyne, øyesmerter, øyeinfeksjon eller synsforstyrrelser. Konsulter en øyelege dersom symptomene vedvarer.
- Utåndingsportene må ikke blokkeres eller forsegles.
- Ikke stram til hodestroppene for mye. Se etter tegn på overstramming, slik som overdreven rødhet, irritasjon eller utbulende hud rundt kantene på masken. Løsne hodestroppene for å lette problemene.
- Denne masken er utformet for bruk med CPAP- eller BiPAP-systemer som anbefales av helsepersonell eller respirasjonsterapeut. Denne masken skal ikke brukes med mindre CPAP- eller BiPAP-systemet er slått på og fungerer slik det skal. **Ikke blokker eller tett igjen utåndingsporten. Forklaring av advarselen:** CPAP-systemer er beregnet på bruk med spesielle masker med koblinger som har ventilasjonshull for kontinuerlig luftstrøm ut av masken. Når CPAP-maskinen er slått på og fungerer slik den skal, vil ny luft fra CPAP-maskinen presse den utåndede luften ut gjennom den tilkoblede utåndingsporten på masken. Dersom CPAP-maskinen ikke er i drift, vil det ikke komme nok frisk luft gjennom masken, og utåndet luft kan bli gjeninnåndet. Denne advarselen gjelder de fleste modeller av CPAP-systemer.

- Hvis det brukes oksygen med enheten, må oksygenflowen slås av når enheten ikke er i bruk.
Forklaring av advarselen: Hvis enheten ikke er i bruk, men oksygenflowen fortsatt er på, kan oksygen som leveres til ventilatorslangen, samle seg opp i enhetskabinettet. Oksygenoppsamling i enhetskabinettet vil utgjøre en risiko for brann.
- Ved en fast flowhastighet for supplerende oksygenflow vil den inhalerte oksygenkonsentrasjonen variere, avhengig av trykkinstillingene, pasientens pustemønster, maskevalg og lekkasjefrekvens. Denne advarselen gjelder de fleste modeller av CPAP- og BiPAP-maskiner.
- Ved lavt CPAP- eller EPAP-trykk kan flowen gjennom utåndingsporten være for lav til å fjerne all utåndet gass fra slangen. Noe gjeninnånding kan da forekomme.
- Tilkobling av en utåndingsenhet krever justering av behandlingens trykknivå for å kompensere for økt lekkasje.

Funksjoner



- Ⓐ Hodeutstyrets bakhodestropp
- Ⓑ Hodeutstyrets øvre stropp med fliker
- Ⓒ Hodeutstyrets nedre stropp med fliker
- Ⓓ Maskepute
- Ⓔ Klemme
- Ⓕ Hurtigfrigjøring for slange
- Ⓖ Vinkelrør med innebygde utåndingsporter (må ikke blokkeres)
- Ⓗ Maskeramme

Les og forstå instruksjonene fullstendig før bruk.

- Vask hele masken for hånd ❶.
- Vask ansiktet ditt. Ikke bruk fuktighetskrem/lotion på hendene eller ansiktet ditt.
- Inspiser masken for skade eller slitasje. Kasser og skift ut skadde eller slitte deler.

Rengjøringsinstruksjoner

Vask hele masken for hånd før første gangs bruk ❶. Delene uten tekstiler skal vaskes for hånd hver dag. Tekstildelene må vaskes for hånd en gang i uken.

1. Vaskes for hånd i varmt vann med flytende oppvaskmiddel.

⚠ Forsiktighetsregler:

- Ikke bruk blekemiddel, alkohol, rengjøringsmidler som inneholder blekemiddel eller alkohol, eller rengjøringsmidler som inneholder mykningsmidler eller fuktighetskrem.
- Tekstildelene skal ikke tørkes i tørketrommel/-skap.
- Ethvert avvik fra disse instruksjonene kan redusere ytelsen til produktet.

- Inspiser hele masken for skade eller slitasje (sprekker, krakelering, revner, skade osv.). Kasser og skift ut delene etter behov.
2. Skyll godt. La lufttørke helt før bruk. Sjekk at hele masken er tørr før bruk. Legg tekstildelene flatt for å tørke, eller heng dem på en snor.

Instruksjoner for rengjøring i oppvaskmaskin

I tillegg til håndvask kan masken rengjøres i oppvaskmaskin én gang i uken.

⚠ Forsiktig: Bruk bare et flytende oppvaskmiddel når masken skal vaskes.

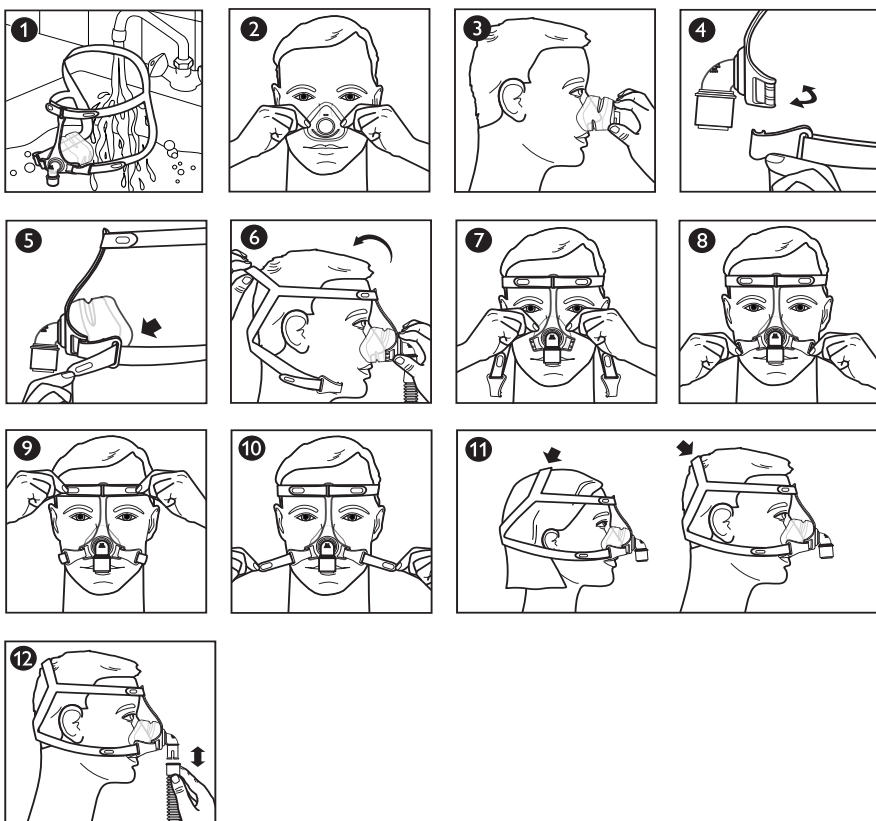
1. Fjern hodeutstyret. Ikke plasser hodeutstyret i oppvaskmaskinen.
2. Løsne puten og rammen, og vask dem i øverste kurv i oppvaskmaskinen.
3. Lufttørk. Sørg for at masken er tørr før bruk.

⚠ Advarsel: Inspiser masken for skade eller slitasje (sprekker, krakelering, revner osv.). Kasser og skift ut delene etter behov.

Desinfisering ved bruk på institusjon

Når masken skal brukes på flere pasienter i sykehus-/institusjonsmiljø, følges desinfeksjonsveiledningen for rengjøring og desinfisering av masken mellom hver pasient. Disse instruksjonene er tilgjengelige på www.healthcare.philips.com eller kan fås ved å kontakte Philips Respironics' kundeservice på +1-724-387-4000 eller Respironics Deutschland på +49 8152 93060.

Korrekt tilpasning



Før masken settes på

1. Velg riktig størrelse: Puten skal passe bredden på nesen uten å blokkere neseborene **2**. Toppen av puten skal sitte mellom neseroten og nesetippen **3**.

Sette på masken

2. Klemme: Vri som en nøkkel for å koble fra ④.
3. Hodeutstyrets flik: Løsne ved å dra bort fra hodeutstyrets stropp ⑤.
4. Hodeutstyr: Trekk hodeutstyret over hodet ⑥.
5. Pute: Plasser puten over nesen din ⑦.
6. Klemme: Trykk fast på maskerammen for å koble til ④.
7. Hodeutstyrets flik: Trykk fliken mot hodeutstyrets stropp for å feste på nytt ⑧.

Justere masken

8. Hodeutstyr: Tilpass de øvre stroppene slik at de er like lange ⑨.
 9. Hodeutstyr: Tilpass de nedre stroppene slik at de er like lange ⑩.
- ⊖ Merk: Ikke stram til hodestroppene for mye.

Plasseringen av hodeutstyrets bakhodestropp kan variere avhengig av størrelsen på hodet. Plasser stroppen slik at masken sitter behagelig ⑪.

Bruke masken

10. Koble den bøyelige slangen (følger med CPAP- eller BiPAP-enheten) til hurtigfrigjøringsnivelen.
11. Slå på behandlingsenheten. Legg deg ned. Pust normalt.
12. Prøv ulike sovestillinger. Beveg deg rundt til du er komfortabel. Gjør endelige tilpasninger dersom det er store luftlekkasjer. Litt luftlekkasje er normalt.

Hurtigfrigjøring for slange

Vinkelrøret er utstyrt med hurtigfrigjøring for slange for CPAP-slangen. Når du drar i hurtigfrigjøringen for slangen, kobles den fra vinkelrøret sammen med slangen ⑫.

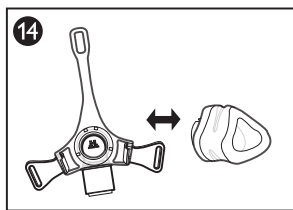
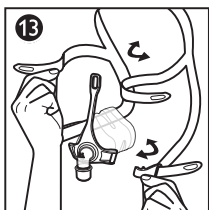
* Komforttips

- Den vanligste feilen som gjøres, er å stramme hodeutstyret for mye. Hodeutstyret skal sitte løst og komfortabelt. Løsne litt på hodeutstyret hvis huden buler ut rundt masken, eller hvis du får røde merker i ansiktet.
- Juster masken ved å dra den ut fra ansiktet ditt og sette den forsiktig tilbake på plass.

Ta av masken

Koble fra en nedre klemme eller løsne en av hodeutstyrets fliker. Dra hodeutstyret fremover over hodet.

Demontering/montering



Fjerne hodeutstyret ⑬

Dra bort flikene, og trekk gjennom sporene i maskerammen eller klemmen.

Fjerne puten ⑭

Trekk puten bort fra rammen.

Feste puten ⑭

1. Rett inn merket for putestørrelse (S/M, L, XL) nederst på puten mot den nederste kanten av rammen.
2. Trykk puten mot rammen til den klikker på plass.

Feste hodeutstyret ⑬

1. Hold de øvre stroppene samlet med bakhodestroppen pekende oppover.

⊖ Merk: Philips Respirionics-logoen er plassert på utsiden bak på hodeutstyret når den er riktig monteret.

2. Dra de øvre stroppene gjennom de øvre sporene på maskerammen.

3. Dra de nedre stroppene gjennom de nedre sporene på maskerammen eller klemmene.
4. Brett endene bakover, og trykk flikene fast på stroppene.

Philips Respironics System One-motstandskontroll

Når denne masken brukes sammen med en Philips Respironics System One-enhet gir den optimal motstandskompensasjon. Denne maskeverdien er X1 og skal stilles inn av leverandøren.

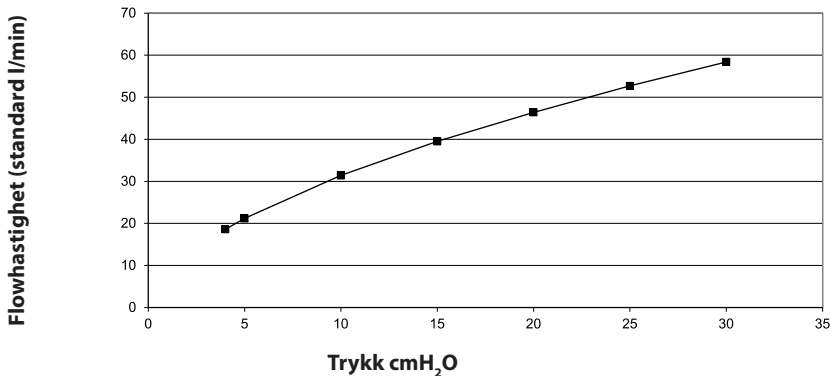
ⓘ Merknader:

- Sammenlign masken med enheten. Se i bruksanvisningen dersom verdiene ikke stemmer overens.
- System One er ikke kompatibel med masker som bruker separat utåndingsenhet.

Spesifikasjoner

- ⚠ Advarsel: De tekniske spesifikasjonene for masken er oppgitt slik at helsepersonellet kan avgjøre om den er kompatibel med CPAP- eller BiPAP-behandlingsenheten. Ved bruk utenfor disse spesifikasjonene, eller ved bruk med inkompatible enheter, kan masken være ubehagelig, tetningen til masken er kanskje ikke effektiv, optimal behandling kan ikke oppnås, og lekkasje, eller variasjon i lekkasjehastigheten, kan påvirke enhetens funksjon.

Trykkflowkurve



Motstand Trykkfall ved

	50 standard l/min	100 standard l/min
Alle størrelser	0,4	1,4

Dødvolum

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Lydnivåer

- A-vektet lydeffektnivå 27 dBA
- A-vektet lydtryknivå ved 1 m 19 dBA

Avfallshåndtering

Kasser enheten i henhold til lokale forskrifter.

Oppbevaringsforhold

Temperatur: -20 °C til 60 °C
Relativ fuktighet: 15 % til 95 %, ikke-kondenserende

Begrenset garanti

Respironics, Inc. garanterer at maskesystemene (inkludert maskeramme og pute) ("produktet") skal være frie for defekter i utførelse og materialer i en periode på nitti (90) dager fra kjøpsdatoen ("garantiperioden"). Respironics vil erstatte produktet dersom produktet svikter under normale bruksforhold i løpet av garantiperioden og produktet returneres til Respironics innenfor garantiperioden. Denne garantien kan ikke overdras til andre og gjelder kun for produktets opprinnelige eier. Erstatning av produktet, som angitt ovenfor, vil være eneste rettsmiddel ved brudd på garantien ovenfor.

Denne garantien dekker ikke skade som er forårsaket av uhell, misbruk, mishandling, uaktsomhet, endring, unnlattelse fra å bruke produktet under normale bruksforhold og i henhold til betingelsene i produktets dokumentasjon, eller andre defekter og feil som ikke er relatert til materiale eller utførelse.

Garantien gjelder ikke produkter som kan ha blitt reparert eller endret av andre enn Respiroics. Respiroics fraskriver seg ethvert ansvar for økonomisk tap, tap av fortjeneste, påløpte faste kostnader eller følgeskader, indirekte, spesielle eller tilfeldige skader som kan hevdes å være forårsaket av salg eller bruk av produktet. Visse jurisdiksjoner tillater ikke ekskludering eller begrensning av tilfeldige skader eller følgeskader, så det er mulig at ovenstående begrensninger eller eksklusjoner ikke gjelder for deg.

DENNE GARANTIE ER GITT I STEDET FOR ALLE ANDRE UTTRYKTE GARANTIER. ITILLEGG FRASKRIVES SPESIELT ENHVER UNDERFORSTÅTT GARANTI, INKLUDERT GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET TIL ET BESTEMT FORMÅL. VISSE JURISDIKSJONER TILLATER IKKE EKSKLUDERING ELLER BEGRENSNING AV TILFELDIGE SKADER ELLER FØLGESKADER, SÅ DET ER MULIG AT OVENSTÅENDE BEGRENSNINGER ELLER EKSKLUSJONER IKKE GJELDER FOR DEG. DENNE GARANTIE GIR DEG SPESIFIKKE JURIDISKE RETTIGHETER, OG DU KAN OGSÅ HA ANDRE RETTIGHETER I HENHOLD TIL LOVER SOM GJELDER FOR DIN JURIDIKSJON.

For å utøve dine rettigheter under denne begrensede garantien kan du kontakte din lokale, autoriserte forhandler for Respiroics, Inc., eller Respiroics, Inc., 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, eller Respiroics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Tyskland.

Instrukcja obsługi — Polski

Pico Traditional Nasal Mask

Przeznaczenie

Niniejszą maskę nosową zaprojektowano jako pomoc podczas przeprowadzania terapii CPAP lub terapii dwupoziomowej u pacjentów. Maska jest przeznaczona dla jednego pacjenta w przypadku użytku domowego lub wielu pacjentów w przypadku użytku szpitalnego. Maskę należy stosować u pacjentów (powyżej 30 kg), u których zalecono terapię CPAP lub terapię dwupoziomową.

⚠ Uwagi:

- Maskę wyposażono we wbudowany port wydechowy. Nie jest wymagane stosowanie oddzielnego aparatu wydechowego.
- Maski nie wyprodukowano z lateksu kauczuku naturalnego ani z DEHP.

Symbole



Ostrzeżenie lub przestroga



Uwaga



Wskazówka



Produktu nie wyprodukowano z lateksu kauczuku naturalnego

X1

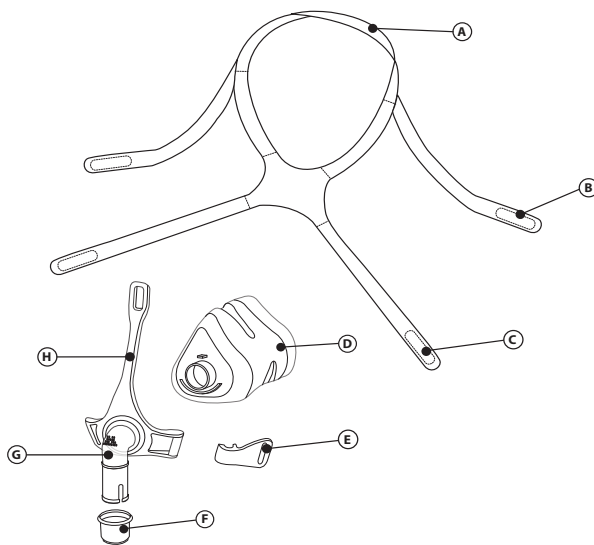
Kompensacja oporu oddechowego w przypadku urządzeń System One

⚠ Ostrzeżenia

- Maska nie jest przeznaczona do zapewniania wentylacji w celu utrzymania funkcji życiowych.
- Ręcznie umyć przed użyciem. Skontrolować maskę pod kątem śladów uszkodzenia lub zużycia (tj. pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć itp.). Wyrzucić lub wymienić elementy w razie konieczności.
- U niektórych użytkowników może wystąpić zacerwienie skóry, podrażnienie lub uczucie dyskomfortu. W takim przypadku przerwać stosowanie i skontaktować się z lekarzem.
- W razie wystąpienia bólu zębów, dziąseł lub szczęk skontaktować się z lekarzem lub dentystą. Użycie maski może być powodem zaostrzenia istniejących chorób zębów.
- Skonsultować się z lekarzem, jeśli w czasie użytkowania maski lub zaraz po jej zdjęciu występują następujące objawy: wysychanie oczu, ból oczu, infekcje oczu lub zamazane widzenie. Jeśli objawy nie ustępują, skontaktować się z okulistą.
- Nie blokować ani nie zaklejać portów wydechowych.
- Nie napinać pasków uprząży zbyt mocno. Sprawdzać występowanie ewentualnych objawów zbyt mocnego napięcia pasków, takich jak znaczne zaczerwienienie, ból lub obrzęk skóry wokół krawędzi maski. Poluzować paski uprząży w celu złagodzenia problemów.

- Maska jest przeznaczona do stosowania w połączeniu z systemem CPAP lub systemem dwupoziomowym zgodnie z zaleceniem lekarza lub terapeuty oddechowego. Nie zakładać maski, jeżeli system CPAP lub system dwupoziomowy nie jest włączony lub nie działa prawidłowo. **Nie blokować ani nie zaklejać portu wydechowego.** Wyjaśnienie treści ostrzeżenia: Systemy CPAP są przeznaczone do stosowania w połączeniu ze specjalnymi maskami, wyposażonymi w złącza, w których znajdują się otwory odpowietrzające, zapewniające stały odpływ powietrza z maski. Gdy urządzenie CPAP jest włączone i działa prawidłowo, powietrze dostarczane z urządzenia CPAP wypycha wydychane powietrze przez port wydechowy maski. Natomiast gdy urządzenie CPAP jest wyłączone, niedostateczna ilość powietrza będzie dostarczana przez maskę, a wydychane powietrze może być ponownie wdychane. To ostrzeżenie dotyczy większości modeli systemów CPAP.
- W przypadku stosowania tlenu w urządzeniu przepływ tlenu należy wyłączyć, gdy urządzenie nie jest używane. Wyjaśnienie treści ostrzeżenia: Gdy urządzenie nie jest używane, a przepływ tlenu jest włączony, wewnątrz obudowy urządzenia może dojść do nagromadzenia tlenu dostarczanego do przewodów respiratora. Nagromadzenie się tlenu wewnątrz obudowy urządzenia może stwarzać ryzyko wybuchu pożaru.
- Przy stałej szybkości przepływu dodatkowego tlenu stężenie wdychanego tlenu może się różnić w zależności od ustawień ciśnienia, wzorca oddechowego pacjenta, wybranego rodzaju maski oraz wartości szczelności. To ostrzeżenie dotyczy większości typów urządzeń CPAP oraz urządzeń dwupoziomowych.
- Przepływ przez port wydechowy przy niskich wartościach ciśnienia CPAP lub wydechowego ciśnienia dodatkowego w drogach oddechowych (EPAP) może nie wystarczyć do wyparcia całego wydychanego gazu z przewodu rurowego. Może dojść do ponownego wdechu części gazu.
- W przypadku podłączania aparatu wydechowego wymagane jest dostosowanie poziomu ciśnienia terapii w celu kompensacji zwiększonej nieszczelności.

Budowa



- (A) Pasek ciemieniowy uprząży
- (B) Pasek górny uprząży z paskami mocującymi
- (C) Pasek dolny uprząży z paskami mocującymi
- (D) Podkładka maski
- (E) Zacisk
- (F) Zatrzask szybkozłączny przewodu rurowego
- (G) Łącznik kolankowy z wbudowanymi portami wydechowymi (nie blokować)
- (H) Oprawa maski

Przed użyciem dokładnie zapoznać się z instrukcją użytkowania.

- Ręcznie umyć całą maskę ❶.
- Umyć twarz. Nie nakładać na dłonie ani na twarz kremów ani balsamów nawilżających.
- Skontrolować maskę pod kątem uszkodzenia lub zużycia. Wszelkie uszkodzone lub zużyte części należy wyrzucić i wymienić na nowe.

Instrukcje czyszczenia

Przed pierwszym użyciem ręcznie umyć całą maskę ❶. Elementy niewykonane z tkaniny należy myć ręcznie każdego dnia. Elementy wykonane z tkaniny należy myć ręcznie raz w tygodniu.

1. Umyć ręcznie w ciepłej wodzie z użyciem płynnego detergentu do mycia naczyń.

⚠ Przewagi:

- Nie stosować wybielaczy, alkoholi, roztworów czyszczących zawierających wybielacze ani roztworów czyszczących zawierających odżywki lub nawilżacze.
 - Nie umieszczać elementów wykonanych z tkaniny w suszarce.
 - Postępowanie niezgodnie z powyższą instrukcją może wpływać na wydajność niniejszego produktu.
 - Skontrolować całą maskę pod kątem uszkodzenia lub zużycia (pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć, uszkodzeń itp.). W razie konieczności części wyrzucić i zamienić na nowe.
2. Dokładnie opłukać. Przed użyciem całkowicie wysuszyć na powietrzu. Przed użyciem upewnić się, że cała maska jest sucha. Elementy wykonane z tkaniny należy suszyć przez ułożenie na płasko lub zawieszenie na sznurku.

Instrukcje mycia w zmywarce

Poza myciem ręcznym maskę można raz w tygodniu myć w zmywarce do naczyń.

⚠ Przewaga: Do mycia maski można używać wyłącznie płynnego detergentu do mycia naczyń.

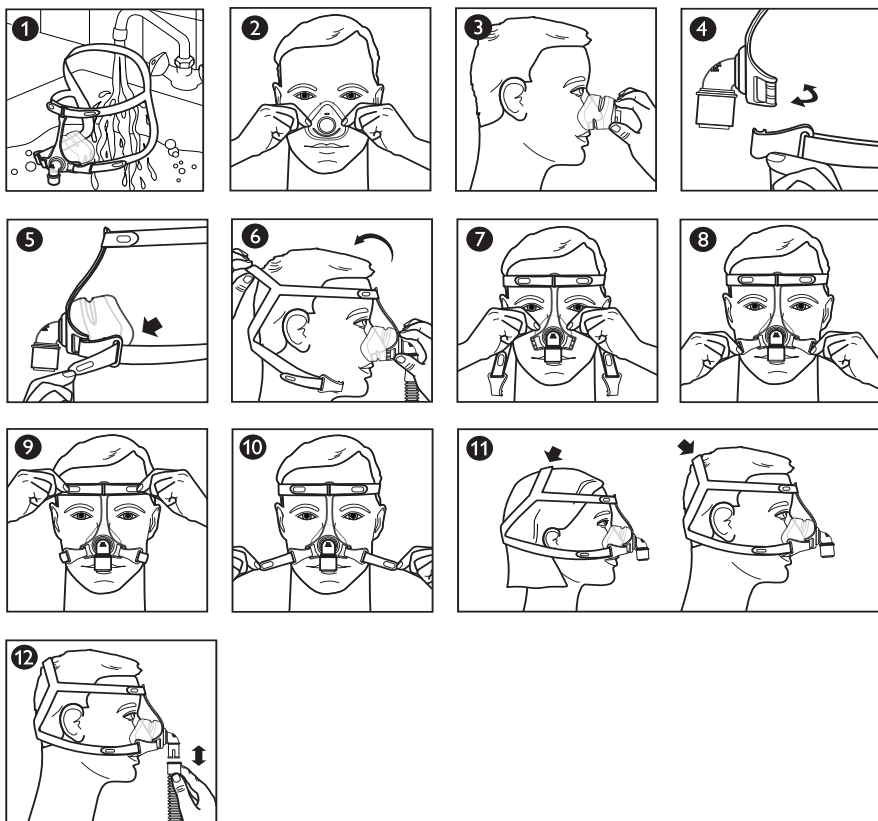
1. Zdemontować uprząż. Nie myć uprząży w zmywarce do naczyń.
2. Odłączyć podkładkę oraz oprawę, a następnie umieścić ją w górnym koszu zmywarki do naczyń i umyć.
3. Wysuszyć na powietrzu. Przed użyciem upewnić się, że maska jest sucha.

⚠ Ostrzeżenie: Skontrolować maskę pod kątem śladów uszkodzenia lub zużycia (tj. pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć itp.). W razie konieczności części wyrzucić i zamienić na nowe.

Dezynfekcja przeprowadzana przez placówkę służby zdrowia

W przypadku wielokrotnego stosowania w placówkach służby zdrowia lub szpitalach należy stosować się do zaleceń zawartych w Instrukcjach czyszczenia i dezynfekcji w celu rekondycjonowania maski między kolejnymi zabiegami. Niniejsze instrukcje można uzyskać pod adresem www.healthcare.philips.com lub dzwoniąc pod numer działu obsługi klienta firmy Philips Respironics: +1-724-387-4000 lub +49 8152 93060 (oddział Respironics Deutschland).

Dopasowywanie maski



Przed założeniem maski

1. Dopasowywanie rozmiaru: Podkładka powinna pasować do szerokości nosa i nie powinna blokować nozdrzy 2. Górną część podkładki można umieścić między grzbietem a czubkiem nosa 3.

Zakładanie maski

2. Zacisk: Aby odłączyć, przekręcić jak klucz 4.
3. Pasek mocujący uprząży: Aby odzepić, odciągnąć od paska uprząży 5.
4. Uprząż: Naciągnąć uprząż na głowę 6.
5. Podkładka: Umieścić podkładkę na nosie 7.
6. Zacisk: Aby założyć, zacisnąć na oprawie maski 4.
7. Pasek mocujący uprząży: Nacisnąć pasek mocujący na uprząży, aby go ponownie zamocować 8.

Regulacja maski

8. Uprząż: Równomiernie wyregulować paski górne 9.
 9. Uprząż: Równomiernie wyregulować paski dolne 10.
- ⚠ Uwaga: Nie napinać uprząży zbyt mocno.

Lokalizacja paska ciemieniowego uprząży może się różnić w zależności od rozmiaru głowy. Umieścić pasek w sposób umożliwiający wygodne osadzenie maski 11.

Sposób użycia maski

10. Podłączyć elastyczny przewód rurowy (dostarczony z urządzeniem CPAP lub urządzeniem do terapii dwupoziomowej) do szybkozłącznego złącza obrotowego.
11. Włączyć urządzenie terapeutyczne. Położyć się. Oddychać normalnie.
12. Przyjąć kilka różnych pozycji. Zmieniać ułożenie ciała aż do uzyskania komfortowej pozycji. W przypadku dużych wycieków powietrza ponownie wyregulować maskę. Nieznaczna nieszczelność jest zjawiskiem normalnym.

Zatrząsk szybkozłączny przewodu rurowego

Kolanko wyposażono w szybkozłączny zatrząsk przewodu rurowego CPAP. Pociągnięcie szybkozłącznego zatrząsku przewodu rurowego spowoduje jego odłączenie od kolanka wraz z przewodem rurowym 12.

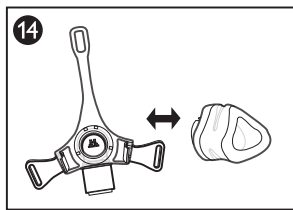
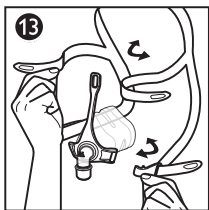
✳️ Wskazówki dotyczące wygody stosowania maski

- Najczęstszym błędem jest zbyt mocne napięcie uprząży. Uprząż powinna przylegać, dopasowana luźno i wygodnie. W przypadku obrzęku skóry wzdłuż brzegów maski albo w przypadku wystąpienia zaczerwienionych śladów na twarzy należy poluzować paski uprząży.
- Poprawić ułożenie maski. W tym celu odciągnąć ją od twarzy i ostrożnie dopasować ją ponownie.

Zdejmowanie maski

Odłączyć zacisk dolny i odczepić pasek mocujący uprząż. Zsunąć uprząż z głowy, przesuwając ją do przodu.

Demontaż/montaż



Demontaż uprząży 13

Odczepić paski mocujące i przeciągnąć je przez szczeliny w oprawie maski lub zacisku.

Demontaż podkładki 14

Odczepić podkładkę od oprawy.

Montaż podkładki 14

1. Wyrównać oznaczenie rozmiaru maski (S/M, L, XL) w dolnej części podkładki z dolną krawędzią oprawy.
2. Wcisnąć podkładkę w oprawę. Będzie słyszalne kliknięcie.

Montaż uprząży 13

1. Unieść pasek ciemieniowy i chwycić paski górne.

⚠️ Uwaga: Poprawność złożenia maski można zweryfikować za pomocą pozycji logo firmy Philips Respironics — powinno się znajdować na tylnej zewnętrznej części uprząży.

2. Przeciągnąć paski górne przez górną szczelinę oprawy maski.
3. Przeciągnąć paski dolne przez górną szczelinę oprawy maski lub zacisków.
4. Zagiąć końce do tyłu i zacisnąć paski mocujące na paskach.

Kompensacja oporu oddechowego w przypadku urządzeń System One firmy Philips Respironics

W połączeniu z urządzeniem System One firmy Philips Respironics maska zapewnia optymalną kompensację oporu oddechowego. Wartość kompensacji maski to X1 i powinna być ona ustawiona przez dostawcę.

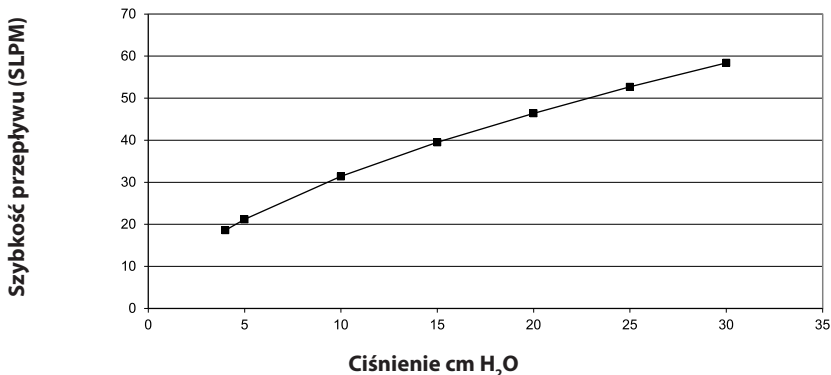
⚠️ Uwagi:

- Porównać wartości maski z wartościami urządzenia. Jeśli wartości się nie zgadzają, należy się zapoznać z instrukcją obsługi urządzenia.
- Urządzenia System One nie są kompatybilne z maskami korzystającymi z osobnego urządzenia wydechowego.

Parametry techniczne

⚠ Ostrzeżenie: Dane techniczne maski podano jedynie w celu weryfikacji jej zgodności ze stosowanym urządzeniem CPAP lub urządzeniem do terapii dwupoziomowej. Weryfikację przeprowadza pracownik służby zdrowia. Niestosowanie się do podanych parametrów albo stosowanie urządzenia w połączeniu z niezgodnymi urządzeniami może skutkować pogorszeniem komfortu używania maski, obniżeniem skuteczności uszczelnienia, nieosiągnięciem optymalnych wyników terapii, a nieszczelność albo zmiany parametrów nie szczelności mogą wpływać na działanie urządzenia.

Krzywa ciśnienia względem przepływu



Opór

Spadek ciśnienia na poziomie

	50 SLPM	100 SLPM
Wszystkie rozmiary	0,4	1,4

Martwa strefa

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Poziom dźwięku

Poziom natężenia akustycznego 27 dBA

Poziom ciśnienia akustycznego przy pomiarze w odległości 1 m 19 dBA

Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Warunki przechowywania

Temperatura: od -20°C do 60°C

Wilgotność względna: od 15% do 95%, bez skraplania

Ograniczona gwarancja

Firma Respirationics Inc. gwarantuje, że produkowane przez nią zestawy masek (w tym oprawa maski i podkładka) (zwane dalej „Produktem”) będą wolne od wad wykonawczych i materiałowych przez okres dziewięćdziesięciu (90) dni od daty zakupu (zwanego dalej „Okresem gwarancyjnym”).

Jeśli Produkt stanie się niesprawny w normalnych warunkach użytkowania przed zakończeniem Okresu gwarancyjnego i Produkt zostanie zwrócony do firmy Respirationics przed zakończeniem Okresu gwarancyjnego, firma Respirationics wymieni Produkt na nowy. Niniejsza gwarancja jest niezbywalna i dotyczy wyłącznie pierwszego właściciela Produktu. Wspomniana powyżej wymiana stanowi wyłączny środek naprawczy dostępny w ramach niniejszej gwarancji.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku wypadków, niepoprawnego użycia, użycia do niewłaściwych celów, zaniedbania, modyfikacji, nieużywania Produktu w normalnych warunkach użytkowania oraz zgodnie z dokumentacją Produktu, a także wszelkich innych defektów niezwiązanych z wadami materiałowymi lub wykonawczymi.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje Produktów, które były naprawiane lub modyfikowane przez podmioty inne niż firma Respirationics. Firma Respirationics nie ponosi odpowiedzialności za szkody z tytułu utraconych korzyści, utraconych zysków, za szkody handlowe lub szkody pośrednie, następcze, specjalne lub uboczne powstałe w związku ze sprzedażą lub użytkowaniem tego produktu. W niektórych systemach prawnych nie ma prawnej możliwości wyłączenia lub ograniczenia szkód pośrednich lub następczych, zatem powyższe wyłączenie lub ograniczenie może nie dotyczyć użytkownika.

NINIEJSZA GWARANCJA ZASTĘPUJE WSZYSTKIE INNE GWARANCJE. PONADTO NIE SĄ UDZIELANE ŻADNE GWARANCJE DOROZUMIANE, W TYM GWARANCJA PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU. W NIEKTÓRYCH SYSTEMACH PRAWNYCH NIE MA PRAWNEJ MOŻLIWOŚCI WYŁĄCZENIA GWARANCJI DOROZUMIANYCH, ZATEM POWYŻSZE OGRANICZENIE MOŻE NIE DOTYCZYĆ UŻYTKOWNIKA. NINIEJSZA GWARANCJA PRZYZNAJE UŻYTKOWNIKOWI OKREŚLONE PRAWA, PRZY CZYM UŻYTKOWNIKOWI MOGĄ PRZYSŁUGIWAĆ RÓWNIEŻ INNE PRAWA W ZALEŻNOŚCI OD JURYSDYKCJI.

Aby skorzystać z praw wynikających z niniejszej ograniczonej gwarancji, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Respironics Inc. lub firmą Respironics Inc. pod adresem 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Stany Zjednoczone, lub oddziałem Respironics Deutschland GmbH & Co KG pod adresem Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Niemcy.

Návod k použití – Čeština

Pico Traditional Nasal Mask

Určené použití

Tato nosní maska slouží jako rozhraní pacienta pro aplikaci CPAP (kontinuálního přetlaku v dýchacích cestách) nebo dvojúrovňové léčby. Maska je určena k použití jedním pacientem v domácím prostředí nebo více pacienty v nemocničním/ústavním prostředí. Maska je určena pacientům (> 30 kg), jimž byla předepsána léčba CPAP nebo dvojúrovňová léčba.

Poznámky:

- Tato maska má vestavěný výdechový port. Není nutné samostatné výdechové zařízení.
- Při výrobě této masky nebyl použit přírodní kaučuk ani DEHP.

Symboly



Varování nebo upozornění



Poznámka



Tip



Při výrobě nebyl použit přírodní kaučuk.

X1

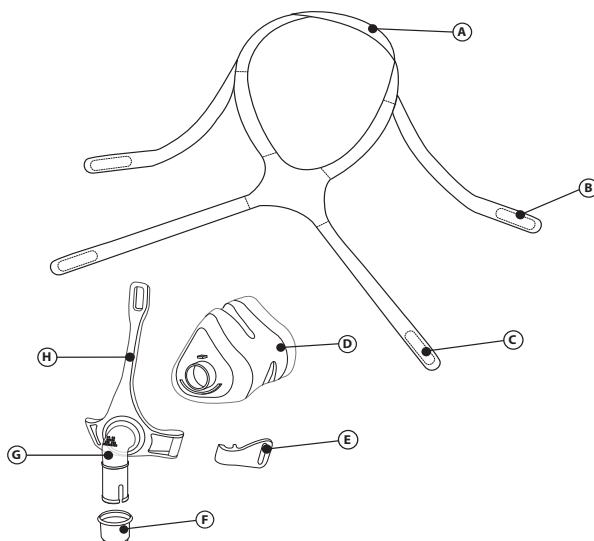
Řízení odporu System One

Varování

- Tato maska není vhodná k zajišťování ventilace na podporu životních funkcí.
- Před použitím masku ručně omyjte. Prohlédněte masku, zda nejeví známky poškození nebo opotřebení (praskliny, rozpraskání, trhliny apod.). Vadné součásti podle potřeby vyřadte a nahraďte novými.
- U některých uživatelů se může objevit zarudnutí kůže, podráždění nebo nepříjemné pocity. V takovém případě přestaňte masku používat a obraťte se na svého lékaře.
- Pokud se objeví bolesti zubů, dásní nebo čelistí, poraďte se s ošetřujícím nebo zubním lékařem. Používání masky by mohlo zhoršit stávající dentální stav pacienta.
- Pokud během používání nebo po sejmutí masky zaznamenáte následující příznaky, poraďte se s lékařem: vysychání očí, bolest v očích, infekce očí nebo rozmazané vidění. Pokud příznaky přetrvávají, obraťte se na očního lékaře.
- Neucpávejte ani neutěsňujte výdechové porty.
- Neutahujte řemíčky hlavového dílce příliš silně. Dávejte pozor na známky příliš silného utažení, například nadměrné zarudnutí, otláčeniny nebo vyduťtí kůže kolem okrajů masky. Povolte řemíčky hlavového dílce, abyste zmírnili potíže.
- Tato maska je určena k použití s přístroji pro vytváření CPAP nebo dvojúrovňovými systémy doporučenými lékařem nebo terapeutem dýchacích cest. Nenasazujte masku, dokud nezapnete přístroj CPAP nebo dvojúrovňový systém a neověříte jeho správnou funkčnost. **Neucpávejte ani se nepokoušejte utěsnit výdechový port. Vysvětlení tohoto varování:** Systémy pro vytváření CPAP jsou určeny k použití se speciálními maskami a konektory, které mají odváděcí otvory, jejichž účelem je zajišťovat nepřetržitý průtok vzduchu z masky. Když je přístroj CPAP zapnutý a správně funguje, nový vzduch z přístroje CPAP vytlačuje vydechovaný vzduch skrz výdechový port připojené masky. Pokud však přístroj CPAP není v provozu, maska nebude dodávat dostatek čerstvého vzduchu a může docházet k opakovanému vdechování vydechovaného vzduchu. Toto varování se vztahuje na většinu modelů systému CPAP.

- Pokud se s přístrojem dodává kyslík a přístroj není v provozu, přívod kyslíku se musí vypnout.
Vysvětlení tohoto varování: Když přístroj není v provozu a zůstane zapnutý přívod kyslíku, pod krytem přístroje může docházet k hromadění kyslíku přiváděného do hadičky ventilátoru. Nahromaděný kyslík pod krytem přístroje bude představovat nebezpečí požáru.
- Při pevném průtoku doplňkového kyslíku se bude koncentrace vdechovaného kyslíku lišit v závislosti na nastaveném tlaku, stylu dýchání pacienta, volbě masky a míře netěsnosti. Toto varování platí pro většinu typů přístrojů CPAP a dvojúrovňových přístrojů.
- Při nízkých tlacích CPAP nebo EPAP (přetlak v dýchacích cestách při výdechu) nemusí průtok skrz výdechový port postačovat k odstranění veškerého vydechovaného plynu z hadičky. V jisté míře může docházet k opětovnému vdechování vydechovaného vzduchu.
- Připojení výdechového zařízení vyžaduje úpravu léčebného tlaku za účelem kompenzace zvýšeného úniku.

Funkce



- (A) Temenní řemínek hlavového dílce
- (B) Vrchní řemínek hlavového dílce s poutky
- (C) Spodní řemínek hlavového dílce s poutky
- (D) Měkkčená obruba masky
- (E) Spona
- (F) Spojka pro rychlé uvolnění hadičky
- (G) Kloub s vestavěnými výdechovými porty (nezakrývejte)
- (H) Rám masky

Před použitím si přečtete celý návod a vezměte na vědomí jeho obsah.

- Ručně omyjte celou masku ❶.
- Umyjte si obličej. Nezvlhčujte si ruce ani obličej hydratačním krémem/pletovou vodou.
- Prohlédněte masku, zda nejeví známky poškození nebo opotřebení. Vyřadte všechny opotřebené součásti a nahradte je novými.

Pokyny pro čištění

Před prvním použitím ručně omyjte celou masku ❶. Netkané součásti se musí ručně omývat každý den. Textilní součásti se musí ručně omývat každý týden.

1. Ručně omyjte masku teplou vodou s tekutým saponátem na nádobí.

⚠ Upozornění:

- Nepoužívejte bělidlo, alkohol ani čisticí prostředky obsahující bělidlo, alkohol, kondicionéry nebo hydratační složky.
- Nesušte textilní části v sušičce.

- Nedodržení kteréhokoliv z uvedených pokynů by mohlo ovlivnit účinnost výrobku.
 - Prohlédněte celou masku, zda nejsou známky poškození nebo opotřebení (praskliny, rozpraskání, trhliny, poškození apod.). Vyřadte všechny součásti, které je třeba vyměnit, a nahraďte je novými.
2. Důkladně ji opláchněte. Před použitím ji nechte úplně uschnout na vzduchu. Před použitím se ujistěte, že je celá maska suchá. Položte textilní součásti na rovný povrch nebo je nechte uschnout na šňůře.

Pokyny pro mytí v myčce

Kromě ručního mytí lze masku jednou týdně mýt v myčce.

⚠ Upozornění: K mytí masky používejte pouze tekutý saponát na nádobí.

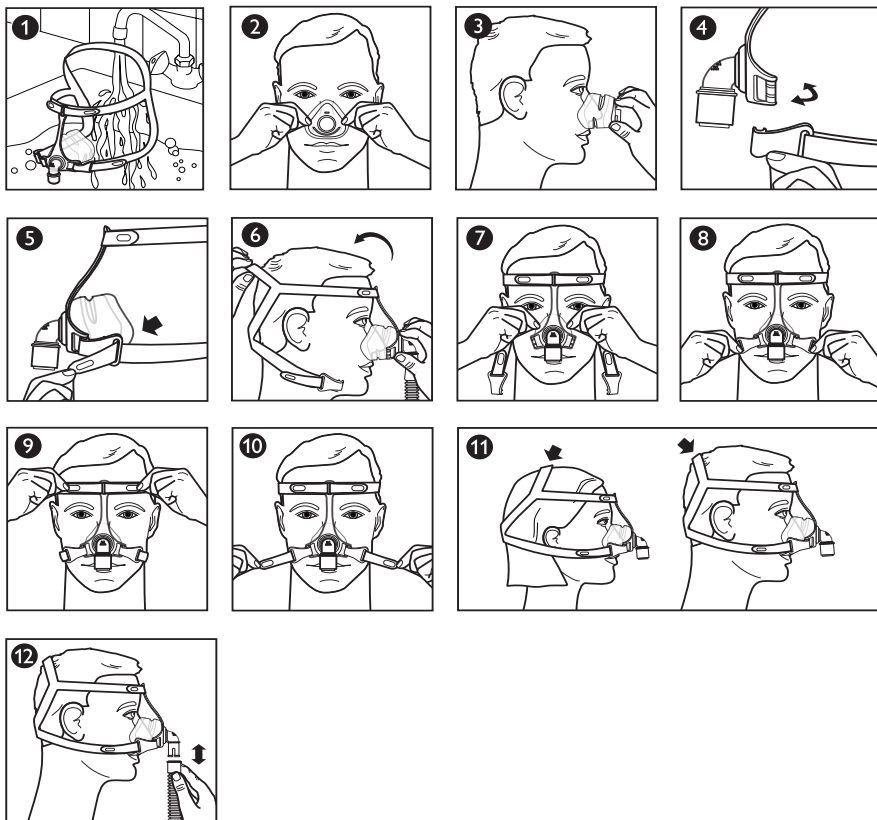
1. Odstraňte hlavový dílec. Nemyjte hlavový dílec v myčce.
2. Oddělte měkčenou obrubu a rám a umyjte je v horní přihrádce myčky.
3. Nechte je uschnout na vzduchu. Před použitím se ujistěte, že je maska suchá.

⚠ Varování: Prohlédněte masku, zda nejsou známky poškození nebo opotřebení (praskliny, rozpraskání, trhliny apod.). Vyřadte všechny součásti, které je třeba vyměnit, a nahraďte je novými.

Ústavní dezinfekce

Při používání na více pacientech v nemocničním či ústavním prostředí se řiďte dokumentem Pokyny pro dezinfekci, který popisuje postup přípravy masky mezi jednotlivými pacienty. Tyto pokyny lze získat online na stránkách www.healthcare.philips.com nebo na požádání u zákaznické služby společnosti Philips Respironics na tel. +1 724 387 4000 nebo Respironics Deutschland na tel. +49 8152 93060.

Správné usazení masky



Před nasazením masky

1. Určení velikosti: Měkčená obruba musí odpovídat šířce vašeho nosu, aniž by vám ucpávala nosní dírky
2. Horní část měkčené obruby může být usazena mezi hřbetem a špičkou nosu
- 3.

Nasazení masky

2. Spona: Chcete-li ji rozpojit, otočte ji jako klíč ④.
3. Poutko hlavového dílce: Chcete-li ho odpojit, stáhněte ho z řemínku hlavového dílce ⑤.
4. Hlavový dílec: Natáhněte si hlavový dílec přes hlavu ⑥.
5. Měkčená obruba: Umístěte měkčenou obrubu na nos ⑦.
6. Spona: Chcete-li ji připojit, přitlačte ji na rám masky ④.
7. Poutko hlavového dílce: Chcete-li ho znovu připojit, přitlačte ho k řemínku hlavového dílce ③.

Upravení masky

8. Hlavový dílec: Rovnoměrně upravte vrchní řemínky ⑨.
 9. Hlavový dílec: Rovnoměrně upravte spodní řemínky ⑩.
- ☞ Poznámka: Neutahujte hlavový dílec příliš silně.

Umístění temenního řemínku hlavového dílce se může lišit v závislosti na velikosti hlavy. Umístěte řemínek tak, aby maska pohodlně spočívala na nose ⑪.

Používání masky

10. Připojte ohebnou hadičku (dodanou se zařízením CPAP nebo dvojúrovňovým zařízením) k otočné spojce pro rychlé uvolnění.
11. Zapněte terapeutické zařízení. Lehněte si. Normálně dýchejte.
12. Zaujímejte různé spánkové polohy. Pohybuje se, dokud se nebudete cítit pohodlně. Dochází-li někde k nadměrnému úniku vzduchu, proveďte konečné úpravy. Jistá míra úniku vzduchu je normální.

Spojka pro rychlé uvolnění hadičky

Kloub je vybaven spojkou pro rychlé uvolnění hadičky pro CPAP. Zatáhnete za spojkou pro rychlé uvolnění hadičky, tím se oddělí od kloubu a uvolní společně s hadičkou ⑫.

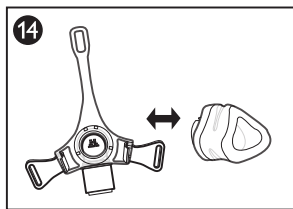
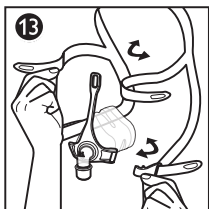
✳️ Tipy pro zvýšení pohodlí

- Nejčastější chybou bývá příliš silné utažení hlavového dílce. Hlavový dílec by měl lehce a pohodlně dosedat. Pokud se kůže kolem masky vydouvá nebo se objeví červené stopy na obličeji, povolte hlavový dílec.
- Upravte usazení masky tak, že ji v přímém směru odtáhněte od obličeje a lehce usadíte zpět na místo.

Snímání masky

Odpojte spodní sponu nebo poutko hlavového dílce. Stáhněte hlavový dílec dopředu z hlavy.

Rozebrání a sestavení



Odstranění hlavového dílce ⑬

Stáhněte poutka a protáhněte je otvory v rámu masky nebo sorce.

Sejmutí měkčené obruby ⑭

Odtáhněte měkčenou obrubu od rámu.

Přípevnění měkčené obruby ⑭

1. Vyrovnajte značku velikosti měkčené obruby (S/M, L, XL) na její spodní straně se spodním okrajem rámu.
2. Přitlačte měkčenou obrubu na rám tak, aby zapadla na místo.

Přípevnění hlavového dílce ⑬

1. Držte vrchní řemínky u sebe s temenním řemínkem nahoře.

☞ Poznámka: Při správném sestavení je logo Philips Respironics na vnější zadní straně hlavového dílce.

2. Protáhněte vrchní řemínky vrchním otvorem v rámu masky.
3. Protáhněte spodní řemínky spodními otvory v rámu masky nebo sponách.
4. Přeložte konce dopředu a přitlačte poutka na řemínky.

Řízení odporu Philips Respironics System One

Maska v kombinaci se zařízením Philips Respironics System One poskytuje optimální kompenzaci odporu. Hodnota této masky je X1 a musí ji nastavit dodavatel.

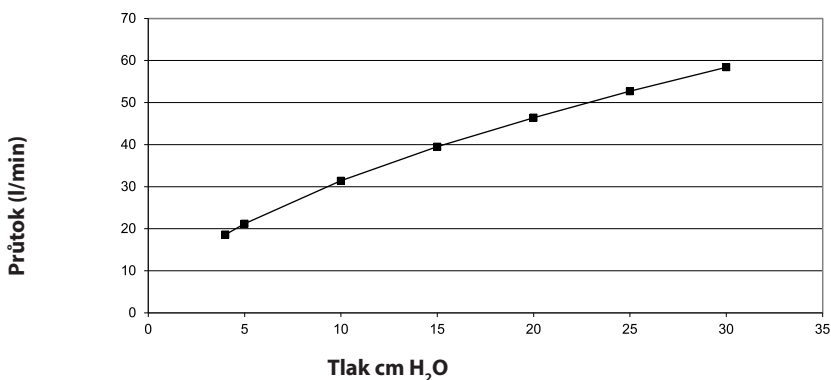
☹️ Poznámky:

- Porovnejte masku se zařízením. Podle příručky k zařízení zjistěte, zda se hodnoty neliší.
- System One není kompatibilní s maskami, které používají samostatné výdechové zařízení.

Specifikace

⚠️ Varování: Podle technických parametrů lékař pozná, zda je maska kompatibilní s terapeutickým zařízením CPAP nebo dvojúrovňovým terapeutickým zařízením. Použití masky mimo rozsah těchto parametrů nebo s nekompatibilním zařízením může způsobit, že maska nebude pohodlná, těsnění masky bude neúčinné, léčba nebude optimální a funkce zařízení bude ovlivněna úniky nebo nestálou těsností.

Křivka tlakového proudění



Odpor

Pokles tlaku při

	50 l/min	100 l/min
Všechny velikosti	0,4	1,4

Neúčinný prostor

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Hladiny hluku

Hladina akustického výkonu vážená podle křivky A 27 dBA
Hladina akustického tlaku vážená podle křivky A v 1 m 19 dBA

Likvidace

Tento výrobek likvidujte v souladu s místními předpisy.

Skladovací podmínky

Teplota: -20 °C až 60 °C
Relativní vlhkost: 15 % až 95 % bez kondenzace

Záruka

Společnost Respironics, Inc. zaručuje, že po dobu devadesáti (90) dnů od data koupě („záruční lhůta“) budou její maskové systémy (včetně rámu masky a měkčené obruby) („výrobek“) bez závad provedení a materiálu. Pokud výrobek během záruční lhůty za normálních podmínek používání přestane fungovat a bude v záruční lhůtě vrácen společnosti Respironics, společnost Respironics ho vymění za nový. Tato záruka je nepřenositelná a vztahuje se pouze na původního vlastníka výrobku. Výše zmíněná výměna bude výhradním způsobem nápravy při porušení uvedených záručních podmínek.

Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nehodou, nevhodným použitím, zneužitím, nedbalostí, neoprávněnými úpravami, nedodržáním pokynů pro použití nebo údržbu výrobku v podmínkách normálního používání podle pokynů v dokumentaci k výrobku a jinými vadami, které nesouvisí s materiálem ani provedením.

Tato záruka se nevztahuje na žádný výrobek, který byl opravován či upravován kýmkoliv jiným než společností Respireonics. Společnost Respireonics odmítá veškerou odpovědnost za hospodářské ztráty, ušlý zisk, režijní náklady nebo nepřímé, následné, speciální či nepředvídané škody, které mohou být uplatňovány na základě jakéhokoliv prodaje nebo užití tohoto výrobku. Některé jurisdikce nedovolují vyloučení nebo omezení odpovědnosti za škody v důsledku nehod nebo následné škody, takže výše uvedené omezení nebo vyloučení odpovědnosti se vás nemusí týkat.

TATO ZÁRUKA JE UVÁDĚNA MÍSTO VŠECH OSTATNÍCH VÝSLOVNÝCH ZÁRUK. NAVÍC JSOU VÝSLOVNĚ ODMÍTÁNY VEŠKERÉ MLČKY PŘEDPOKLÁDANÉ ZÁRUKY VČETNĚ JAKÉKOLIV ZÁRUKY PRODEJNOSTI NEBO VHODNOSTI PRO KONKRÉTNÍ ÚČEL. NĚKTERÉ JURISDIKCE NEDOVOLUJÍ ODMÍTÁNÍ MLČKY PŘEDPOKLÁDANÝCH ZÁRUK, TAKŽE VÝŠE UVEDENÉ OMEZENÍ SE VÁS NEMUSÍ TÝKAT. TATO ZÁRUKA VÁM DÁVÁ URČITÁ ZÁKONNÁ PRÁVA A MŮŽETE MÍT TAKÉ DALŠÍ PRÁVA, KTERÁ SE V JEDNOTLIVÝCH JURISDIKČÍCH LÍŠÍ.

Přejete-li si uplatnit svá práva vyplývající z této záruky, kontaktujte místního autorizovaného prodejce společnosti Respireonics, Inc., případně přímo společnost Respireonics, Inc. na adrese 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA nebo Respireonics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Německo.

Használati utasítás – Magyar

Pico Traditional Nasal Mask

Alkalmazási terület

Az orrmasszkkal CPAP vagy két nyomásszintű kezelés alkalmazásához biztosítható a páciensek lélegeztető berendezésre kötése. A maszk otthoni környezetben egy, kórházi/intézményi körülmények között pedig több páciensen történő használatra szolgál. A maszk olyan páciensek (>30 kg) esetében használható, akik számára CPAP vagy két nyomásszintű kezelést rendeltek el.

Megjegyzések:

- A maszk kilégzést segítő eszközzel rendelkezik. Nincs szükség külön eszközre a kilégzéshez.
- A maszkhoz nem használtak természetes latexgumit, sem DEHP-t.

Szimbólumok



„Vigyázat” vagy „Figyelem” jelölésű figyelmeztetések



Megjegyzés



Tipp



A termék készítéséhez nem használtak természetes latexgumit

X1

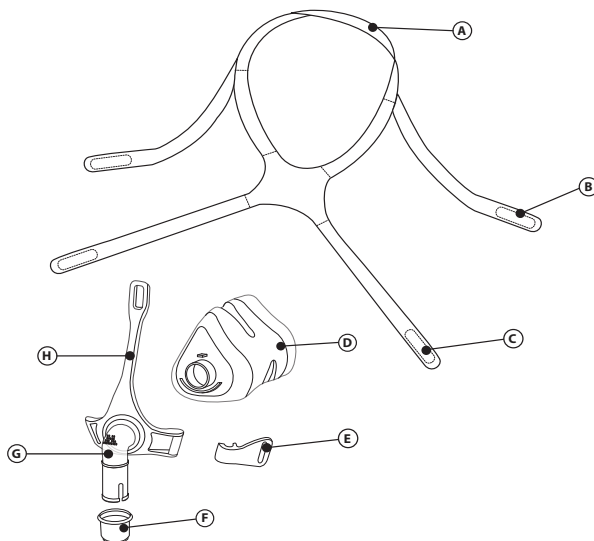
System One ellenállás-vezérlés

Vigyzat!

- A maszk életfunkciókat fenntartó lélegeztetőre nem alkalmas.
- Használat előtt mossa el kézzel. Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használdott-e el (nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások stb.). Szükség szerint selejtezze le és cserélje ki az alkotórészeket.
- A maszk viselése közben egyes pácienseknél bőrpír, irritáció vagy kellemetlen érzés léphet fel. Ebben az esetben függesse fel a maszk használatát, és forduljon orvosához.
- Ha a páciens fog-, íny- vagy állkapocsfájdalomra panaszkodik, kérje orvos vagy fogorvos tanácsát. A maszk használata súlyosbíthatja a fennálló fogászati problémákat.
- Kérje orvos tanácsát, ha a maszk használata során vagy eltávolítását követően az alábbi tünetek jelentkeznek: szemszárazság, szemfájdalom, szemfertőzés vagy homályos látás. A tünetek tartós fennállása esetén forduljon szemész szakorvoshoz.
- Nem szabad elzárni vagy leragasztani a kilégzőnyílásokat.
- Ne húzza meg túlságosan a fejpántszíjakat. Ellenőrizze a maszk széleinél, hogy nincsenek-e túl szorosra állított fejpántszíjakra utaló jelek, például túlzott bőrpír, horzsolások, fájdalmas vagy duzzadt bőr. A problémák enyhítéséhez lazítsa meg a fejpánt szíjait.

- A maszk az orvos vagy légzésterapeuta által javasolt, folyamatos pozitív légúti nyomást biztosító (CPAP) berendezéssel vagy két nyomásszintű rendszerekkel való alkalmazásra szolgál. A maszk kizárólag bekapcsolt és megfelelően működő folyamatos pozitív légúti nyomást biztosító (CPAP) berendezéssel vagy két nyomásszintű rendszerrel együtt használható. **Ne fedje le és ne zárja le a kilégzőnyílást. A figyelmeztetés magyarázata:** A CPAP rendszereket a maszkból a levegő folyamatos távozását lehetővé tévő, speciális szellőzőnyílásokkal ellátott csatlakozókkal rendelkező maszkokkal kell használni. Bekapcsolt és megfelelően működő CPAP berendezés esetén a készülékből származó friss levegő a felcsatolt maszk kilégzőnyílásán keresztül kiszorítja a páciens által kilélegzett levegőt. Nem működő CPAP berendezés esetén azonban a maszkon keresztül nem jut be elegendő mennyiségű friss levegő, és előfordulhat, hogy a páciens a kilélegzett levegőt ismét belélegzi. Ez a figyelmeztetés a CPAP készülékek legtöbb típusára érvényes.
- Ha a készülékkel oxigént használnak, az oxigénáramoltatást ki kell kapcsolni, amikor a készülék nem működik. **A figyelmeztetés magyarázata:** Ha a készülék nem működik, és az oxigénáramlás bekapcsolva marad, előfordulhat, hogy a lélegeztetőgép csővezetékébe szállított oxigén felgyülemlik a készülék burkolata alatt. A készülékben összegyűlt oxigén tűzveszélyes.
- Állandó áramlási sebességű, kiegészítő oxigénellátás esetén a belélegzett oxigénkoncentráció a nyomásbeállításoktól, a páciens légzési mintájától, a kiválasztott maszktól és a szívárgás mértékétől függően változik. A figyelmeztetés a CPAP és kétszintű berendezések többségére érvényes.
- Ha a CPAP vagy az EPAP (pozitív kilégzési nyomású) rendszer nyomása alacsony, előfordulhat, hogy a kilégzőnyíláson keresztüli levegőáram nem elégséges az összes kilélegzett levegő eltávolításához a csövekből. Ilyenkor a páciens bizonyos mennyiségű kilélegzett levegőt visszalélegezhet.
- Kilégzőkészülék csatlakoztatásakor a megnövekedett szívárgás miatt a terápiás nyomás mértékét korrigálni kell.

Alkotóelemek



- Ⓐ Fejtetőszíj
- Ⓑ A fejpánt felső szíja, tépőzáras füllel
- Ⓒ A fejpánt alsó szíja, tépőzáras füllel
- Ⓓ A maszk párnázása
- Ⓔ Kapocs
- Ⓕ A csővezeték gyorskioldója
- Ⓖ Beépített kilégzőnyílással rendelkező könyökcsatlakozó (ne fedje le)
- Ⓗ Maszkkeret

Használat előtt olvassa végig az alábbi utasításokat, és törekedjen azok teljes megértésére.

- Mossa el kézzel a teljes maszkot ❶.
- Mossa meg az arcát. Ne használjon hidratáló krémet/bőrápolót se a kezén, se az arcán.
- Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használdott-e el. Dobja ki és cserélje ki a sérült vagy elhasználdott részeket.

Tisztításra vonatkozó utasítások

Az első használat előtt mossa el kézzel a teljes maszkot ❶. A nem szövetből készült részeket naponta el kell mosni kézzel. A szövetből készült részeket hetente meg kell tisztítani kézi mosással.

1. A kézi mosást meleg vízben, folyékony tisztítószer segítségével végezze.

⚠ Figyelem!

- Ne használjon fehérítőszert, alkoholt, fehérítőszer- vagy alkoholtartalmú tisztítóoldatokat, illetve olyan tisztítóoldatokat, amelyek kondicionálót vagy hidratálót tartalmaznak.
 - Ne tegye szárítógépbe a szövetből készült részeket.
 - Károsan befolyásolhatja a termék funkcióit, ha az itt megadott utasításoktól akár a legkisebb mértékben is eltér.
 - Ellenőrizze a teljes maszkot, hogy nem sérült vagy nem használdott el (nincsenek rajta repedések, törések, szakadások stb.). Dobja ki és cserélje ki az alkatrészeket szükség szerint.
2. Öblítse le alaposan. Használat előtt hagyja a levegőn teljesen megszáradni. Használat előtt ellenőrizze, hogy az egész maszk száraz-e. A szárításhoz tegye a szövetből készült részeket sima felületre, vagy akassza fel.

Mosogatásra vonatkozó utasítások

A maszk a kézzel történő mosás mellett hetente egyszer megtisztítható mosogatógéppel.

⚠ Figyelem! Folyékony tisztítószer kizárólag a maszk mosásához szabad használni.

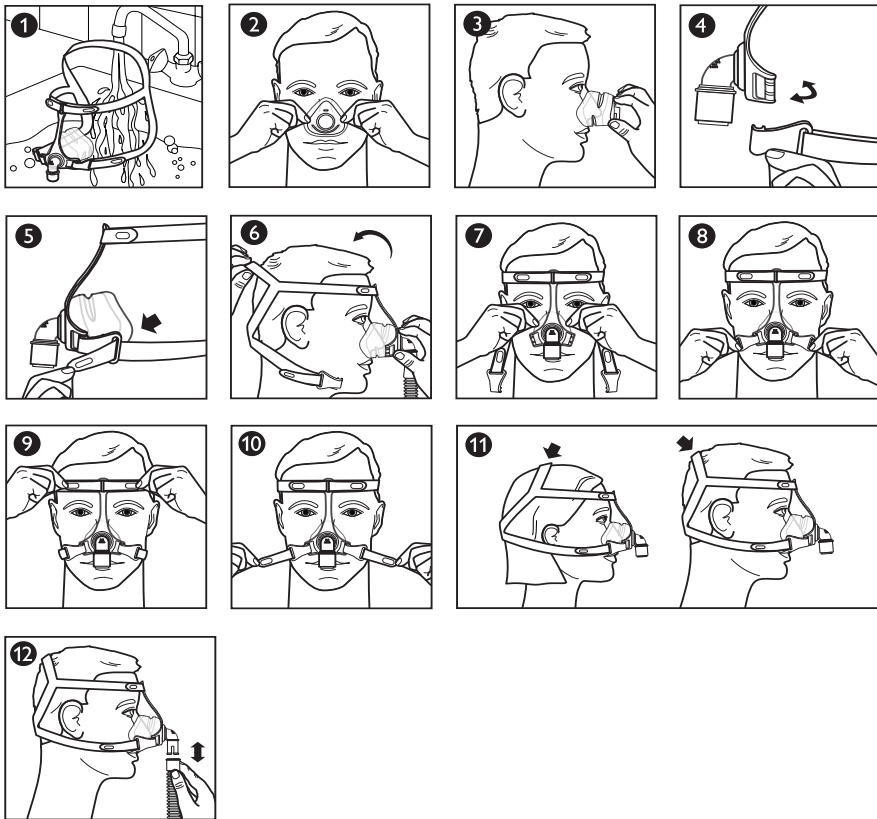
1. Vegye le a fejpántot. Ne mossa el a fejpántot a mosogatógépben.
2. Válassza szét a párnát és a keretet, és mossa el a mosogatógép felső polcán.
3. Hagyja levegőn megszáradni. Használat előtt ellenőrizze, hogy a maszk száraz-e.

⚠ Vigyázat! Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használdott-e el (nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások stb.). Dobja ki és cserélje ki az alkatrészeket szükség szerint.

Fertőtlenítés intézményi környezetben

A maszk kórházi/intézményi körülmények közötti, több páciensen történő újrafelhasználásához kövesse a fertőtlenítési útmutatót. Ezek az utasítások a www.healthcare.philips.com webhelyen online módon elérhetők, vagy a Philips Respironics ügyfélszolgálatától a +1-724-387-4000 telefonszámon, illetve a Respironics Deutschland ügyfélszolgálatától a +49 8152 93060 telefonszámon beszerezhetők.

A megfelelő illeszkedés



Tudnivalók a maszk felhelyezése előtt

1. A méret beállítása: A párna illeszkedjen pontosan az orra, de ne zárja el az ornyílásokat **2**. A párna teteje az orrnyereg és az orrcsúcs között bárhol lehet **3**.

A maszk felhelyezése

2. Kapocs: A kioldáshoz fordítsa el, mint egy kulcsot **4**.
3. Fejpánt tépőzárás füle: A szétválasztáshoz húzza le a fejpántszíjról **5**.
4. Fejpánt: Húzza át a fejpántot a feje felett **6**.
5. Párna: Helyezze a párnát az orrára **7**.
6. Kapocs: Az összecsatoláshoz nyomja rá a maszkkeretre **4**.
7. Fejpánt tépőzárás füle: Az összezáráshoz nyomja rá a fület a fejpántszíjra **8**.

A maszk beállítása

8. Fejpánt: Állítsa be egyforma hosszúságúra a felső szíjakat **9**.
 9. Fejpánt: Állítsa be egyforma hosszúságúra az alsó szíjakat **10**.
- ☹ Megjegyzés: Ne húzza túlságosan szorosra a fejpántot.

A fejtetőszíj helye a fejmérettől függően változhat. Úgy állítsa be a szíjat, hogy a maszk viselete kényelmes legyen **11**.

A maszk használata

10. Csatlakoztassa a (CPAP vagy két nyomásszintű készülékekhez mellékelt) rugalmas csővezetékét a gyorskioldó forgógyűrűre.
11. Kapcsolja be a terápiás eszközt. Feküdjön le. Lélegezzen szabályosan.
12. Vegyen fel különböző alvási testhelyzeteket. Bátran mozgolódjon, amíg kényelmesen el nem helyezkedik. Jelentős mértékű levegőszivárgás esetén hajtson végre további, végső beállításokat. Egy csekély mértékű levegőszivárgás normálisnak tekinthető.

A csővezeték gyorskioldója

A könyöksatlakozó gyorskioldóval van ellátva a CPAP csővezeték lecsatlakozásához. Ha meghúzza a csővezeték gyorskioldóját, akkor az leoldódik a könyöksatlakozóról és a csővezetékkel együtt leválik **12**.

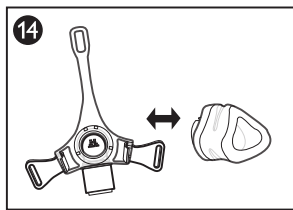
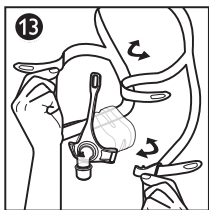
✳️ A kényelmes használatra vonatkozó tippek

- A leggyakrabban előforduló hiba a fejpánt túl szorosa állítása. A fejpántnak lazán és kényelmesen kell illeszkednie a fejre. Ha a maszk körül felduzzad a bőr, vagy az arcán bőrpír jelenik meg, lazítsa meg a fejpántot.
- Először egyenesen elhúzza az arcától, majd óvatosan visszaengedve helyezze fel újra a maszkot.

A maszk levétele

Húzza szét az egyik alsó kapcsot vagy válassza szét a fejpánt tépőzárás fülét. A feje felett csúsztassa előre a fejpántot.

Szétzedés/összeszerelés



A fejpánt eltávolítása **13**

Válassza szét a fejpánt tépőzárás füleit, és húzza át őket a keret nyílásán.

A párna eltávolítása **14**

Húzza el a párnát a kerettől.

A párna felhelyezése **14**

1. Igazítsa a párna alján lévő méretjelölését (S/M, L, XL) a keret alján lévő jelöléshez.
2. Nyomja rá a párnát a keretre, amíg a helyére nem kattann.

A fejpánt felhelyezése **13**

1. Fogja össze a felső szíjakat úgy, hogy a fejtetőszíj felül legyen.

☞ **Megjegyzés:** Megfelelő összeszerelésnél a Philips Respironics embléma a fejpánt hátsó részének külső oldalán látható.

2. Fűzze át a felső szíjakat a maszkkeret felső nyílásán.
3. Fűzze át az alsó szíjakat a maszkkeret vagy a kapcsok alsó nyílásán.
4. A szíjvégeket hajtsa vissza, és nyomja rá a tépőzárás füleket a szíjra.

Philips Respironics System One ellenállás-vezérlés

A maszk Philips Respironics System One eszközzel együtt alkalmazva optimális ellenállás-kompenzációt biztosít. A maszk ezen értéke X1, és ezt a szolgáltatónak kell beállítania.

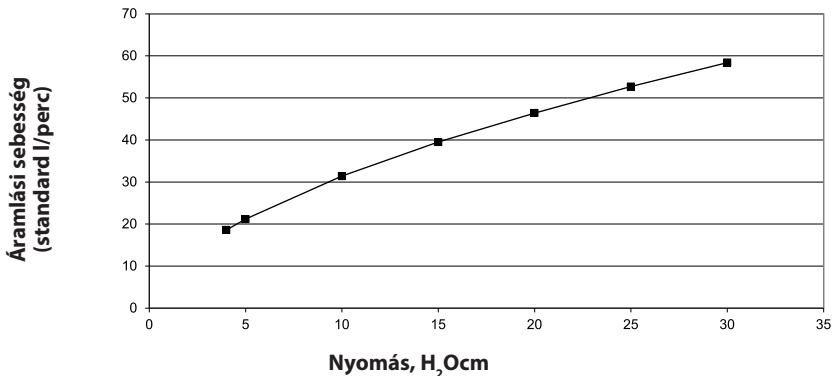
☞ **Megjegyzések:**

- Vesse össze a maszk és a készülék értékeit. Ha az értékek nem egyeznek, olvassa el a készülék kézikönyvét.
- A System One nem kompatibilis olyan maszkokkal, amelyek különálló kilégzőeszközt használnak.

Műszaki adatok

⚠️ **Vigyázat!** A maszk műszaki adatai segítségével a kezelést végző egészségügyi szakember meghatározhatja, hogy a maszk használható-e CPAP vagy két nyomásszintű terápiás készülékkel. A megadott műszaki adatoktól különböző, illetve az eszközzel nem kompatibilis készülékekkel való alkalmazás esetén a maszk viselése kényelmetlenné válhat, a légzárás megszűnhet, a kívánt terápiás cél elérése sikertelen lehet, és a szivárgás, illetve annak változó mértéke befolyásolhatja az eszköz működését.

Nyomás-áramlás görbe



Ellenállás

Nyomáscsökkenés

	50 standard l/perc	100 standard l/perc
Minden méretnél	0,4	1,4

Holttér

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Zajszintek

A-súlyozott hangerősség 27 dBA

A-súlyozott hangnyomásszint 1 méter távolságban: 19 dBA

Hulladékkezelés

A hulladékkezelést a helyi előírásoknak megfelelően végezze.

Tárolási feltételek

Hőmérséklet: -20 °C – 60 °C

Relatív páratartalom: 15–95%, nem kondenzálódó

Korlátozott garancia

A Respironics, Inc. garantálja, hogy maszkrendszerei (beleértve azok keretét és párnáját) (a „Termék”) kidolgozásbeli és anyaghibáktól mentesek lesznek az értékesítés időpontjától számított kilencven (azaz 90) napig (a „Garanciális időszak”).

Ha a Termék normál használat mellett a Garanciális időszak alatt meghibásodna, és a Garanciális időszakon belül visszajuttatják a Respironics vállalatához, akkor a Respironics kicseréli. Ez a garancia nem ruházható át, és kizárólag a Termék eredeti tulajdonosára érvényes. A garancia feltételeinek előzőekben említett megszegése esetén kizárólag az előzőekben említett cseremegoldás alkalmazható.

Ez a garancia nem érvényes olyan károkra, amelyeket baleset, nem rendeltetésszerű, helytelen vagy gondatlan használat, módosítás, valamint a Termék normális használati körülményektől, illetve a terméktájékoztatóban foglalt feltételektől eltérő körülmények közötti alkalmazása okozott, vagy egyéb, kidolgozásbeli és anyaghibáktól eltérő okra vezethetők vissza.

Ez a garancia nem alkalmazható azokra a Termékekre, amelyeken javítást vagy módosítást hajtottak végre, és azt nem a Respironics végezte. A Respironics nem ismer el semminemű felelősséget a jelen Termék értékesítéséből vagy alkalmazásából eredőnek állítható bármiféle anyagi veszteségért, nyereségvesztésért, többletkárért, illetve közvetett, következményes, speciális vagy járulékos kárért. Bizonyos törvények nem hagynak helyt a járulékos vagy következményes károk kizárásának avagy korlátozásának, így előfordulhat, hogy a fenti korlátozás vagy kizárás nem érvényes az Ön esetében.

EZ A GARANCIA HELYETTESÍT MINDEN MÁS KIFEJEZETT GARANCIÁT. A GYÁRTÓ EMELLETT MÁS RENDELKEZÉS HIÁNYÁBAN MINDEN VÉLELMEZETT GARANCIÁLIS IGÉNYT (PL: A TERMÉK ÉRTÉKESÍTHETŐSÉGE, ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGA) ELUTASÍT. BIZONYOS TÖRVÉNYEK NEM HAGYNAK HELYT A HALLGATÓLAGOS GARANCIA KORLÁTOZÁSÁNAK, ÍGY ELŐFORDULHAT, HOGY A FENTI KORLÁTOZÁS NEM ÉRVÉNYES AZ ÖN ESETÉBEN. EZ A GARANCIA MEGHATÁROZOTT TÖRVÉNYI JOGOKAT NYÚJT ÖNNEK, EMELLETT ÖN RENDELKEZHET MÁS JOGOKKAL IS, AMELYEK AZ ÖN ORSZÁGÁBAN ÉRVÉNYESEK.

Ezen korlátozott garanciában foglalt jogok érvényesítéséhez forduljon a Respironics, Inc. hivatalos helyi forgalmazójához, vagy a Respironics, Inc. vállalatához az alábbi elérhetőségeken: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Amerikai Egyesült Államok vagy Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Németország.

Návod na použitie – Slovenčina

Pico Traditional Nasal Mask

Určené použitie

Táto nazálna maska je určená na poskytovanie rozhrania pri terapii CPAP (Kontinuálny pozitívny tlak v dýchacích cestách) alebo dvojúrovňovej terapii pacientov. Maska je určená na použitie u jedného pacienta doma alebo u viacerých pacientov v nemocničnom/ústavnom prostredí. Maska je určená pre pacientov (>30 kg), ktorým bola predpísaná terapia CPAP alebo dvojúrovňová terapia.

Poznámky:

- Súčasťou tejto masky je zabudovaný vydychovací prvok. Samostatné vydychovacie zariadenie nie je potrebné.
- Pri výrobe tejto masky nebol použitý prírodný latex ani DEHP.

Symbody



Varovanie alebo upozornenie



Poznámka



Tip



Pri výrobe nebol použitý prírodný latex

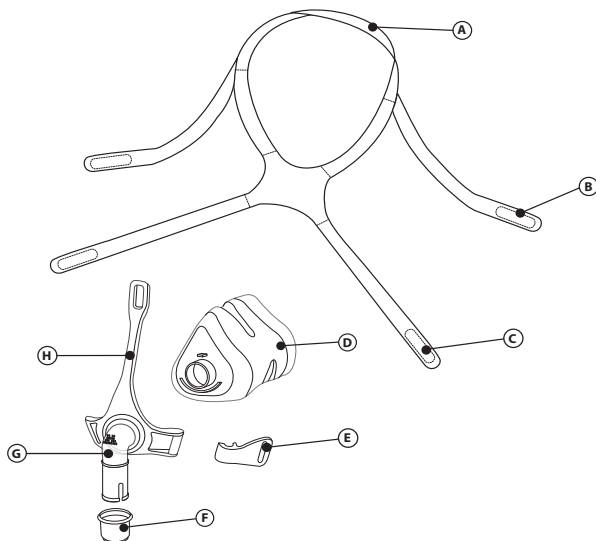
X1

Zariadenie na reguláciu odporu System One

Varovania

- Táto maska nie je vhodná na zabezpečovanie ventilácie v rámci podpory životných funkcií.
- Pred použitím si umyte ruky. Skontrolujte, či na maske nie sú známky poškodenia alebo opotrebenia (praskliny, pukliny, trhliny atď.). Poškodené súčasti odstráňte a nahradte novými.
- U niektorých používateľov sa môže prejavovať začervenanie pokožky, podráždenie alebo nepohodlie. Pri takýchto prejavoch prestaňte masku používať a poraďte sa so svojím lekárom.
- Ak sa u vás vyskytne bolesť zubov, ďasien alebo čelustí, poraďte sa s lekárom alebo zubárom. Použitie masky môže zhoršiť aktuálny dentálny stav pacienta.
- Poradte sa s lekárom, ak sa počas používania masky alebo po jej sňatí prejavujú tieto symptómy: suché oči, bolesť v očiach, infekcie očí alebo rozmazané videnie. Ak symptómy pretrvávajú, poraďte sa s očným lekárom.
- Nezakrývajte ani sa nesnažte utesniť výdychové porty.
- Náhlavné popruhy príliš neťahujte. Všimajte si znaky prílišného utiahnutia, ako sú nadmerné začervenanie, otlaky alebo vydutie kože okolo okrajov masky. Uvoľnením náhlavných popruhov zmiernite problémy.
- Táto maska je navrhnutá na použitie so systémami CPAP alebo dvojúrovňovými systémami odporučenými vašim zdravotníckym odborníkom alebo respiračným terapeutom. Nenasadzujte si masku, pokiaľ systém CPAP alebo dvojúrovňový systém nie je zapnutý a nefunguje správne.
Nezakrývajte ani sa nesnažte utesniť výdychový port. Vysvetlenie varovania: Systémy CPAP sú určené na použitie so špeciálnymi maskami s konektormi, ktoré majú ventilačné otvory umožňujúce kontinuálny prietok vzduchu z masky. Keď je zariadenie CPAP zapnuté a funguje správne, nový vzduch zo zariadenia CPAP vyláča vydychovaný vzduch von cez pripojený výdychový port masky. Ak však zariadenie CPAP nie je v prevádzke, maska nedodá dostatočné množstvo čerstvého vzduchu a môže sa stať, že vydychnutý vzduch bude opäť vdychnutý. Toto varovanie sa vzťahuje na väčšinu modelov systémov CPAP.
- Ak sa so zariadením používa kyslík, prietok kyslíka sa musí vypnúť, pokiaľ zariadenie nie je v prevádzke.
Vysvetlenie varovania: Pokiaľ zariadenie nie je v prevádzke a prietok kyslíka je zapnutý, kyslík dodávaný do hadíc ventilátora sa môže hromadiť v uzatvorenom systéme zariadenia. Kyslík nahromadený v uzatvorenom systéme zariadenia predstavuje riziko požiaru.
- Pri stabilnom prietokovom množstve dodávaného kyslíka sa bude koncentrácia vdychovaného kyslíka líšiť v závislosti od nastavení tlaku, spôsobu dýchania pacienta, výberu masky a miery úniku. Toto varovanie sa vzťahuje na väčšinu typov prístrojov CPAP a dvojúrovňových prístrojov.
- Pri nízkych tlakoch CPAP alebo EPAP (Expiračný pozitívny tlak v dýchacích cestách) nemusí byť prietok cez výdychový port dostatočný na odstránenie vydychnutého plynu z hadíc. Môže dôjsť k občasnému spätnému vdychnutiu.
- Pripojenie výdychového zariadenia vyžaduje úpravu úrovne terapeutického tlaku na kompenzáciu zvýšeného úniku.

Prvky



- Ⓐ Temenný náhlavný popruh
- Ⓑ Horný náhlavný popruh s úchytkami
- Ⓒ Dolný náhlavný popruh s úchytkami
- Ⓓ Vankúšik masky
- Ⓔ Spona
- Ⓕ Rýchle uvoľnenie hadice
- Ⓖ Koleno so zabudovaným vydychovacím portom (nezakrývať)
- Ⓗ Rám masky

Pred použitím si pozorne prečítajte celý návod.

- Ručne umyte celú masku ❶.
- Umyte si tvár. Na ruky ani tvár nepoužívajte zvlhčovač / telové mlieko.
- Skontrolujte masku, či nie je poškodená alebo opotrebovaná. Poškodené alebo opotrebované časti vymeňte a zlikvidujte.

Pokyny na čistenie

Pred prvým použitím ručne umyte celú masku ❶. Časti, ktoré nie sú z tkaniny, treba umývať v rukách každý deň. Textilné časti treba raz týždenne oprat' v rukách.

1. Perte ich ručne v teplej vode s prídavkom tekutého prípravku na umývanie riadu.

⚠ Upozornenia:

- Nepoužívajte bieliadlá, alkohol, čistiace roztoky obsahujúce bieliadlo alebo alkohol ani čistiace roztoky obsahujúce kondicionéry alebo zvlhčovače.
 - Tkaninové časti nekladajte do sušičky.
 - Akýkoľvek odklon od týchto inštrukcií môže narušiť funkčné vlastnosti výrobku.
 - Skontrolujte celú masku, či nenesie známky poškodenia alebo opotrebenia (praskliny, pukliny, trhliny atď.). Poškodené súčasti odstráňte a nahraďte novými.
2. Dôkladne opláchnite. Pred použitím nechajte úplne vysušiť na vzduchu. Pred použitím sa uistite, že maska je úplne suchá. Tkaninové časti nechajte vyschnúť na rovnom povrchu alebo ich zaveste na sušiak.

Pokyny na umývanie v umývačke riadu

Okrem ručného umývania môžete masku raz týždenne umyť v umývačke riadu.

⚠ Upozornenie: Pri umývaní masky používajte iba tekuté umývacie prípravky.

1. Odpojte náhlavnú zostavu. Náhlavnú zostavu neumývajte v umývačke riadu.
2. Oddelte vankúšik od rámu a umyte ho v hornom koši umývačky riadu.

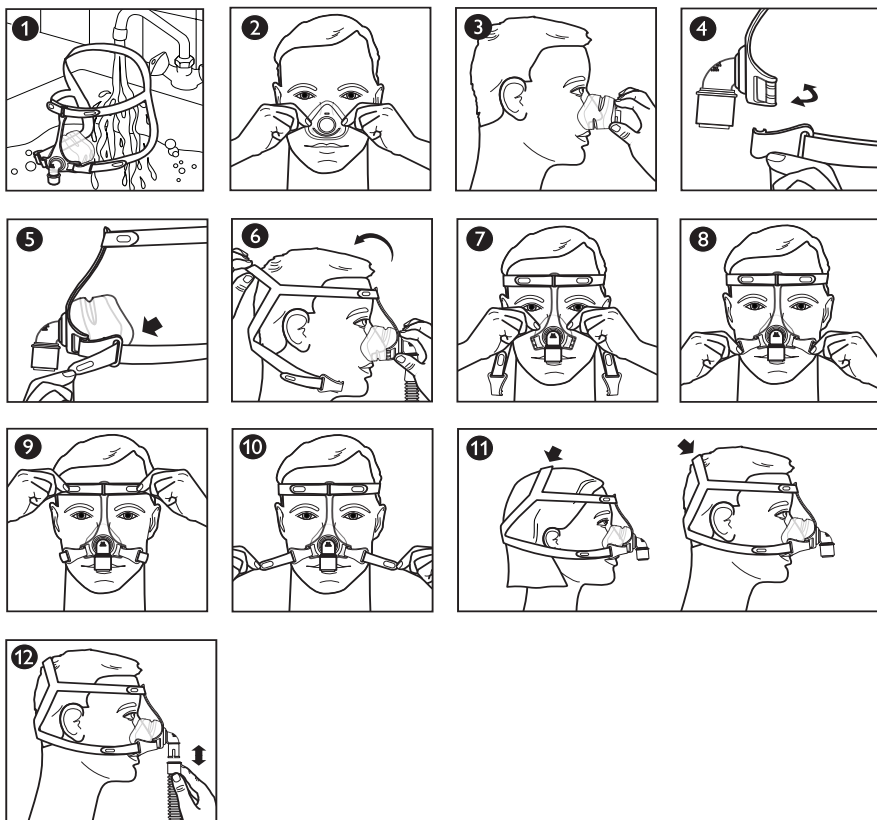
3. Nechajte vysušiť na vzduchu. Pred použitím sa uistite, že je maska suchá.

⚠ Varovanie: Skontrolujte, či na maske nie sú známky poškodenia alebo opotrebenia (praskliny, pukliny, trhliny atď.). Vymeňte a zlikvidujte všetky časti, ktoré si to vyžadujú.

Dezinfekcia v ústavnom prostredí

Masku pri použití u viacerých pacientov v nemocničnom/ústavnom prostredí pripravte na opätovné použitie medzi jednotlivými pacientmi podľa návodu na dezinfekciu. Tieto pokyny si môžete stiahnuť z internetovej adresy www.healthcare.philips.com alebo vyžiadať z oddelenia služieb zákazníkom spoločnosti Philips Respironics na telefónnom čísle +1-724-387-4000 alebo od spoločnosti Respironics Deutschland na telefónnom čísle +49 8152 93060.

Správne nasadenie



Pred nasadením masky

1. Určenie veľkosti: Vankúšik musí sedieť na šírku nosa tak, aby nezakrýval nosné dierky 2. Horný okraj vankúšika musí dosadať medzi mostíkom nosa a jeho špičkou 3.

Nasadenie masky

2. Spona: Odpojenie vykonáte otočením ako kľúčom 4.
3. Úchytka náhlavnej zostavy: Pri rozopínaní ju odlepte od náhlavného popruhu 5.
4. Náhlavná zostava: Nasadte si náhlavnú zostavu prevlečením cez hlavu 6.
5. Vankúšik: Nasadte si vankúšik na nos 7.
6. Spona: Pripojte ju zatlačením na rám masky 4.
7. Úchytka náhlavnej zostavy: Úchytku opätovne zapnite jej pritlačením na popruh náhlavnej zostavy 8.

Úprava masky

8. Náhlavná zostava: Rovnomerne upravte horné popruhy 9.

9. Náhlavná zostava: Rovnomerne upravte dolné popruhy 10.

☹️ Poznámka: Náhlavnú zostavu a popruhy príliš neťahajte.

Umiestnenie temenného popruhu náhlavnej zostavy sa môže líšiť v závislosti od veľkosti hlavy. Popruh umiestnite tak, aby maska dosadala pohodlne 11.

Používanie masky

10. Pripojte ohybnú hadicu (dodáva sa so zariadením CPAP alebo s dvojúrovňovým zariadením) k otočnej prípojke s funkciou rýchleho uvoľnenia.

11. Zapnite terapeutické zariadenie. Lahnite si. Dýchajte normálne.

12. Zaujmite rôzne polohy pri spaní. Nájdite si pohodlnú pozíciu. Ak dochádza k nadmerným únikom vzduchu, urobte konečné úpravy. Mierny únik vzduchu je bežný.

Rýchle uvoľnenie hadice

Koleno je vybavené prvkom rýchleho uvoľnenia hadice na terapiu CPAP. Potiahnite prvok rýchleho uvoľnenia hadice a ten sa následne odpojí a uvoľní od kolena spolu s hadicou 12.

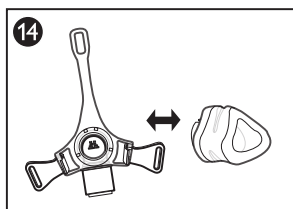
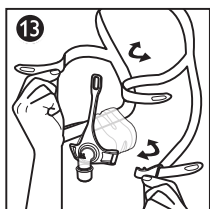
✳️ Tipy na spríjemnenie použitia

- Najčastejšou chybou je nadmerné utiahnutie náhlavných popruhov. Náhlavné popruhy majú sedieť uvoľnene a pohodlne. Ak sa koža okolo masky vyduje alebo ak sa na tvári objavia červené fľaky, náhlavnú zostavu povoľte.
- Upravte nasadenie masky odtiahnutím masky od tváre a jej opatrným opätovným nasadením.

Zloženie masky

Odpojte spodnú sponu alebo odopnite úchytku náhlavnej zostavy. Stiahnite náhlavnú zostavu cez hlavu dopredu.

Rozobratie a zostavenie masky



Odpojenie náhlavnej zostavy 13

Odlepte úchytky a vytiahnite ich cez štrbiny v ráme masky alebo cez sponu.

Odpojenie vankúšika 14

Odnímate vankúšik z rámu.

Prípojenie vankúšika 14

1. Zarovnajzte značku veľkosti vankúšika (S/M, L, XL) naspodku vankúšika k spodnej hrane rámu.
2. Zatláčte vankúšik do rámu, kým sa zacvaknutím nezaistí.

Prípojenie náhlavnej zostavy 13

1. Držte spolu vrchné popruhy tak, aby temenný popruh smeroval nahor.

☹️ Poznámka: Logo spoločnosti Philips Respironics je pri správnom nasadení viditeľné na vonkajšej zadnej strane náhlavnej zostavy.

2. Vrchné popruhy prevlečte cez vrchnú štrbinu v ráme masky.
3. Spodné popruhy prevlečte cez spodné štrbiny v ráme masky alebo cez spony.
4. Konce zahnite naspäť a úchytky zatláčte na popruhy.

Zariadenie na reguláciu odporu System One od spoločnosti Philips Respironics

Táto maska poskytuje v kombinácii so zariadením System One od spoločnosti Philips Respironics optimálnu kompenzáciu odporu dýchacích ciest. Hodnota tejto masky je X1 a musí ju nastaviť dodávateľ.

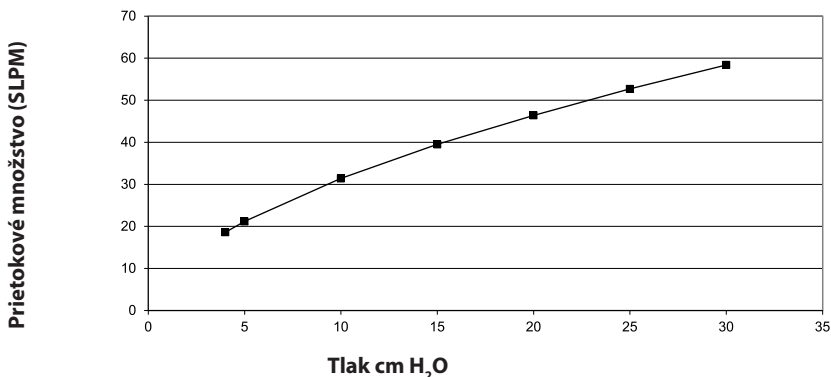
☹️ Poznámky:

- Masku porovnajte so zariadením. Ak sa hodnoty nezhodujú, pozrite si návod na použitie pomôcky.
- Zariadenie System One nie je kompatibilné s maskami, ktoré používajú samostatné vydechovacie zariadenie.

Špecifikácie

⚠️ Varovanie: Technické špecifikácie masky slúžia zdravotníckym odborníkom na určenie, či je kompatibilná so zariadením CPAP alebo dvojúrovňovým terapeutickým zariadením. Ak sa nepoužíva v súlade s týmito špecifikáciami alebo ak sa používa s nekompatibilnými zariadeniami, maska môže byť nepohodlná, tesnenie na maske nemusí byť účinné, nemusí byť možné dosiahnuť optimálnu liečbu a únik alebo kolísanie miery úniku môže mať negatívny vplyv na funkciu zariadenia.

Krivka prietoku a tlaku



Odpor

Pokles tlaku pri:

	50 SLPM	100 SLPM
Všetky veľkosti	0,4	1,4

Mŕtvy priestor

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Akustické hladiny

Hladina akustického výkonu vážená podľa krivky A 27 dBA

Hladina akustického tlaku vážená podľa pri 1 m 19 dBA

Likvidácia

Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

Skladovacie podmienky

Teplota: -20 °C až 60 °C

Relatívna vlhkosť: 15 % až 95 %, nekondenzujúca

Obmedzená záruka

Spoločnosť Respironics, Inc. ručí za to, že na systémoch masiek (vrátane rámu a vankúšika masky; ďalej iba „Výrobok“) sa počas deväťdesiatich (90) dní od dátumu nákupu (ďalej iba „Záručná doba“) nevyskytnú výrobné ani materiálové chyby.

Ak počas záručnej doby dôjde k poruche výrobku pri bežných podmienkach používania a výrobok bude vrátený spoločnosti Respironics v záručnej dobe, spoločnosť Respironics výrobok nahradí. Táto záruka je neprenosná a platí iba pre pôvodného vlastníka výrobku. Vyššie uvedené nápravné opatrenie bude jediným nápravným opatrením v rámci záruky.

Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené pri nehode, nesprávnym používaním, zneužitím, nedbanlivosťou, zmenou na zariadení, nedodržaním pokynov pri používaní alebo údržbe výrobku za podmienok bežného používania a v súlade s pokynmi v sprievodnej dokumentácii, ani na iné chyby, ktoré nesúvisia s materiálovými alebo výrobnými chybami.

Táto záruka sa nevzťahuje na žiaden výrobok, ktorý by bol opravený alebo pozmenený inými osobami ako pracovníkmi spoločnosti Respiroics. Spoločnosť Respiroics odmieta akúkoľvek zodpovednosť za ekonomické straty, stratu zisku, za bezprostredné alebo nepriame, následné, špeciálne alebo náhodné škody, ktoré by mohli vyplývať z akéhokoľvek predaja alebo použitia tohto výrobku. Niektoré jurisdikcie nepovoľujú vylúčenie alebo obmedzenie nepriamych alebo následných škôd, a preto sa na vás vyššie uvedené obmedzenie alebo vylúčenie nemusia vzťahovať.

TÁTO ZÁRUKA SA POSKYTUJE NAMIESTO AKÝCHKOLVEK INÝCH VÝSLOVNÝCH ZÁRUK. OKREM TOHO SÚ ŠPECIFICKY VYLÚČENÉ VŠETKY MLČKY PREDPOKLADANÉ ZÁRUKY VRÁTANE ZÁRUK PREDAJNOSTI ALEBO VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL. NIEKTORÉ JURISDIKČIE NEPOVOĽUJÚ VYLÚČENIE MLČKY PREDPOKLADANÝCH ZÁRUK, PRETO SA NA VÁS VYŠŠIE UVEDENÉ OBMEDZENIE NEMUSÍ VZŤAHOVAŤ. TÁTO ZÁRUKA VÁM UDELUJE ŠPECIFICKÉ ZÁKONNÉ PRAVA, ALE OKREM TOHO MÔŽETE MAŤ INÉ PRAVA, KTORÉ SA MENIA V ZÁVISLOSTI OD ŠPECIFICKEJ JURISDIKČIE.

Pri uplatňovaní svojich práv podľa tejto obmedzenej záruky kontaktujte svojho miestneho autorizovaného predajcu spoločnosti Respiroics, Inc. alebo spoločnosť Respiroics, Inc. na adrese 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, alebo Respiroics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Nemecko.

Navodila za uporabo – Slovenščina

Pico Traditional Nasal Mask

Predvidena uporaba

Ta nosna maska se uporablja kot vmesnik pri dovajanju terapije CPAP ali dvostopenjske terapije bolnikom. Maska je namenjena uporabi pri enem bolniku na domu ali uporabi pri več bolnikih v bolnišnicah/ ustanovah. Maska je namenjena uporabi pri bolnikih (> 30 kg), katerim je bilo predpisano zdravljenje s CPAP ali dvostopenjska terapija.

Opombe:

- Odprtina za izdihavanje je vgrajena v masko. Ločeni pripomoček za izdihavanje ni potreben.
- Ta maska ni izdelana iz naravnega lateksa ali DEHP.

Simboli



Opozorilo ali svarilo



Opomba



Nasvet



Ni izdelano iz naravnega lateksa.

X1

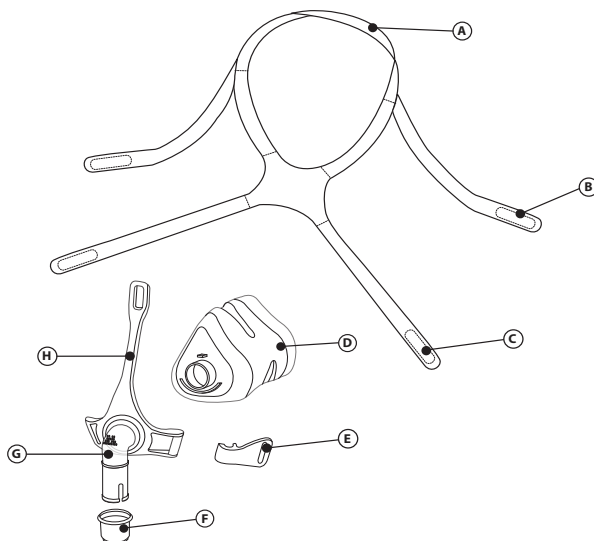
Nadzor upornosti s sistemom System One

Opozorila

- Ta maska ni primerna za ventilacijo pri vzdrževanju življenjskih funkcij.
- Pred uporabo ročno umijte. Masko pregledajte in se prepričajte, da ni poškodovana ali obrabljena (razpoke, odrgnine, raztrganine ipd.). Po potrebi zavrzite in zamenjajte kateri koli del.
- Pri nekaterih uporabnikih se lahko pojavijo rdečica kože, draženje kože ali neugodje. Če se to zgodi, prekinite uporabo in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
- Če se pojavijo bolečine v zobeh, dlesnih ali čeljusti, se posvetujte z zdravnikom ali zobozdravnikom. Uporaba maske lahko poslabša obstoječe težave z zobmi.
- Posvetujte se z zdravnikom, če imate med uporabo maske ali po njeni odstranitvi naslednje simptome: suhe oči, bolečina v očesu, okužbe oči ali zamegljen vid. Če simptomi ne izginejo, se posvetujte z okulistom.
- Ne zastrite ali zatesnite odprtine za izdihavanje.
- Trakov naglavnega dela ne zategnite preveč. Bodite pozorni na znake čezmernega zategovanja, kot so čezmerna rdečica, rane (odrgnine) ali nabrekanje kože okrog robov maske. Sprostite trakove naglavnega dela, da omilite težave.
- Ta maska je namenjena uporabi s sistemi CPAP ali dvostopenjskimi sistemi, ki jih priporoči zdravstveni delavec ali respiratorni terapevt. Ne nosite te maske, če sistem CPAP ali dvostopenjski sistem ni vključen in ne deluje pravilno. **Ne zastrite ali zatesnite odprtine za izdihavanje. Razlaga opozorila:** sistemi CPAP so oblikovani tako, da se uporabljajo skupaj s posebnimi maskami s priključki, ki imajo ventilacijske odprtine za neprekinjen pretok zraka iz maske. Kadar je naprava CPAP vključena in deluje pravilno, nov zrak, ki pride iz naprave CPAP, potisne izdihani zrak ven skozi odprtino za izdihavanje, priključeno na masko. Če pa naprava CPAP ne deluje, skozi masko ne bo prišlo dovolj svežega zraka, kar lahko povzroči ponovno vdihavanje izdihanega zraka. To opozorilo velja za večino modelov sistemov CPAP.

- Če skupaj s tem pripomočkom uporabljate kisik, je treba pretok kisika izklopiti, če pripomočka ne uporabljate. **Razlaga opozorila:** če pripomočka ne uporabljate, pretok kisika pa ostane vključen, se lahko kisik, ki se dovaja v ventilacijsko cevje, kopiči v ohišju pripomočka. Kisik, ki se nakopiči v ohišju pripomočka, povzroči tveganje požara.
- Pri stalnem pretoku nadomestnega kisika bo koncentracija vdihnjene kisika nihala, kar bo odvisno od nastavitve tlaka, bolnikovega vzorca dihanja, izbire maske in hitrosti puščanja. To opozorilo velja za večino vrst naprav CPAP in dvostopenjskih naprav.
- Pri nizkem tlaku CPAP ali EPAP je lahko pretok skozi odprtino za izdihavanje nezadosten za odstranitev vsega izdihanega zraka iz cevja. Pride lahko do ponovnega vdihavanja.
- Priklop pripomočka za izdihavanje zahteva prilagoditev stopnje terapevtskega tlaka, da se kompenzira povečano puščanje.

Funkcije



- Ⓐ Lobanjski trak naglavnega dela
- Ⓑ Zgornji trak naglavnega dela z jezički
- Ⓒ Spodnji trak naglavnega dela z jezički
- Ⓓ Blazinica maske
- Ⓔ Sponka
- Ⓕ Prikluček za hitro sproščanje cevja
- Ⓖ Koleno z vgrajeno odprtino za izdihani zrak (ne zastrite)
- Ⓗ Okvir maske

Pred uporabo preberite celotna navodila in se prepričajte, da jih razumete.

- Ročno operite celotno masko ❶.
- Umijte obraz. Na dlani ali obraz ne nanašajte vlažilne kreme/losjona.
- Masko pregledajte in se prepričajte, da ni poškodovana ali obrabljena. Zavržite in zamenjajte kateri koli poškodovan ali obrabljen del.

Navodila za čiščenje

Masko pred prvo uporabo ročno operite ❶. Dele, ki niso izdelani iz tekstila, je treba ročno oprati vsak dan. Tekstilne dele je treba ročno oprati enkrat na teden.

1. Ročno operite v topli vodi s tekočim detergentom za pomivanje posode.

⚠ Svarila:

- Ne uporabljajte belila, alkohola, čistilnih raztopin, ki vsebujejo belila ali alkohol, ali čistilnih raztopin, ki vsebujejo balzame ali vlažilna sredstva.
- Tekstilnih delov ne dajajte v sušilni stroj.

- Vsako odstopanje od teh navodil lahko poslabša delovanje izdelka.
 - Preglejte celotno masko in se prepričajte, da ni poškodovana ali obrabljena (razpoke, odrgnine, raztrganine, poškodbe ipd.). Po potrebi zavržite in zamenjajte kateri koli del.
2. Temeljito izperite. Pred uporabo popolnoma posušite na zraku. Celotna maska mora biti pred uporabo suha. Tekstilne dele posušite na ravni površini ali na vrvi za obešanje perila.

Navodila za pomivanje v pomivalnem stroju

Poleg ročne pranja lahko masko enkrat na teden očistite tudi v pomivalnem stroju.

⚠ Svarilo: tekoči detergent za pomivanje posode uporabljajte samo za čiščenje maske.

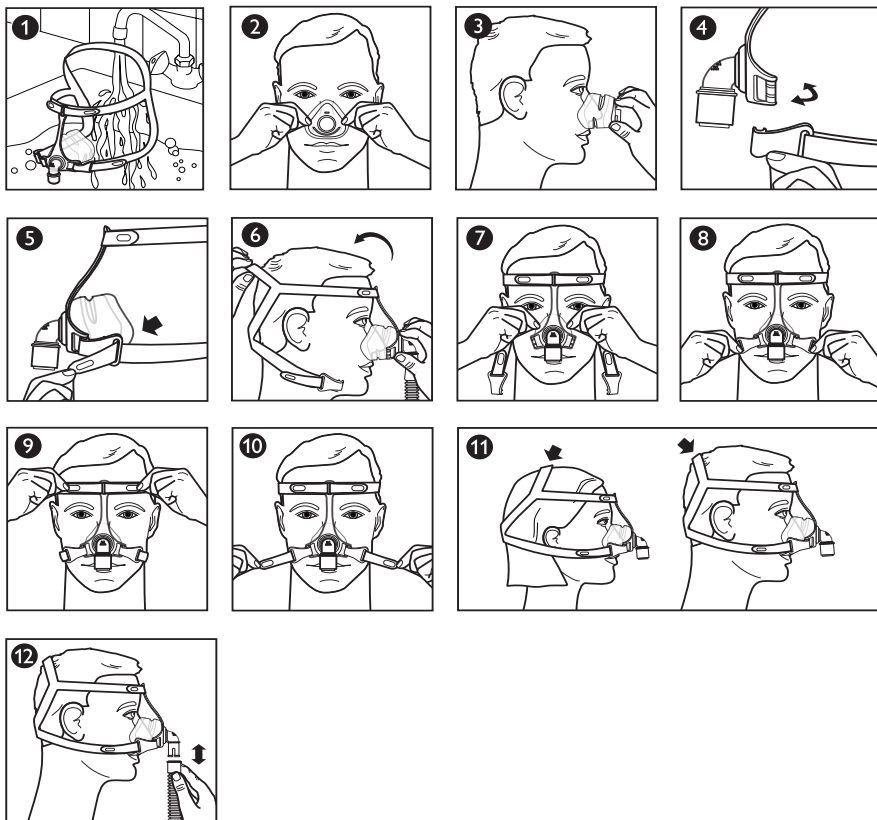
1. Odstranite naglavni del. Naglavnega dela ne čistite v pomivalnem stroju.
2. Blaznico in okvir odstranite z maske in ju umijte na zgornji polici pomivalnega stroja.
3. Posušite na zraku. Maska mora biti pred uporabo suha.

⚠ Opozorilo: masko pregledajte in se prepričajte, da ni poškodovana ali obrabljena (razpoke, odrgnine, raztrganine ipd.). Po potrebi zavržite in zamenjajte kateri koli del.

Razkuževanje v ustanovi

Za ponovno obdelavo maske med uporabi pri različnih bolnikih v bolnišnici/ustanovi upoštevajte navodila za razkuževanje. Ta navodila lahko dobite tako, da obiščete spletno stran www.healthcare.philips.com ali pokličete službo za stike s strankami družbe Philips Respironics na tel. št. +1-724-387-4000 ali družbo Respironics Deutschland na tel. št. +49 8152 93060.

Prileganje maske



Preden nadenete masko

1. Določanje velikosti: blaznica se mora prilegati širini nosu in ne sme zastreti nosnic **2**. Vrh blaznice je lahko med korenem in konico nosu **3**.

Namestitev maske

2. Sponka: obrnite kot ključ, da jo odpnete ④.
3. Jeziček naglavnega dela: povlecite ga stran od traku naglavnega dela, da ga odpnete ⑤.
4. Naglavni del: naglavni del si nadenite čez glavo ⑥.
5. Blazinica: blazinico namestite na nos ⑦.
6. Sponka: da jo zapnete, jo pritisnite na okvir maske ④.
7. Jeziček naglavnega dela: jeziček ponovno pripnite, tako da ga pritisnete na naglavni del ⑧.

Prilagajanje maske

8. Naglavni del: zgornja trakova enakomerno prilagodite ⑨.
 9. Naglavni del: spodnja trakova enakomerno prilagodite ⑩.
- ⊖ Opomba: naglavnega dela ne zategnite preveč.

Mesto lobanjskega traku naglavnega dela je odvisno od velikosti glave. Trak namestite tako, da se maska udobno prilaga ⑪.

Uporaba maske

10. Upogljivo cevje (priloženo pripomočku CPAP ali dvostopenjskem pripomočku) priključite na zglob za hitro sproščanje.
11. Vključite terapevtski pripomoček. Ulezite se. Normalno dihanje.
12. Premaknite se v različne spalne položaje. Premikajte se, dokler vam ni udobno. Če prihaja do čezmernega puščanja zraka, ustrezno prilagodite položaj. Določena mera puščanja je običajna.

Priključek za hitro sproščanje cevja

Koleno je opremljeno s priključkom za hitro sproščanje cevja CPAP. Če povlečete za priključek za hitro sproščanje cevja, se bo odklopil s kolena in odstranil skupaj s cevjem ⑫.

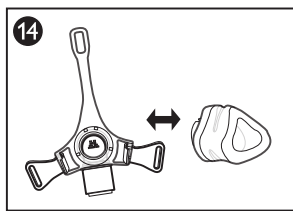
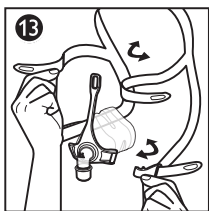
✳️ Nasveti za udobje

- Najpogostejša napaka je čezmerno zategovanje naglavnega dela. Naglavni del se mora prilagati ohlapno in udobno. Če je koža okoli maske nabrekla ali se na obrazu pojavijo rdečkasti odtisi, zrahljajte naglavni del.
- Ponovno namestite masko, tako da jo povlečete naravnost stran od obraza in jo nežno ponovno namestite na obraz.

Odstranjevanje maske

Odprite spodnjo sponko ali jeziček naglavnega dela. Naglavni del snemite tako, da ga povlečete naprej od glave.

Razstavljanje/sestavljanje



Odstranjevanje naglavnega dela ⑬

Odprite jezičke in jih povlecite skozi reže na okviru maske ali na sponki.

Odstranjevanje blazinice ⑭

Blazinico povlecite stran od okvirja.

Pritrjevanje blazinice ⑭

1. Oznako za velikost blazinice (S/M, L, XL) na spodnjem delu blazinice poravnajte s spodnjim robom okvirja.
2. Blazinico pritisnite v okvir, da se zaskoči.

Pritrjevanje naglavnega dela

1. Zgornja trakova držite skupaj, pri čemer naj bo lobanjski trak obrnjen navzgor.

 Opomba: ko je sestava pravilna, je logotip Philips Respironics na zunanji strani zadnjega dela naglavne opreme.

2. Zgornja trakova povlecite skozi zgornjo režo na okvirju maske.

3. Spodnja trakova povlecite skozi spodnji reži na okvirju maske ali sponke.

4. Konca zapognite nazaj in jezička pritisnite na trakova.


Nadzor upornosti s sistemom Philips Respironics System One

Kadar se maska uporablja skupaj s pripomočkom Philips Respironics System One, to omogoča optimalno kompenzacijo upornosti. Vrednost te maske je X1 in jo mora nastaviti zdravstveni delavec.

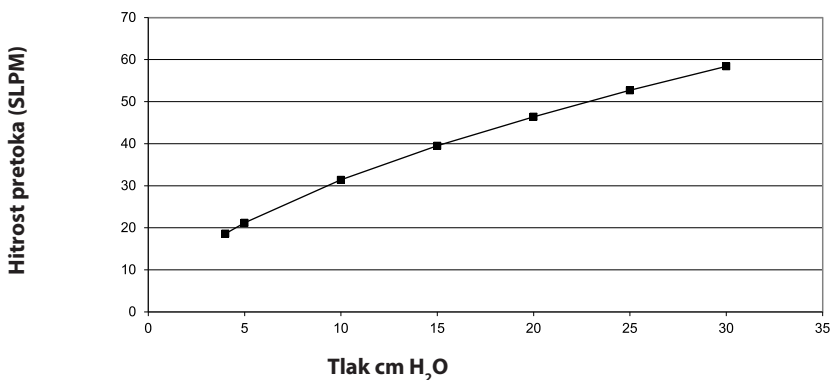
Opombe:

- Masko primerjajte s pripomočkom. Če vrednosti nista enaki, si oglejte navodila za uporabo pripomočka.
- Pripomoček System One ni združljiv z maskami, pri katerih je treba uporabiti ločen pripomoček za izdihavanje.

Tehnični podatki

 Opozorilo: tehnični podatki o maski so navedeni za zdravstvenega delavca, ki bo ugotovil, ali je združljiva s pripomočkom CPAP ali dvostopenjskem pripomočkom. Če se maske ne uporablja skladno s temi tehničnimi podatki ali če se uporablja z nezdružljivimi pripomočki, je lahko maska neudobna, tesnjenje maske morda ne bo učinkovito, morda ne bo dosežena optimalna terapija in puščanje ali nihanje hitrosti puščanja lahko vpliva na delovanje pripomočka.

Krivulja odvisnosti pretoka od tlaka



Odpornost

Padec tlaka pri

	50 SLPM	100 SLPM
Vse velikosti	0,4	1,4

Mrtvi prostor

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Ravni hrupa

A-ponderirana raven moči hrupa 27 dBA

A-ponderirana raven tlaka hrupa na 1 m 19 dBA

Odstranjevanje

Zavržite skladno z lokalnimi predpisi.

Pogoji shranjevanja

Temperatura: -20 °C do 60 °C

Relativna vlažnost: 15- do 95-odstotna, brez kondenzacije

Omejeno jamstvo

Družba Respironics, Inc. jamči, da bodo njeni sistemi mask (vključno z okvirjem maske in blazinico) (v nadaljevanju »izdelek«) brez okvar pri izdelavi in materialih v obdobju devetdesetih (90) dni od datuma nakupa (v nadaljevanju »čas veljavnosti jamstva«).

Če izdelek odpove pri normalnih pogojih uporabe med časom veljavnosti jamstva in se izdelek vrne družbi Respironics v času veljavnosti jamstva, bo družba Respironics zamenjala izdelek. To jamstvo ni prenosljivo in velja samo za prvotnega lastnika izdelka. Navedena zamenjava bo edino pravno sredstvo, ki je na voljo pri kršitvi navedenega jamstva.

To jamstvo ne vključuje škode, nastale zaradi nesreče, napačne uporabe, zlorabe, malomarnosti, spreminjanja, uporabe ali vzdrževanja izdelka v nasprotju s pogoji običajne uporabe ali pogoji dokumentacije izdelka, in drugih okvar, ki niso povezane z materialom ali izdelavo.

To jamstvo ne velja za noben izdelek, ki ga je popravil ali spremenil kdor koli, razen Respironicsa. Respironics zavrača kakršno koli odgovornost za ekonomsko izgubo, izgubo dobička, administrativne stroške ali posredne, posledične, posebne ali nenamerne škode, za katere se lahko zahteva, da so posledica kakršne koli prodaje ali uporabe izdelka. Nekateri zakonodajci ne dovoljujejo izključitve ali omejitve nenamerne ali posledične škode, zato zgornja omejitev ali izključitev morda ne velja za vas.

TO JAMSTVO VELJA NAMESTO VSEH DRUGIH IZRECNIH JAMSTEV. POLEG TEGA IZREČNO ZAVRAČAMO KAKRŠNO KOLI NAKAZANO JAMSTVO, VKLJUČNO S KAKRŠNIM KOLI JAMSTVOM PRIMERNOSTI ZA PRODAJO ALI ZA DOLOČEN NAMEN. NEKATERE ZAKONODAJE NE DOVOLJUJEJO ZAVRNITVE NAKAZANEGA JAMSTVA, ZATO ZGORNJA OMEJITEV MORDA NE VELJA ZA VAS. TO JAMSTVO VAM PODELJUJE POSEBNE ZAKONSKE PRAVICE, PO ZAKONIH, KI VELJAJO V VAŠI ZAKONODAJI, PA IMATE LAHKO ŠE DRUGE PRAVICE.

Za uveljavljanje vaših pravic iz tega omejenega jamstva se obrnite na lokalnega pooblaščenega prodajalca družbe Respironics, Inc. ali neposredno na Respironics, Inc. na 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, ZDA oziroma Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Nemčija.

Lietošanas pamācība – Latviski

Pico Traditional Nasal Mask

Paredzētā lietošana

Šī deguna maska paredzēta tam, lai izveidotu saskarvirsmu CPAP (nepārtraukta pozitīvā spiediena elpceļos) lietojumam vai pacientu ārstēšanai divos līmeņos. Maska ir paredzēta lietošanai tikai vienam pacientam mājās apstākļos vai arī vairākiem pacientiem slimnīcas/ārstniecības iestādes vidē. Šī maska ir paredzēta pacientiem (>30 kg), kam ir ordinēta CPAP vai divlīmeņu terapija.

Piezīmes

- Šajā maskā iestrādāta izelpas atvere. Atsevišķa izelpas ierīce nav nepieciešama.
- Šī maska nav izgatavota no dabiskā kaučuka lateksa un DEHP.

Apzīmējumi



Brīdinājums vai piesardzības norāde "Uzmanību!"



Piezīme



leteikums



Sastāvā nav dabiskā kaučuka lateksa

X1

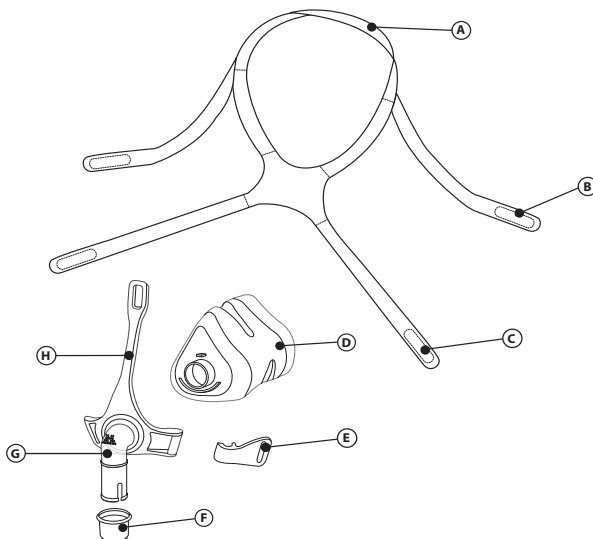
System One pretestības kontrole

Brīdinājumi

- Šī maska nav piemērota dzīvības uzturēšanai nepieciešamās ventilācijas nodrošināšanai.
- Pirms lietošanas mazgājiet ar rokām. Pārbaudiet masku, vai tā nav bojāta vai nolietota (saplaisījusi, ieplaisājusi, ieplēsta utt.). Izmetiet un nomainiet sastāvdaļas, ja nepieciešams.
- Dažiem lietotājiem var attīstīties ādas apsārtums, kairinājums vai diskomforts. Tādā gadījumā pārtrauciet lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Ja parādās zobu, smaganu vai žokļu sāpes, konsultējieties ar ārstu vai zobārstu. Maskas lietošana var veicināt zobu veselības problēmas.
- Konsultējieties ar ārstu, ja maskas lietošanas laikā vai pēc tās noņemšanas jums rodas šādi simptomi: sausuma sajūta acīs, sāpes acīs, acu infekcijas vai neskaidra redze. Ja simptomi saglabājas, konsultējieties ar acu ārstu.
- Izelpas atveri nedrīkst aizsprostot vai bloķēt.

- Galvas stiprinājuma saites nedrīkst pievilkt pārāk cieši. Pārbaudiet, vai nav pazīmju, kas liecinātu, ka saites ir savilkta pārāk cieši, piemēram, pārmērīgs apsārtums, jēlumi un ādas izspiešanās gar maskas malām. Lai mazinātu problēmas, palaidiet vajīgāk galvas stiprinājuma saites.
- Šo masku paredzēts izmantot ar CPAP vai divlīmeņu sistēmām, ko ieteicis veselības aprūpes speciālists vai elpošanas traucējumu speciālists. Neuzlieciet masku, ja nav ieslēgta CPAP vai divlīmeņu sistēma vai arī tā nedarbojas pareizi. **Neaizsprostojiet un nemēģiniet noslēgt izelpas atveri.** Brīdinājuma skaidrojums: CPAP sistēmas paredzēts izmantot ar īpašām maskām, kam ir savienotāji ar ventilācijas atverēm, lai no maskas nepārtraukti tiktu nodrošināta gaisa izplūde. Ja CPAP ierīce ir ieslēgta un darbojas pareizi, svaigais gaiss no CPAP ierīces izspiež izelpoto gaisu caur maskai pievienoto izelpas atveri. Tomēr, ja CPAP ierīce nedarbojas, maska nenodrošina pietiekamu svaiga gaisa daudzumu un izelpoto gaisu var ieelpot vēlreiz. Šis brīdinājums attiecas uz lielāko daļu CPAP sistēmu modeļu.
- Ja kopā ar šo ierīci lieto skābekli, bet ierīce nedarbojas, skābekļa plūsma ir jāatslēdz. **Brīdinājuma skaidrojums:** ja ierīce nedarbojas, bet skābekļa plūsma nav atslēgta, ventilācijas ierīces caurulē pievadītais skābeklis var uzkrāties ierīces korpusā. Skābekļa uzkrāšanās ierīces korpusā radīs aizdegšanās risku.
- Ja papildus pievadītā skābekļa plūsmā ir noteikts fiksēts plūsmas ātrums, ieelpotā skābekļa koncentrācija atšķirsies – tas atkarīgs no spiediena iestatījumiem, pacienta elpošanas ritma, izvēlētas maskas un noplūdes ātruma. Šis brīdinājums attiecas uz lielāko daļu CPAP un divlīmeņu ierīču.
- Ja CPAP (nepārtrauktais pozitīvais spiediens elpceļos) vai EPAP (izelpas pozitīvais spiediens elpceļos) ir zems, plūsma caur izelpas atveri var būt nepietiekama, lai no caurules izspiestu visu izelpoto gāzi. Iespējama tās ieelpošana vēlreiz.
- Pievienojot izelpas ierīci, jāpielāgo terapijas spiediena līmenis, lai kompensētu palielināto noplūdi.

Sastāvdaļas



- (A) Galvas stiprinājuma paura saite
- (B) Galvas stiprinājuma augšējā saite ar mēlītēm
- (C) Galvas stiprinājuma apakšējā saite ar mēlītēm
- (D) Maskas polsterējums
- (E) Klipsis
- (F) Caurules ātrais atvienotājs
- (G) Izliktais savienojums ar iestrādātām izelpas atverēm (nablokēt!)
- (H) Maskas ietvars

Pirms lietošanas jāizlasa un jāizprot visi norādījumi.

- Ar rokām nomazgājiet visu masku ❶.
- Nomazgājiet seju. Ne rokas, ne seju nedrīkst ieziest ar mitrinātāju/losjonu.
- Pārbaudiet masku, vai tā nav bojāta vai nolietota. Bojātās vai nolietotās daļas izmetiet un nomainiet.

Norādījumi tīrīšanai

Pirms pirmās lietošanas reizes masku nomazgājiet ar rokām ①. Neaustās daļas jāmazgā ar rokām katru dienu. Auduma daļas katru nedēļu jāmazgā ar rokām.

1. Mazgājiet ar rokām siltā ūdenī ar šķidrām trauku ziepēm.

⚠ Uzmanību!

- Nelietojiet balinātāju, spirtu, balinātāju vai spirtu saturošus tīrīšanas šķīdumus un tīrīšanas šķīdumus, kas satur mikstinātājus un mitrinātājus.
 - Austās daļas nelieciet žāvētājā.
 - Katra novirze no šiem norādījumiem var ietekmēt izstrādājuma darbību.
 - Viscaur maskai pārbaudiet, vai tā nav bojāta vai nolietota (saplaisājusi, ieplaisājusi, ieplēsta, sabojāta utt.). Ja nepieciešams, izmetiet un nomainiet detaļas.
2. Rūpīgi noskalojiet. Pirms lietošanas ļaujiet pilnībā nožūt. Pirms lietošanas pārļiecinieties, ka visa maska ir sausa. Austās daļas izklājiet horizontāli vai pakariet nožūšanai.

Norādījumi mazgāšanai trauku mazgājamajā mašīnā

Papildus mazgāšanai ar rokām masku reizi nedēļā var mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.

⚠ Uzmanību! Masku mazgājiet tikai ar šķidru mazgāšanas līdzekli.

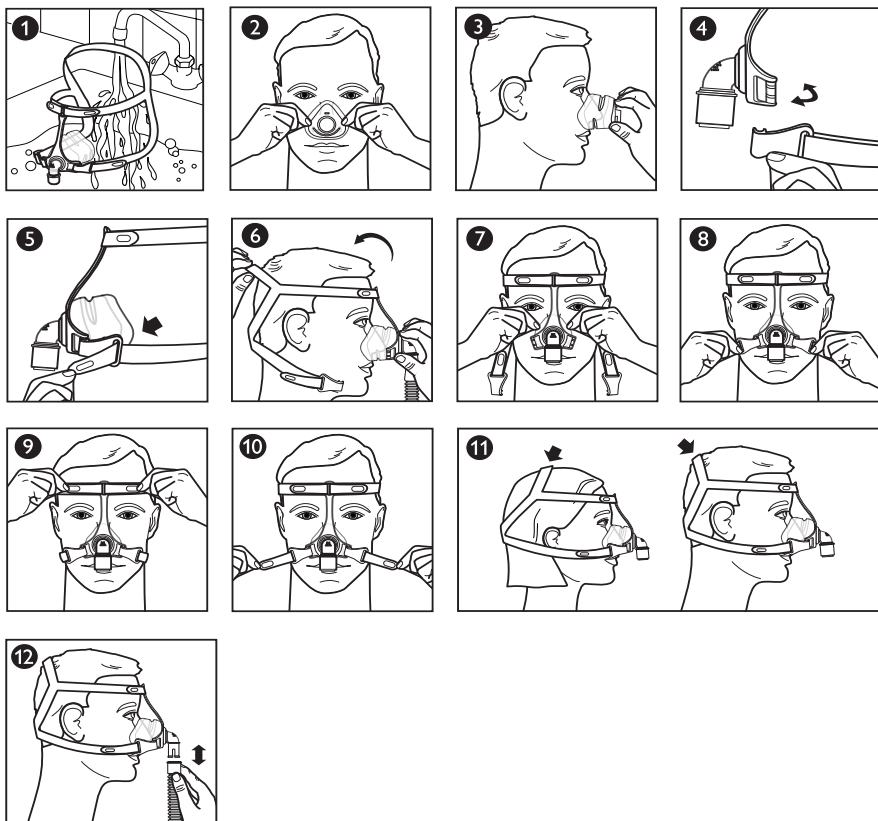
1. Noņemiet galvas stiprinājumu. Galvas stiprinājumu nedrīkst mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.
2. Polsterējumu un ietvaru atdaliet un mazgājiet trauku mazgājamās mašīnas augšējā plauktā.
3. Žāvējiet dabiskā veidā. Pirms lietošanas pārļiecinieties, ka maska ir sausa.

⚠ Bridinājums. Pārbaudiet masku, vai tā nav bojāta vai nolietota (saplaisājusi, ieplaisājusi, ieplēsta utt.). Ja nepieciešams, izmetiet un nomainiet detaļas.

Dezinfekcija ārstniecības iestādē

Lai masku slimnīcā/ārstniecības iestādē lietotu vairākiem pacientiem, izmantojiet dezinfekcijas vadlinijas par maskas apstrādi pirms lietošanas nākamajam pacientam. Šādu instrukciju var saņemt tiešsaistes vietnē www.healthcare.philips.com vai pēc saziņas ar Philips Respironics klientu dienestu pa tālruni +1-724-387-4000 vai Respironics Deutschland pa tālruni +49 8152 93060.

Optimāla pielāgošana galvai



Pirms maskas uzlikšanas

1. Izmēra izvēle. Pareizi izvēlētam polsterējumam jāpārklāj deguna platākā daļa, nenosprostojojot nāsīs 2.
- Polsterējuma augšdaļa var atrasties starp deguna pamatni un degungalu 3.

Maskas uzlikšana

2. Klipsis. Lai atvienotu, pagrieziet kā atslēgu 4.
3. Galvas stiprinājuma aizdare. Lai atrāsis, atlobiet no galvas stiprinājuma saites 5.
4. Galvas stiprinājums. Galvas stiprinājumu pārvelciet pāri galvai 6.
5. Polsterējums. Polsterējumu nolieciet pāri degunam 7.
6. Klipsis. Lai pievienotu, uzspiediet uz maskas ietvara 4.
7. Galvas stiprinājuma aizdare. Lai atkal pievienotu, mēlīti piespiediet galvas stiprinājuma saitei 8.

Maskas pielāgošana

8. Galvas stiprinājums. Vienmērīgi izlīdziniet augšējās saites 9.
 9. Galvas stiprinājums. Vienmērīgi izlīdziniet apakšējās saites 10.
- ☹ Piezīme. Galvas stiprinājumu nedrīkst pievilkt pārāk cieši.

Galvas izmēra dēļ galvas stiprinājuma paura saites novietojums var atšķirties. Saiti sakārtojiet tā, lai maska piegultu ērti 11.

Maskas lietošana

10. Lokano caurulīti (no CPAP vai divlīmeņu ierīces komplekta) pievienojiet ātras atvienošanas mehānismam.
11. Ieslēdziet terapijas ierīci. Atgulties. Elpojiet kā parasti.
12. Izmēģiniet dažādas gulēšanas pozas. Atrodiet ērtu pozu. Ja jūtama pārmērīga gaisa noplūde, pielāgojiet līdz galam. Neliela gaisa noplūde ir normāla.

Caurules ātra atvienošana

Izliektais savienojums ir aprīkots ar caurules ātro atvienotāju CPAP caurulei. Pavelkot aiz caurules ātrā atvienotāja, tas atdalīsies no liektā savienojuma un noņemsies kopā ar cauruli 12.

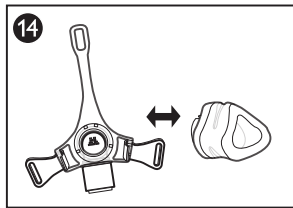
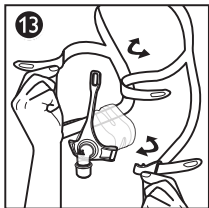
✳ Ieteikumi ērtākai lietošanai

- Visbiežākā kļūda ir galvas stiprinājuma pārāk cieša savilkšana. Galvas stiprinājumam jāpiegulst brīvi un ērti. Ja āda ap masku izspiežas vai uz sejas parādās sarkani iespaidumi, galvas stiprinājumu palaidiet vaļīgāk.
- No jauna uzlieciet masku, to atvelkot tieši prom no sejas un tad uzmanīgi uzliekot atpakaļ.

Maskas noņemšana

Atvienojiet aizmugures klipsi vai atraisiet galvas stiprinājuma aizdari. Galvas stiprinājumu velciet uz priekšu pāri galvai.

Izjaukšana/salikšana



Galvas stiprinājuma noņemšana 13

Atlobiet mēlītes un izvelciet tās cauri atverēm maskas ietvarā vai klipsī.

Polsterējuma noņemšana 14

Polsterējumu velciet prom no ietvara.

Polsterējuma pievienošana 14

1. Nosakiet polsterējuma izmēru (S/M, L, XL), atzīmējot no polsterējuma apakšdaļas līdz ietvara apakšmalai.
2. Polsterējumu spiediet ietvarā, līdz tas ieklikšķ vietā.

Galvas stiprinājuma pievienošana 13

1. Paura saiti turot uz augšu, saturiet kopā augšējās saites.

- ☹ **Piezīme.** Ja maska salikta pareizi, Philips Respironics logotips ir galvas stiprinājuma aizmugures ārpusē.
- 2. Augšējās saites izveriet cauri augšējai atverei maskas ietvarā.
- 3. Apakšējās saites izveriet cauri apakšējām atverēm maskas ietvarā vai klipsos.
- 4. Galus atloki un piespiediet mēlītes uz saitēm.

Philips Respironics System One pretestības kontrole

Ja masku lieto kombinācijā ar Philips Respironics System One ierīci, pretestības kompensācija ir optimāla. Šīs maskas vērtība ir X1, un tā jāiestata piegādātājam.

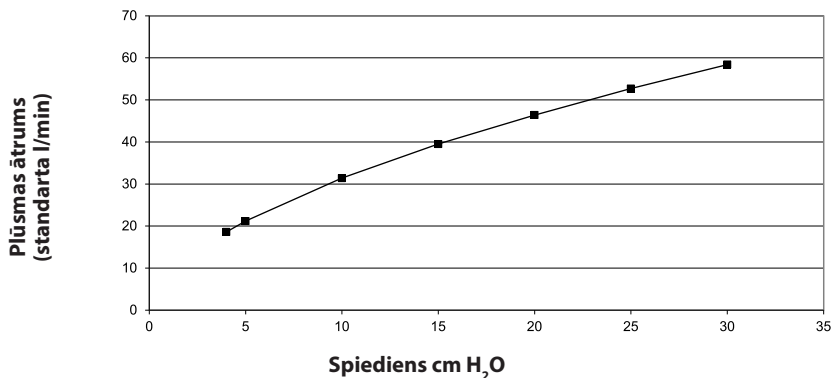
☹ Piezīmes

- Salīdziniet masku ar ierīci. Ja vērtības nesakrīt, skatiet ierīces rokasgrāmatu.
- System One nav savietojama ar maskām, kam izmanto atsevišķu izelpas ierīci.

Specifikācijas

- ⚠ **Brīdinājums.** Maskas tehniskās specifikācijas sniegtas veselības aprūpes speciālista zināšanai, lai būtu iespējams noteikt, vai tā sader ar CPAP vai divlīmeņu terapijas ierīci. Ja lietošanas laikā neņem vērā šīs specifikācijas vai masku izmanto ar nesaderīgām ierīcēm, maska var būt neērta, tās blīvējums var nebūt pietiekams, terapijas līmenis var nebūt optimāls, bet ierīces darbību var ietekmēt noplūde vai mainīgs noplūdes ātrums.

Spiediena plūsmas likne



Pretestība

Spiediena pazemināšanās pie

	50 standarta l/min	100 standarta l/min
Visi izmēri	0,4	1,4

Krājītelpa

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Trokšņu līmeņi

A svērtais skaņas stiprums: 27 dBA

A svērtais skaņas spiediens 1 m attālumā: 19 dBA

Atkritumu apsaimniekošana

Nododiet atkritumus saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Glabāšanas apstākļi

Temperatūra: no -20 °C līdz +60 °C

Relatīvais mitrums: no 15% līdz 95%, bez kondensācijas

Ierobežota garantija

Respironics, Inc. garantē, ka tā maskas sistēmai (līdz ar maskas rāmi un polsterējumu) ("izstrādājums") deviņdesmit (90) dienu pēc pirkuma datuma ("garantijas periods") nebūs ražošanas un materiālu defektu.

Ja parastos lietošanas apstākļos garantijas periodā izstrādājums pārstāj darboties un garantijas periodā tiek nodots atpakaļ Respironics, tad Respironics apmainīs izstrādājumu. Šī garantija nav nododama citiem un attiecas tikai uz izstrādājuma sākotnējo īpašnieku. Iepriekšminētā apmaiņa būs vienīgais atļūdzinājums iepriekšminētās garantijas intervālā.

Šī garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies negadījumā, nepareizas lietošanas, nolaidības, pārveidošanas dēļ vai tad, ja izstrādājums nav izmantots parastos lietošanas apstākļos vai nav kopts saskaņā ar izstrādājuma instrukciju, tāpat garantija neattiecas uz defektiem, kas nav saistīti ar materiāliem vai ražošanu.

Šī garantija neattiecas ne uz vienu izstrādājumu, ko labojis vai izmainījis kāds cits, izņemot Respironics. Respironics neuzņemas nekādu atbildību par saimniecisku zaudējumu, negūtu peļņu, pieskaitāmiem izdevumiem vai netiešu, izrietošu, īpašu vai nejausu kaitējumu, kas varētu tikt uzskatīts par radušos izstrādājuma pārdošanas vai lietošanas dēļ. Dažās jurisdikcijās nav atļauti izņēmumi vai ierobežojumi nejausiem vai izrietošiem zaudējumiem, tāpēc šis ierobežojums vai izņēmums uz jums var neattiekties.

ŠĪ GARANTĪJA AIZSTĀJ VISAS CITAS TIEŠĀS GARANTĪJAS, TURKLĀT KATRA NETIEŠĀ GARANTĪJA, PIEMĒRAM, GARANTĪJA PAR PIEMĒROTĪBU PĀRDOŠANAI VAI ATBILSTĪBU KONKRĒTAM MĒRĶIM, TIEK ĪPAŠI ATTEIKTA. DAŽĀS JURISDIKCIJĀS NEPIELĀUJ NETIEŠU GARANTĪJU ATSAUKŠANU, TĀPĒC IEPRIEKŠĀS DEFINĒTĀS IEROBEŽOJUMS UZ JUMS, IESPĒJAMS, NEATTIECAS. ŠĪ GARANTĪJA JUMS PIEŠĶIR SPECIFISKAS JURIDISKAS TIESĪBAS, UN, IESPĒJAMS, JUMS BŪS CITAS TIESĪBAS, KO NOSAKA JŪSU JURISDIKCIJĀ PIEMĒROJAMIE LIKUMI.

Lai izmantotu savas tiesības šīs ierobežotās garantijas ietvaros, sazinieties ar Respironics, Inc. vietējo izplatītāju vai Respironics, Inc.: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, ASV, vai Respironics Deutschland GmbH & Co KG: Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Vācijā.

Naudojimo instrukcijos – Lietuviškai

Pico Traditional Nasal Mask

Paskirtis

Šios nosies kaukės paskirtis – suteikti sąsają pacientų CPAP (nuolatinio teigiamo kvėpavimo takų slėgio) arba dviejų lygių terapijai atlikti. Naudojant namų sąlygomis, ši kaukė skirta vienam pacientui, o ligoninėje arba kitoje gydymo įstaigoje ją gali naudoti keli pacientai. Kaukė yra skirta naudoti pacientams (> 30 kg), kuriems paskirta CPAP arba dviejų lygių terapija.

Pastabos

- Šioje kaukėje yra įtaisyta iškvėpimo jungtis. Atskiro iškvėpimo įtaiso nereikia.
- Kaukė pagaminta nenaudojant natūralaus kaučiuko latekso ar DEHP.

Simboliai



Įspėjimas arba perspėjimas



Pastaba



Patarimas



Pagaminta nenaudojant natūralaus kaučiuko latekso

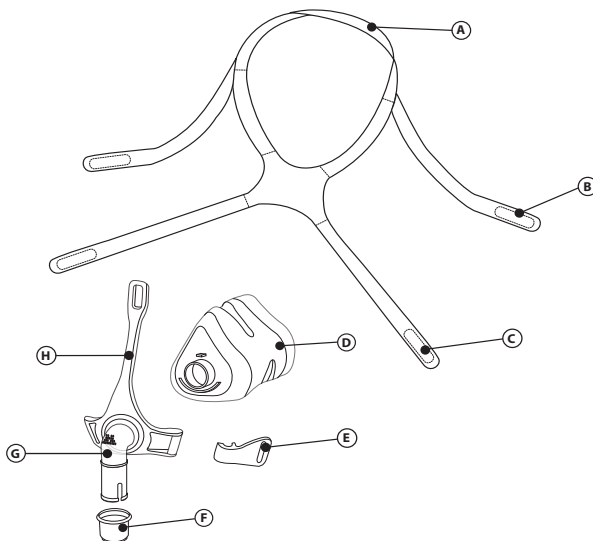
X1

„System One“ pasipriešinimo kontrolė

Įspėjimai

- Ši kaukė nėra tinkama naudoti atliekant gyvybės palaikymo ventiliaciją.
- Prieš naudodami išplaukite rankomis. Apžiūrėkite, ar nematyti kaukės pažeidimo arba nusidėvėjimo požymių (įtrūkimų, įskilimų, plyšių ir kt.). Jei reikia, pažeistas dalis išmeskite ir pakeiskite naujomis.
- Kai kuriems naudotojams kaukė gali sukelti odos paraudimą, sudirgimą arba diskomfortą. Taip atsitikus, nustokite naudoti ir kreipkitės į savo sveikatos priežiūros specialistą.
- Atsiradus dantų, dantenų ar žandikaulio skausmui, kreipkitės į gydytoją ar odontologą. Naudojant kaukę, gali pablogėti esama dantų būklė.
- Jei naudojant kaukę arba ją nuėmus pasireiškė toliau pateikti simptomai, kreipkitės į gydytoją: akių džiovimas, akių skausmas, akių infekcijos arba neryškus regėjimas. Jei simptomai išlieka, kreipkitės į oftalmologą.
- Neužkimškite ir neužsandarinkite iškvėpimo jungčių.
- Nesuveržkite galvos diržinio laikiklio dirželių per stipriai. Stebėkite, ar ties kaukės kraštais nėra per stipraus suveržimo požymių: stiprių paraudimų, mėlynių, žaizdų ar įskilimų. Norėdami sumažinti šias problemas, atlaisvinkite galvos diržinio laikiklio dirželius.
- Ši kaukė yra skirta naudoti su sveikatos priežiūros specialisto ar kvėpavimo terapeuto rekomenduojamomis CPAP ar dviejų lygių terapijos sistemomis. Šios kaukės negalima dėvėti, jei nėra įjungta ar tinkamai neveikia CPAP ar dviejų lygių terapijos sistema. **Iškvėpimo jungties negalima uždengti ar mėginti užsandarinti. Įspėjimo paaiškinimas:** CPAP sistemos numatytos naudoti kartu su specialiomis kaukėmis su jungtimis, kuriose yra angos nenutrūkstamai oro srovei iš kaukės užtikrinti. CPAP aparatui esant įjungtam ir tinkamai funkcionuojant, švarus oras iš CPAP aparato per prijungtos kaukės iškvėpimo jungtį išstumia iškvėptą orą. Tačiau kai CPAP prietaisas neveikia, per kaukę nepateks pakankamai šviežio oro ir kyla pavojus pakartotinai įkvėpti savo iškvėpto oro. Šis įspėjimas taikomas daugumai CPAP sistemų modelių.
- Jei prietaisas yra naudojamas tiekiant deguonį, deguonies srautą būtina išjungti, kai prietaisas neveikia. **Įspėjimo paaiškinimas:** kai prietaisas neveikia, o deguonies srautas yra paliktas įjungtas, į ventiliacijos aparato vamzdelius tiekiamas deguonis gali kauptis prietaiso gaubte. Įrenginio gaubte susikaupęs deguonis gali sukelti gaisro pavojų.
- Papildomą deguonį įpučiant fiksuotuoju srauto greičiu, įkvepiamo deguonies koncentracija priklausys nuo slėgio nuostatų, paciento kvėpavimo pobūdžio, pasirinktos kaukės ir nuotėkio spartos. Šis įspėjimas taikomas daugumai CPAP ir dviejų lygių terapijos aparatų tipų.
- Esant žemam CPAP arba EPAP slėgiui, srautas per iškvėpimo jungtį gali būti per silpnas visoms iškvėptoms dujoms iš vamzdelių pašalinti. Galima pakartotinai įkvėpti savo iškvėpto oro.
- Prijungiant iškvėpimo įtaisą, reikia pakoreguoti terapijos slėgio lygį, kad būtų kompensuotas padidėjęs nuotėkis.

Komponentai



- (A) Galvos diržinio laikiklio viršugalvio dirželis
- (B) Galvos diržinio laikiklio viršutinis dirželis su auselėmis
- (C) Galvos diržinio laikiklio apatinis dirželis su auselėmis
- (D) Kaukės pagalvėlė
- (E) Sagtelė
- (F) Sparčiojo vamzdelių atjungimo mechanizmas
- (G) Alkūninė jungtis su integruotąja iškvėpimo jungtimi (neuždenkite)
- (H) Kaukės rėmas

Prieš naudodami iki galo perskaitykite ir gerai supraskite šias instrukcijas.

- Visą kaukę plaukite rankomis ❶.
- Nusiprauskite veidą. Netepkite rankų arba veido drėkinamąja priemone ir (arba) losjonu.
- Apžiūrėkite, ar nematyti kaukės pažeidimo arba nusidėvėjimo požymių. Visas pažeistas ar nusidėvėjusias dalis išmeskite ir pakeiskite.

Valymo nurodymai

Prieš naudodami kaukę pirmą kartą, išplaukite ją rankomis ❶. Nemedžiagines dalis reikėtų kas dieną plauti rankomis. Medžiagines dalis kas savaitę reikia išplauti rankomis.

1. Kaukę plaukite rankomis šiltu vandeniu ir skystu indų plovikliu.

⚠ Perspėjimai.

- Negalima naudoti baliklių, alkoholio, valymo tirpalų, kurių sudėtyje yra baliklio ar alkoholio, arba valymo tirpalų, kurių sudėtyje yra minkštiklių ar drėkiklių.
 - Medžiaginių dalių nedėkite į skalbinių džiovintuvą.
 - Jei nebus laikomasi visų šiose instrukcijose pateiktų nurodymų, produktas gali neveikti tinkamai.
 - Apžiūrėkite visą kaukę, ar nematyti pažeidimo arba nusidėvėjimo požymių (trūkumų, įskilimų, plyšių, gedimų ir kt.). Jeigu reikia, pažeistas dalis išmeskite ir pakeiskite naujomis.
2. Gerai išskalaukite. Prieš naudodami leiskite visiškai išdžiūti. Prieš naudodami įsitikinkite, kad visa kaukė sausa. Medžiagines dalis džiovinkite patiesę ant lygaus pagrindo arba pakabinę ant skalbinių virvės.

Plovimo indaplovėje nurodymai

Kaukę galima ne tik plauti rankomis, bet ir kartą per savaitę išplauti indaplovėje.

⚠ Perspėjimas. Kaukei plauti naudokite tik skystą indų ploviklį.

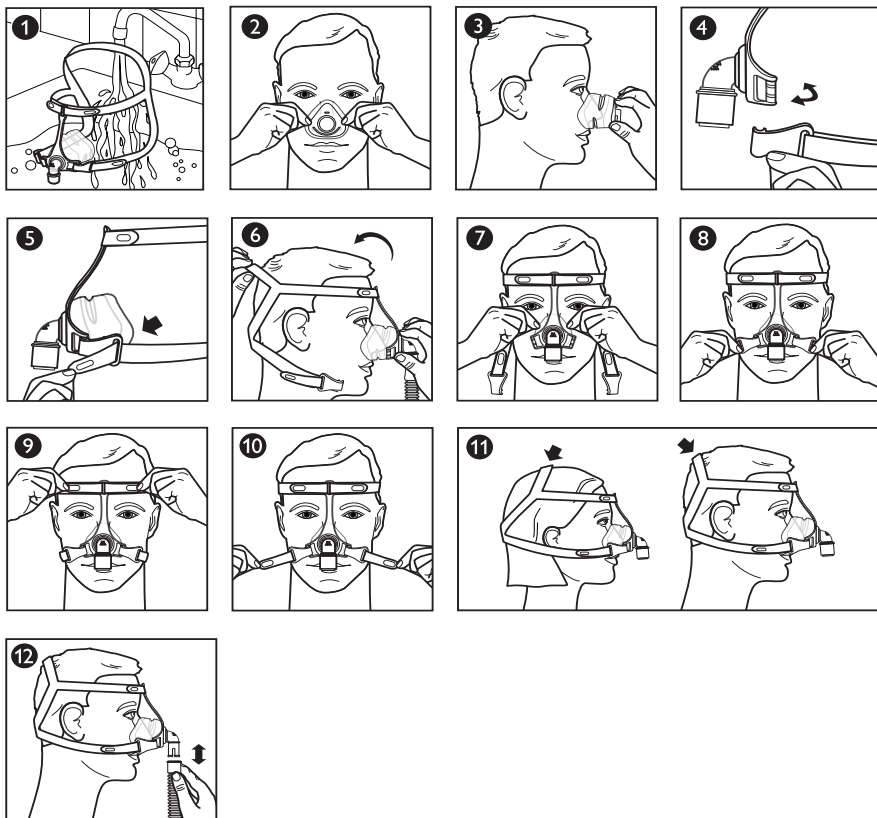
1. Nuimkite galvos diržinį laikiklį. Galvos diržinio laikiklio negalima plauti indaplovėje.
2. Atskirkite pagalvėlę nuo rėmo, išplaukite juos viršutinėje indaplovės lentynėlėje.
3. Leiskite savaime išdžiūti. Prieš naudodami įsitikinkite, kad kaukė sausa.

⚠ Įspėjimas. Apžiūrėkite, ar nematyti kaukės pažeidimo ar nusidėvėjimo požymių (įtrūkimų, įskilimų, plyšių ir kt.). Jeigu reikia, pažeistas dalis išmeskite ir pakeiskite naujomis.

Dezinfekavimas gydymo įstaigoje

Jeigu kauke ligininėje arba kitoje gydymo įstaigoje naudojami keli pacientai, prieš perduodami kitam pacientui pakartotinai ją apdorokite pagal dezinfekavimo rekomendacijas. Šias instrukcijas galima gauti internete adresu www.healthcare.philips.com arba iš „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo skyriaus kreipiantis telefonu +1-724-387-4000 arba „Respironics Deutschland“ telefonu +49 8152 93060.

Tinkamas pritaikymas



Prieš uždedant kaukę

1. Dydžio nustatymas. Pagalvėlė turi atitikti nosies plotį ir neužkimšti šnervių 2. Pagalvėlės viršus gali būti atremtas į vietą tarp nosies nugarėlės ir nosies galiuko 3.

Kaukės uždėjimas

2. Sagtelė: norėdami atjungti, pasukite kaip raktą 4.
3. Galvos diržinis auselė: norėdami nuimti, tempkite nuo diržinio laikiklio dirželį 5.
4. Galvos diržinis laikiklis: galvos diržinį laikiklį uždėkite ant galvos 6.
5. Pagalvėlė: ant nosies uždėkite pagalvėlę 7.
6. Sagtelė: norėdami prisegti, užspauskite ant kaukės rėmo 4.
7. Galvos diržinio auselė: spauskite auselę prie diržinio laikiklio dirželio, kad prijungtumėte 8.

Kaukės reguliavimas

8. Galvos diržinis laikiklis: tolygiai sureguliuokite viršutinius dirželius 9.
9. Galvos diržinis laikiklis: tolygiai sureguliuokite apatinius dirželius 10.

⊕ Pastaba: galvos diržinio laikiklio nesuveržkite per stipriai.

Diržinio laikiklio viršugalvio dirželio padėtis gali skirtis pagal galvos dydį. Dirželį paslinkite taip, kad su kauke būtų patogus **11**.

Kaukės naudojimas

10. Prijunkite lankstųjį vamzdelį (pateiktas su CPAP arba dviejų lygių prietaisu) prie sparčiojo atjungimo sukamosios jungties.

11. Įjunkite terapijos prietaisą. Atsigulkite. Kvėpuokite įprastai.

12. Atsigulkite įvairiomis miegojimo padėtimis. Keiskite padėtis, kol patogiai įsitaisysite. Jei yra per didelis oro nuotėkis, galutinai sureguliuokite. Nedidelis oro nuotėkis yra normalus.

Sparčiojo vamzdelių atjungimo mechanizmas

Alkūninėje jungtyje įtaisytas sparčiojo CPAP vamzdelio atjungimo mechanizmas. Patraukite vamzdelio sparčiojo atjungimo mechanizmą ir jis atsijungs nuo alkūninės jungties bei atsilaisvins kartu su vamzdeliu **12**.

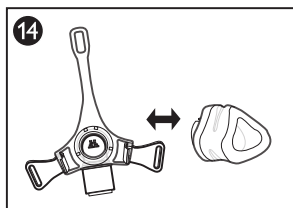
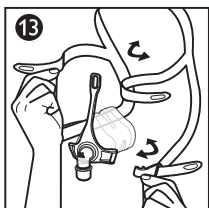
✳️ Patarimai dėl patogumo

- Dažniausiai pasitaikanti klaida yra per stiprus galvos diržinio laikiklio suveržimas. Galvos diržinis laikiklis turi priglusti laisvai ir patogiai. Jei oda aplink kaukę iškilusi arba jei ant veido lieka raudonų įspaudų, galvos diržinį laikiklį atlaisvinkite.
- Iš naujo uždėkite kaukę, ją atsargiai tiesiai tempdami nuo veido ir vėl atsargiai uždėdami.

Kaukės nuėmimas

Atsekite apatinę sagtelę arba atsekite diržinio laikiklio auselę. Ant galvos užmaukite galvos diržinį laikiklį.

Išardymas / surinkimas



Galvos diržinio laikiklio nuėmimas **13**

Tempkite auses ir užmaukite per kaukės rėmo lizdą arba sagtelę.

Pagalvėlės nuėmimas **14**

Traukite pagalvėlę nuo rėmo.

Pagalvėlės tvirtinimas **14**

1. Sulygiuokite pagalvėlės dydžio (S / M, L, XL) žymą pagalvėlės apačioje su apatiniu rėmo kraštu.
2. Spauskite pagalvėlę prie rėmo, kol ji spragtelėjusi užsifiksuos vietoje.

Galvos diržinio laikiklio tvirtinimas **15**

1. Pakelę viršugalvio dirželį, suimkite viršutinius dirželius.

⊖ Pastaba: tinkamai sujungus „Philips Respironics“ logotipas yra galvos diržinio laikiklio užpakalinėje išorinėje pusėje.

2. Įverkite viršutinius dirželius per viršutines kaukės rėmo angas.
3. Įverkite apatinius dirželius per apatines kaukės rėmo angas arba sagteles.
4. Užlenkite galus atgal ir prispauskite auses prie dirželių.

„Philips Respironics System One“ pasipriešinimo kontrolė

Šią kaukę naudojant kartu su „Philips Respironics“ prietaisu „System One“, užtikrinamas optimalus pasipriešinimo kompensavimas. Šios kaukės vertė yra X1 ir ją turi nustatyti tiekėjas.

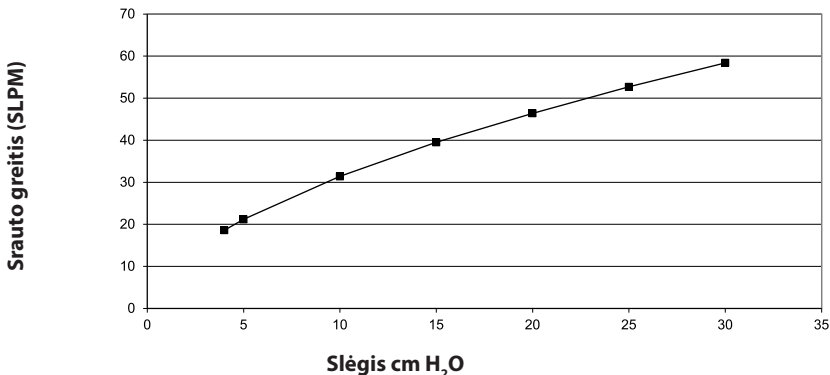
⊖ Pastabos.

- Palyginkite kaukės ir prietaiso vertes. Jei vertės neatitinka, žr. prietaiso vadovą.
- Prietaisas „System One“ nenaudotinas su kaukėmis, kuriose naudojamas atskiras iškvėpimo įtaisas.

Specifikacijos

⚠ Įspėjimas. Sveikatos priežiūros specialistas, remdamasis pateiktomis kaukės techninėmis specifikacijomis, turi nustatyti, ar kaukė suderinama su CPAP arba dviejų lygių terapijos prietaisu. Naudojant ne pagal šias sąlygas arba naudojant kartu su nesuderinamais prietaisais, kaukė gali būti nepatogi, nesandari, galima nepasiekti optimalaus terapijos poveikio, taip pat nuotėkis arba nuotėkio spartos svyravimai gali sutrikdyti prietaiso funkcionavimą.

Slėgio / srauto kreivė



Pasipriešinimas

Slėgio sumažėjimas esant

	50 SLPM	100 SLPM
Visų dydžių	0,4	1,4

Neveikos tūris

S / M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Garso lygiai

A garso galios lygis yra 27 dBA

A garso slėgio lygis 1 m atstumu yra 19 dBA

Atliekų tvarkymas

Atliekas tvarkyti laikantis vietinių įstatymų.

Laikymo sąlygos

Temperatūra: nuo -20 °C iki +60 °C

Santykinis drėgnis: nuo 15 % iki 95 %, be kondensacijos

Ribotoji garantija

„Respironics, Inc.“ garantuoja, kad jos kaukės sistemos (įskaitant kaukės rėmelį ir pagalvėlę) (toliau – gaminys) devyنياتdešimties (90) dienų laikotarpiu nuo pirkimo datos (toliau – garantinis terminas) neturės gamybos ir medžiagų kokybės defektų.

Jei gaminys, naudojamas įprastomis sąlygomis, garantinio termino laikotarpiu sugestų ir būtų gražintas „Respironics“ garantinio termino laikotarpiui dar nepasibaigus, „Respironics“ gaminį pakeistų. Ši garantinė sutartis nėra perduodama ir taikoma tik pradiniam gaminio savininkui. Anksčiau minėta pakeitimo priemonė yra vienintelė priemonė minėtos garantijos sąlygų pažeidimui atlyginti.

Ši garantija neapima žalos, kilusios dėl nelaimingo atsitikimo, naudojant ne pagal paskirtį, netinkamai ar aplaidžiai, savavališkai keičiant, gaminio nenaudojant ar neprižiūrint normaliojo naudojimo sąlygomis ir nesilaikant gaminio instrukcijoje nurodytų sąlygų, taip pat kitų defektų, nesusijusių su medžiagų ar pagaminimo kokybe.

Ši garantija netaikoma jokiam gaminiui, kuris galėjo būti taisytas ar keistas ne „Respironics“ atstovų „Respironics“ neprisima jokios atsakomybės už ekonominius nuostolius, pelno nuostolius, pridėtines išlaidas arba netiesioginius, pasekminius, specialiuosius ar papildomus nuostolius, tariamai kylančius dėl bet kokio šio gaminio pardavimo ar naudojimo. Kai kurios jurisdikcijos draudžia papildomų ar pasekminių nuostolių neįtraukimo sąlygas, todėl anksčiau išdėstyti apribojimai ar atsakomybės neprisėmimo sąlygos jums gali būti netaikomi.

ŠI GARANTIIA SUTEIKIAMA VIETOJ VISU KITŲ IŠREIKŠTŲ GARANTIJŲ. BE TO, AIŠKIAI PABRĖŽIAMAS JOKIŲ NUMANOMŲ GARANTIJŲ, ĮSKAITANT BET KURIŲ TINKAMUMO PARDUOTI IR TINKAMUMO TAM TIKRAI PASKIRČIAI GARANTIJŲ, NESUTEIKIMAS. KAI KURIOS JURISDIKCIJOS DRAUDŽIA NUMANOMŲ GARANTIJŲ NEĮTRAUKIMO ŠALYGAS, TODĖL ANKSCIAU IŠDĖSTYTI APRIBOJIMAI JUMS GALI BŪTI NETAIKOMI. ŠI GARANTIJA JUMS SUTEIKIA APIBRĖŽTAS JURIDINES TEISES; TAIP PAT GALITE TURĖTI KITŲ TEISIŲ, NUMATYTŲ PAGAL JŪSŲ KONKREČIOS JURISDIKCIJOS TAIKOMUS ĮSTATYMUS.

Norėdami pasinaudoti savo teisėmis pagal šią ribotąją garantiją, kreipkitės į vietinį „Respironics, Inc.“ įgaliotąjį prekybos atstovą, į „Respironics, Inc.“ adresu 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, JAV arba į „Respironics Deutschland GmbH & Co KG“ adresu Gewerbestraße 17, 82211 Hersching, Vokietija.

Kasutusjuhend – Eesti

Pico Traditional Nasal Mask

Kasutusotstarve

See ninamask on ette nähtud liidesena kasutamiseks CPAP- või patsientide kahetasemelise ravi korral. Mask on mõeldud kasutamiseks ühel patsiendil kodustes tingimustes või mitmel patsiendil haiglas/meditsiiniasutuses. Maski kasutatakse patsientidel (> 30 kg), kellele on määratud CPAP-ravi või kahetasemeline ravi.

☰ Märkused

- Väljahingamissüsteem on sellesse maski sisse ehitatud. Eraldi väljahingamisseadist ei ole vaja.
- See mask ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist ega DEHP-st.

Sümbolid



Hoiatus või ettevaatusabinõu



Märkus



Nõuanne



Ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist

X1

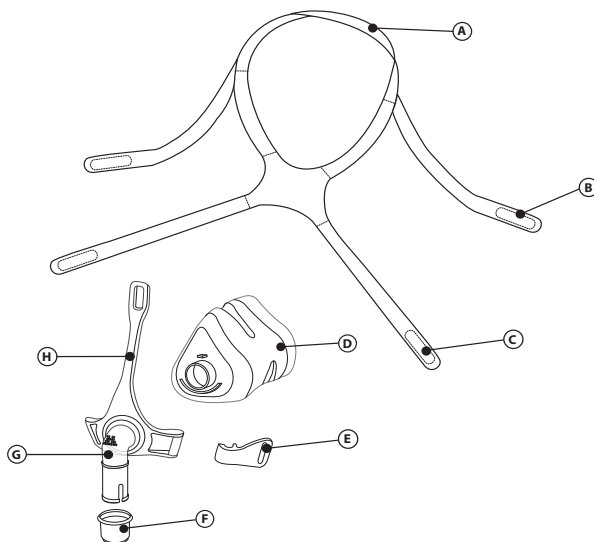
System One'i takistus kontroll

⚠ Hoiatused

- See mask ei ole sobiv eluliste funktsioonide toetuseks kasutatava ventilatsiooni korral.
- Enne kasutamist peske käsitsi puhtaks. Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid jne). Vajaduse järgi visake komponendid ära või vahetage välja.
- Mõnel kasutajal võib esineda nahapunetust, ärritust või ebamugavust. Sellisel juhul katkestage maski kasutamine ja võtke ühendust teravishoiutöötajaga.
- Hamba-, igeme- või lõuavalu korral pidage nõu arsti või hambaarstiga. Maski kasutamine võib süvendada patsiendi olemasolevaid hambahaigusi.
- Pidage nõu arstiga, kui maski kasutamise ajal või pärast selle eemaldamist esineb teil järgmisi sümptomeid: silmade kuivus, silmavalu, silmainfektsioonid või hägune nägemine. Sümptomite püsimisel pidage nõu silmaarstiga.
- Ärge ummistage ega sulgege väljahingamisporte.
- Ärge kinnitage pearihmu liiga tugevalt. Jälgige liiga tugeva kinnitamise tunnuseid, näiteks liigne punetus, haavandid või nahadeformatsioon maski servade piirkonnas. Probleemide leevendamiseks lõdvendage pearihmasid.
- See mask on välja töötatud kasutamiseks koos CPAP- või kahetasemelise süsteemiga, mida soovitab teravishoiutöötaja või hingamisterapeut. Ärge kandke seda maski muudel juhtudel kui töötav CPAP- või kahetasemeline süsteem. **Ärge ummistage ega proovige sulgeda väljahingamisporti.**
- Hoiatuse selgitus.** CPAP-süsteemid on ette nähtud kasutamiseks erimaskidega, millel on ventilatsiooniavadega liitmikud, et tagada pidev õhu väljavool maskist. Kui CPAP-seade on sisse lülitatud ja töötab normaalselt, surub CPAP-seadmest tulev värske õhk väljahingatud õhu läbi ühendatud väljahingamisporti maskist välja. Kui CPAP-seade ei tööta, ei ole maskis tagatud küllaldane värske õhu pealevool, mistõttu võidakse väljahingatud õhku uuesti sisse hingata. See hoiatus kehtib enamiku CPAP-süsteemi mudelite kohta.
- Kui seadmega koos kasutatakse hapnikku, tuleb seadme puhkeajal hapnikuvool välja lülitada.
- Hoiatuse selgitus.** Kui seadet ei kasutata ja hapnikuvool jäetakse sisse, võib ventilaatori voolikutesse suunatud hapnik seadme suletud osadesse koguneda. Seadme suletud osadesse kogunenud hapnik on tuhoaltlik.

- Täiendava hapnikuvoolu fikseeritud voolukiiruse juures inhaleeritav hapnikukontsentratsioon varieerub olenevalt rõhuseadetest, patsiendi hingamismustrist, maski valikust ja lekkemäärast. See hoiatus kehtib enamiku CPAP- ja kahetasemelise süsteemi mudelite kohta.
- Madala CPAP või EPAP taseme korral võib väljahingamisporti läbiv vool olla ebapiisav kogu väljahingatud gaasi voolikust eemaldamiseks. Sama gaasisegu võidakse korduvalt sisse hingata.
- Väljahingamiseadme ühendamine eeldab ravirõhu taseme kohandamist suurema lekke kompenseerimiseks.

Funktsioonid



- Ⓐ Ülepearihm
- Ⓑ Peaosa ülemine rihtm koos sulguritega
- Ⓒ Peaosa alumine rihtm koos sulguritega
- Ⓓ Maskipadi
- Ⓔ Klamber
- Ⓕ Vooliku kiirvabasti
- Ⓖ Sisseehitatud väljahingamisportidega põlv (mitte blokeerida)
- Ⓗ Maski raam

Enne kasutamist peate juhised läbi lugema ja neid mõistma.

- Peske kogu mask käsitsi puhtaks ❶.
- Peske nägu. Ärge kasutage kätel ega näol niisutavat kreemi/ihupiima.
- Kontrollige maski kahjustuste ja kulumise suhtes. Visake minema ja asendage kõik kahjustatud või kulunud osad.

Puhastamisjuhised

Enne esimest kasutamist peske maski käsitsi ❶. Mitte kangast osi tuleb iga päev käsitsi pesta. Kangast osi tuleb kord nädalas käsitsi pesta.

1. Peske sooja vee ja vedela nõudepesuvahendiga.

⚠ Ettevaatust!

- Ärge kasutage pleegitit, alkoholi, pleegiteid või alkoholi sisaldavaid puhastuslahuseid ega palsamit või niisutavaid aineid sisaldavaid puhastusvahendeid.
 - Ärge pange riidest osi kuivatisse.
 - Igasugune kõrvalekalle nendest juhistest võib häirida toote toimivust.
 - Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid, kahjustused jne). Vajaduse järgi visake osad ära või vahetage välja.
2. Loputage korralikult. Enne kasutamist laske õhu käes täielikult kuivada. Enne kasutamist veenduge, et kogu mask on kuiv. Pange riidest osad kuivamiseks tasasele pinnale või riputage nõõrile.

Juhised nõudepesumasinas pesemiseks

Lisaks käsipesule võib maski puhastada kord nädalas nõudepesumasinas.

⚠ Ettevaatus! Maski pesemiseks kasutage ainult vedelat nõudepesuvahendit.

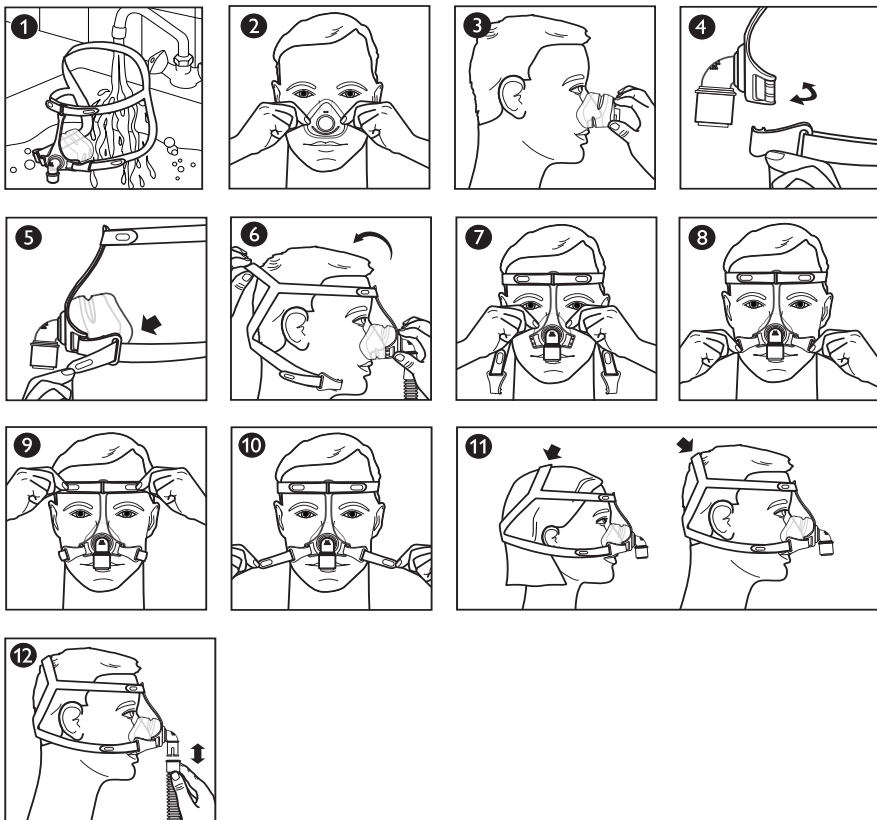
1. Eemaldage peaosa. Ärge peske peaosa nõudepesumasinas.
2. Võtke padi ja raam maski küljest lahti ja peske nõudepesumasina ülemisel restil.
3. Kuivatage õhu käes. Enne kasutamist veenduge, et mask on kuiv.

⚠ Hoiatus! Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid jne). Vajaduse järgi visake osad ära või vahetage välja.

Asutusesisene desinfitseerimine

Haiglas/meditsiiniasutuses mitmel patsiendil kasutamise korral järgige desinfitseerimissuuniseid maski töötlemiseks eri patsientidel kasutamise vahel. Need juhised saab veebisaidilt www.healthcare.philips.com või küsides Philips Respironics klienditeenindusest telefonil +1-724-387-4000 või Respironics Deutschlandist telefonil +49 8152 93060.

Maski kohandamine



Enne maski pähe panemist

1. Suuruse valimine: padi peab sobima nina laiusega, ilma et see blokeeriks ninasõõrmeid 2. Padija ülaosa võib paikneda ninasilla ja ninaotsa 3 vahel.

Maski pähe panemine

2. Klamber: lahtiühendamiseks keerake nagu võtit 4.
3. Pearihma sulgur: lahtitegemiseks tõmmake peaosarihmalt maha 5.
4. Peaosa: tõmmake peaosa üle pea 6.
5. Padi: pange padi ninale 7.
6. Klamber: ühendamiseks suruge maski raami peale 4.

7. Pearihma sulgur: tagasipanemiseks suruge sulgurit vastu pearihma otsa 8.

Maski kohendamine

8. Peaosa: kohendage ülemised rihmad võrdseks 9.

9. Peaosa: kohendage alumised rihmad võrdseks 10.

☹Märkus. Ärge kinnitage peaosa liiga tugevalt.

Üle pea käiva rihma asukoht sõltub pea suurusest. Asetage rihm nii, et mask istuks mugavalt 11.

Maski kasutamine

10. Ühendage painduv voolik (tarnitakse koos CPAP- või kahetasemelise seadmega) kiirvabastuspööriga.

11. Lülitage raviseade sisse. Heitke pikali. Hingake normaalselt.

12. Proovige erinevaid magamisasendeid. Leidke endale sobiv asend. Liigsete õhulekete korral kohendage seadet. Mõningane õhuleke on normaalne.

Vooliku kiirvabasti

Põlvel on CPAP-vooliku kiirvabasti. Tõmmake vooliku kiirvabastit ja see tuleb koos voolikuga põlve küljest lahti 12.

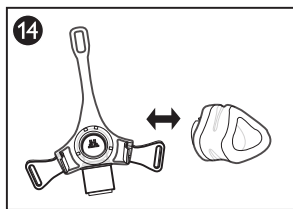
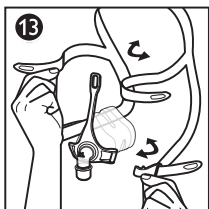
* Nõuanded mugavaks kasutamiseks

- Kõige sagedam viga on peaosa liiga tugevalt kinnitamine. Peaosa peab olema vabalt ja mugavalt. Kui teie nahk on maski ümber punnis või kui näole tekivad punased jäljed, siis laske pearihm lõdvemaks.
- Paigutage mask uuesti, tõmmates seda otse näost eemale ja pannes selle ettevaatlikult tagasi oma kohale.

Maski eemaldamine

Võtke alumine klamber lahti või avage pearihma sulgur. Libistage peaosa ettepoole üle pea.

Lahti-/kokkumonteerimine



Peaosa eemaldamine 13

Tõmmake sulgurid lahti ja läbi pilude maski raamis või klambris.

Padja eemaldamine 14

Tõmmake padi raami küljest lahti.

Padja kinnitamine 14

1. Pange padja suuruse (S/M, L, XL) tähistus padja allosas kohakuti raami alumise servaga.
2. Suruge patja raamile, kuni see kohale klõpsab.

Peaosa ühendamine 13

1. Hoidke üle pea käivat rihma suunaga üles ja ülemisi rihmasid koos.

☹Märkus. Philips Respironicsi logo jääb õige kokkupaneku korral peaosa taha välisküljele.

2. Tõmmake ülemised rihmad läbi ülemise pilu maski raamis.
3. Tõmmake alumised rihmad läbi alumiste pilude maski raamis või klambrites.
4. Keerake otsad tagasi ja suruge sulgurid rihmadele.

Philips Respironicsi System One'i takistuskontroll

Mask koos Philips Respironicsi System One'i seadmega tagab optimaalse takistuskompensatsiooni. Selle maski väärtus on X1 ja selle peab olema määranud tarnija.

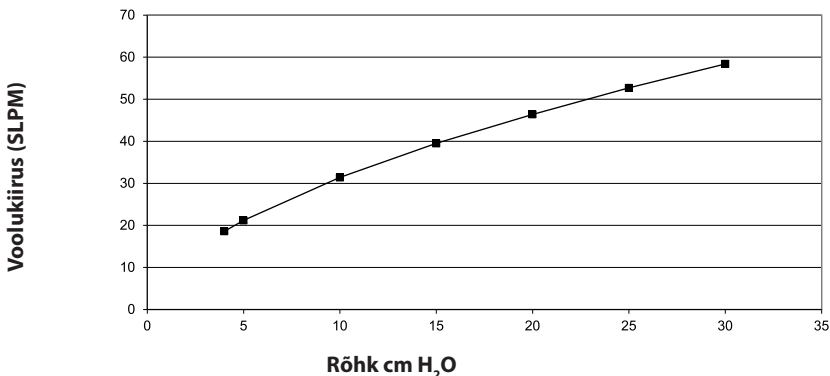
☹ Märkused.

- Võrrelge maski seadmega. Kui väärtused ei ühti, siis lugege seadme kasutusjuhendit.
- System One ei ühildu eraldi väljahingamisaset kasutavate maskidega.

Tehnilised näitajad

⚠ Hoiatus! Maski tehnilised omadused on tervishoiutöötajatele esitatud selleks, et määrata maski sobivus CPAP- või kahetasemelise raviseadmega. Tehniliste näitajatele mittevastavate tingimuste korral või mittesobivate seadmetega kasutamisel võib mask olla ebamugav, maski sulgur ei pruugi olla tõhus, ei pruugita saavutada optimaalset ravitoimet ja leke või lekkemäära varieerumine võib mõjutada seadme tööd.

Rõhu voolukõver



Takistus

Rõhu langus

	50 SLPM-i juures	100 SLPM-i juures
Kõik suurused	0,4	1,4

Tühimaht

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Helitasemed

A-kaalutud helivõimsuse tase 27 dBA
A-kaalutud helirõhu tase 1 m kõrgusel 19 dBA

Kõrvaldamine

Utiliseerige vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Hoiutingimused

Temperatuur: -20 °C kuni 60 °C
Suhteline niiskus: 15 kuni 95%, kondenseerumiseta

Piiratud garantii

Respironics, Inc. garanteerib, et selle maski süsteemidel (sealhulgas maski raam ja padi) (edaspidi: toode) ei ole valmistamis- ja materjalivigu üheksakümne (90) päeva jooksul alates ostukuupäevast (edaspidi: garantiiperiood). Kui garantiiperioodi jooksul tekib tavapärasest kasutustingimustes toote rike ja toode tagastatakse garantiiperioodi jooksul ettevõttele Respironics, siis Respironics vahetab toote välja. See garantii ei ole ülekantav ja kehtib ainult toote originaalomniku jaoks. Eelnimetatud toote väljavahetamine on eelnimetatud garantii katkemise puhul ainus lahendus.

Garantii ei hõlma kahjusid, mis on tingitud õnnetusest, toote väärkasutusest, toote unarusse jätmisest, toote muutmisest, toote mittekasutamisest või -hooldamisest tavapärasel tingimustel ja vastavalt toote dokumentatsioonis toodud tingimustele, ega kahjusid, mis on tingitud materjalide või valmistamisega mitte seotud muudest defektidest.

Garantii ei kohaldu tootele, mida on parandanud või muutnud keegi teine peale ettevõtte Respirationics. Respirationics ei võta mingit vastutust majanduskahjude, tulude kaotamise või lisakulude eest ega kaudsete, põhjuslike, spetsiifiliste või juhuslike kahjude eest, mille tekkimist võib seostada toote ükskõik missuguse müügi või kasutamisega. Mõnes õigusruumis ei ole lubatud välja jätta või piirata juhuslikke või põhjuslikke kahjusid, mistõttu ülaltoodud piirang või erand ei pruugi teile kohalduda.

SEE GARANTII ON ANTUD KÕIGI TEISTE SÕNASELGETE GARANTIIDE ASEMELE. LISAKS KEELDUTAKSE KONKREETSELT KÕIGIST KAUDSETEST GARANTIIDEST, SEALHULGAS KAUBANDUSLIKKUSE GARANTII VÕI KONKREETSEKS OTSTARBEKS SOBIVUSE GARANTII. MÕNES ÕIGUSRUUMIS EI OLE LUBATUD KAUDSEID GARANTIISID VÄLJA JÄTTA, MISTÕTTU ÜLALTOODUD PIIRANG EI PRUUGI TEILE KOHALDUDA. GARANTII ANNAB TEILE KONKREETSED SEADUSLIKUD ÕIGUSED, KUID TEIE ÕIGUSRUUMIS VÕIB OLLA TEIL MUID SEADUSEST TULENEVAID ÕIGUSI.

Selle piiratud garantii alusel õiguste kasutamiseks võtke ühendust ettevõtte Respirationics, Inc. kohaliku volitatud edasimüüjaga või ettevõttega Respirationics, Inc. aadressil 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Ameerika Ühendriigid, või ettevõttega Respirationics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Saksamaa.

Instrucțiuni de utilizare - Română

Pico Traditional Nasal Mask

Destinația de utilizare

Această mască nazală este destinată furnizării unei interfețe pentru a aplica pacienților tratamentul CPAP (Continuous Positive Airway Pressure, presiune pozitivă continuă în căile respiratorii) sau cu sisteme respiratorii pe două niveluri. Masca poate fi utilizată la domiciliu de către un singur pacient, sau în mediile spitalicești/instituționale, la mai mulți pacienți. Masca este destinată utilizării la pacienți (cu greutate peste 30 kg) cărora le-a fost prescrisă terapia CPAP sau utilizarea unui suport respirator pe două niveluri.

Note:

- Această mască are încorporat un port de expirație. Nu este necesar un dispozitiv pentru expirație separat.
- La fabricarea acestei măști nu s-a folosit latex din cauciuc natural sau DEHP.

Simboluri



Avertisment sau Atenționare



Notă



Recomandare



Nu este fabricată cu latex din cauciuc natural

X1

Control al rezistenței cu dispozitivul System One

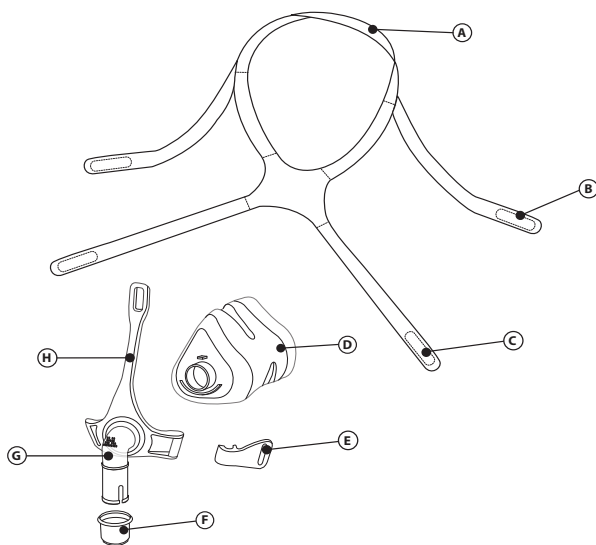
Avertismente

- Această mască nu este adecvată pentru ventilarea ca măsură de menținere a funcțiilor vitale.
 - Spălați masca manual înainte de utilizare. Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi etc.). Dacă este necesar, eliminați și înlocuiți componentele deteriorate.
 - Anumiți utilizatori pot prezenta semne de înroșire a pielii, iritație sau disconfort. În acest caz, întrerupeți utilizarea și contactați medicul dvs. specialist.
 - Consultați un medic sau un stomatolog dacă aveți dureri de dinți, gingii sau maxilar/mandibulă. Utilizarea măștii poate agrava afecțiunile dentare existente ale pacientului.
 - Consultați un medic dacă prezentați următoarele simptome în timp ce utilizați masca sau după îndepărtarea acesteia: uscăciune oculară, dureri sau infecții oculare, vedere încețoșată. Consultați un oftalmolog dacă simptomele persistă.
 - Nu blocați și nu etanșați porturile de expirare.
 - Nu strângeți excesiv benzile sistemului de prindere pe cap. Identificați eventualele semne de strângere, cum ar fi roșeață excesivă, durere sau piele adunată în jurul marginilor măștii. Pentru a atenua problemele, slăbiți benzile sistemului de prindere pe cap.
 - Această mască este concepută pentru utilizarea cu sistemele CPAP sau cu două niveluri, recomandate de către medicul dvs. specialist sau de către terapeutul respirator. Nu purtați această mască decât dacă dispozitivul CPAP sau suportul respirator pe două niveluri este pornit și funcționează corect.
- Nu blocați și nu etanșați portul de expirație. Explicarea avertismentului:** Dispozitivele CPAP sunt destinate utilizării cu măști speciale, cu conectori ce conțin orificii de evacuare, ce permit eliminarea continuă a aerului din mască. Când dispozitivul CPAP este pornit și funcționează corect, aerul proaspăt

furnizat de acesta elimină aerul expirat prin portul de expirație atașat pe mască. Totuși, când aparatul nu funcționează, în mască nu va fi furnizat un volum suficient de aer proaspăt, existând posibilitatea ca aerul expirat să fie reinhalat. Acest avertisment se aplică majorității modelelor de sisteme CPAP.

- Dacă utilizați oxigen împreună cu acest dispozitiv, opriți sursa de alimentare cu oxigen atunci când dispozitivul nu funcționează. **Explicarea avertismentului:** Când dispozitivul nu este în funcțiune, iar sursa de oxigen este lăsată pornită, oxigenul care ajunge în tubul ventilatorului se poate acumula în carcasa dispozitivului. Oxigenul acumulat în carcasa dispozitivului va constitui risc de incendiu.
- La un debit fix de oxigen suplimentar, concentrația de oxigen inhalat variază în funcție de setările de presiune, de rata respiratorie a pacientului, de modelul măștii și de scăpările de gaze din mască. Acest avertisment se aplică majorității modelelor de dispozitive CPAP și suporturi respiratorii pe două niveluri.
- La presiuni mici CPAP sau EPAP (Expiratory Positive Airway Pressure, presiune expiratorie pozitivă în căile respiratorii), fluxul din portul de expirație poate fi neadecvat pentru eliminarea tuturor gazelor expirate din tub. Astfel, o parte dintre acestea pot fi respirate din nou.
- Fixarea unui dispozitiv de expirație necesită reglarea nivelului de presiune terapeutică, pentru a compensa scurgerile mari de aer.

Caracteristici



- (A) Bandă de prindere pe creștetul capului
- (B) Bandă superioară de prindere pe cap, cu agățători
- (C) Bandă inferioară de prindere pe cap, cu agățători
- (D) Piesă pentru nas
- (E) Clemă
- (F) Piesă de eliberare rapidă a tubulaturii
- (G) Cot cu port de expirație încorporat (nu blocați)
- (H) Cadrul măștii

Înainte de utilizare, se recomandă să citiți și să înțelegeți integral instrucțiunile.

- Spălați manual masca în întregime ❶.
- Spălați-vă pe față. Nu aplicați produse hidratante/loțiuni pe mâinile sau pe fața dvs.
- Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură. Eliminați și înlocuiți componentele care sunt deteriorate sau uzate.

Instrucțiuni de curățare

Înainte de prima utilizare, spălați manual masca în întregime ❶. Componentele din materiale netextile trebuie spălate manual, în fiecare zi. Componentele textile trebuie spălate manual, în fiecare săptămână.

1. Spălați manual masca, folosind apă caldă și un săpun lichid pentru vase.

⚠️ Atenționări:

- Nu utilizați înălbitor, alcool, soluții de curățare care conțin înălbitor sau alcool, sau soluții de curățare care conțin balsamuri sau produse hidratante.
 - Nu introduceți componentele textile în uscătorul de rufe.
 - Orice nerespectare a acestor instrucțiuni poate influența performanțele produsului.
 - Verificați întreaga suprafață a măștii, pentru a vă asigura că nu prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi etc.). Dacă este necesar, eliminați și înlocuiți piesele deteriorate.
2. Clătiți bine. Înainte de utilizare, lăsați masca să se usuce complet la aer. Înainte de utilizare, asigurați-vă că masca este complet uscată. Așezați componentele textile pe o suprafață plană sau atârnați-le la uscat.

Instrucțiuni de spălare în mașina de spălat vase

Pe lângă spălarea manuală, masca poate fi spălată săptămânal în mașina de spălat vase.

⚠️ **Atenție:** Pentru spălarea măștii, utilizați numai detergent lichid de vase.

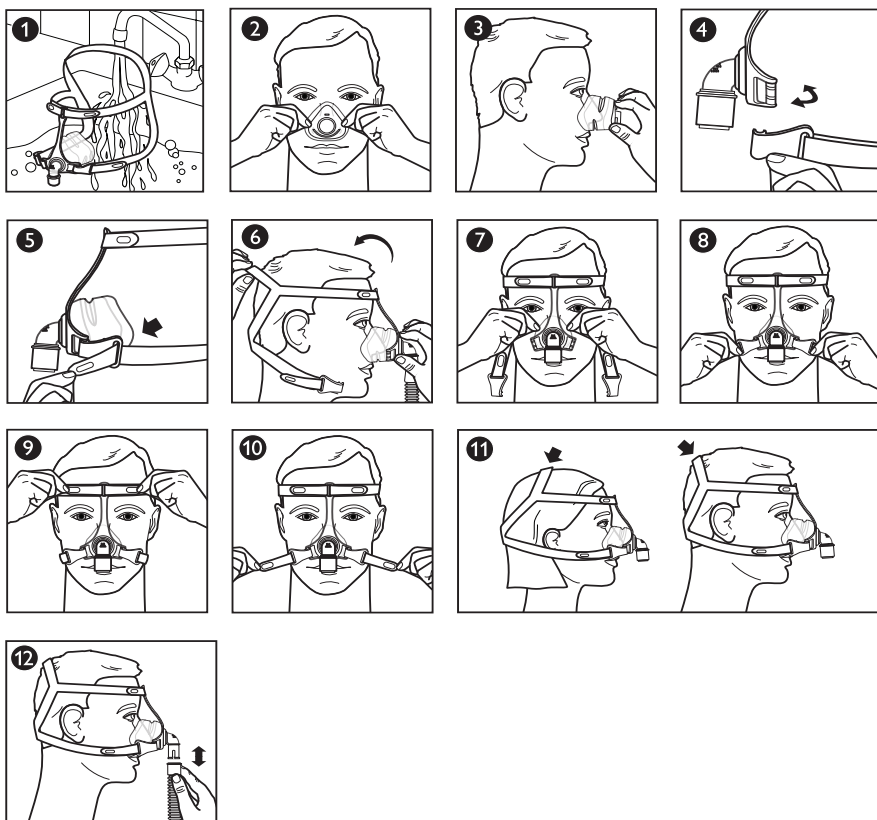
1. Scoateți sistemul de prindere pe cap. Nu spălați sistemul de prindere pe cap în mașina de spălat vase.
2. Separați piesa pentru nas și cadrul, și spălați-le pe raftul de sus al mașinii de spălat vase.
3. Uscați la aer. Înainte de utilizare, asigurați-vă că masca este uscată.

⚠️ **Avertisment:** Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi etc.). Dacă este necesar, eliminați și înlocuiți piesele deteriorate.

Dezinfectarea în cadrul unei instituții

Pentru utilizarea la mai mulți pacienți, într-un mediu spitalicesc/instituțional, consultați Ghidul de dezinfectare cu privire la reprocessarea măștii între două utilizări. Aceste instrucțiuni pot fi obținute online la www.healthcare.philips.com sau contactând Serviciul de asistență pentru clienți Philips Respironics la +1-724-387-4000 sau Respironics Deutschland la +49 8152 93060.

Fixarea corespunzătoare



Înainte de a vă pune masca

1. Reglarea: Piesa pentru nas trebuie să se potrivească cu dimensiunea nasului dvs., fără a bloca narile ②.
Partea superioară a piesei pentru nas se poate fixa între puntea și vârful nasului dvs ③.

Aplicarea măștii

2. Clema: Pentru deconectare, răsuciți ca pe o cheie ④.
3. Agățătoarea sistemului de prindere pe cap: Pentru a desface, trageți agățătoarea de pe banda de prindere pe cap ⑤.
4. Sistemul de prindere pe cap: Trageți benzile de prindere peste cap ⑥.
5. Piesa pentru nas: Așezați piesa izolantă pe nas ⑦.
6. Clema: Pentru conectare, apăsați clema pe cadrul măștii ④.
7. Agățătoarea sistemului de prindere pe cap: Apăsați agățătoarea pe banda de prindere pe cap pentru a o reatașa ⑧.

Reglarea măștii

8. Sistemul de prindere pe cap: Reglați benzile superioare în mod egal ⑨.
 9. Sistemul de prindere pe cap: Reglați benzile inferioare în mod egal ⑩.
- ⊖ Notă: Nu strângeți excesiv benzile de prindere pe cap.

Poziția benzii de prindere pe creștetul capului poate să difere, în funcție de dimensiunea capului. Stabiliți poziția benzii astfel încât masca să fie așezată confortabil ⑪.

Utilizarea măștii

10. Conectați tubul flexibil (furnizat împreună cu dispozitivul CPAP sau cu sistemul respirator pe două niveluri) în orificiul pivotant pentru eliberare rapidă.
11. Porniți dispozitivul de terapie. Întindeți-vă la orizontală. Respirați normal.
12. Adoptați diferite poziții de dormit. Alegeți-vă o poziție confortabilă. Dacă există scăpări excesive de aer, efectuați reglajele finale. Este normal să existe un anumit nivel de scăpări de aer.

Piesa de eliberare rapidă a tubulaturii

Cotul este prevăzut cu un mecanism de eliberare rapidă pentru tubulatura CPAP. Trageți de piesa de eliberare rapidă a tubulaturii, aceasta va ieși din cot și se va detașa împreună cu tubulatura ⑫.

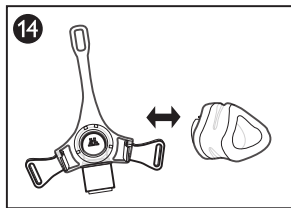
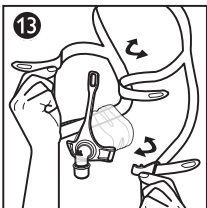
* Recomandări pentru confortul dvs.

- Cea mai frecventă greșeală este strângerea excesivă a benzilor de prindere pe cap. Sistemul de prindere pe cap trebuie să se fixeze confortabil. Dacă pielea vi se adună în jurul măștii sau dacă apar semne de roșeață pe față, slăbiți benzile sistemului de prindere pe cap.
- Reașezați masca trăgând-o de pe față și așezând-o ușor înapoi la locul ei.

Scoaterea măștii

Desfaceți o clemă inferioară sau o agățătoare a sistemului de prindere pe cap. Trageți benzile de prindere peste cap.

Dezasamblarea/Asamblarea



Scoaterea sistemului de prindere pe cap ⑬

Desfaceți agățătorile și trageți benzile prin orificiile de pe cadrul măștii sau cleme.

Scoaterea piesei pentru nas ⑭

Trageți piesa pentru nas din cadru.

Prinderea piesei pentru nas ¹⁴

1. Aliniați marajul de dimensiune a piesei pentru nas (S/M, L, XL) de pe porțiunea inferioară a acesteia, cu muchia inferioară a cadrului.
2. Apăsăți piesa pentru nas în cadru până ce se aude un clic, ca semn că s-a angajat.

Fixarea sistemului de prindere pe cap ¹⁵

1. Țineți laolaltă benzile superioare, cu banda pentru creștet orientată în sus.

⊖ Notă: Când masca este asamblată corect, sigla Philips Respironics se află pe partea exterioară a benzii de fixare la spate a sistemului de prindere pe cap.

2. Treceți benzile superioare prin orificiile superioare de pe cadrul măștii.
3. Treceți benzile inferioare prin orificiile inferioare ale cadrul măștii sau cleme.
4. Îndoțiți capetele înapoi și apăsați agățătorile pe benzi.

Controlul rezistenței cu dispozitivul System One Philips Respironics

Când este utilizată împreună cu un dispozitiv System One Philips Respironics, masca dvs. oferă o compensare optimă a rezistenței. Valoarea măștii este X1 în acest caz și ar trebui configurată de furnizorul dvs.

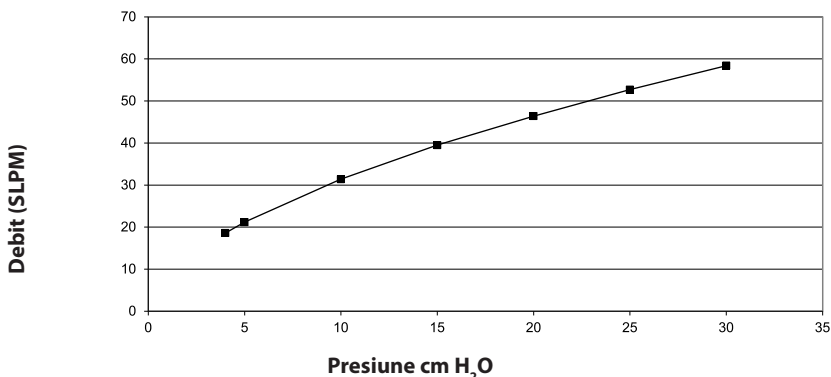
⊖ Note:

- Comparați masca cu dispozitivul. Dacă valorile nu corespund, consultați manualul dispozitivului.
- System One nu este compatibil cu măștile care utilizează un dispozitiv de expirație separat.

Specificații

⚠ Avertisment: Specificațiile tehnice ale măștii sunt oferite pentru medicul dvs. specialist, pentru a-i da posibilitatea să stabilească dacă aceasta este compatibilă cu dispozitivul dvs. terapeutic CPAP sau cu sistemul respirator pe două niveluri. Dacă masca este utilizată în afara acestor specificații sau dacă se utilizează cu dispozitive incompatibile, aceasta se poate să nu fie confortabilă, garnitura măștii poate să nu fie eficientă, este posibil să nu se realizeze o terapie corespunzătoare, iar scurgerile sau variațiile acestora pot să afecteze buna funcționare a dispozitivului.

Curbă de presiune/debit



Rezistență

Cădere de presiune la

	50 SLPM	100 SLPM
Toate dimensiunile	0,4	1,4

Volum dislocat

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Niveluri sonore

Nivel de putere sunet, medie ponderată A: 27 dBA

Nivel de presiune sunet, medie ponderată A la 1 m: 19 dBA

Eliminare

Eliminați acest dispozitiv în conformitate cu reglementările locale.

Condiții de depozitare

Temperatură: -20°C până la 60°C

Umiditatea relativă: între 15 și 95%, fără condensare

Garanție limitată

Respironics, Inc. garantează că sistemele sale de mască (inclusiv cadrul și piesa pentru nas) („Produsul”) nu prezintă defecte de producție și ale materialelor, timp de nouăzeci (90) de zile de la data achiziției („Perioada de garanție”).

Dacă Produsul se defectează în condiții normale de utilizare în timpul Perioadei de garanție și este returnat către Respironics în această perioadă, Respironics va înlocui produsul. Această garanție nu este transferabilă și se aplică numai deținătorului original al Produsului. Soluția de înlocuire menționată mai sus va fi singura modalitate de remediere pentru defecțiunile în perioada de garanție.

Această garanție nu acoperă deteriorările provocate de accidente, utilizare necorespunzătoare, abuz, neglijență, modificare, utilizare sau întreținere a Produsului în alte condiții decât cele legate de o utilizare normală și în conformitate cu instrucțiunile ce însoțesc produsul, și nici alte defecte care nu au legătură cu materialele utilizate sau cu manopera.

Această garanție nu se aplică Produselor care au fost reparate sau modificate de către alte persoane în afară de reprezentanții autorizați ai Respironics. Respironics nu își asumă nicio răspundere pentru pierderi economice, pierderi de profit, cheltuieli suplimentare sau daune pe cale de consecință care s-ar putea pretinde că rezultă din vânzarea sau folosirea acestui Produs. Anumite state nu permit excluderea sau limitarea daunelor accidentale sau pe cale de consecință, deci este posibil ca limitarea sau excluderea de mai sus să nu fie valabilă în cazul dvs.

ACEASTĂ GARANȚIE ESTE OFERITĂ ÎN LOCUL ORICĂROR GARANȚII EXPLICITE. ÎN PLUS, ESTE EXCLUSĂ ORICE GARANȚIE IMPLICITĂ, ÎNCLUSIV ORICE GARANȚII DE VANDABILITATE SAU ADECVARE PENTRU UN ANUMIT SCOP. ANUMITE STATE NU PERMIT LIMITĂRI REFERITOARE LA DURATA UNEI GARANȚII IMPLICITE, ASTFEL ÎNCÂT ESTE POSIBIL CA LIMITAREA DE MAI SUS SĂ NU FIE VALABILĂ ÎN CAZUL DVS. ACEASTĂ GARANȚIE VĂ OFERĂ DREPTURI LEGALE SPECIFICE, PE LÂNGĂ CARE ESTE POSIBIL SĂ MAI AVEȚI ȘI ALTE DREPTURI, ÎN FUNCȚIE DE STATUL ÎN CARE VĂ AFLAȚI.

Pentru a vă exercita drepturile conform acestei garanții limitate, contactați reprezentantul dvs. local autorizat Respironics Inc., sau compania Respironics Inc. la adresa 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, S.U.A., sau Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germania.

Инструкции за употреба - Български

Pico Traditional Nasal Mask

Предназначение

Тази назална маска е предназначена да предоставя на пациентите интерфейс за прилагане на CPAP терапия (постоянно положително налягане в дихателните пътища) или терапия с две нива на налягането. Тя е предназначена за използване само от един пациент в домашни условия или за използване от много пациенти в условията на болница/лечебно заведение. Маската трябва да се използва при пациенти (>30 kg), на които е назначена терапия със CPAP или с две нива на налягането.

Забележки:

- В маската е вграден отвор за издишване. Не е необходимо отделно приспособление за издишване.
- Тази маска не е изработена от естествен каучуков латекс или диетилхексилфталат (DEHP).

СИМВОЛИ



Предупреждение или знак за внимание



Забележка



Съвет



Не е изработено от естествен каучуков латекс

X1

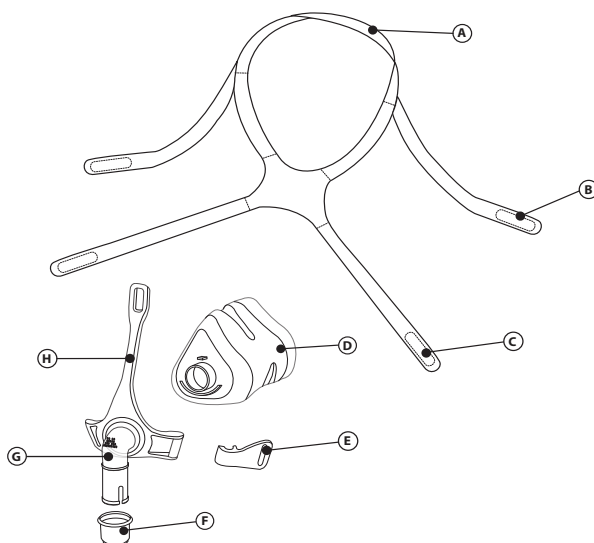
Контрол на съпротивлението System One

Предупреждения

- Тази маска не е подходяща за осигуряване на животоподдържаща вентилация.
- Измийте на ръка преди употреба. Проверете маската за повреди или износване (нацепване, напукване, разкъсвания и т.н.). Ако се налага, изхвърлете и подменете неизправните компоненти.
- При някои потребители може да се появи зачервяване на кожата, раздразнение или дискомфорт. Ако това се случи, преустановете употребата и се обърнете към вашия медицински специалист.

- Консултирайте се с лекар или стоматолог, ако получите болка в зъб, венец или челюст. Използването на маската може да влоши съществуващо стоматологично заболяване.
- Консултирайте се с лекар, ако получите някои от следните симптоми, докато използвате маската или след свалянето ѝ: Сухота, болка, инфекции на очите или замъглено зрение. Консултирайте се с офталмолог, ако симптомите продължават.
- Не блокирайте и не запушвайте портовете за издишан въздух.
- Не стягайте твърде много ремъците за закрепване на маската. Следете за симптоми на прекомерно затягане, като силно зачервяване, болка или издуване на кожата около ръбовете на маската. Разхлабете ремъците за закрепване на маската за облекчаване на проблемите.
- Тази маска е предназначена за използване със системи за СРАР или системи с две нива на налягането, препоръчани от вашия медицински специалист или дихателен терапевт. Носете тази маска само ако системата за СРАР или системата с две нива на налягането е включена и работи правилно. **Не блокирайте и не се опитвайте да запечатвате отвора за издишване.**
Обяснение на предупреждението: Системите за СРАР са предназначени за използване със специални маски със свързващи елементи, които имат вентилиращи отвори, позволяващи непрекъснатото излизане на въздух от маската. Когато апаратът за СРАР е включен и функционира правилно, новият въздух от него изтласква издишвания въздух през прикаченото към маската приспособление с отвор за издишване. Когато обаче апаратът за СРАР не работи, през маската няма да бъде подаван достатъчно свеж въздух и е възможно издишваният въздух да бъде вдишан отново. Това предупреждение се отнася за повечето модели на системи за СРАР.
- Ако с апарата се използва кислород, кислородният поток трябва да се изключва, когато апаратът не работи. **Обяснение на предупреждението:** Когато апаратът не работи, а потокът на кислород е активиран, то кислородът, подаден към тръбата на респиратора, може да се натрупа в корпуса на апарата. Натрупаният кислород в корпуса на апарата ще създаде риск от пожар.
- При фиксиран дебит на допълнителния кислороден поток концентрацията на вдишания кислород ще варира в зависимост от настройките на налягането, начина на дишане на пациента, избора на маска и скоростта на теча. Това предупреждение се отнася за повечето модели на апарати за СРАР и апарати с две нива на налягането.
- При ниски стойности на наляганята СРАР или ЕРАР (положително налягане в дихателните пътища при издишване) потокът през отвора за издишване може да бъде недостатъчен за изтласкване на цялото количество издишан газ от тръбата. Възможно е да се стигне до частично повторно вдишване на издишан въздух.
- Прикрепването на приспособление за издишване изисква регулиране на нивото на терапевтичното налягане да компенсира увеличения теч.

Компоненти



- (A) Теменен ремък
- (B) Горен ремък за закрепване с езичета
- (C) Долен ремък за закрепване с езичета

- Ⓓ Възглавничка за маската
 - Ⓔ Закопчалка
 - Ⓕ Приспособление за бързо освобождаване на тръбата
 - Ⓖ Коляно с вградени отвори за издишания въздух (да не се блокира)
 - Ⓗ Рамка на маската
-

Преди употреба прочете и разберете напълно инструкциите.

- Измийте ръчно цялата маска ❶.
 - Измийте лицето си. Не използвайте овлажнител/лосион върху ръцете и лицето си.
 - Огледайте маската за повреда или износване. Изхвърлете и сменете повредените или износените части.
-

Инструкции за почистване

Измийте ръчно маската преди първото използване ❶. Неизработените от плат части трябва да се измиват ръчно всеки ден. Частите от плат трябва да се перат на ръка всяка седмица.

1. Измийте ръчно с топла вода и мек течен препарат за миене на съдове.

⚠ Внимание:

- Не използвайте белина, спирт или почистващи разтвори, съдържащи спирт или белина. Не използвайте почистващи разтвори, съдържащи омекоцитители или овлажнители.
 - Не сушете частите, изработени от плат, в сушилня.
 - Всяко отклоняване от тези инструкции може да се отрази на функционирането на продукта.
 - Проверете цялата маска за повреди или износване (нацепване, напукване, разкъсвания и т.н.). Ако се налага, изхвърлете и подменете неизправните части.
2. Изплакнете щателно. Оставете маската на въздух да изсъхне напълно преди употреба. Уверете се, че цялата маска е суха, преди да я използвате. Поставете частите, изработени от плат, върху плоска повърхност или ги закачете, за да изсъхнат.
-

Инструкции за съдомиялна машина

В допълнение към измиването на ръка, маската може да бъде почиствана в съдомиялна машина един път седмично.

⚠ Внимание: Използвайте само течен препарат за миене на съдове за почистване на маската.

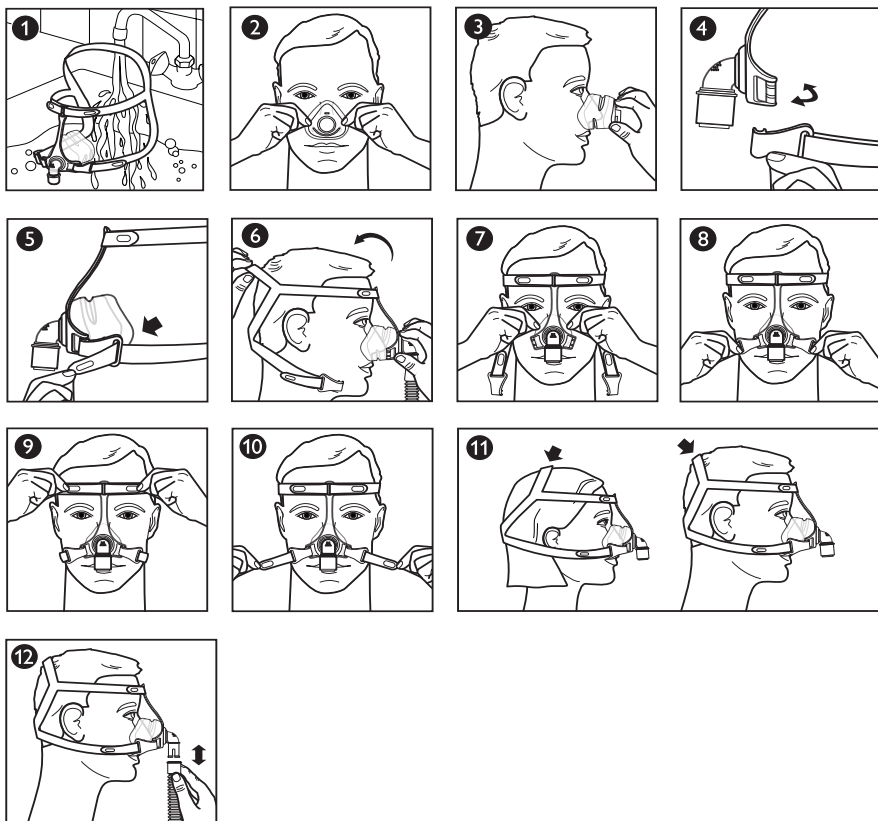
1. Свалете ремъците за закрепване. Не мийте ремъците за закрепване в съдомиялната машина.
2. Отделете възглавничката и рамката и ги измийте на горната полица на съдомиялната машина.
3. Оставете ги да изсъхнат на въздух. Уверете се, че маската е суха, преди да я използвате.

⚠ Предупреждение: Проверете маската за повреди или износване (нацепване, напукване, разкъсвания и т.н.). Ако се налага, изхвърлете и подменете неизправните части.

Дезинфекция в лечебно заведение

При използване на маската от много пациенти в условията на болница/лечебно заведение спазвайте указанията за дезинфекция, за да я обработите преди поставяне на друг пациент. Можете да получите тези инструкции онлайн на www.healthcare.philips.com или като се свържете с отдел „Обслужване на клиенти“ на Philips Respironics на телефон +1-724-387-4000 или с Respironics Deutschland на телефон +49 8152 93060.

Как да накарате маската да прилегне



Преди поставяне на маската

1. Избиране на размер: Възглавничката трябва да е подходяща по размер за ширината на носа ви, без да блокира ноздрите 2. Горната част на възглавничката може да се постави между свода и върха на носа 3.

Поставяне на маската

2. Закопчалка: За да откачите, завъртете като ключ 4.
3. Езиче на ремъците за закрепване: За да откачите, отлепете от ремъка за закрепване 5.
4. Ремъци за закрепване: Издърпайте ремъците за закрепване над главата 6.
5. Възглавничка: Поставете възглавничката на носа си 7.
6. Закопчалка: За да поставите, натиснете към рамката на маската 4.
7. Езиче на ремъците за закрепване: Натиснете езичето към ремъка за закрепване, за да поставите отново 8.

Нагласяване на маската

8. Ремъци за закрепване: Регулирайте равномерно горните ремъци 9.
 9. Ремъци за закрепване: Регулирайте равномерно долните ремъци 10.
- ⊖ Забележка: Не стягайте прекалено ремъците за закрепване.

Местоположението на теменния ремък може да се различава в зависимост от размера на главата. Позиционирайте ремъка така, че маската да е поставена удобно 11.

Използване на маската

10. Свържете гъвкавата тръба (доставена заедно с апарата за терапия със CPAP или с две нива на налягането) към въртящото се съединение за бързо освобождаване.
11. Включете апарата за терапия. Легнете. Дишайте нормално.

12. Заемайте различни пози за сън. Движете се, докато се почувствате удобно. Ако има прекалено големи течове на въздух, направете последни регулировки. Изтичането на малко въздух е нормално.

Приспособление за бързо освобождаване на тръбата

Коляното е оборудвано с приспособление за бързо освобождаване на тръбата за СРАР. Дръпнете приспособлението за бързо освобождаване на тръбата и то ще се освободи от коляното и ще се отдели заедно с тръбата 12.

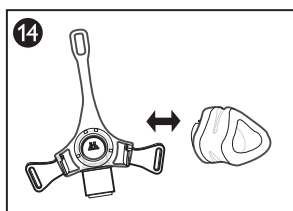
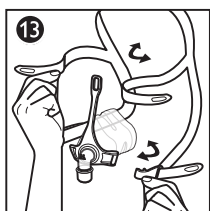
* Съвети за удобство

- Най-честата грешка е прекаленото стягане на ремъците за закрепване. Те трябва да прилягат свободно и комфортно. Ако маската се връзва в кожата или се появят червени дири върху лицето ви, разхлабете ремъците.
- Поставете отново маската, като я изтеглите право напред от лицето си и внимателно я поставете отново.

Сваляне на маската

Разкачете долната закопчалка или отлепете езичето на ремъците за закрепване. Плъзнете ремъците за закрепване напред над главата си.

Разглобяване / Сглобяване



Отстраняване на ремъците за закрепване 13

Отлепете езичетата и издърпайте ремъците през отворите на рамката на маската или закопчалките.

Отстраняване на възглавничката 14

Изтеглете възглавничката от рамката.

Поставяне на възглавничката 14

1. Подравнете маркерите за размера на възглавничката (S/M, L, XL) в долната част на възглавничката с долния ръб на рамката.
2. Натиснете възглавничката към рамката, докато влезе на място с щракване.

Поставяне на ремъците за закрепване 13

1. Докато теменният ремък е обърнат нагоре, хванете заедно горните ремъци.

☺ **Забележка:** Логото на Philips Respironics се намира на външната част на задния ремък при правилно сглобяване.

2. Прокарайте горните ремъци през горния отвор в рамката на маската.
3. Прокарайте долните ремъци през долните отвори в рамката на маската или закопчалките.
4. Сгънете назад краищата и натиснете езичетата към ремъците.

Контрол на съпротивлението на Philips Respironics System One

Когато бъде комбинирана с устройство на Philips Respironics System One, тази маска осигурява оптимална компенсация на съпротивлението. Стойността за тази маска е X1 и трябва да се настрои от специалиста.

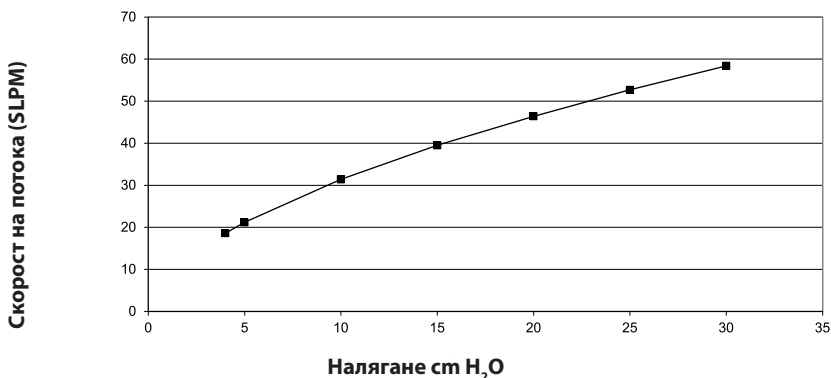
☹ **Забележки:**

- Сравнете маската и апарата. Ако стойностите не съвпадат, вижте указанията в ръководството на апарата.
- System One не е съвместимо с маски, при които се използва отделно приспособление за издишване.

Спецификации

⚠ Предупреждение: Техническите характеристики на маската се предоставят на медицинския специалист, за да определи дали е съвместима с апарата за терапия със СРАР, или с апарата за терапия с две нива на налягането. Ако маската не се използва в съответствие с тези характеристики или се използва с несъвместими устройства, тя може да бъде неудобна, уплътнението ѝ да не е ефективно, да не се постигне оптимална терапия, може да не се открият аларми за изключване и работата на апарата да бъде повлияна от теч или промени в скоростта на теча.

Крива на налягането на потока



Съпротивление

Спад в налягането при

	50 SLPM	100 SLPM
Всички размери	0,4	1,4

Мъртво пространство

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Нива на звука

A-претеглено ниво на звукова мощност 27 dBA

A-претеглено ниво на звуково налягане на 1 m 19 dBA

Изхвърляне

Да се изхвърли в съответствие с местните разпоредби.

Условия на съхранение

Температура: От -20 °C до 60 °C

Относителна влажност: От 15% до 95% без кондензация

Ограничена гаранция

Respironics, Inc. гарантира, че системите с маска (в това число рамката и възглавничката на маската) тяхно производство („Продуктът“) няма да покажат производствени дефекти или дефекти в материалите за период от деветдесет (90) дни от датата на покупката („Гаранционния срок“).

Ако Продуктът покаже неизправност при нормални условия на употреба по време на Гаранционния срок и бъде върнат на Respironics в рамките на този срок, Respironics ще подмени Продукта. Настоящата гаранция не може да бъде прехвърляна и важи единствено за първоначалния собственик на Продукта. Гореспоменатото обезщетение чрез подмяна ще бъде единственото обезщетение при изпълнение на гореспоменатата гаранция.

Настоящата гаранция не покрива щети, причинени от злополука, неправилна употреба, злоупотреба, небрежност, промяна, използване или поддръжка на Продукта в разрез с условията за нормална употреба и с тези в инструкциите към него, както и от други дефекти, които не са свързани с материали или изработка.

Настоящата гаранция не се отнася за който и да е Продукт, който може да е бил ремонтиран или променен от лица, представляващи фирмата Respironics. Respironics не поема никаква отговорност за икономическа загуба, загуба на печалба, режийни разходи или косвени, последващи, специални или случайни щети, за които може да се претендира, че се дължат на продажба или на използване на Продукта. Някои юрисдикции не позволяват изключването или ограничаването на случайни или последващи щети, затова е възможно гореспоменатото ограничение или изключване да не се отнася за Вас.

НАСТОЯЩАТА ГАРАНЦІЯ СЕ ДАВА ВМЕСТО ВСИЧКИ ДРУГИ ИЗРИЧНИ ГАРАНЦІИ. ОСВЕН ТОВА ВСИЧКИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦІИ, В ТОВА ЧИСЛО ВСИЧКИ ГАРАНЦІИ ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ, ИЗРИЧНО СЕ ОТХВЪРЛЯТ. НЯКОИ ЮРИСДИКЦИИ НЕ ПОЗВОЛЯВАТ ОТКАЗ ОТ ОТГОВОРНОСТ ОТ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦІИ, ЗАТОВА Е ВЪЗМОЖНО ГОРЕСПОМЕНАТОТО ОГРАНИЧЕНИЕ ДА НЕ СЕ ОТНАСЯ ЗА ВАС. НАСТОЯЩАТА ГАРАНЦІЯ ВИ ДАВА ОПРЕДЕЛЕНИ ЗАКОННИ ПРАВА, НО ВИЕ МОЖЕТЕ ДА ИМАТЕ И ДРУГИ ПРАВА СЪГЛАСНО ЗАКОНИТЕ, ПРИЛОЖИМИ ВЪВ ВАШАТА КОНКРЕТНА ЮРИСДИКЦИЯ.

За да упражните своите права съгласно тази ограничена гаранция, свържете се със своя местен оторизиран представител на Respironics, Inc. или с Respironics, Inc. на адрес 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, САЩ или с Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Германия.

Інструкція із застосування - Українська

Pico Traditional Nasal Mask

Цільове призначення

Ця маска призначена для забезпечення сполучення під час лікування пацієнтів методом створення постійного позитивного тиску (CPAP) або дворівневої вентиляції. Ця маска використовується одним пацієнтом в домашніх умовах або в умовах лікарні/лікарського закладу декількома пацієнтами. Маску застосовують для пацієнтів вагою більше 30 кг, яким було призначено CPAP-терапію або дворівневу вентиляцію.

Примітки.

- Механізм видихання вбудований у маску. Окремий пристрій видихання не потрібен.
- Ця маска виготовляється без використання натурального латексу або діетилгексилфталату (DEHP).

Умовні позначення



Попередження або Увага



Примітка



Підказка



Маска не виготовлена з натурального каучукового латексу

X1

Пристрій контролю опору System One

Попередження!

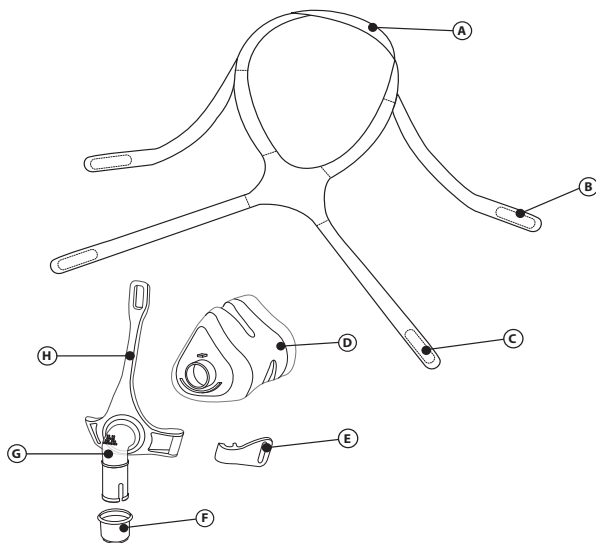
- Ця маска не застосовується для штучної вентиляції легенів.
- Перед використанням необхідно вимити руки. Перевірте маску на пошкодження або зношеність (тріщини, розтріскування, розриви тощо). За необхідності зніміть та замініть складові частини.
- У деяких користувачів може виникати почервоніння шкіри, подразнення або відчуття дискомфорту. У такому випадку слід припинити використання та звернутися до лікаря.
- Зверніться до лікаря або стоматолога у разі появи болю у зубах, яснах чи щелепі. Використання маски може призвести до загострення існуючих стоматологічних проблем.
- Зверніться до лікаря, якщо ви відчуваєте такі симптоми під час використання маски або після її зняття: сухість в очах, біль в очах, очна інфекція або затьмарення зору. Зверніться до окуліста, якщо симптоми не зникають.
- Не перекривайте та не блокуйте отвори для видихання.
- Не слід надмірно затягувати реміні системи кріплення до голови. Прослідкуйте за проявами надмірного затягування, такими як сильне почервоніння, ураження або припухлість шкіри навколо країв маски. Ослабте ремінці системи кріплення до голови для усунення проблем.
- Ця маска призначена для використання з системами CPAP або дворівневої вентиляції, рекомендованими вашим лікарем або пульмонологом. Не вдягайте цю маску, допоки система CPAP або дворівневої вентиляції не буде увімкнена та не працюватиме належним чином.

Не перекривайте та не намагайтеся заблокувати отвори для видихання. Пояснення цього попередження. Системи CPAP призначені для використання зі спеціальними масками, оснащеними з'єднувачами, що мають отвори для випуску повітря, які забезпечують безперервний вихід повітря з маски. Коли пристрій CPAP увімкнено та він працює належним чином, свіже повітря з пристрою CPAP витискає повітря, що видихається, через приєднаний отвір для видихання маски.

Проте якщо пристрій CPAP не працює та через маску не постачається достатньо свіжого повітря, то повітря, що видихається, можна знову вдихнути. Попередження відноситься до більшості моделей систем CPAP.

- Якщо у пристрої використовується кисень, то подачу кисню необхідно перекрити, коли пристрій не працює. **Пояснення цього попередження.** Якщо подачу кисню увімкнено у непрацюючому пристрої, кисень, поданий у трубки дихального апарату, може накопичуватися у корпусі пристрою. Накопичений в корпусі кисень може призвести до пожежі.
- У разі фіксованого додаткового потоку кисню, концентрація кисню, що вдихається, буде змінюватися в залежності від налаштування тиску, характеру дихання пацієнта, вибору маски та швидкості побічного витоку. Це попередження відноситься до більшості типів пристроїв CPAP або дворівневої вентиляції.
- Якщо у пристрої CPAP або EPAP (пристрої, що створює позитивний тиск у кінці видиху) низький тиск, потік через отвір для видиху може бути недостатнім, щоб витиснути з трубки весь газ, що видихається. Може відбутися повторне вдихання повітря.
- Під'єднання пристрою для видихання потребує регулювання рівня тиску в медичному приладі для компенсації підвищеного витоку.

Компоненти



- (A) Ремінець віncia головного кріплення
- (B) Верхній ремінець системи кріплення до голови із застібками
- (C) Нижній ремінець системи кріплення до голови із застібками
- (D) Подушка маски
- (E) Затискач
- (F) Швидкороз'ємне з'єднання трубок
- (G) Коліно із вбудованими отворами для видихання. (Не перекривати)
- (H) Каркас маски

Перед використанням ретельно ознайомтеся з інструкціями.

- Промийте маску руками ❶.
- Вмийте обличчя. Не використовуйте зволожуючий засіб/лосьйон для рук або обличчя.
- Перевірте маску на пошкодження або зношення. За необхідності зніміть та замініть пошкоджені або зношені деталі.

Інструкції з очищення

Перед першим використання вручну вимийте маску ❶. Деталі, вироблені не з тканини, потрібно промивати щодня. Деталі з тканини потрібно прати вручну щотижня.

1. Промийте у теплій воді рідким засобом для миття.

⚠ Увага

- Не використовуйте відбілювач, спирт, миючі засоби, що містять відбілювач або спирт, та миючі засоби, що містять кондиціонери чи зволожувачі.
 - Не кладіть деталі з тканини до сушарки.
 - Будь-яке порушення цих інструкцій може вплинути на ефективність роботи виробу.
 - Перевірте всю маску на пошкодження або зношеність (тріщини, розтріскування, розриви, несправності тощо). За необхідності зніміть та замініть складові частини.
2. Прополощіть. Перед використанням висушіть на повітрі. Перед використанням переконайтеся, що маска повністю висохла. Сушіть деталі з тканини на рівній поверхні або повітрі.

Інструкції з миття у посудомийній машині

На додаток до ручного прання, маску можна мити в посудомийній машині раз на тиждень.

⚠ Увага! Використовуйте рідину для миття посуду тільки для миття маски.

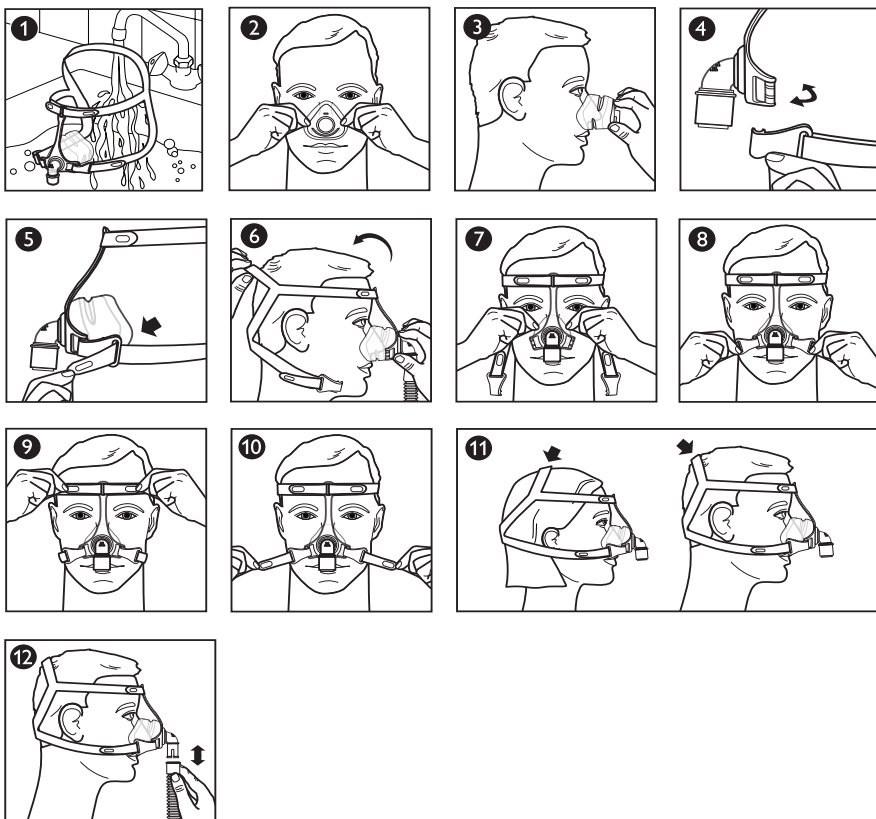
1. Зніміть систему кріплення до голови. Не мийте систему кріплення до голови у посудомийній машині.
2. Роз'єднайте подушку та каркас та вимийте їх на верхній полиці посудомийної машини.
3. Дайте висохнути на повітрі. Перед використанням переконайтеся, що маска висохла.

⚠ Попередження! Перевірте маску на пошкодження або зношеність (тріщини, розтріскування, розриви тощо). За необхідності зніміть та замініть складові частини.

Проведення дезінфекції у лікувальних закладах

У випадку застосування для декількох пацієнтів у лікарні/лікувальному закладі маску перед використанням для чергового пацієнта слід обробляти відповідно до Керівництва з дезінфекції. Ці інструкції можна знайти на сайті www.healthcare.philips.com або звернувшись у службу підтримки Philips Respironics за номером +1-724-387-4000 або за номером Respironics Deutschland +49 8152 93060.

Підгонка маски



Перед тим, як одягнути маску

1. Визначення розміру: подушка повинна відповідати ширині носу, не блокуючи ніздрі ②. Верхня частина подушки повинна сидіти між переніссям та кінчиком носу ③.

Як одягати маску

2. Затискач: щоб від'єднати, поверніть його на зразок ключу ④.
3. Застібка системи кріплення до голови: щоб відкрити, зніміть з ремінця системи кріплення до голови ⑤.
4. Система кріплення до голови: натягніть систему кріплення до голови на голову ⑥.
5. Подушка: розмістіть подушку над носом ⑦.
6. Затискач: щоб під'єднати, притисніть до рами маски ④.
7. Застібка системи кріплення до голови: притисніть застібку до ремінця системи кріплення до голови для повторної фіксації ⑧.

Регулювання маски

8. Система кріплення до голови: рівномірно відрегулюйте верхні ремінці ⑨.
 9. Система кріплення до голови: рівномірно відрегулюйте нижні ремінці ⑩.
- ⊖ Примітка. Не затягуйте систему кріплення до голови занадто сильно.

Розміщення вінця головного кріплення може відрізнятись відповідно до розміру голови. Розмістіть ремінець так, щоб маска відчувалася комфортно ⑪.

Використання маски

10. Під'єднайте гнучкі трубки (включаючи пристрій CPAP або дворівневої терапії) до швидкороз'ємного з'єднання.
11. Увімкніть терапевтичний пристрій. Ляжте. Підтримуйте нормальне дихання.
12. Спробуйте різні позиції для сну. Переміщуйтесь, поки не знайдете зручного положення. Якщо є будь-які надмірні витоки повітря, виконайте остаточні коригування. Певна кількість витоку повітря є нормальною.

Швидкороз'ємне з'єднання трубок

Коліно оснащене швидкороз'ємним з'єднанням для трубок CPAP. Потягніть за швидкороз'ємне з'єднання для труб, і воно від'єднається від коліна та знімається з трубок ⑫.

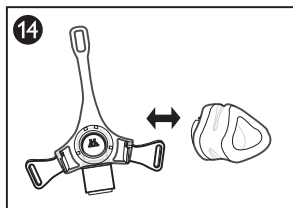
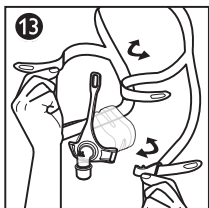
✳ Підказки з комфортного прилягання маски

- Найбільш поширеною помилкою є надмірне затягування системи кріплення до голови. Система кріплення до голови повинна прилягати вільно та комфортно. Якщо ваша шкіра випинається докола маски або якщо на обличчі з'являються червоні плями, ослабте систему кріплення до голови.
- Повторно одягніть маску, відтягнувши її від обличчя, та обережно встановіть на місце.

Як зняти маску

Від'єднайте нижній затискач або застібку системи кріплення до голови. Стягніть систему кріплення до голови вперед з голови.

Розбирання/збирання



Зняття системи кріплення з голови ⑬

Від'єднайте застібки та протягніть через пази у рамі маски або затискачі.

Як зняти подушку ⑭

Зніміть подушку з рами.

Прикріплення подушки ¹⁴

1. Порівняйте відмітку розміру подушки (S/M, L, XL) в її нижній частині з нижньою частиною рами.
2. Притисніть подушку до рами, поки вона не стане на місце із характерним клацанням.

Фіксація системи кріплення до голови ¹⁵

1. Коли вінець маски знаходиться зверху, утримуйте разом верхні ремінці.

 **Примітка.** Логотип Philips Respironics повинен знаходитися на зовнішній задній стороні системи кріплення до голови, якщо пристрій зібрано правильно.

2. Протягніть верхні ремінці через верхній паз у рамі маски.
3. Протягніть нижні ремінці через нижні пази у рамі маски або затискачі.
4. Відігніть кінці назад та притисніть застібки до ремінців.


Пристрій контролю опору System One від Philips Respironics

Разом із пристроєм System One від Philips Respironics маска забезпечує оптимальну компенсацію опору. Показник для цієї маски дорівнює X1, і його повинен встановлювати постачальник.

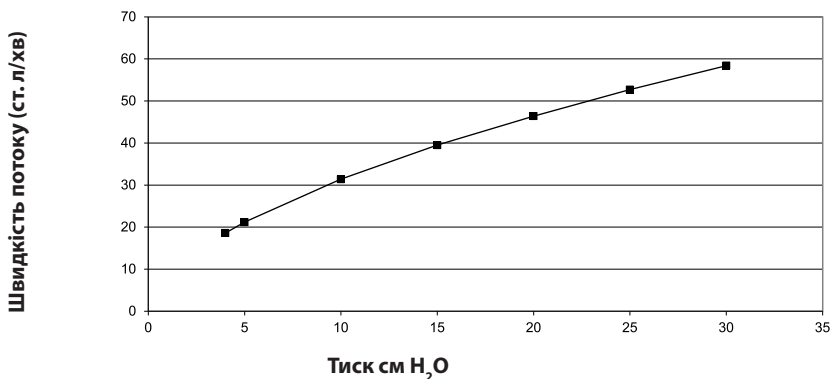
Примітки.

- Порівняйте показники маски та пристрою. Дивіться керівництво з використання пристрою, якщо значення не співпадають.
- System One не сумісний із масками, у яких є окремий пристрій вдихання.

Технічні характеристики

 **Попередження!** Технічні характеристики маски надаються лікарю, щоб він міг визначити сумісність пристрою із пристроєм CPAP або дворівневої вентиляції. У разі використання маски без дотримання цих технічних характеристик або з несумісними пристроями можливі такі наслідки, як дискомфорт від маски, неефективність ущільнення маски, неефективність терапії та вплив витoku або зміни швидкості витoku на функціонування пристрою.

Крива залежності швидкості побічного витoku від тиску



Опір перепад тиску

	50 ст. л/хв	100 ст. л/хв
Усі розміри	0,4	1,4

Мертвий простір

S/M	60 мл
L	72 мл
XL	80 мл

Рівні шуму

Амплітудно-зважений рівень звукової потужності — 27 дБА

Амплітудно-зважений рівень звукової потужності на відстані 1 м від поверхні пристрою — 19 дБА

Утилізація

Утилізувати пристрій слід відповідно до місцевих норм.

Умови зберігання

Температура: від -20° С до 60° С

Відносна вологість: від 15 до 95 % (без конденсації)

Обмежена гарантія

Respironics, Inc. гарантує, що її системи масок (включаючи каркас та подушку маски) (далі — «Пристрій») не має дефектів щодо якості виготовлення та матеріалів; гарантія триває дев'яносто (90) днів, починаючи з моменту придбання (далі — «Гарантійний період»).

Якщо Пристрій перестає функціонувати за нормальних умов експлуатації протягом Гарантійного періоду та повертається до компанії Respironics протягом Гарантійного періоду, компанія Respironics замінить Пристрій. Ця гарантія не підлягає передачі й поширюється лише на першого власника Виробу. Спосіб правового захисту з приводу вищезазначеної заміни буде єдиним способом правового захисту у разі порушення вищезазначеної гарантії.

Ця гарантія не поширюється на збитки, заподіяні в результаті нещасного випадку, неправильного використання, зловживання, недбалості, зміни, недотримання або неналежного дотримання умов нормального використання Пристрою та умов документації на Пристрій, а також інші дефекти, не пов'язані з матеріалами або виготовленням.

Ця гарантія не поширюється на Пристрій, який підлягав ремонту або переробці будь-ким, хто не є співробітником Respironics. Компанія Respironics, відмовляється від будь-якої відповідальності щодо економічних втрат, втрати прибутку, накладних витрат чи непрямих збитків, навмисних або випадкових, що можуть заявлятися як такі, що виникли у зв'язку із продажем або використанням цього Виробу. У деяких юрисдикціях виключення або обмеження випадкових та непрямих збитків заборонено; в цьому випадку вищенаведене обмеження або виключення може бути незастосовним.

ЦЯ ГАРАНТІЯ НАДАЄТЬСЯ ЗАМІСТЬ УСІХ ІНШИХ ЯВНИХ ГАРАНТІЙ. ОКРІМ ЦЬОГО, КОМПАНІЯ ВІДМОВЛЯЄТЬСЯ ВІД БУДЬ-ЯКОЇ НЕЯВНОЇ ГАРАНТІЇ, ВКЛЮЧАЮЧИ ПРИДАТНІСТЬ ДЛЯ ПРОДАЖУ АБО ВІДПОВІДНІСТЬ ДО ПЕВНОЇ ЦІЛИ. У ДЕЯКИХ ЮРИСДИКЦІЯХ ВІДМОВИ ВІД ГАРАНТІЙ, ЦО МАЮТЬСЯ НА УВАЗІ, НЕ ДОЗВОЛЯЮТЬСЯ, ТОМУ ВИЩЕВКАЗАНЕ ОБМЕЖЕННЯ МОЖЕ НЕ СТОСУВАТИСЯ ВАС. ДАНА ГАРАНТІЯ НАДАЄ ВАМ ПЕВНІ ЮРИДИЧНІ ПРАВА, ВИ ТАКОЖ МОЖЕТЕ МАТИ І ІНШІ ПРАВА ЗГІДНО ЗАКОНОДАВСТВА, ЦО ДІЄ У ВАШІЙ КОНКРЕТНІЙ ЮРИСДИКЦІЇ.

Щоб скористатися правами за цією гарантією, необхідно звернутися до місцевого торгового представника компанії Respironics, Inc або до компанії Respironics, Inc за адресою: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, США або Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Німеччина.

Upute za uporabu - Hrvatski

Pico Traditional Nasal Mask

Namjena

Ova maska za nos služi kao sučelje za primjenu CPAP-a ili dvostupanjske terapije bolesnicima. Maska je namijenjena uporabi na samo jednom bolesniku kod kuće ili uporabi na više bolesnika u bolnici/zdravstvenoj ustanovi. Maska se upotrebljava za bolesnike (> 30 kg) kojima je propisana terapija CPAP-om ili dvostupanjska terapija.

Napomene:

- Izdisajni otvor ugrađen je u masku. Nije potreban zasebni uređaj za izdisanje.
- Ova maska nije proizvedena od prirodnog lateksa ni DEHP-a.

Simboli



Upozorenje ili mjere opreza



Napomena



Savjet



Nije proizvedeno od prirodnog lateksa



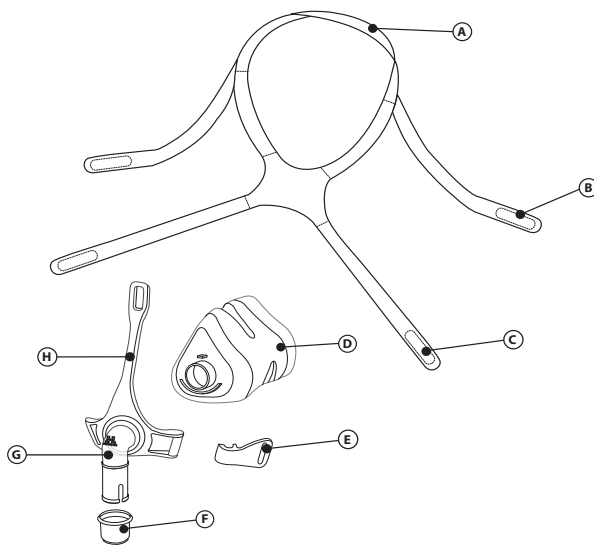
Kontrola otpora "System One"

Upozorenja

- Maska nije prikladna za održavanje života ventilacijom.
- Prije uporabe ručno operite masku. Provjerite nije li maska oštećena ili istrošena (naprsline, pukotine, poderotine i sl.). Bacite i zamijenite dijelove po potrebi.
- Kod nekih se korisnika može pojaviti crvenilo kože, nadražnost ili nelagoda. U tom slučaju prestanite upotrebljavati masku i obratite se zdravstvenom djelatniku.
- Ako osjetite bolne desni, zube ili čeljust, obratite se liječniku ili stomatologu. Uporaba maske može pogoršati postojeće stomatološke probleme.

- Obratite se liječniku ako tijekom korištenja maske ili nakon njezina uklanjanja osjetite sljedeće simptome: suhe oči, bol u očima, infekciju očiju ili zamagljen vid. Ako se simptomi ne povuku, obratite se oftalmologu.
- Nemojte blokirati ni brtviti izdisajne otvore.
- Nemojte previše zatezati remenje naglavka. Obratite pažnju na znakove prekomjernog zatezanja, npr. intenzivno crvenilo, rane ili izbočine na koži oko rubova maske. Olabavite remenje naglavka da biste ublažili simptome.
- Maska je namijenjena uporabi s CPAP ili dvostupanjskim sustavima koje je preporučio vaš zdravstveni djelatnik ili respiratorni terapeut. Masku smijete koristiti samo ako je CPAP ili dvostupanjski sustav uključen i radi ispravno. **Nemojte blokirati ni pokušavati brtviti izdisajni otvor.** **Objašnjenje upozorenja:** CPAP sustavi namijenjeni su uporabi s posebnim maskama na čijim se priključcima nalaze otvori za ventilaciju koji omogućuju stalno istjecanje zraka iz maske. Kada je CPAP uređaj uključen i funkcionira ispravno, novi zrak iz njega istiskuje izdahnuti zrak kroz izdisajni otvor maske. Međutim, kada CPAP uređaj ne radi, maska ne osigurava dostatan protok svježeg zraka te postoji mogućnost ponovnog udisanja izdahnutog zraka. To se upozorenje odnosi na većinu modela CPAP sustava.
- Ako se u uređaju koristi kisik, protok kisika mora se isključiti kada se uređaj ne koristi. **Objašnjenje upozorenja:** kada uređaj ne funkcionira, a protok kisika je uključen, kisik koji prolazi kroz cijevi ventilatora može se nakupljati unutar kućišta uređaja. Nakupljanje kisika unutar kućišta uređaja predstavlja rizik od požara.
- Pri stalnoj brzini protoka dodatnog kisika koncentracija udahnutog kisika varira ovisno o postavkama tlaka, obrascu disanja u pacijenta, odabiru maske i brzini propuštanja. To se upozorenje odnosi na većinu CPAP i dvostupanjskih uređaja.
- Pri niskim vrijednostima tlaka CPAP-a ili EPAP-a protok kroz izdisajni otvor možda neće biti dostatan za potpuno uklanjanje izdahnutog plina iz cijevi. Može doći do ponovnog udisanja izdahnutog plina.
- Priključivanje uređaja za izdisanje zahtijeva podešavanje razine tlaka radi kompenziranja pojačanog propuštanja.

Dijelovi



- (A) Tjemeni remen naglavka
- (B) Gornji remen naglavka s jezičcima
- (C) Donji remen naglavka s jezičcima
- (D) Jastučić maske
- (E) Spojnica
- (F) Brzo otpuštanje cijevi
- (G) Koljeno s ugrađenim priključkom za izdisanje (nemojte blokirati)
- (H) Okvir maske

Prije uporabe pročitate do kraja Upute za uporabu.

- Ručno operite cijelu masku ❶.
- Operite lice. Nemojte stavljati hidratantnu kremu / losion na ruke ili lice.
- Provjerite nije li maska oštećena ili istrošena. Bacite i zamijenite sve oštećene ili istrošene dijelove.

Upute za čišćenje

Ručno operite cijelu masku prije prve uporabe ❶. Dijelove koji nisu od tkanine potrebno je ručno oprati svaki dan. Dijelove od tkanine potrebno je ručno oprati svaki tjedan.

1. Perite ručno u toploj vodi s tekućim deterdžentom za posuđe.

⚠ Mjere opreza:

- Ne upotrebljavajte izbjeljivač, alkohol, otopine za čišćenje koje sadrže izbjeljivač ili alkohol ni otopine za čišćenje koje sadrže regeneratore ili ovlaživače.
 - Platnene dijelove nemojte sušiti u sušilici rublja.
 - Svako odstupanje od navedenih uputa može utjecati na rad proizvoda.
 - Provjerite nema li na maski znakova oštećenja ili trošenja (naprslina, pukotina, poderotina, oštećenja i sl.). Bacite i zamijenite dijelove po potrebi.
2. Temeljito isperite. Pustite da se potpuno osuši na zraku prije uporabe. Prije uporabe cijela maska mora biti suha. Platnene dijelove osušite na ravnoj podlozi ili ih objesite na konopac za sušenje.

Upute za pranje u perilici posuđa

Osim ručnog pranja, masku možete jednom tjedno oprati u perilici posuđa.

⚠ Mjera opreza: za pranje maske koristite samo tekući deterdžent za posuđe.

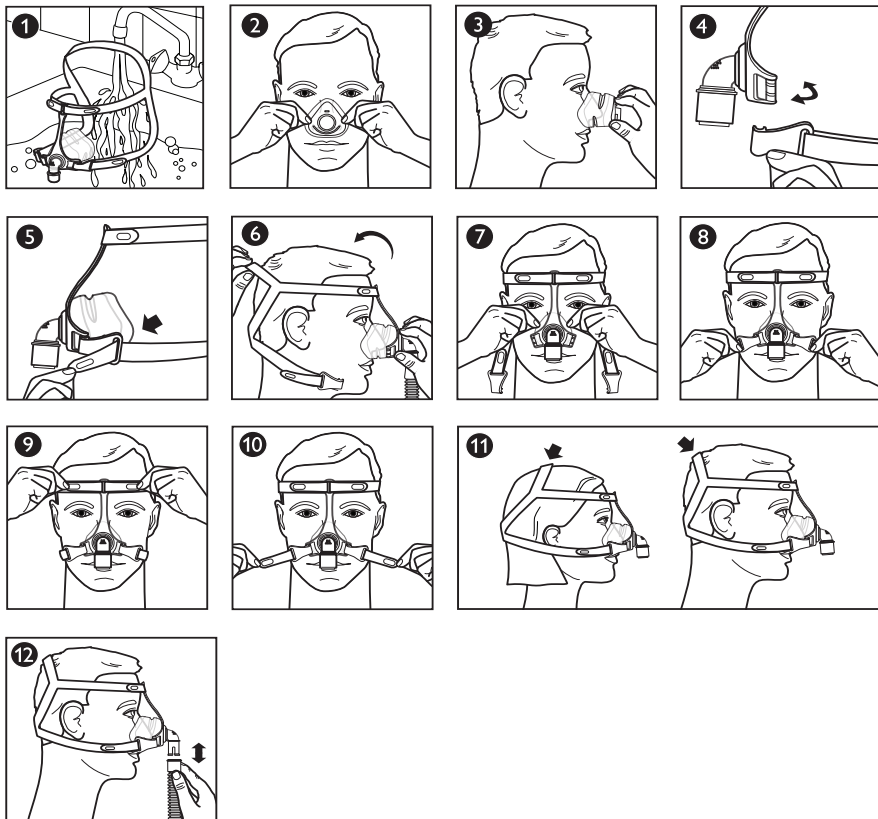
1. Odvojite naglavak. Naglavak nemojte prati u perilici posuđa.
2. Odvojite jastučić i okvir i operite ih na najvišoj polici u perilici posuđa.
3. Pustite neka se osuše na zraku. Masku mora biti suha prije uporabe.

⚠ Upozorenje: provjerite nema li na maski znakova oštećenja ili trošenja (naprslina, pukotina, poderotina i sl.). Bacite i zamijenite dijelove po potrebi.

Dezinfekcija u zdravstvenim ustanovama

Pri uporabi na više pacijenata u bolnicama / zdravstvenim ustanovama masku obradite između dvaju pacijenata prema uputama za dezinfekciju. Ove upute možete potražiti na adresi www.healthcare.philips.com ili zatražiti od službe za korisnike tvrtke Philips Respironics tako da nazovete +1-724-387-4000 ili od tvrtke Respironics Deutschland tako da nazovete +49 8152 93060.

Ispravno prijanjanje maske



Prije nego stavite masku

1. Određivanje veličine: jastučić mora odgovarati širini nosa te ne smije blokirati nosnice 2. Vrh jastučića može stajati između mosta i vrha vašeg nosa 3.

Namještanje maske

2. Spojnica: da biste odvojili, okrenite kao ključ 4.
3. Jezičak naglavka: da biste otkopčali, odlijepite od remena naglavka 5.
4. Naglavak: povucite naglavak preko glave 6.
5. Jastučić: stavite jastučić preko nosa 7.
6. Spojnica: da biste spojili, pritisnite na okvir maske 4.
7. Jezičak naglavka: pritisnite jezičak na remen naglavka da biste ponovno priključili 8.

Podešavanje maske

8. Naglavak: prilagodite gornje remenje 9.
 9. Naglavak: prilagodite donje remenje 10.
- ⚠ Napomena: nemojte previše zatezati naglavak.

Mjesto tjemelog remena naglavka može se razlikovati ovisno o veličini. Namjestite remen tako da maska ugodno sjedne 11.

Uporaba maske

10. Spojite fleksibilnu cijev (koja se isporučuje uz uređaj za CPAP ili dvostupanjsku terapiju) na zakretni element za brzo otpuštanje.
11. Uključite terapijski uređaj. Ležite. Normalno dišite.
12. Zauzmite razne ležeće položaje. Pomičite se dok se ne osjećate udobno. Ako dolazi do propuštanja zraka, izvršite završno podešavanje. Manje propuštanje zraka uobičajeno je.

Brzo otpuštanje cijevi

Na koljenu se nalazi element za brzo otpuštanje cijevi za CPAP. Povucite element za brzo otpuštanje cijevi koji će se otpustiti iz koljena i osloboditi od cijevi 12.

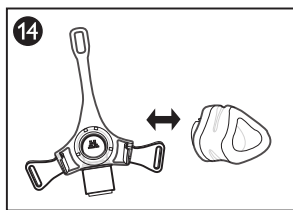
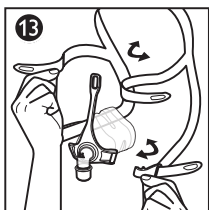
* Savjeti za udobniju primjenu

- Najčešća je pogreška presnažno zatezanje naglavka. Naglavak mora biti labavo i udobno namješten. Ako vam je koža ispuščena oko maske ili primijetite crvenilo na licu, olabavite naglavak.
- Ponovno postavite masku tako da je ravno odmaknete od lica i ponovno postavite na mjesto.

Skidanje maske

Odvojite donju spojnicu ili otkopčajte jezičak naglavka. Povucite naglavak prema naprijed preko glave.

Rastavljanje/sastavljanje



Skidanje naglavka 13

Odvojite jezičce i provucite kroz utor u okviru maske ili spojnice.

Skidanje jastučića 14

Odvojite jastučić od okvira.

Pričvršćivanje jastučića 14

1. Oznaku veličine jastučića (S/M, L, XL) s donje strane poravnajte s donjim rubom okvira.
2. Pritišćite jastučić na okvir dok ne sjedne na svoje mjesto.

Pričvršćivanje naglavka 13

1. Držeći tjemeni remen okrenut prema gore, zajedno prihvatite gornje remenje.

⊖ **Napomena:** ako je sve ispravno sastavljeno, logotip tvrtke Philips Respironics nalazi se na vanjskoj strani stražnjeg dijela naglavka.

2. Gornje remenje provucite kroz gornji utor na okviru maske.
3. Donje remenje provucite kroz donje utor na okviru maske ili spojnice.
4. Preklopite krajeve i pritisnite jezičce na remenje.

Kontrola otpora Philips Respironics System One

Maska u kombinaciji s uređajem Philips Respironics System One omogućuje optimalnu kompenzaciju otpora. Vrijednost ove maske je X1, a postavlja je distributer.

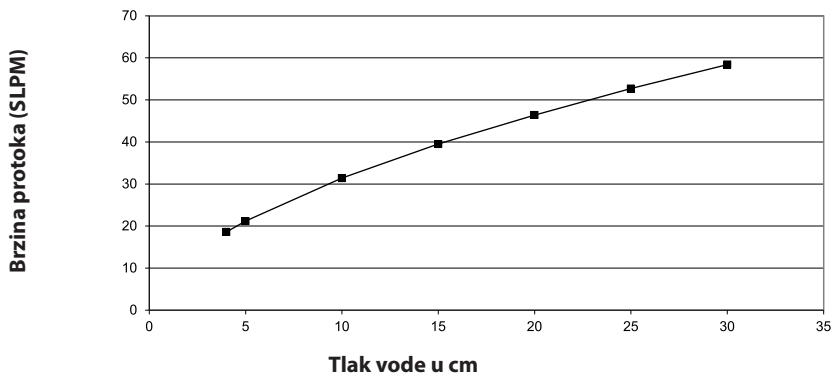
⊖ **Napomene:**

- Usporedite masku s uređajem. Ako se vrijednosti ne podudaraju, pogledajte priručnik uređaja.
- Postavka "System One" nije kompatibilna s maskama kojima je potreban odvojeni uređaj za izdisanje.

Specifikacije

⚠ **Upozorenje:** tehničke specifikacije maske navedene su kako bi zdravstveni djelatnik odredio je li kompatibilna s uređajem za CPAP ili dvostupanjsku terapiju. Ako se koristi izvan navedenih specifikacija ili s nekompatibilnim uređajima, maska može biti neugodna, brtva na maski može biti neučinkovita, možda se ne postigne optimalna terapija, a propuštanje ili varijacija u stopi propuštanja mogu utjecati na rad uređaja.

Krivulja tlaka i protoka



Otpor

Pad tlaka pri

	50 SLPM	100 SLPM
Sve veličine	0,4	1,4

Mrtvi prostor

S/M	60 mL
L	72 mL
XL	80 mL

Razine zvuka

A-ponderirana razina snage zvuka 27 dBA

A-ponderirana razina tlaka zvuka na 1 m, 19 dBA

Odlaganje

Odložite u skladu s lokalnim propisima.

Uvjeti skladištenja

Temperatura: -20 °C do +60 °C

Relativna vlaga: 15% do 95% bez kondenzacije

Ograničeno jamstvo

Respironics, Inc. jamči da će njegovi sustavi maski (uključujući okvir maske i jastučić ("Proizvod") biti bez nedostataka u izradi i materijalu unutar razdoblja od devedeset (90) dana od datuma kupnje ("Jamstvenog roka").

Ako dođe do kvara na Proizvodu u normalnim okolnostima uporabe tijekom Jamstvenog roka i ako je Proizvod vraćen tvrtki Respironics unutar Jamstvenog roka, Respironics će zamijeniti Proizvod. Ovo se jamstvo ne može prenijeti i vrijedi samo za prvog vlasnika Proizvoda. Navedeno rješenje u obliku zamjene bit će jedino rješenje za povredu navedenog jamstva.

Ovim jamstvom nisu obuhvaćena oštećenja proizvoda nastala nesretnim slučajem, pogrešnom uporabom, zlorabom, nemarom, preinakama, propustom u uporabi ili održavanju Proizvoda u normalnim okolnostima i u skladu s pripadajućom dokumentacijom te ostali nedostaci koji nisu povezani s materijalom i izradom.

Jamstvo ne vrijedi ako obavljene popravke ili preinke Proizvoda nije izvršila tvrtka Respironics. Tvrtka Respironics nije odgovorna ni za kakve ekonomske gubitke, gubitke dobiti, prekomjerne troškove ni posredne, posljedične, posebne i slučajne štete do kojih može doći prodajom ili uporabom Proizvoda. U nekim državama nije dopušteno isključivanje ili ograničenje odgovornosti za slučajne ili posljedične štete, pa se to ograničenje i isključenje ne mora odnositi na vas.

OVO JAMSTVO DAJE SE UMJESTO SVIH OSTALIH IZRIČITIH JAMSTAVA. STOGA SE IZRIČITO ODRIČEMO ODGOVORNOSTI ZA SVA PREŠUTNA JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI JAMSTVO PRIKLADNOSTI ZA NAVEDENU ILI POSEBNU NAMJENU. U NEKIM DRŽAVAMA NIJE DOPUŠTENO ODRICANJE ODGOVORNOSTI ZA PREŠUTNA JAMSTVA, PA SE TO OGRANIČENJE NE MORA ODNOSITI NA VAS. OVO JAMSTVO DAJE VAM ODREĐENA ZAKONSKA PRAVA, A PREMA ZAKONIMA JURISDIKCIJE U KOJOJ SE NALAZITE MOŽETE IMATI I DRUGA PRAVA.

Da biste ostvarili prava iz ovog jamstva, obratite se lokalnom ovlaštenom zastupniku tvrtke Respironics, Inc. ili tvrtki Respironics, Inc. na adresi 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, SAD, ili Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Njemačka.

使用說明 - 繁體中文

Pico Traditional Nasal Mask

預定用途

本鼻式面罩旨在為患者提供應用 CPAP 或雙階正壓呼吸輔助治療的介面。此面罩適合在家中供單一患者使用，或是在醫院／機構環境供多名患者使用。此面罩適用於接受處方進行 CPAP 或雙階正壓呼吸輔助治療的患者 (>30kg)。

註：

- 此面罩內建呼氣裝置。無需另建呼氣裝置。
- 本面罩非天然橡膠乳膠或 DEHP 所製。

符號



警告或注意



註



提示



非天然橡膠乳膠所製

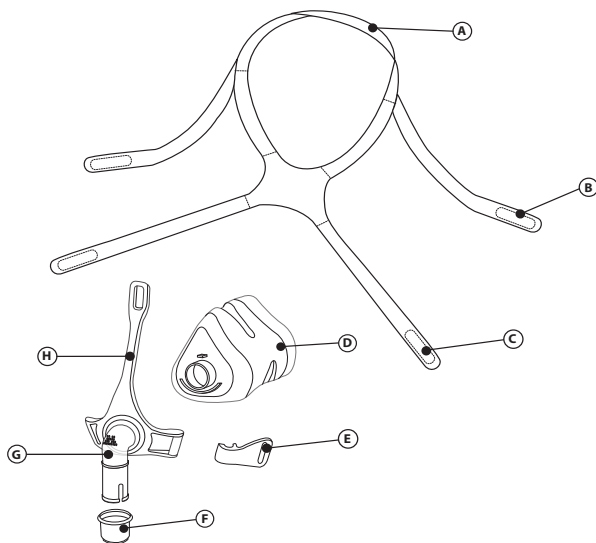


System One 阻力控制

警告

- 本面罩不適合做維生通氣使用。
- 使用前先用手清洗。檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞等）。視需要丟棄及更換任何組件。
- 有些使用者可能會皮膚泛紅、發炎或不適。如果發生這個情況，請中斷使用並聯絡醫療專業人員。
- 如果您的牙齒、牙齦或上下頷疼痛，請諮詢醫生或牙醫。使用面罩可能導致現有的牙齒問題惡化。
- 如果使用面罩時或取下面罩後出現下列症狀，請諮詢醫生：眼睛乾、痛、感染或視力模糊。如果症狀持續，請諮詢眼科醫師。
- 請勿阻擋或密閉呼氣端。
- 不要將頭帶拉太緊。留意太緊的跡象，例如面罩邊緣周圍皮膚過度泛紅、疼痛或凸起。鬆開頭帶舒緩太緊的問題。
- 本面罩應依醫療專業人員或呼吸治療師的建議而專用於 CPAP 或雙階系統。除非 CPAP 或雙階系統已開啟且操作順利，否則不得戴上此面罩。**請勿阻擋或試圖密閉呼氣端。**警告說明：CPAP 系統預定使用專用的面罩，該面罩的連接器有通氣孔，能讓氣流持續的排出面罩。CPAP 機器開啟且運作順暢時，CPAP 機器的新空氣會將呼出的氣從連接的面罩呼氣端排出。然而，CPAP 機器未操作時，面罩不會提供足夠的新鮮空氣，呼出的氣可能會再被吸入。此警告適用於 CPAP 系統大多數型號。
- 如果本裝置使用了氧氣，在裝置不操作時必須將氧氣流量關閉。警告說明：當本裝置不操作時，仍開啟著氧氣流量，輸到呼吸氣管中的氧氣可能會蓄積在呼吸器機殼內。聚集在呼吸器機殼內的氧氣有釀起火災的風險。
- 在補充氧氣流量氣流速率固定的情況下，吸入的氧氣濃度取決於壓力設定、患者呼吸模式、選擇的面罩以及漏氣速率。此警告適用於大多數類型的 CPAP 與雙階機器。
- CPAP 或 EPAP 的壓力低時，流經呼氣端口的流量可能不足以將管子內所有呼出的氣體都清除乾淨。可能會再吸入呼出的氣。
- 加裝了呼氣裝置則需調整治療的壓力等級，以彌補所增加的漏氣。

功能



- Ⓐ 頭具冠狀頭帶
- Ⓑ 有凸片的上頭帶
- Ⓒ 有凸片的下頭帶
- Ⓓ 面罩軟墊
- Ⓔ 夾子
- Ⓕ 快拆管
- Ⓖ 內建呼氣端口的彎頭 (切勿堵塞)
- Ⓗ 面罩框架

使用前先徹底閱讀並理解使用說明。

- 用手清洗整副面罩 ❶。
- 清洗臉部。您的手或臉部請勿塗抹保濕霜／乳液。
- 請檢查面罩是否損壞或磨損。丟棄並更換任何損壞或磨損的零件。

清潔指示

初次使用前，用手清洗整副面罩 ❶。不織布零件應每日手清洗。每週應用手清洗織物零件。

1. 手清洗需使用洗碗精泡熱水。

⚠ 注意：

- 請勿使用漂白水、酒精、含漂白水或酒精的清潔劑，或是含潤絲精或保濕霜的清潔劑。
 - 請勿將織物零件放進烘乾機。
 - 未遵照這些說明可能影響產品效能。
 - 檢查整個面罩有無損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞、損壞，等等）。視需要丟棄或更換任何零件。
2. 沖洗乾淨。完全風乾再使用。使用前，確認整副面罩已經全乾。將織物零件平放風乾或晾乾。

使用洗碗機清洗說明

除了手洗之外，面罩可以用洗碗機一週清洗一次。

⚠ 注意：僅限使用洗碗精清洗面罩。

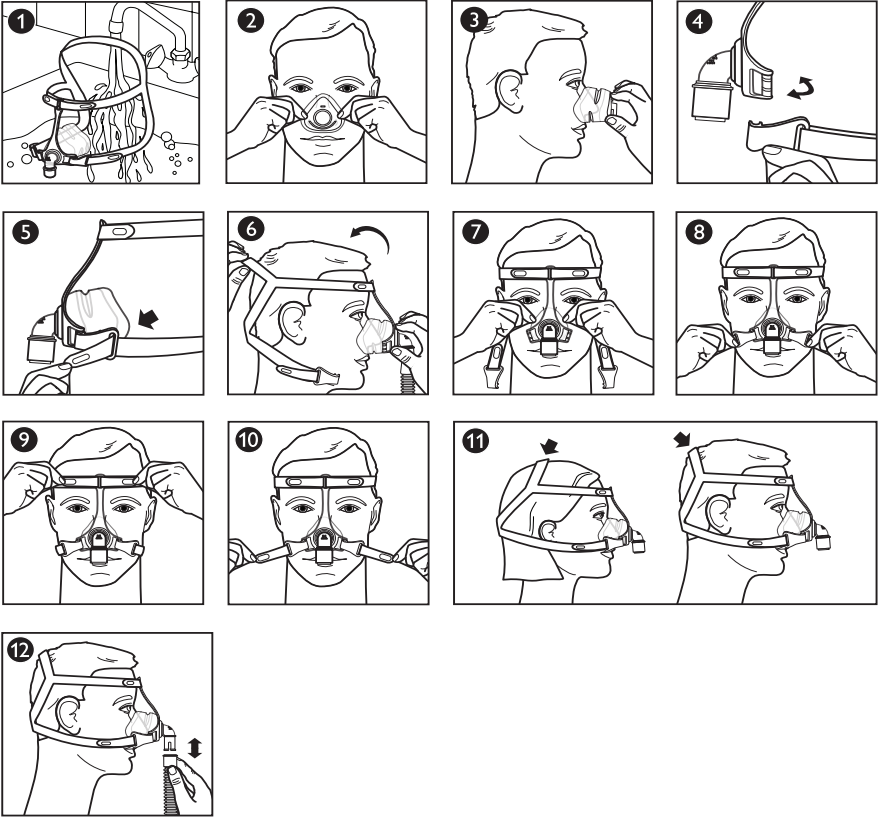
1. 取下頭具。請勿將頭具放進洗碗機內清洗。
2. 將軟墊與框架分開並置於洗碗機上層洗架上清洗。
3. 風乾。使用前，確認面罩已經全乾。

⚠ 警告：檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞等）。視需要丟棄或更換任何零件。

機構消毒

若在醫院／機構環境有多名患者使用，每位患者使用之後，參閱消毒指南重新處理面罩。本說明書可從下列網站下載：www.healthcare.philips.com 或洽詢 Philips Respironics Customer Service，電話：+1-724-387-4000；或 Respironics Deutschland，電話：+49 8152 93060

達到適當的鬆緊度



戴上面罩前

1. 調整大小：軟墊應適合鼻子寬度且不得阻塞鼻孔 2. 軟墊頂部可置於鼻樑與鼻尖之間 3。

戴上面罩

2. 夾子：拆下時需像鑰匙般的轉動 4。
3. 頭具凸片：要打開將之從頭帶處撕開 5。
4. 頭具：將頭具套過頭部 6。
5. 軟墊：將軟墊置於鼻子上 7。
6. 夾子：要連上時，請將之壓到面罩框架上 4。
7. 頭具凸片：將凸片向頭帶處壓重新裝上 8。

調整面罩

8. 頭具：將上頭帶調整均勻 9。
 9. 頭具：將下頭帶調整均勻 10。
- ⊖ 註：不要將頭具拉太緊。

頭具冠狀頭帶的位置會因頭型大小而有所不同。請將帶子置於配戴舒適之處 11。

使用面罩

10. 將彈性管子 (包括 CPAP 或雙階設備) 連接到快拆轉環。
11. 開啟治療設備。躺下。正常呼吸。
12. 嘗試不同睡姿。調整到舒適體位。如果漏氣太嚴重, 請做最終調整。有些漏氣屬於正常現象。

快拆管

彎頭備有 CPAP 管子用的快拆管。拉住快拆管將之從彎頭分開並與管子一起鬆開 12。

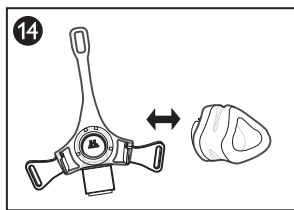
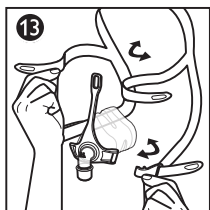
* 舒適度提示

- 最常犯的錯誤就是將頭具綁得太緊。頭套應寬鬆舒適。如果面罩四周的皮膚鼓起或臉上出現紅色痕跡, 請鬆開頭具。
- 把面罩直接從臉部拉起, 然後重新輕輕放回定位, 將它重新放好。

取下面罩

拆下底部固定夾或解開頭具凸片。將頭具從頭部上方向前推。

拆卸/組裝



脫下頭具 13

將凸片撕開並從面罩框架或夾子處的槽縫中整個拉起。

取下軟墊 14

將軟墊從框架拉開。

裝上軟墊 14

1. 將位於軟墊底部的軟墊尺寸 (S/M, L, XL) 標誌對準框架底緣。
2. 將軟墊壓到框架上直到卡入就位。

裝上頭具 13

1. 以冠狀頭帶朝上的方式將上頭帶扣在一起。

☹ 註：組裝正確時, Philips Respironics 的標誌會在頭具後面的外側。

2. 將上帶穿過面罩框架的上槽口。
3. 將下帶穿過面罩框架的下槽口或夾子。
4. 將尾端回折並將凸片壓到帶子上。

Philips Respironics System One 阻力控制

本面罩搭配 Philips Respironics System One 設備使用時, 提供最佳的阻力補償。本面罩的值是 X1, 應該由服務提供人員設定。

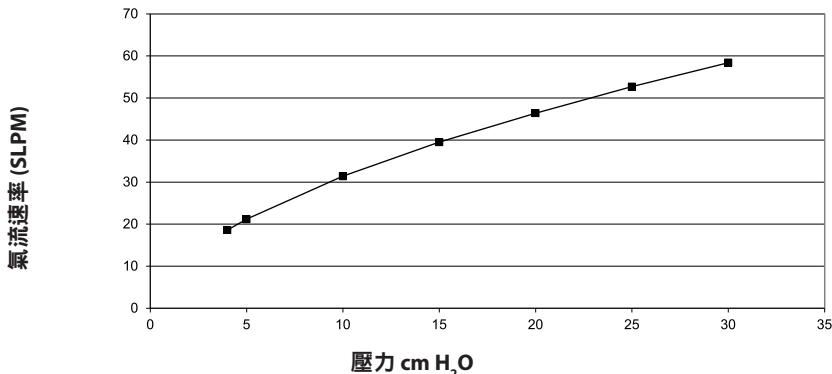
☹ 註：

- 拿著面罩比對設備。如果數值不相符, 請參閱設備手冊。
- System One 與採用個別呼氣設備的面罩不相容。

規格

⚠ 警告：面罩的技術規格已提供給醫療專業人員，用於判斷面罩是否與您的 CPAP 或雙階正壓呼吸輔助治療設備相容。如果在不符合這些規格的情況下使用，或是如果搭配不相容的設備使用，使用本面罩可能不舒服、面罩密封可能無效、可能無法達到最佳治療，而且漏氣或漏氣速率的變化可能影響設備功能。

壓力流量曲線



阻降率 在壓力為

	50 SLPM	100 SLPM
所有規格	0.4	1.4

無效空間

S/M	60 mL
L	72 mL
XL	80 mL

聲級

A 加權聲功率位準 27 dBA
1 m 的 A 加權音壓位準 19 dBA

廢棄物處理

請遵循當地法規處理。

儲存條件

溫度：-20° C 至 60° C
相對濕度：15% 至 95%，非冷凝

有限保固

Respironics, Inc. 保證，其面罩系統（包括面罩框架和軟墊）（本「產品」）自購買日起九十（90）日（「保固期」）內，沒有工藝與材質方面的瑕疵。

在保固期間本產品在正常使用狀況下發生故障，並在保固期內將本產品送回 Respironics，則 Respironics 會更換該「產品」。此保固不可轉讓，僅適用於產品的原始擁有人。前述更換補救措施為違反前述保固之唯一補救措施。

對於意外、不當使用、濫用、過失、改變、未能在正常使用條件及遵守產品印刷品條款之情況下使用或維護產品所致之損害，以及非關材料或工藝之瑕疵，本保固概不適用。

對於經過 Respironics 以外之任何人修理或修改的任何產品，本保固並不適用。對於肇因於銷售或使用產品之經濟損失、利潤損失、經常費或間接、衍生性、特殊或附帶損害，Respironics 概不負責。某些轄區不允許排除或限制附帶或衍生性損害，因此以上限制或排除可能對您不適用。

本保固業已排除一切其他明示保固。此外，對於任何默示保固，包括適銷性或特定用途適切性之任何保固，概不負責。某些轄區不允許默示保固之免責聲明，因此以上限制可能對您不適用。本保固賦予您特定法律權利，視您所在轄區適用法律而定，您可能還擁有其他權利。

要在此有限保固下行使您的權利，請洽您當地授權的 Respironics, Inc. 經銷商或 Respironics, Inc. 地址為 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, 美國；或者 Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, 德國。

Petunjuk penggunaan - Bahasa Indonesia

Pico Traditional Nasal Mask

Tujuan Penggunaan

Masker hidung ini dimaksudkan untuk menyediakan antarmuka untuk aplikasi terapi CPAP atau terapi bi-level bagi pasien. Masker ini digunakan untuk pasien tunggal di lingkungan rumah atau untuk multi-pasien di lingkungan rumah sakit/institusional. Masker ini digunakan pada pasien (>30kg) yang telah diresepkan untuk menerima terapi CPAP atau terapi bi-level.

Catatan:

- Masker ini sudah dilengkapi fungsi ekshalasi. Tidak diperlukan perangkat ekshalasi terpisah.
- Masker ini tidak dibuat dengan lateks karet alam atau DEHP.

Simbol



Peringatan atau Perhatian



Catatan



Kiat



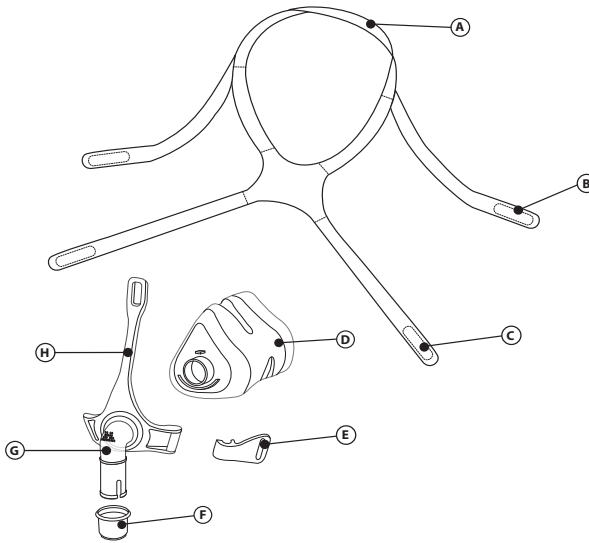
Tidak Terbuat dari Lateks Karet Alam

X1

Kontrol Hambatan System One

Peringatan

- Masker ini tidak cocok digunakan untuk memberikan ventilasi penyokong kehidupan.
- Cuci tangan sebelum menggunakan. Periksa masker untuk melihat apakah terdapat kerusakan atau keausan (retak, retak di dalam, robek, dll.). Buang dan ganti komponen jika diperlukan.
- Beberapa pengguna mungkin mengalami kemerahan pada kulit, iritasi, atau ketidaknyamanan. Jika hal ini terjadi, hentikan penggunaan dan hubungi tenaga kesehatan profesional Anda.
- Hubungi dokter atau dokter gigi jika Anda mengalami nyeri pada gigi, gusi, atau rahang. Penggunaan masker dapat memperparah masalah gigi yang telah ada.
- Hubungi dokter jika Anda mengalami gejala berikut ini saat menggunakan masker atau setelah melepasnya: Mata kering, rasa sakit pada mata, infeksi mata, atau penglihatan kabur. Hubungi dokter spesialis mata jika Anda mengalami gejala ini.
- Jangan menyumbat atau menyegel port ekshalasi.
- Jangan memasang tali masker terlalu kencang. Amati adanya tanda-tanda terlalu kencang, seperti kemerahan berlebih, lecet, atau penggelembungan pada kulit di sekeliling pinggiran masker. Longgarkan tali masker untuk meredakan masalah tersebut.
- Masker ini dirancang untuk digunakan dengan sistem CPAP atau sistem bi-level yang direkomendasikan oleh tenaga kesehatan profesional atau terapis respiratori. Jangan menggunakan masker ini kecuali sistem CPAP atau sistem bi-level dihidupkan dan dioperasikan dengan benar.
Jangan menyumbat atau mencoba menyegel port ekshalasi. Penjelasan tentang Peringatan: Sistem CPAP dimaksudkan untuk digunakan bersama masker khusus dengan konektor yang memiliki lubang ventilasi sehingga memungkinkan aliran udara terus menerus keluar dari masker. Ketika mesin CPAP dihidupkan dan berfungsi dengan benar, udara baru yang berasal dari mesin CPAP akan mendorong udara ekshalasi keluar melalui port ekshalasi masker tersebut. Namun, ketika mesin CPAP tidak beroperasi, udara segar yang dihirup ke dalam masker tidak mencukupi, dan udara ekshalasi mungkin akan dihirup kembali. Peringatan ini berlaku untuk sebagian besar model dari sistem CPAP.
- Jika oksigen digunakan bersama dengan perangkat, aliran oksigen harus dimatikan ketika perangkat tersebut tidak dioperasikan. **Penjelasan tentang Peringatan:** Ketika perangkat sedang tidak dioperasikan, dan aliran oksigen dibiarkan hidup, oksigen yang dikirimkan ke dalam selang ventilator dapat terakumulasi di dalam ruang yang dilindungi perangkat. Oksigen yang terakumulasi di dalam ruang yang dilindungi perangkat akan menyebabkan risiko kebakaran.
- Pada saat oksigen tambahan dialirkan dengan laju aliran tetap, konsentrasi oksigen yang dihirup akan bervariasi, bergantung pada pengaturan tekanan, pola pernapasan pasien, pilihan masker, dan laju kebocoran. Peringatan ini berlaku untuk sebagian besar jenis mesin CPAP dan mesin bi-level.
- Pada saat tekanan CPAP atau EPAP rendah, aliran yang melewati port ekshalasi mungkin tidak akan memadai untuk membersihkan semua gas ekshalasi dari selang. Kemungkinan akan terjadi penghirupan kembali udara ekshalasi.
- Pemasangan perangkat ekshalasi memerlukan penyesuaian tingkat tekanan terapi untuk mengimbangi adanya peningkatan kebocoran.



- Ⓐ Tali mahkota headgear
- Ⓑ Tali bagian atas headgear dengan tab
- Ⓒ Tali bagian bawah headgear dengan tab
- Ⓓ Bantalan masker
- Ⓔ Klip
- Ⓕ Pelepas cepat selang
- Ⓖ Siku dengan port ekshalasi bawaan (Jangan disumbat)
- Ⓗ Kerangka masker

Baca dan Pahami Seluruh Petunjuk Sebelum Menggunakan.

- Cuci seluruh masker dengan tangan ❶.
- Cuci wajah Anda. Jangan gunakan pelembap/losion di tangan atau wajah Anda.
- Periksa adanya kerusakan atau keausan pada masker. Buang dan ganti bagian yang rusak atau aus.

Petunjuk Pembersihan

Cuci seluruh masker dengan tangan sebelum digunakan pertama kali ❶. Bagian yang tidak terbuat dari kain harus dicuci dengan tangan setiap hari. Bagian yang terbuat dari kain harus dicuci dengan tangan setiap minggu.

1. Cuci dengan tangan menggunakan air hangat dengan sabun cuci piring cair.

⚠ Perhatian:

- Jangan menggunakan pemutih, alkohol, larutan pembersih yang mengandung pemutih atau alkohol, atau larutan pembersih yang mengandung kondisioner atau pelembap.
 - Jangan masukkan bagian yang terbuat dari kain ke dalam mesin pengering.
 - Penyimpangan dari petunjuk ini dapat mempengaruhi kinerja produk.
 - Periksa seluruh masker untuk melihat apakah terdapat kerusakan atau keausan (retak, retak di dalam, robek, kerusakan, dll.). Buang dan ganti bagian yang perlu diganti.
2. Bilas secara menyeluruh. Angin-anginkan di udara sampai kering sebelum digunakan. Pastikan seluruh masker sudah kering sebelum digunakan. Bentangkan bagian yang terbuat dari kain di tempat mendatar atau di tali jemuran.

Petunjuk Pencucian dengan Mesin Pencuci Piring

Selain mencuci dengan tangan, masker dapat dibersihkan menggunakan mesin pencuci piring seminggu sekali.

⚠ Perhatian: Gunakan hanya detergen pencuci piring cair untuk mencuci masker.

1. Lepaskan headgear. Jangan cuci headgear dalam mesin pencuci piring.
2. Pisahkan bantalan dan kerangka dan cuci di rak bagian atas pada mesin pencuci piring.

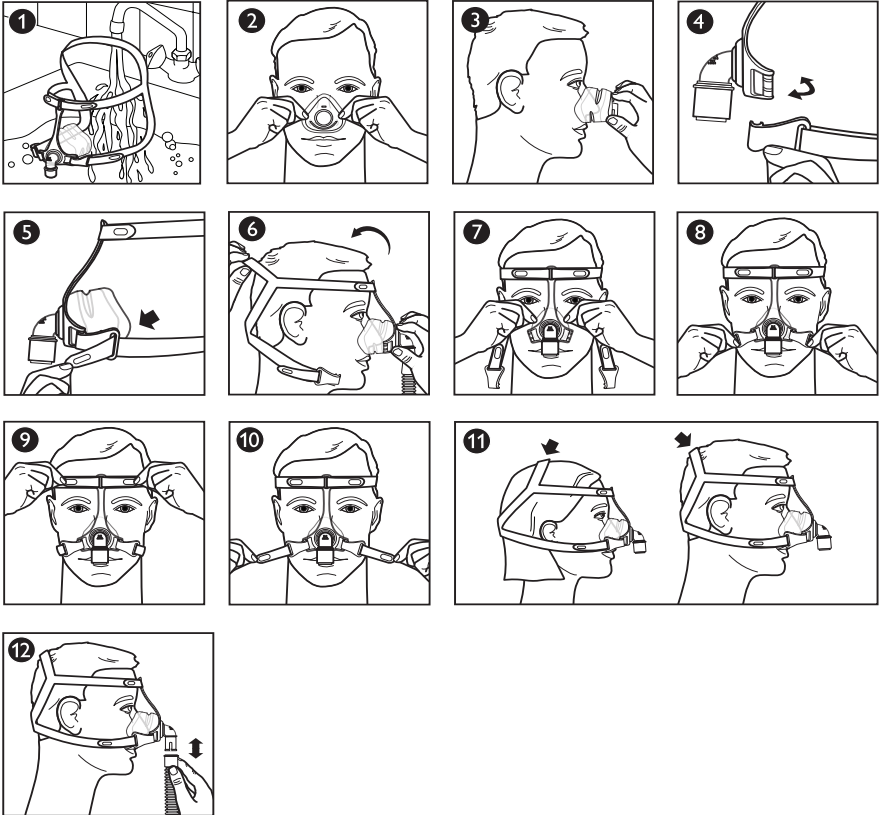
3. Angin-anginkan. Pastikan masker sudah kering sebelum digunakan.

⚠ Peringatan: Periksa masker untuk melihat apakah terdapat kerusakan atau keausan (retak, retak di dalam, robek, dll.). Buang dan ganti bagian yang perlu diganti.

Disinfeksi di Institusi

Untuk penggunaan multi-pasien di lingkungan rumah sakit/institusional, gunakan Panduan Disinfeksi untuk memproses ulang masker sebelum digunakan pada pasien berikutnya. Petunjuk ini dapat diperoleh secara online di www.healthcare.philips.com, atau dengan menghubungi Layanan Pelanggan Philips Respironics di +1-724-387-4000, atau Respironics Deutschland di +49 8152 93060.

Cara Memasang dengan Benar



Sebelum Memasang Masker

1. Pengaturan ukuran: Bantalan harus pas dengan lebar hidung Anda tanpa menyumbat lubang hidung
2. Bagian atas bantalan dapat bertumpu antara batang dan ujung hidung Anda
- 3.

Memasang Masker

2. Klip: Untuk melepaskan, putar seperti memutar kunci
3. Tab headgear: Untuk melepaskan, tarik dari tali headgear
4. Headgear: Tarik headgear ke atas kepala Anda
5. Bantalan: Tempatkan bantalan di atas hidung Anda
6. Klip: Untuk menyambungkan, tekan ke kerangka masker
7. Tab headgear: Tekan tab ke tali headgear untuk memasang kembali
- 8.

Menyesuaikan Masker

8. Headgear: Sesuaikan tali bagian atas agar sama panjang
9. Headgear: Sesuaikan tali bagian bawah agar sama panjang
- 10.

☹ Catatan: Jangan memasang headgear terlalu kencang.

Lokasi tali mahkota headgear bisa bervariasi tergantung pada ukuran kepala. Posisikan tali sehingga masker terpasang dengan nyaman 11.

Menggunakan masker

10. Sambungkan selang fleksibel (disertakan dengan perangkat CPAP atau perangkat bi-level) ke pemutar pelepas cepat.
11. Hidupkan perangkat terapi. Berbaringlah. Bernapaslah dengan normal.
12. Cobalah posisi tidur yang berbeda. Bergeraklah sampai Anda merasa nyaman. Jika terdapat kebocoran udara berlebih, lakukan penyesuaian akhir. Ada sedikit kebocoran udara merupakan hal yang normal.

Pelepas Cepat Selang

Siku dilengkapi dengan pelepas cepat selang untuk selang CPAP. Tarik pelepas cepat selang dan pelepas tersebut akan terlepas dari siku dan terlepas bersama selang 12.

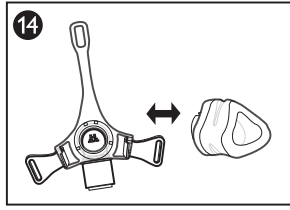
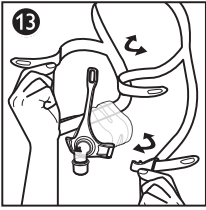
* Kiat Agar Nyaman

- Kesalahan paling umum adalah mengikat masker terlalu kencang. Masker harus longgar namun pas dan terasa nyaman. Jika kulit Anda menggelembung di sekeliling masker atau jika muncul tanda kemerahan di wajah Anda, longgarkan headgear.
- Perbaiki posisi masker dengan menariknya menjauh dari wajah Anda dan dengan perlahan memasangkannya kembali ke wajah Anda.

Melepaskan Masker

Lepaskan klip bawah atau lepaskan tab headgear. Geser headgear ke depan di atas kepala Anda.

Membongkar / Merakit



Melepaskan Headgear 13

Lepaskan tab dan tarik melalui slot yang ada di dalam kerangka masker atau klip.

Melepaskan Bantalan 14

Tarik bantalan dari kerangka.

Memasukkan Bantalan 14

1. Sejajarkan penanda ukuran bantalan (S/M, L, XL) pada bagian bawah bantalan ke tepi bawah kerangka.
2. Tekan bantalan ke kerangka sampai terdengar suara klik tanda terpasang ke tempatnya.

Memasukkan Headgear 15

1. Dengan tali mahkota menghadap ke atas, tahan tali bagian atas bersama-sama.

☹ Catatan: Logo Philips Respironics terdapat pada sisi belakang luar headgear saat headgear telah dirakit dengan benar.

2. Masukkan tali bagian atas ke slot atas pada kerangka masker.
3. Masukkan tali bagian bawah ke slot bawah pada kerangka masker atau klip.
4. Lipat bagian ujungnya kembali ke arah masuk lalu tekan tab ke dalam tali tersebut.

Kontrol Hambatan Philips Respironics System One

Masker ini, saat dikombinasikan dengan perangkat Philips Respironics System One, akan menyediakan kompensasi hambatan optimal. Nilai masker ini adalah X1 dan harus diatur oleh penyedia.

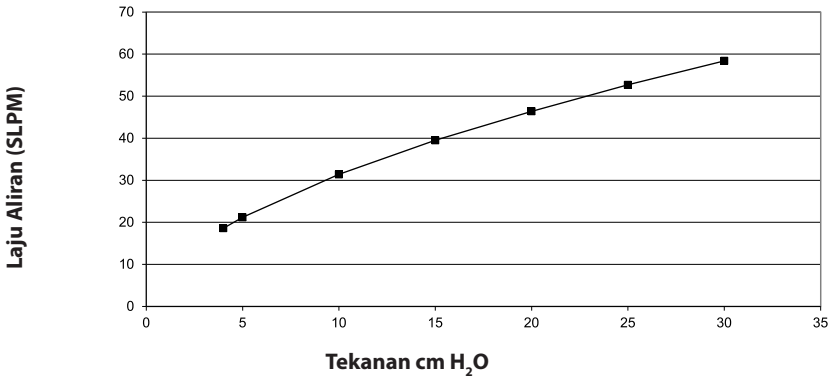
☹ Catatan:

- Bandingkan masker dengan perangkat. Lihat panduan perangkat jika nilainya tidak cocok.
- System One tidak kompatibel dengan masker yang menggunakan perangkat ekshalasi terpisah.

Spesifikasi

⚠ Peringatan: Spesifikasi teknis masker disediakan bagi tenaga kesehatan profesional untuk menentukan apakah masker tersebut kompatibel dengan perangkat terapi CPAP atau bi-level Anda. Jika masker digunakan di luar spesifikasi yang disebutkan, atau jika digunakan dengan perangkat yang tidak kompatibel, masker tersebut mungkin tidak akan nyaman digunakan, segel masker mungkin menjadi tidak efektif, terapi optimum mungkin tidak tercapai, dan kebocoran, atau variasi pada laju kebocoran, dapat mempengaruhi fungsi perangkat.

Kurva Aliran Tekanan



Hambatan

Penurunan Tekanan pada

	50 SLPM	100 SLPM
Semua ukuran	0,4	1,4

Ruang mati

S/M	60 mL
L	72 mL
XL	80 mL

Tingkat Suara

Tingkat Daya Suara terbobot-A 27 dBA

Tingkat Daya Suara terbobot-A pada jarak 1 m 19 dBA

Pembuangan

Buang sesuai dengan peraturan setempat.

Kondisi Penyimpanan

Suhu: -20 °C hingga 60 °C

Kelembapan Relatif: 15% hingga 95%, tanpa kondensasi

Garansi Terbatas

Respironics, Inc. menjamin bahwa sistem masker buatan mereka (termasuk kerangka masker dan bantalan) ("Produk") bebas dari cacat akibat proses produksi dan bahan selama sembilan puluh (90) hari sejak tanggal pembelian ("Masa Garansi"). Jika Produk tidak berfungsi pada kondisi penggunaan normal selama Masa Garansi ini dan Produk dikembalikan ke Respironics dalam Masa Garansi tersebut, Respironics akan mengganti Produk tersebut. Garansi ini tidak dapat dialihkan dan hanya berlaku bagi pemilik asli Produk tersebut. Tindakan penggantian yang disebutkan sebelumnya merupakan satu-satunya ganti rugi untuk pelanggaran garansi yang disebutkan sebelumnya.

Garansi ini tidak mencakup kerusakan yang disebabkan oleh kecelakaan, penyalahgunaan, kelalaian, perubahan, kegagalan penggunaan atau pemeliharaan Produk pada kondisi penggunaan normal dan sesuai dengan syarat pada literatur produk, dan cacat lainnya yang tidak berkaitan dengan bahan atau proses produksi.

Garansi ini tidak berlaku untuk Produk yang mungkin telah diperbaiki atau diubah oleh siapa pun selain Respironics. Respironics menafikan semua tanggung jawab atas kerugian ekonomis, kehilangan keuntungan, pengeluaran tambahan, atau ganti rugi tidak langsung, konsekuensial, khusus, atau insidental yang mungkin diklaim akibat penjualan atau penggunaan Produk ini. Beberapa yurisdiiksi tidak mengizinkan pengecualian atau batasan terhadap ganti rugi insidental atau konsekuensial ini, jadi batasan atau pengecualian di atas mungkin tidak berlaku bagi Anda.

GARANSI INI DIBERIKAN SEBAGAI PENGGANTI UNTUK SEMUA PERNYATAAN GARANSI LAINNYA. SELAIN ITU, SETIAP GARANSI TERSIRAT, TERMASUK GARANSI UNTUK DIPERJUALBELIKAN ATAU KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU, DINAFIKAN SECARA SPESIFIK. BEBERAPA YURISDIKSI TIDAK MENGIZINKAN PENAFIAN TERHADAP GARANSI TERSIRAT, JADI BATASAN DI ATAS MUNGKIN TIDAK BERLAKU BAGI ANDA. GARANSI INI MEMBERI ANDA HAK HUKUM SPESIFIK, DAN ANDA JUGA DAPAT MEMILIKI HAK LAINNYA SESUAI DENGAN UNDANG-UNDANG YANG BERLAKU DI YURISDIKSI SPESIFIK ANDA.

Untuk mengetahui hak Anda pada garansi terbatas ini, hubungi penyalur resmi Respironics, Inc. di tempat Anda atau Respironics, Inc. di 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, AS atau Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Jerman.

Arahan untuk penggunaan - Bahasa Malaysia

Pico Traditional Nasal Mask

Tujuan Kegunaan

Topeng hidung ini bertujuan untuk digunakan sebagai antara muka bagi penggunaan CPAP atau terapi dwiperingkat kepada pesakit. Topeng ini adalah untuk kegunaan seorang pesakit di rumah atau berbilang pesakit di persekitaran hospital/institusi. Topeng ini hendaklah digunakan pada pesakit (>30kg) yang telah dipreskripsikan terapi CPAP atau terapi dwiperingkat.

Nota:

- Alat penghembusan siap dipasang dalam topeng ini. Alat penghembusan berasingan tidak diperlukan.
- Topeng ini tidak diperbuat daripada lateks getah semula jadi atau DEHP.

Simbol



Amaran atau Langkah Berjaga-jaga



Nota



Petua



Tidak Diperbuat daripada Lateks Getah Semula Jadi



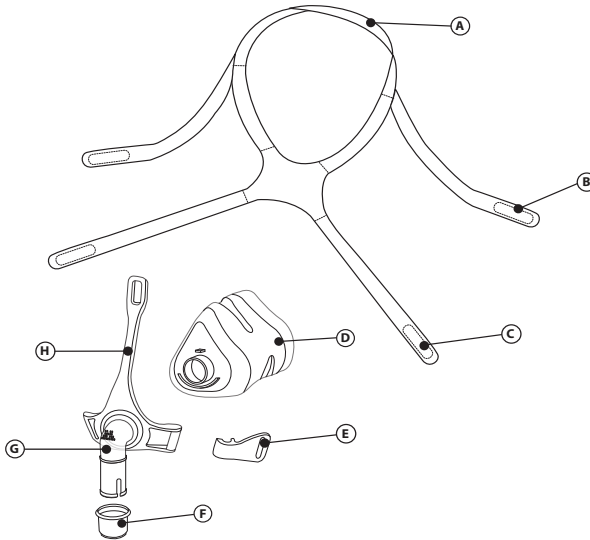
Kawalan Rintangan One System

⚠️ Amaran

- Topeng ini tidak sesuai digunakan untuk pengalihudaraan sistem sokongan hayat.
- Cuci tangan sebelum menggunakannya. Periksa topeng untuk mengenal pasti kesan kerosakan atau kelusuhan (pecah, retak, koyak, dll.). Buang dan gantikan sebarang komponen jika perlu.
- Sesetengah pengguna mungkin mengalami kemerah-merahan kulit, kerengsaan atau ketidakselesaan. Jika ini berlaku, hentikan penggunaan dan hubungi ahli profesional penjagaan kesihatan anda.
- Rujuk pakar perubatan atau doktor gigi jika anda mengalami sakit gigi, gusi atau rahang. Penggunaan topeng boleh meneruskan lagi sakit gigi yang sedang dialami.
- Rujuk pakar perubatan jika anda mengalami simptom berikut semasa menggunakan topeng atau selepas menggunakannya: Kekeringan mata, sakit mata, jangkitan mata atau penglihatan kabur. Rujuk ahli oftalmologi jika simptom berterusan.
- Jangan sekat atau tutup port penghembusan.
- Jangan ketatkan tali pelindung kepala secara keterlaluan. Perhatikan tanda-tanda yang menunjukkan bahawa tali topeng telah diikat terlalu ketat, seperti kemerah-merahan berlebihan, sakit atau kulit membonjol di sekeliling hujung topeng. Longgarkan tali pelindung kepala untuk mengurangkan simptom.
- Topeng ini direka untuk kegunaan dengan sistem CPAP atau sistem dwiperingkat oleh ahli profesional penjagaan kesihatan anda atau ahli terapi pernafasan. Jangan pakai topeng ini melainkan sistem CPAP atau sistem dwiperingkat telah dihidupkan dan beroperasi dengan betul. **Jangan sekat atau cuba menutup port penghembusan. Penerangan mengenai Amaran:** Sistem CPAP bertujuan untuk digunakan dengan topeng khas yang dilengkapi penyambung dan lubang untuk membolehkan aliran udara berterusan keluar dari topeng. Apabila mesin CPAP dihidupkan dan berfungsi dengan betul, udara baru dari mesin CPAP akan menyalurkan keluar udara hembusan melalui port penghembusan topeng yang disambung. Walau bagaimanapun, apabila mesin CPAP tidak beroperasi, udara segar yang mencukupi tidak akan dibekalkan melalui topeng, dan udara hembusan mungkin akan disedut semula. Amaran ini terpakai bagi kebanyakan model dalam sistem CPAP.

- Jika oksigen digunakan bersama alat, aliran oksigen perlu dimatikan semasa alat tidak beroperasi. **Penerangan mengenai Amaran:** Apabila alat tidak beroperasi, dan aliran oksigen dibiarkan berterusan, oksigen yang dihantar ke dalam tiub ventilasi boleh terkumpul dalam alat. Oksigen yang terkumpul dalam alat akan mencetuskan risiko kebakaran.
- Pada kadar aliran tetap bagi aliran oksigen tambahan, kepekatan oksigen yang disedut akan berbeza-beza, bergantung pada tetapan tekanan, corak pernafasan pesakit, pemilihan topeng dan kadar kebocoran. Amaran ini terpakai untuk kebanyakan jenis mesin CPAP dan mesin dwiperingkat.
- Pada tekanan CPAP atau EPAP yang rendah, aliran melalui port penghembusan mungkin tidak mencukupi untuk mengosongkan gas hembusan dari sistem tiub dengan sepenuhnya. Pernafasan menggunakan udara hembusan yang sama mungkin akan berlaku.
- Pelarasan tahap tekanan terapi perlu dilakukan semasa menyambung alat penghembusan bagi mengimbangi kebocoran yang bertambah.

Ciri



- (A) Tali pelindung kepala atas
- (B) Tali pelindung kepala tengah dengan tab
- (C) Tali pelindung kepala bawah dengan tab
- (D) Kусyen topeng
- (E) Klip
- (F) Tiub pelepasan pants
- (G) Siku dengan port penghembusan siap pasang (Jangan sekat)
- (H) Bingkai topeng

Sebelum Penggunaan Baca dan Fahami Arahan Sepenuhnya.

- Cuci seluruh topeng dengan tangan ❶.
- Cuci muka anda. Jangan guna pelembap/losen pada tangan atau muka anda.
- Periksa topeng untuk mengenal pasti kerosakan atau kelusuhan. Buang dan gantikan sebarang bahagian yang rosak atau lusuh.

Arahan Pencucian

Cuci seluruh topeng dengan tangan sebelum penggunaan pertama ❶. Bahagian bukan kain perlu dicuci dengan tangan setiap hari. Bahagian kain perlu dicuci dengan tangan setiap minggu.

1. Cuci dengan tangan dalam air suam menggunakan sabun cuci cecair.

⚠Langkah Berjaga-jaga:

- Jangan gunakan larutan peluntur, alkohol, pencuci yang mengandungi peluntur atau alkohol, atau larutan pencuci yang mengandungi pelembut atau pelembap.
- Jangan masukkan bahagian kain ke dalam pengering.

- Sebarang ketidakpatuhan arahan ini boleh menjejaskan prestasi produk.
 - Periksa seluruh topeng untuk mengenal pasti kerosakan atau kelusuhan (pecah, retak, koyak, rosak, dll.). Buang dan gantikan sebarang bahagian jika perlu.
2. Bilas sebersih-bersihnya. Keringkan sepenuhnya pada udara bilik sebelum digunakan. Pastikan seluruh topeng kering sebelum digunakan. Bentangkan bahagian kain atau jemurkannya.

Arahan Pencucian Menggunakan Mesin Pencuci Piringan-Mangkuk

Selain cucian tangan, topeng boleh dicuci dalam pencuci pinggan-mangkuk sekali seminggu.

⚠ Langkah berjaga-jaga: Gunakan bahan cuci pinggan-mangkuk cecair sahaja untuk mencuci topeng.

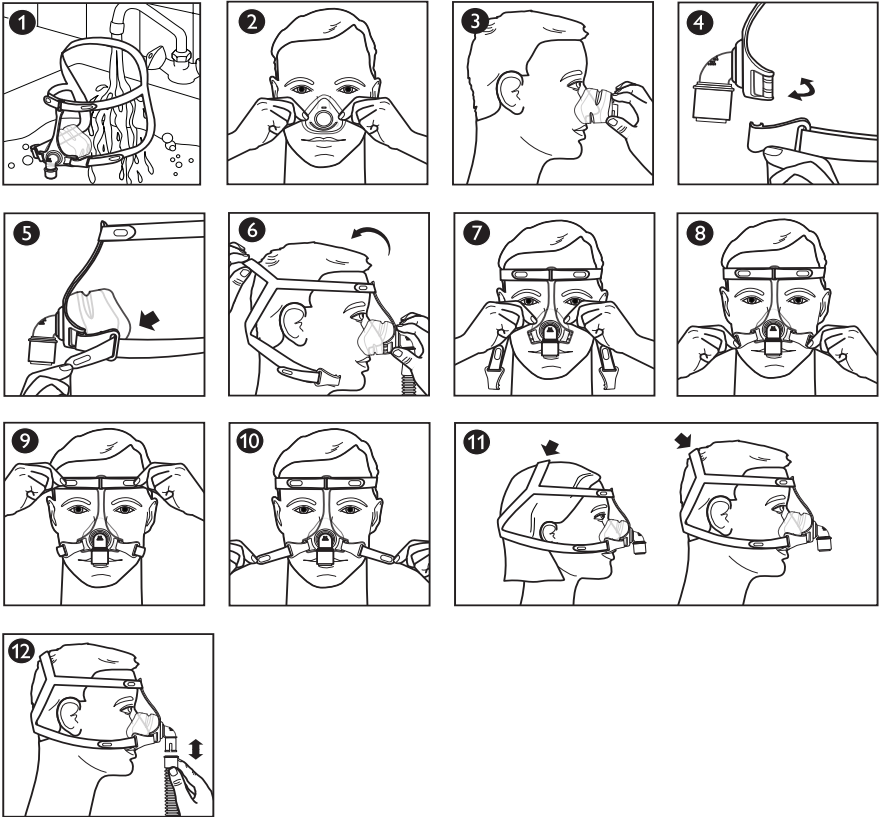
1. Tanggalkan pelindung kepala. Jangan cuci pelindung kepala dalam pencuci pinggan-mangkuk.
2. Keringkan topeng pada udara bilik.
3. Keringkan topeng pada udara. bilik Pastikan topeng kering sebelum digunakan.

⚠ Amaran: Periksa topeng untuk mengenal pasti kesan kerosakan atau kelusuhan (pecah, koyak, dll.). Buang dan gantikan sebarang bahagian jika perlu.

Penyahjangkitan di Institusi

Untuk kegunaan berbilang pesakit dalam persekitaran hospital/institusi, gunakan Panduan Penyahjangkitan untuk memproses semula topeng selepas penggunaan setiap pesakit. Arahan ini boleh diperolehi dalam talian di www.healthcare.philips.com atau dengan menghubungi Philips Respironics Customer Service di +1-724-387-4000 atau Respironics Deutschland di +49 8152 93060.

Mendapatkan Saiz yang Sesuai



Sebelum Memakai Topeng

1. Saiz: Kусyen perlu muat dengan kelebaran hidung anda tanpa menyekat lubang hidung **2**. Bahagian atas kусyen perlu terletak antara batang dan hujung hidung anda **3**.

Memakai Topeng

2. Klip: Untuk menanggalkan putar seperti kunci ④.
3. Tab pelindung kepala: Untuk membukanya, tarik dari tali pelindung kepala ⑤.
4. Pelindung kepala: Pakai topeng dengan menarik pelindung kepala melalui bahagian atas kepala anda ⑥.
5. Kусyen: Letakkan kусyen di atas hidung anda ⑦.
6. Klip: Untuk menyambung, tekan pada bingkai topeng ④.
7. Tab pelindung kepala: Tekan tab pada pelindung kepala untuk menyambung semula ⑧.

Melaraskan Topeng

8. Pelindung kepala: Laraskan tali atas sama rata ⑨.
 9. Pelindung kepala: Laraskan tali bawah sama rata ⑩.
- ⓘ Nota: Jangan ketatkan pelindung kepala dengan keterlaluan.

Lokasi tali pelindung kepala atas mungkin berbeza-beza mengikut saiz kepala. Letakkan tali supaya topeng dapat dipakai dengan selesa ⑪.

Menggunakan Topeng

10. Sambung tiub fleksibel (disertakan dengan alat CPAP atau mesin dwiperingkat) kepada pemutar pelepasan pantas.
11. Hidupkan alat terapi. Baring. Bernafas seperti biasa.
12. Baring dalam beberapa kedudukan yang berbeza. Laraskan topeng sehingga anda berasa selesa. Jika terdapat sebarang kebocoran udara berlebihan, buat pelarasan akhir. Sedikit kebocoran udara adalah biasa.

Tiub Pelepasan Pantas

Siku dilengkapi dengan tiub pelepasan pantas untuk tiub CPAP. Tarik tiub pelepasan pantas dan ia akan tercabut dari siku dan akan tertanggal bersama tiub ⑫.

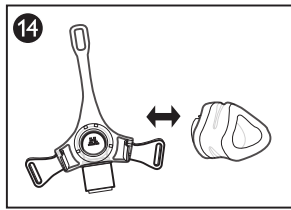
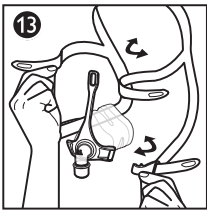
* Petua Keselesaan

- Kesilapan paling biasa ialah mengetatkan pelindung kepala secara berlebihan. Pelindung kepala perlu muat dengan longgar dan selesa. Jika kulit terbonjol di sekitar topeng atau jika ada tanda kemerahan pada muka anda, longgarkan tali pelindung kepala.
- Laraskan semula kedudukan topeng dengan menariknya jauh dari muka dan dengan perlahan-lahan, meletakkannya semula pada kedudukan yang selesa.

Menanggalkan Topeng

Cabut klip bawah atau cabut tab pelindung kepala. Luncurkan pelindung kepala ke hadapan merentasi kepala anda.

Membuka / Memasang



Menanggalkan Pelindung Kepala ⑬

Tarik tab dan tarik keluar melalui slot dalam bingkai topeng atau klip.

Menanggalkan Kусyen ⑭

Tarik kусyen jauh dari bingkai.

Menyambung Kусyen ⑭

1. Sejajarkan tanda saiz kусyen (S/M, L, XL) di bawah kусyen dengan hujung bawah bingkai.
2. Tekan kусyen ke dalam bingkai sehingga ia klik pada tempatnya.

Menyambung Pelindung Kepala

1. Dengan tali pelindung kepala menghala ke atas pegang tali atas bersama-sama.

 Nota: Logo Philips Respironics berada di belakang luar pelindung kepala sekiranya dipasang dengan betul.

2. Selitkan tali atas melalui slot atas dalam bingkai topeng.

3. Selitkan tali bawah melalui slot bawah dalam bingkai topeng atau klip.

4. Lipat hujung semula dan tekan tab ke atas tali.


Kawalan Rintangan Philips Respironics System One

Apabila digabungkan dengan alat Philips Respironics System One, topeng ini akan memberikan keseimbangan rintangan optimum. Nilai topeng ini ialah X1 dan perlu ditetapkan oleh penyedia.

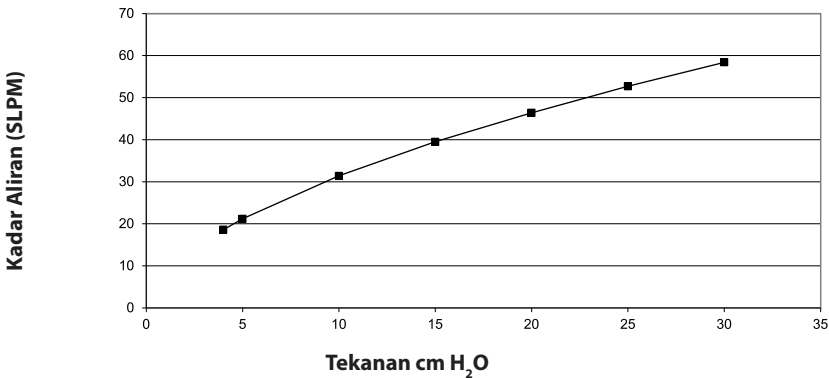
Nota:

- Bandingkan topeng dengan alat. Lihat manual alat jika nilai tidak sepadan.
- System One tidak serasi dengan topeng yang menggunakan alat penghembusan berasingan.

Spesifikasi

 Amaran: Spesifikasi teknikal bagi topeng disediakan untuk ahli profesional penjagaan kesihatan untuk menentukan sama ada ia serasi dengan alat terapi CPAP atau alat dwiperingkat. Jika digunakan di luar spesifikasi ini, atau jika digunakan dengan alat yang tidak serasi, topeng mungkin tidak selesa dipakai, pendedap topeng mungkin tidak berkesan, terapi optimum mungkin tidak dicapai, dan kebocoran, atau kepelbagaian kadar kebocoran, mungkin menjejaskan fungsi alat.

Lengkung Aliran Tekanan



Rintangan

Penurunan Tekanan pada

	50 SLPM	100 SLPM
Semua saiz	0.4	1.4

Ruang mati

S/M	60 mL
L	72 mL
XL	80 mL

Paras Bunyi

Paras Kuasa Bunyi Pemberat A 27 dBA

Paras Tekanan Bunyi Pemberat A pada 1 m 19 dBA

Pelupusan

Pelupusan mengikut peraturan tempatan.

Keadaan Penyimpanan

Suhu: -20 °C hingga 60 °C

Kelembapan Relatif: 15% hingga 95%, tanpa pemeluwapan

Waranti Terhad

Respironics, Inc. menjamin bahawa sistem topengnya (termasuk bingkai dan kusyen topeng) ("Produk") bebas daripada kecacatan mutu kerja dan bahan dalam tempoh sembilan puluh (90) hari dari tarikh pembelian ("Tempoh Waranti"). Jika Produk tidak berfungsi dalam keadaan penggunaan biasa sepanjang Tempoh Waranti dan Produk dikembalikan kepada Respironics dalam Tempoh Waranti, Respironics akan menggantikan Produk. Waranti ini tidak boleh dipindah milik dan hanya boleh digunakan oleh pemilik asal Produk. Remedi penggantian yang disebutkan di atas akan menjadi remedi tunggal untuk pelanggaran waranti yang disebutkan di atas.

Waranti ini tidak meliputi kerosakan yang disebabkan oleh kemalangan, penyalahgunaan, pengabaian, pengubahsuaian, kegagalan untuk menggunakan atau mengekalkan Produk dalam keadaan penggunaan biasa dan menurut terma risalah produk, dan kecacatan lain yang tidak berkaitan dengan bahan atau mutu kerja.

Waranti ini tidak terpakai untuk sebarang Produk yang mungkin telah dibaiki atau diubah suai oleh sesiapa selain Respironics. Respironics menafikan semua liabiliti untuk kerugian ekonomi, kehilangan keuntungan, overhead atau kerosakan tidak langsung, turutan, khas atau sampingan yang mungkin didakwa berkaitan dengan sebarang penjualan atau penggunaan Produk. Sesetengah bidang kuasa tidak membenarkan pengecualian atau pengehadan bagi kerosakan sampingan atau turutan, oleh itu, pengehadan atau pengecualian di atas mungkin tidak terpakai untuk anda.

WARANTI INI DIBERIKAN SEBAGAI GANTI BAGI SEMUA WARANTI JELAS LAIN. SELAIN ITU, SEBARANG WARANTI TERSIRAT, TERMASUK SEBARANG WARANTI BAGI KEBOLEHDAGANGAN ATAU KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU, SECARA KHUSUSNYA ADALAH DINAFIKAN. SESETENGAH BIDANG KUASA TIDAK MEMBENARKAN PENAFIAN BAGI WARANTI TERSIRAT, OLEH ITU, PENGEHADAN DI ATAS MUNGKIN TIDAK TERPAKAI UNTUK ANDA. WARANTI INI MEMBERIKAN ANDA HAK PERUNDANGAN KHUSUS, HAK DAN ANDA JUGA BOLEH MENUNTUT HAK LAIN DI BAWAH UNDANG-UNDANG YANG TERPAKAI DALAM BIDANG KUASA KHUSUS ANDA.

Untuk menuntut hak anda di bawah waranti terhad ini, hubungi pengedar sah Respironics, Inc. di tempat anda atau Respironics, Inc. di 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA atau Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Jerman.

Инструкция по применению — Русский

Pico Traditional Nasal Mask

Назначение

Эта назальная маска является устройством, которое позволяет создать условия постоянного положительного давления (CPAP) или двухфазной вентиляции. Маска предназначена для использования одним пациентом в домашних условиях или для многократного использования разными пациентами в условиях стационара или другого лечебного учреждения. Маска предназначена для использования пациентами с массой тела более 30 кг, которым назначена CPAP или двухфазная вентиляция.

Примечания

- Маска имеет встроенный порт выдоха, поэтому отдельное устройство для выдоха не требуется.
- Эта маска изготовлена без использования натурального латекса или диэтилгексилфталата (DEHP).

Обозначения



Предупреждение или меры предосторожности



Примечание



Совет



Изготовлено без использования натурального латекса

X1

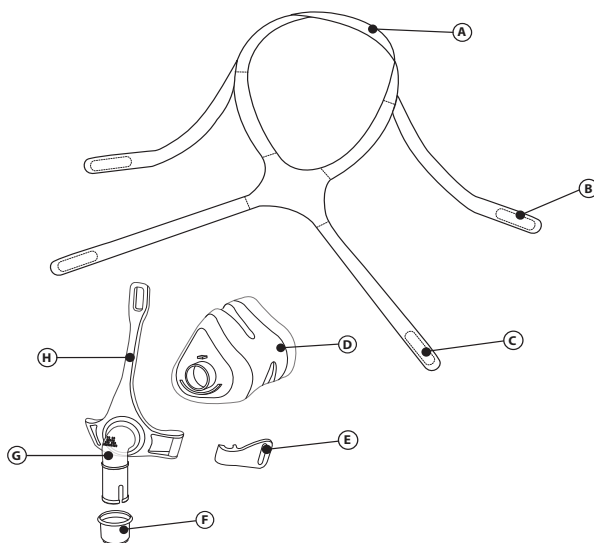
Контроль сопротивления System One

Предупреждения

- Эта маска не подходит для вентиляции в рамках реанимационных мероприятий и поддержания жизнедеятельности.
- Перед началом использования вымойте изделие вручную. Проверьте маску на наличие повреждений или износа (трещины, другие дефекты поверхности, разрывы и т. д.). При необходимости утилизируйте и замените компоненты.
- У некоторых пользователей может появиться покраснение кожи, раздражение или чувство дискомфорта. В этом случае прекратите использование маски и свяжитесь с лечащим врачом.

- Обратитесь к терапевту или стоматологу в случае появления болезненных ощущений в зубах, деснах или челюстях. Использование маски может обострить имеющееся стоматологическое заболевание.
- Обратитесь к врачу, если у вас появились следующие симптомы при использовании маски или после ее снятия: сухость глаз, боль в глазах, инфекции глаз или снижение четкости зрения. Если симптомы не исчезают, обратитесь к офтальмологу.
- Ни в коем случае не закрывайте и не блокируйте порты выдоха.
- Не следует слишком сильно затягивать ремни наголовника. Следите за появлением признаков слишком сильного затягивания, например выраженного покраснения, ссадин, опухания кожи вокруг краев маски. Для облегчения симптомов ослабьте ремни наголовника.
- Эта маска разработана для использования в сочетании с системами CPAP или двухфазной вентиляции, рекомендованными вашим лечащим врачом или специалистом по дыхательной терапии. Запрещается надевать маску, если аппарат CPAP или аппарат двухфазной вентиляции не включен и не функционирует исправно. **Запрещается закрывать или блокировать порт выдоха. Разъяснение к предупреждению.** Системы CPAP предназначены для использования со специальными масками, имеющими разъемы с вентиляционными отверстиями для постоянного выхода воздуха из маски. Когда аппарат CPAP включен и исправно работает, свежий воздух из аппарата CPAP вытесняет выдыхаемый воздух через порт выдоха маски. Однако если аппарат CPAP не работает, через маску не будет подаваться достаточное количество свежего воздуха и выдыхаемый воздух может вдыхаться повторно. Это предупреждение применимо к большинству моделей систем CPAP.
- Если в аппарате используется кислород, то в периоды, когда устройство не работает, подача кислорода должна выключаться. **Разъяснение к предупреждению.** Если устройство выключено, а кислород продолжает поступать, то поступающий в шланги аппарата ИВЛ кислород может накапливаться внутри устройства. Накопившийся внутри устройства кислород создает риск возгорания.
- При одной и той же скорости подачи дополнительного кислорода концентрация вдыхаемого кислорода будет меняться в зависимости от параметров давления, характера дыхания пациента, модели маски и скорости утечки. Это предупреждение применимо к большинству типов аппаратов для CPAP и двухфазной вентиляции.
- При низком давлении в системах CPAP или EPAP (положительное давление в дыхательных путях на выдохе) поток, проходящий через порт выдоха, может быть недостаточен для удаления из шлангов всего выдыхаемого воздуха. Может происходить повторное вдыхание некоторой части выдыхаемого воздуха.
- При подсоединении устройства для выдоха требуется коррекция уровня давления для компенсации возросшей утечки.

Компоненты



- A** Макушечный ремень наголовника
 - B** Верхний ремень наголовника с язычками
 - C** Нижний ремень наголовника с язычками
 - D** Подушечка маски
 - E** Фиксатор
 - F** Устройство быстрого отсоединения шланга
 - G** Коленчатый патрубок со встроенными портами выдоха (не блокировать)
 - H** Каркас маски
-

Перед использованием прочтите в полном объеме и уясните инструкцию по применению.

- Вымойте всю маску вручную **1**.
 - Вымойте лицо. Не наносите увлажняющий крем или лосьон на руки или лицо.
 - Проверьте маску на наличие повреждений или износа. Утилизируйте и замените поврежденные или изношенные компоненты.
-

Инструкции по очистке

Перед первым применением полностью вымойте маску вручную **1**. Нематерчатые части необходимо мыть вручную ежедневно. Матерчатые части следует мыть вручную каждую неделю.

1. Для промывания вручную используйте теплую воду с добавлением жидкого средства для мытья посуды.

⚠ Меры предосторожности

- Не используйте отбеливатель, спирт, моющие растворы с отбеливателем или спиртом, а также кондиционерами или увлажняющими средствами.
 - Не сушите матерчатые части в сушильной машине.
 - Любое отступление от этих инструкций может повлиять на работу изделия.
 - Проверьте все компоненты маски на наличие повреждений или износа (трещины, другие дефекты поверхности, разрывы и т. д.). При необходимости утилизируйте и замените компоненты.
2. Тщательно прополаскивайте компоненты. Перед использованием полностью высушите на воздухе. Перед применением убедитесь в том, что все части маски просохли. Разложите матерчатые части на ровной поверхности или высушите на веревке.
-

Инструкции по мойке в посудомоечной машине

В дополнение к ручной мойке маску можно мыть в посудомоечной машине один раз в неделю.

⚠ Меры предосторожности. Используйте для мытья маски только жидкое средство для мытья посуды.

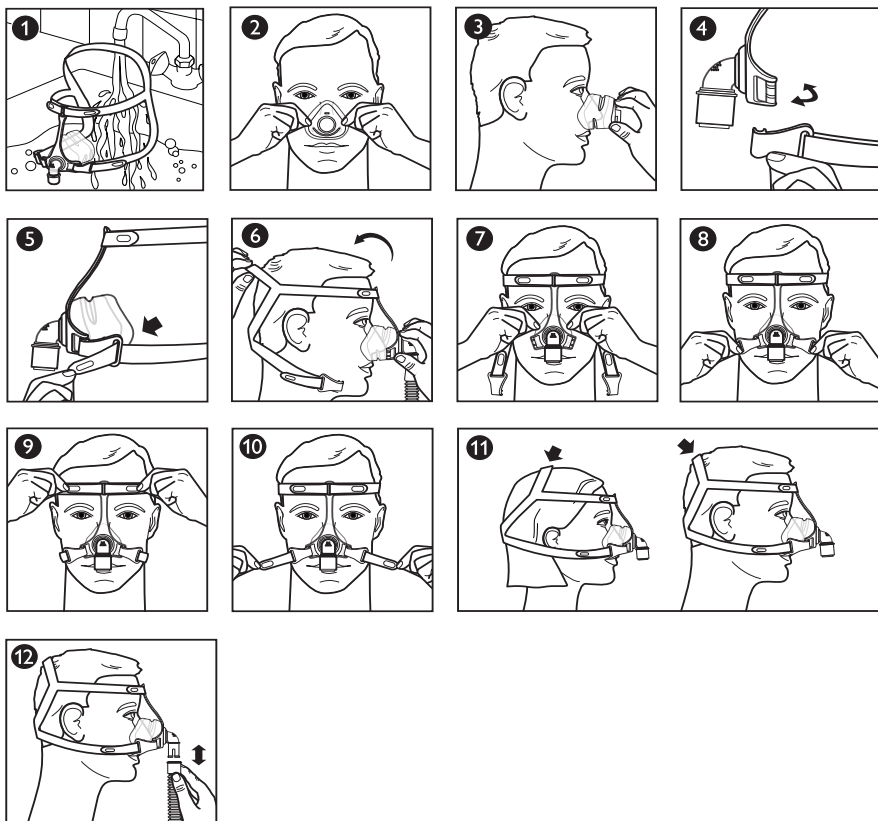
1. Снимите наголовник. Наголовник нельзя мыть в посудомоечной машине.
2. Отделите подушечку с каркасом и промойте их в верхней корзине посудомоечной машины.
3. Просушивайте на воздухе. Перед применением убедитесь в том, что маска сухая.

⚠ Предупреждение. Проверьте маску на наличие повреждений или износа (трещины, другие дефекты поверхности, разрывы и т. д.). При необходимости утилизируйте и замените компоненты.

Дезинфекция в лечебных учреждениях

Инструкции по повторной обработке между применениями у разных пациентов при многократном использовании в условиях стационара или другого лечебного учреждения смотрите в «Руководстве по дезинфекции». Для получения этих инструкций посетите веб-сайт www.healthcare.philips.com или позвоните в отдел обслуживания клиентов Philips Respironics по телефону 1-724-387-4000 или в Respironics Deutschland по телефону +49-8152-93060.

Как обеспечить правильную посадку маски



Перед надеванием маски

1. Определение размера: подушечка должна подходить по ширине носа и при этом не перекрывать ноздри 2. Верхняя часть подушечки может занимать положение между переносицей и кончиком вашего носа 3.

Надевание маски

2. Фиксатор: для отсоединения поверните фиксатор, как ключ в замке 4.
3. Язычок наголовника: для снятия наголовника снимите язычок с соответствующего ремня 5.
4. Наголовник: натяните наголовник на голову 6.
5. Подушечка: расположите подушечку над своим носом 7.
6. Фиксатор: для соединения прижмите фиксатор к каркасу маски 4.
7. Язычок наголовника: для повторного прикрепления прижмите язычок к ремню наголовника 8.

Регулировка маски

8. Наголовник: равномерно отрегулируйте верхние ремни 9.
 9. Наголовник: равномерно отрегулируйте нижние ремни 10.
- ⚠ Примечание. Не следует слишком затягивать наголовник.

Расположение макушечного ремня наголовника зависит от размера головы. Ремень следует расположить так, чтобы маска сидела удобно 11.

Использование маски

10. Подсоедините гибкий шланг (включенный в комплект аппарата CPAP или устройства двухфазной вентиляции) к клапану быстрого отсоединения.
11. Включите терапевтическое устройство. Прилягте. Дышите спокойно.

12. Принимайте разные положения, характерные для сна. Переворачивайтесь, пока не займете удобное положение. Если наблюдаются чрезмерные утечки воздуха, отрегулируйте посадку маски окончательно. Небольшая утечка воздуха — нормальное явление.

Устройство быстрого отсоединения шланга

Коленчатый патрубок оборудован устройством быстрого отсоединения шланга CPAP от маски. Чтобы отсоединить устройство быстрого отсоединения вместе со шлангом от коленчатого патрубка маски, потяните за устройство быстрого отсоединения **12**.

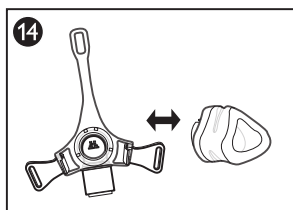
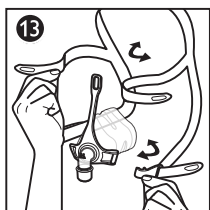
✳️ Рекомендации по комфортному применению изделия

- Самая распространенная ошибка — слишком сильное затягивание наголовника. Наголовник должен быть посажен на голове свободно и комфортно. Если ваша кожа опухает по краям маски или на лице появились красные отметины от маски, ослабьте наголовник.
- Установите маску заново, оттянув ее от лица, а затем аккуратно установив ее на место.

Снятие маски

Отсоедините нижний фиксатор или высвободите язычок наголовника. Стяните вперед наголовник с головы.

Разборка/сборка



Снятие наголовника **13**

Отстегните язычки и вытяните их из прорезей каркаса маски или фиксатора.

Снятие подушечки **14**

Снимите подушечку с каркаса.

Подсоединение подушечки **14**

1. Расположите маркировку размера подушечки (S/M, L, XL), находящуюся внизу подушечки, напротив нижнего края каркаса.
2. Прижмите подушечку к каркасу до щелчка.

Подсоединение наголовника **15**

1. Удерживайте верхние ремни вместе, расположив макушечный ремень сверху.

⊖ **Примечание.** При правильной сборке логотип Philips Respironics должен быть виден на внешней стороне наголовника сзади.

2. Проденьте верхние ремни через верхнюю прорезь каркаса маски.
3. Проденьте нижние ремни через нижние прорези каркаса маски или через прорези фиксаторов.
4. Отогните края назад и прижмите язычки к ремням.

Контроль сопротивления Philips Respironics System One

При использовании с системой Philips Respironics System One эта маска обеспечивает оптимальную компенсацию сопротивления. Значение для данной маски составляет X1 и должно быть выставлено службой помощи на дому или сотрудником, оказывающим медицинскую помощь.

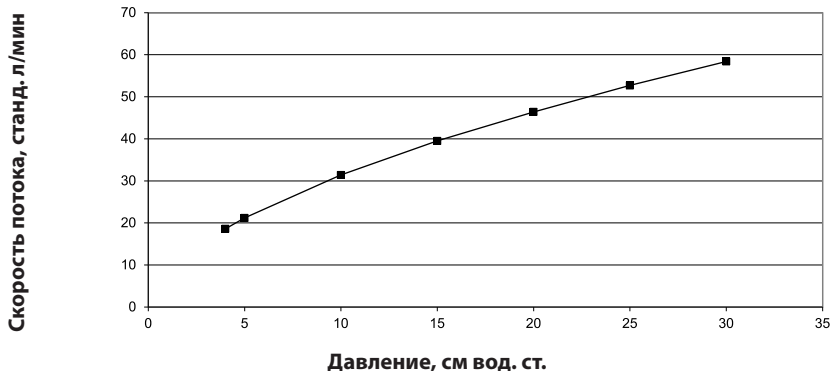
⊖ Примечания

- Сравните маску с устройством. См. руководство к устройству, если значения не совпадают.
- Система System One несовместима с масками, в которых используется отдельное устройство для выдоха.

Технические характеристики

⚠ Предупреждение. Технические характеристики маски указаны, чтобы помочь врачу определить ее совместимость с аппаратом для СРАР или устройством двухфазной вентиляции. Несоблюдение технических характеристик или использование маски с несовместимыми устройствами может привести к дискомфорту, недостаточной герметизации маски и невозможности достижения оптимального режима вентиляции, а возникающие при этом утечка или изменение скорости утечки дыхательной смеси могут отрицательно сказаться на работе устройства.

Кривая «давление — поток»



Сопrotивление

Перепад давления:

	50 станд. л/мин	100 станд. л/мин
Все размеры	0,4	1,4

Мертвое пространство

S/M	60 мл
L	72 мл
XL	80 мл

Уровни звуковых параметров

A-взвешенный уровень звуковой мощности — 27 дБА

A-взвешенный уровень звукового давления на расстоянии 1 м — 19 дБА

Утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с действующими в вашем регионе нормами.

Условия хранения

Температура: от -20 до 60 °C.

Относительная влажность: от 15 до 95 % без конденсации.

Ограниченная гарантия

Корпорация Respironics, Inc. гарантирует отсутствие производственных дефектов и дефектов материалов в своих системах масок (в том числе в каркасе маски и подушечке) (далее «Изделие») на период в девяносто (90) дней с даты покупки («Гарантийный период»).

Если Изделие выйдет из строя при нормальных условиях эксплуатации во время Гарантийного периода и будет возвращено компании Respironics в течение Гарантийного периода, компания Respironics заменит это Изделие. Настоящая гарантия не подлежит передаче и распространяется только на первоначального владельца этого Изделия. Упомянутая выше замена будет единственным способом компенсации при наступлении гарантийного случая.

Настоящая гарантия не распространяется на ущерб, вызванный случайной поломкой, неправильным обращением, злоупотреблением, небрежностью, внесением изменений в конструкцию, использованием или обслуживанием Изделия с нарушением условий нормальной эксплуатации и рекомендаций, описанных в документации к Изделию, или другими дефектами, не связанными с материалами и качеством изготовления.

Настоящая гарантия не распространяется на Изделие, которое было отремонтировано или изменено кем бы то ни было, кроме сотрудников корпорации Respironics. Корпорация Respironics снимает с себя всю ответственность за экономический ущерб, упущенную выгоду, накладные расходы или косвенные, предсказуемые косвенные, фактические или случайные убытки, которые могут быть заявлены как связанные с продажей или использованием этого Изделия. В некоторых юрисдикциях не разрешается исключение случайных или предсказуемых косвенных убытков или ограниченная гарантия, и вышеуказанные исключения или ограничения могут к вам не относиться.

НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ЗАМЕНЯЕТ ВСЕ ОСТАЛЬНЫЕ ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫЕ ГАРАНТИИ. В ДОПОЛНЕНИЕ К ЭТОМУ МЫ ПРЯМО ОТКАЗЫВАЕМСЯ ОТ ЛЮБЫХ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ГАРАНТИИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ПРОДАЖИ ИЛИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ. В НЕКОТОРЫХ ЮРИСДИКЦИЯХ НЕ РАЗРЕШАЕТСЯ ОТКАЗ ОТ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, ПОЭТОМУ ВЫШЕУПОМЯНУТОЕ ОГРАНИЧЕНИЕ МОЖЕТ К ВАМ НЕ ОТНОСИТЬСЯ. НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ВАМ ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ПРАВА, И ВЫ ТАКЖЕ МОЖЕТЕ ИМЕТЬ ИНЫЕ ПРАВА ПО ЗАКОНАМ, ДЕЙСТВУЮЩИМ В ВАШЕЙ ЮРИСДИКЦИИ.

Для осуществления прав по настоящей гарантии свяжитесь с региональным уполномоченным дилером корпорации Respiroics, Inc. или корпорацией Respiroics, Inc. по адресу 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, США или Respiroics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Германия.

Пайдалану нұсқаулары - Қазақ

Pico Traditional Nasal Mask

Қолдану мақсаты

Бұл назальды маска емделушілерге CPAP немесе екі деңгейлі терапия қолдану барысында ұштастыру құралын қамтамасыз етуге арналған. Маска бір емделуші тарапынан үйде пайдалануға немесе емхана/институттық ортада бірнеше емделуші тарапынан пайдалануға арналған. Маска CPAP немесе екі деңгейлі терапия тағайындалған емделушілерге (> 30 кг) қолдануға арналған.

Ескертпелер:

- Дем шығару порты осы маскаға кірістірілген. Бөлек дем шығару құрылғысы қажет емес.
- Бұл маска табиғи каучук ақсөлінен немесе диэтилгексилфталаттан (DEHP) жасалмаған.

Таңбалар



Ескерту немесе сақтандыру



Ескертпе



Keңес



Табиғи каучук ақсөлінен жасалмаған

X1

System One кедергі арқылы басқару

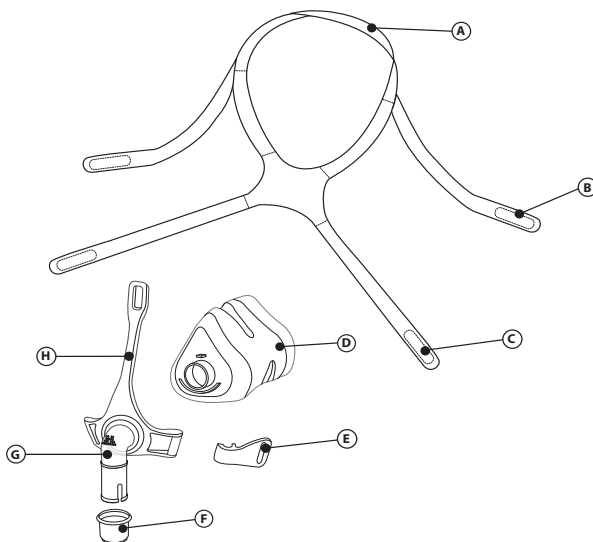
Ескертулер

- Бұл маска реанимациялық мақсаттарда қолдануға жарамсыз.
- Қолданар алдында қолды жуу қажет. Масканың зақымдалмағанын және тозбағанын тексеріп алыңыз (сызат, жік, жыртық т.б.). Қажет болса, тозған бөлшектерін ауыстырып алыңыз.
- Кейбір емделушілердің терісі қызарып, тітіркенуі мүмкін немесе жайсыздық сезінуі мүмкін. Осындай жағдай орын алса, пайдалануды тоқтатыңыз және денсаулық сақтау саласының маманымен хабарласыңыз.
- Тіс, қызыл иек немесе жақ ауруын сезсеңіз дәрігер немесе тіс дәрігерімен кеңесіңіз. Масканы қолдану емделушінің ескі тіс ауруын қоздыруы мүмкін.
- Масканы пайдалану немесе оны алып тастаудан кейін келесі симптомдар байқалса, дәрігермен кеңесіңіз: Көздердің құрғауы, көздің ауруы, көз инфекциялары немесе анық көру қабілетінің нашарлауы. Осы симптомдар кетпесе, офтальмологпен кеңесіңіз.
- Дем шығару порттарын бұғаттамаңыз немесе тығындап тастамаңыз.
- Мұрындық бауларын қатты тартып тастамаңыз. Маска шеттерінің айналасындағы теріде масканы қатты тартудан қызару, көгеру және ісу белгілерінің болмауын қадағалаңыз. Бұл мәселелерді азайту үшін мұрындық бауларын босатыңыз.
- Бұл маска дәрігер немесе тыныс жолдары терапевті тағайындаған тыныс жолдарына CPAP немесе екі деңгейлі жүйелермен бірге қолдануға арналып жасалған. CPAP немесе екі деңгейлі жүйе қосылып, дұрыс жұмыс істеп тұрмаса, масканы кимеңіз. **Дем шығатын саңылауын бекітпеңіз немесе тығындауға әрекеттенбеңіз. Ескерту түсіндірмелері:** CPAP жүйелері ауаның үздіксіз кіріп-шығуына икемделген саңылаулары бар маскалармен қолдануға арналып жасалған.

CPAP құралы қосылып тұрса және дұрыс жұмыс істеп тұрса, CPAP құралынан келген жаңа ауа киілген масканың ауа саңылаулары арқылы тысқа шығарылады. Бірақ, CPAP құралы жұмыс істеп тұрмаса, маска арқылы таза ауа жеткілікті мөлшерде қамтамасыз етілмейді, және шығарылған дем қайта тынысталуы мүмкін. Бұл ескерту CPAP жүйелерінің көптеген үлгілеріне қатысты.

- Егер құралмен бірге оттегі қолданылса, құрал өшірілген кезде оттегі ағыны да өшірілуі тиіс. **Ескерту түсіндірмелері:** Құрал өшіріліп тұрғанда және оттегі ағыны қосылған күйінде қалған кезде, өкпені жасанды тыныстандыру аппаратының түтіктеріне жеткізілген оттегі құрал корпусында жиналуы мүмкін. Құрал ішінде жиналған оттегі өрт шығуына себеп болуы мүмкін.
- Қосымша оттегі ағыны бекітілген мөлшерде берілгенде жұтылған оттегінің концентрациясы қысым өлшемдеріне, емделушінің демалу ерекшеліктеріне, маска түріне және жылыстау мөлшеріне байланысты әртүрлі болады. Бұл ескерту CPAP және екі деңгейлі жүйелердің көп үлгілеріне қатысты.
- CPAP немесе EPAP (экспираторлы оң ауа қысымы) қысымдары төмен болған жағдайда, дем шығару саңылаулары арқылы шығатын ағын түтіктердегі деммен шыққан газдарды тазартуға жеткіліксіз болуы мүмкін. Сол ауа қайта жұтылуы мүмкін.
- Дем шығару құрылғысын жалғау ұлғайған жылыстау мөлшерінің орнын толтыру үшін терапиялық қысым деңгейінің реттеуін қажет етеді.

Мүмкіндіктер



- Ⓐ Мұрындықтың төбе бауы
- Ⓑ Ілмектері бар мұрындықтың жоғарғы бауы
- Ⓒ Ілмектері бар мұрындықтың төменгі бауы
- Ⓓ Маска жастықшасы
- Ⓔ Қысқыш
- Ⓕ Түтікті тез босату механизмі
- Ⓖ Кірістірілген дем шығару порттары бар буын (бұғаттамаңыз)
- Ⓗ Маска жақтауы

Қолдануға дейін нұсқауларды түгел оқып, толық түсініңіз.

- Масканы толықтай қолмен жуыңыз ❶.
- Бетіңізді жуыңыз. Қолыңызға немесе бетіңізге ылғалдандыратын крем/лосьон жақпаңыз.
- Маскадағы зақымдалған немесе тозған жерлердің бар-жоғын тексеріңіз. Барлық зақымдалған немесе тозған бөлшектерді алып тастаңыз немесе ауыстырыңыз.

Тазалау нұсқаулары

Алғаш рет қолдану алдында, масканы толықтай қолмен жуыңыз ❶. Матадан жасалмаған бөлшектерін күнделікті қолмен жуып тұру қажет. Матадан жасалған бөлшектерін апта сайын қолмен жуып тұру қажет.

1. Жылы сумен, ыдыс-аяқ жууға арналған сұйық құрал көмегімен қолмен жуыңыз.

⚠ Сақтандырулар:

- Ағартатын ерітінділерді, спиртті, құрамында ағартатын заты немесе спирті бар тазалайтын ерітінділерді немесе құрамында кондиционері, не ылғалдатқышы бар ерітінділерді қолданбаңыз.
 - Құрғату құрылғысына матадан жасалған бөлшектерді қоймаңыз.
 - Бұл нұсқауларды орындамау өнімнің өнімділігіне әсер етуі мүмкін.
 - Маскада зақымдалған немесе тозған жерлердің бар-жоғын тексеріп алыңыз (сызат, жік, жыртық, зақымдалу т.б.). Бөлшектерді қажетінше тастаңыз және ауыстырыңыз.
2. Мұқият шайыңыз. Ауаға әбден құрғатып қолданыңыз. Қолданар алдында масканың құрғақтығын тексеріңіз. Матадан жасалған бөлшектерді тегіс жайыңыз немесе ашық ауада кептіріңіз.

Ыдыс жуатын машинада жуу нұсқаулары

Қолмен жуумен қатар, масканы аптасына бір рет ыдыс жуатын машинада тазалауға болады.

⚠ Сақтандыру: Масканы жуу үшін тек ыдыс-аяқ жууға арналған сұйық тазалағыш затты пайдаланыңыз.

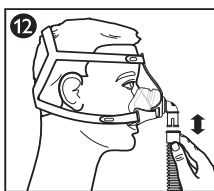
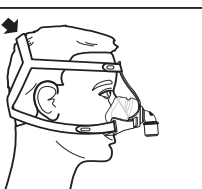
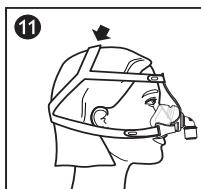
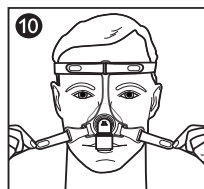
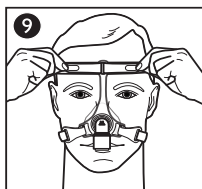
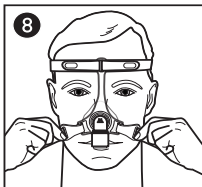
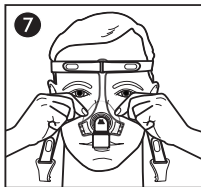
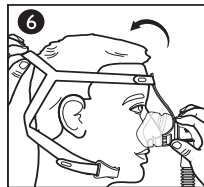
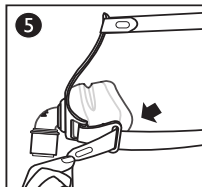
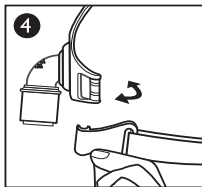
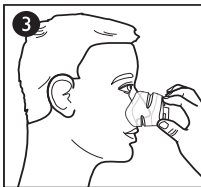
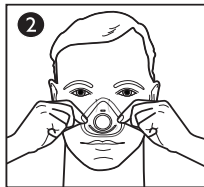
1. Мұрындықты алып тастаңыз. Мұрындықты ыдыс жуатын машинада жумаңыз.
2. Жастықша мен жақтауды бөліңіз және ыдыс жуу машинасының жоғарғы сөресінде жуыңыз.
3. Ашық ауада кептіріңіз. Пайдалану алдында масканың құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.

⚠ Ескерту: Масканың зақымдалмағанын және тозбағанын тексеріп алыңыз (сызат, жік, жыртық т.б.). Бөлшектерді қажетінше тастаңыз және ауыстырыңыз.

Институттық дезинфекция

Аурухана/институттық ортада бірнеше емделуші тарапынан пайдалану үшін, емделушілер арасында залалсыздандыру үшін Дезинфекциялау нұсқаулығын пайдаланыңыз. Бұл нұсқауларды онлайн www.healthcare.philips.com мекенжайынан немесе Philips Respironics тұтынушылар қызметімен, +1-724-387-4000 нөміріне хабарласу, не +49 8152 93060 нөмірі бойынша Respironics Deutschland компаниясымен хабарласу арқылы алуға болады.

Дұрыс тағу



Масканы кию алдында

1. Көлемі бойынша орналастыру Жастықша танауыңызды бұғаттамайтындай мұрныңыздың еніне сәйкес болуы тиіс 2. Жастықшаның жоғарғы жағы мұрныңыздың кеңсірігі мен ұшының арасында орналаса алады 3.

Масканы кию

2. Қысқыш: Ажырату үшін оны кілт сияқты бұраңыз 4.
3. Мұрындық ілмегі: Шешу үшін мұрындық ілмегінен алып тастаңыз 5.
4. Мұрындық: Мұрындықты басыңыздың бойымен тартып алыңыз 6.
5. Жастықша: Жастықшаны мұрныңызға орналастырыңыз 7.
6. Қысқыш: Жалғау үшін маска жақтауын басыңыз 4.
7. Мұрындық ілмегі: Қайтадан бекіту үшін ілмекті мұрындық бауына қарсы басыңыз 8.

Масканы реттеу

8. Мұрындық: Жоғарғы бауларды біркелкі реттеңіз 9.
9. Мұрындық: Төменгі бауларды біркелкі реттеңіз 10.
- ⊖ Ескертпе: Мұрындықты шамадан тыс бекітпеңіз.

Мұрындық төбе бауының орналасуы бас көлеміне байланысты әртүрлі болады. Бауды маска ыңғайлы орналасатындай етіп реттеңіз 11.

Масканы пайдалану

10. Иілгіш түтікті (CPAP немесе екі деңгейлі құрылғымен бірге берілген) тез босату шарниріне жалғаңыз.
11. Терапия құралын қосыңыз. Жатыңыз. Қалыпты дем алыңыз.

12. Өртүрлі ұйықтау позицияларын көріңіз. Ыңғайлы болғанша қозғала беріңіз. Шамадан тыс ауа жылыстауы бар болса, соңғы реттеулерді орындаңыз. Ауаның біраз жылыстауы қалыпты.

Түтікті тез босату тетігі

Буын CPAP түтігі үшін түтікті тез босату механизмімен жабдықталған. Түтікті тез босату механизмін тартыңыз, ол буыннан ажыратылып, түтікті босатады 12.

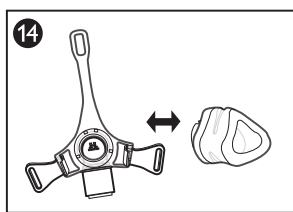
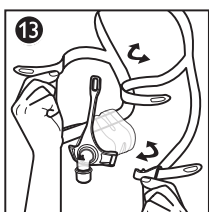
* Масканы ыңғайлы етіп кию туралы кеңестер

- Мұрындықты қатты тарту - ең көп кездесетін қателіктердің бірі. Мұрындықты еркін сыюу керек және ыңғайлы болуы тиіс. Теріңізді маска қысып тұрса немесе бетіңізде қызыл жолақтар пайда болса, мұрындықты босатыңыз.
- Масканы бетіңізден тарту және орнына ақырын қою арқылы қайта орналастырыңыз.

Масканы алу

Төменгі қысқышты ажыратыңыз немесе мұрындықты ілмегін шешіңіз. Мұрындықты басыңыздың бойымен алға сырғытыңыз.

Бөлшектеу / жинау



Мұрындықты алу 13

Ілмектерді ажыратыңыз және маска жақтауы немесе қысқыштағы саңылаулар арқылы тартыңыз.

Жастықшаны алу 14

Жастықшаны жақтаудан тартыңыз.

Жастықшаны бекіту 14

1. Жастықшаның төменгі жағындағы жастықша көлемі (S/M, L, XL) белгісін жақтаудың төменгі шетімен туралаңыз.
2. Жастықшаны жақтауға орнында "сырт" өткенше басыңыз.

Мұрындықты бекіту 15

1. Жоғары қаратылған төбе бауымен жоғарғы бауларды бірге ұстаңыз.

⊖ Ескертпе: Philips Respironics логотипі дұрыс жиналған кезде мұрындықтың сыртқы артқы жағында орналасады.

2. Жоғарғы бауларды маска жақтауының жоғарғы саңылауы арқылы өткізіңіз.
3. Төменгі бауларды маска жақтауы немесе қысқыштардағы төменгі саңылаулар арқылы өткізіңіз.
4. Шеттерін артқа бүгіңіз және ілмектерді бауларға басыңыз.

Philips Respironics System One кедергі арқылы басқару

Philips Respironics System One құрылғысымен біріктірілген маска оңтайлы кедергі компенсациясын қамтамасыз етеді. Бұл масканың мәні - X1, оны провайдер орнатуы тиіс.

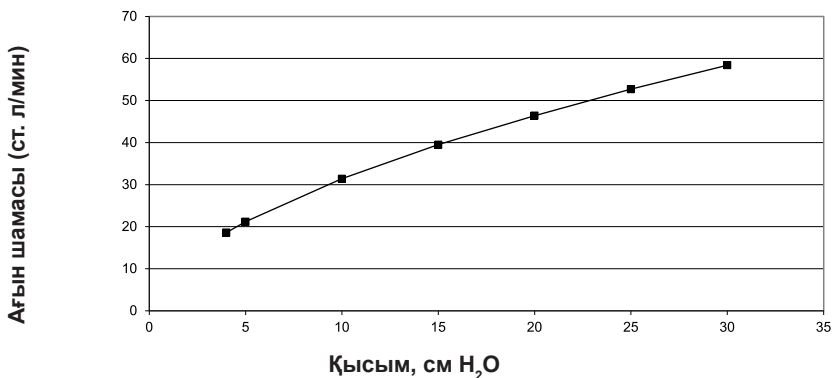
⊖ Ескертпелер:

- Бұл маска мен құрылғыны салыстырыңыз. Мәндер сәйкес келмесе, құрылғы нұсқаулығын қараңыз.
- System One бөлек дем шығару құрылғысын пайдаланатын маскалармен үйлесімді емес.

Сипаттамалары

⚠ Ескерту: Масканың техникалық сипаттамалары денсаулық сақтау саласының маманы оның CPAP немесе екі деңгейлі терапия құралдарымен үйлесімділігін анықтау үшін берілген. Бұл сипаттамалардан тыс немесе үйлесімді емес құралдармен қолданылса, маска ыңғайсыз болуы мүмкін, тығыны дұрыс істемеуі мүмкін, оңтайлы терапия іске аспауы мүмкін, жылыстау немесе жылыстау шамасындағы ауытқу құралдың жұмысына кері әсер етуі мүмкін.

Қысым - ағын қисық сызығы



Кедергі

Келесі мәндегі қысымның түсуі

	50 ст. л/мин	100 ст. л/мин
Барлық өлшемдер	0,4	1,4

Бос кеңістік

S/M	60 мл
L	72 мл
XL	80 мл

Дыбыс деңгейлері

A-салмақты дыбыс қуатының деңгейі 27 дБА

1 м-дегі A-салмақты дыбыс қысымының деңгейі 19 дБА

Тастау

Жергілікті ережелерге сай тастаңыз.

Сақтау жағдайлары

Температура: -20° C - 60° C

Салыстырмалы ылғалдылық: 15 - 95 % конденсациясыз

Шектеулі кепілдік

Respironics, Inc. компаниясы осы маска жүйелері (оның ішінде, маска жақтауы және жастықша) ("Өнім") өндіріс ақаулықтарының жоқ болуына және материалдарға сатып алу күнінен бастап тоқсан (90) күн кезеңіне кепілдік береді ("Кепілдік кезеңі").

Кепілдік кезеңі барысында өнім қалыпты пайдалану жағдайларында ақаулыққа ұшыраса және өнім Respironics компаниясына Кепілдік кезеңі ішінде қайтарылса, Respironics өнімді ауыстырады. Бұл кепілдік басқа тарапқа тапсыруға жатпайды және тек өнімнің бастапқы иегеріне қатысты қолданылады. Жоғарыда айтылған ауыстыру жоғарыда келтірілген кепілдіктің бұзылуы жағдайында жалғыз құқық қорғау құралы болып табылады.

Бұл кепілдік күтпеген оқиға, дұрыс пайдаланбау, қате қолдану, немқұрайдылық, өзгерту, өнімді қалыпты пайдалану жағдайында және өнімнің ілеспе құжаттарындағы шарттарға сәйкес пайдаланбау немесе сақтамау салдарынан туындаған зақымды және материалдар немесе өнім өндірісіне қатысты жоқ басқа ақауларды қамтымайды.

Бұл кепілдік Respironics компаниясынан басқа тұлға тарапынан жөнделген немесе өзгертілген өнімге қатысты қолданылмайды. Respironics компаниясы өнімнің сатылымы немесе қолданысынан туындап, талап етілетін экономикалық шығын, табысты жоғалту, үстеме шығыстар немесе жанама, салдардан туындайтын, арнайы немесе кездейсоқ зақымдар үшін жауапты емес. Кейбір мемлекеттердің заңнамасы кездейсоқ немесе жанама зақымдарды есептемеу немесе шектеуді рұқсат етпейді, сондықтан жоғарыдағы шектеу немесе есепке алмау сізге қатысты қолданылмауы мүмкін.

БҰЛ КЕПІЛДІК БАРЛЫҚ БАСҚА ТІКЕЛЕЙ КЕПІЛДІКТЕРДІҢ ОРНЫНА БЕРІЛЕДІ. ОҒАН ҚОСА, ТАУАРЛЫҚ ЖАРАМДЫЛЫҚ КЕПІЛДІГІ МЕН АРНАЙЫ МАҚСАТҚА СӘЙКЕСТІК КЕПІЛДІГІН ҚОСҚАНДА, КЕЗ КЕЛГЕН ҰЙҒАРЫНДЫ КЕПІЛДІК ҚАБЫЛДАНБАЙДЫ. КЕЙБІР МЕМЛЕКЕТТЕРДІҢ ЗАҢНАМАСЫ ҰЙҒАРЫНДЫ КЕПІЛДІКТЕРДІ ҚАБЫЛДАМАУДЫ РҰҚСАТ ЕТПЕЙДІ, СОНДЫҚТАН ЖОҒАРЫДАҒЫ ШЕКТЕУ СІЗГЕ ҚАТЫСТЫ ҚОЛДАНЫЛМАУЫ МҮМКІН. БҰЛ КЕПІЛДІК СІЗГЕ БЕЛГІЛІ ЗАҢДЫ ҚҰҚЫҚТАР БЕРЕДІ ЖӘНЕ ӨЗІҢІЗДІҢ АРНАЙЫ ЮРИСДИКЦИЯҢЫЗДА ҚОЛДАНЫЛАТЫН ЗАҢДАРҒА СӘЙКЕС БАСҚА ҚҰҚЫҚТАРЫҢЫЗ БОЛУЫ МҮМКІН.

Осы шектеулі кепілдік бойынша өз құқығыңызды пайдалану үшін, жергілікті өкілетті Respironics, Inc. дилерімен немесе 1001 Murry Ridge Lane, Murrys ville, Pennsylvania 15668, АҚШ, не Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Германия мекенжайындағы Respironics, Inc. компаниясымен хабарласыңыз.

Uputstvo za upotrebu – Srpski

Pico Traditional Nasal Mask

Namena

Ova nazalna maska je predviđena da posluži kao interfejs za pružanje pacijentima CPAP terapije ili terapije na dva nivoa. Maska je namenjena za upotrebu na jednom pacijentu u kućnim uslovima, ili na više pacijenata u bolnici ili zdravstvenoj ustanovi. Maska je namenjena pacijentima (> 30 kg) kojima je propisana CPAP terapija ili terapija na dva nivoa.

Napomene:

- Ova maska ima ugrađen izdisajni otvor. Nije potreban zaseban izdisajni uređaj.
- Ova maska ne sadrži lateks od prirodne gume ili DEHP.

Simboli



Upozorenje ili Oprez



Napomena



Savet



Ne sadrži lateks od prirodne gume

X1

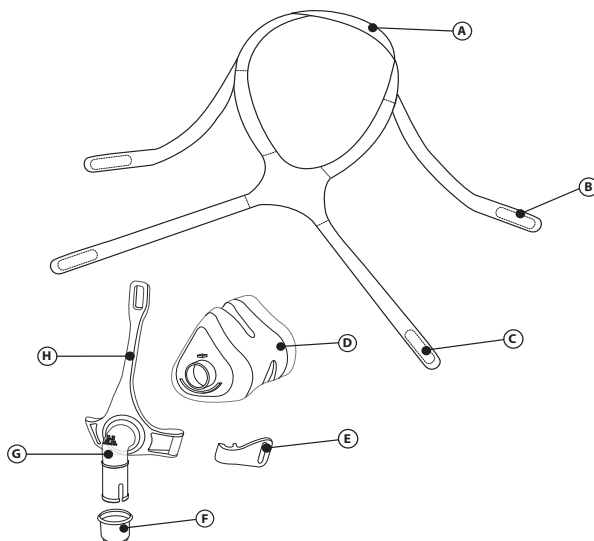
Kontrola otpora System One

Upozorenja

- Ova maska nije pogodna za pružanje ventilacije za održavanje života.
- Ručno operite pre upotrebe. Pregledajte da li maska ima oštećenja ili tragove habanja (pukotine, napsnuća, poderotine itd). Po potrebi odbacite i zamenite komponente.
- Kod nekih korisnika se može javiti crvenilo, iritacija ili neugodnosti na koži. Ako se to dogodi, prekinite upotrebu i obratite se zdravstvenom radniku.
- Posavetujte se sa lekarom ili stomatologom ako se jave bolovi u zubima, desnima ili vilici. Upotreba maske može da pogorša postojeće probleme sa zubima.
- Posavetujte se sa lekarom ukoliko se pojave sledeći simptomi tokom korišćenja ili nakon skidanja maske: Suvoća očiju, bol u očima, infekcija oka ili zamagljen vid. Posavetujte se sa oftalmologom ako simptomi potraju.
- Ne blokirajte i ne zatvarajte izdisajne otvore.
- Nemojte preterano zatezati trake opreme za glavu. Pazite na znake preteranog zatezanja, kao što su prekomerno crvenilo, rane ili nabrana koža oko iverice maske. Da biste ublažili probleme, popustite trake opreme za glavu.
- Ova maska je namenjena za upotrebu sa CPAP ili sistemima na dva nivoa koje je preporučio zdravstveni radnik ili respiratorni terapeut. Nemojte nositi ovu masku ako CPAP ili sistem na dva nivoa nisu uključeni i ne rade pravilno. **Ne blokirajte i ne pokušavajte da zatvorite izdisajni otvor. Objašnjenje upozorenja:** CPAP sistemi su namenjeni za korišćenje sa specijalnim maskama sa priključcima koje imaju ventilacione otvore koji omogućavaju kontinuirani protok vazduha van maske. Kada je CPAP aparat uključen i funkcioniše ispravno, novi vazduh iz CPAP aparata izbacuje izdahnuti vazduh kroz pričvršćeni izdisajni otvor maske. Međutim, kada CPAP aparat ne radi, maska neće obezbeđivati dovoljno svežeg vazduha, te se može desiti da izdahnuti vazduh ponovo bude udahnut. Ovo upozorenje se odnosi na većinu modela CPAP sistema.

- Ukoliko se sa uređajem koristi kiseonik, protok kiseonika mora da bude isključen kada uređaj ne radi. **Objašnjenje upozorenja:** Kada uređaj ne radi, a protok kiseonika ostane uključen, kiseonik koji prolazi kroz cevi ventilatora može da se akumulira unutar kućišta uređaja. Akumuliranje kiseonika unutar kućišta uređaja dovešće do opasnosti od požara.
- Pri fiksnoj brzini protoka dopunskog kiseonika, koncentracija udahnutog kiseonika će zavisiti od podešavanja pritiska, ritma disanja pacijenta, izbora maske i brzine isticanja vazduha. Ovo upozorenje se odnosi na većinu tipova CPAP aparata i aparata sa dva nivoa pritiska.
- Pri niskom CPAP ili EPAP pritisku, protok kroz izdisajni otvor može da bude nedovoljan za izbacivanje izdahnutog gasa iz cevi. Može da dođe do ponovnog udisanja male količine izdahnutog vazduha.
- Postavljanje izdisajnog uređaja iziskuje prilagođavanje nivoa terapijskog pritiska kako bi se nadoknadio povećano isticanje vazduha.

Svojstva



- (A) Traka na vrhu opreme za glavu
- (B) Gornja traka opreme za glavu sa jezičcima
- (C) Donja traka opreme za glavu sa jezičcima
- (D) Jastuče maske
- (E) Spojnica
- (F) Dodatak za brzo otpuštanje cevčice
- (G) Pregib sa ugrađenim delom za izdisanje (ne blokirati)
- (H) Okvir maske

Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo tako da ga u potpunosti razumete.

- Ručno operite celu masku ❶.
- Umijte se. Na ruke i lice nemojte nanositi hidratantno sredstvo ili losion.
- Ispitajte da li na maski postoje oštećenja ili tragovi habanja. Odbacite i zamenite oštećene ili pohabane delove.

Uputstvo za čišćenje

Ručno operite celu masku pre prve upotrebe ❶. Delove koji nisu od tkanine trebalo bi svakodnevno prati ručno. Delove od tkanine bi trebalo prati ručno jednom nedeljno.

1. Perite ručno u toploj vodi tečnim sredstvom za pranje posuđa.

⚠ Oprez:

- Nemojte da koristite izbeljivač, alkohol, rastvore za čišćenje koji sadrže izbeljivač ili alkohol, ni rastvore za čišćenje koji sadrže omekšivače ili ovlaživače.
- Ne stavljajte delove od tkanine u mašinu za sušenje.

- Bilo kakvo odstupanje od ovog uputstva može uticati na radna svojstva proizvoda.
 - Pregledajte celu masku da biste utvrdili da li postoje oštećenja ili tragovi habanja (pukotine, naprsnuća, poderotine itd). Po potrebi odbacite i zamenite delove.
2. Temeljno isperite. Pre upotrebe ostavite da se potpuno osuši na vazduhu. Uverite se da je čitava maska suva pre upotrebe. Raširite delove od tkanine na ravnu površinu ili na žicu da se osuše.

Uputstvo za mašinu za pranje sudova

Pored ručnog pranja, maska se može jednom nedeljnom oprati u mašini za pranje sudova.

⚠ Oprez: Masku perite isključivo tečnim deterđentom za pranje posuđa.

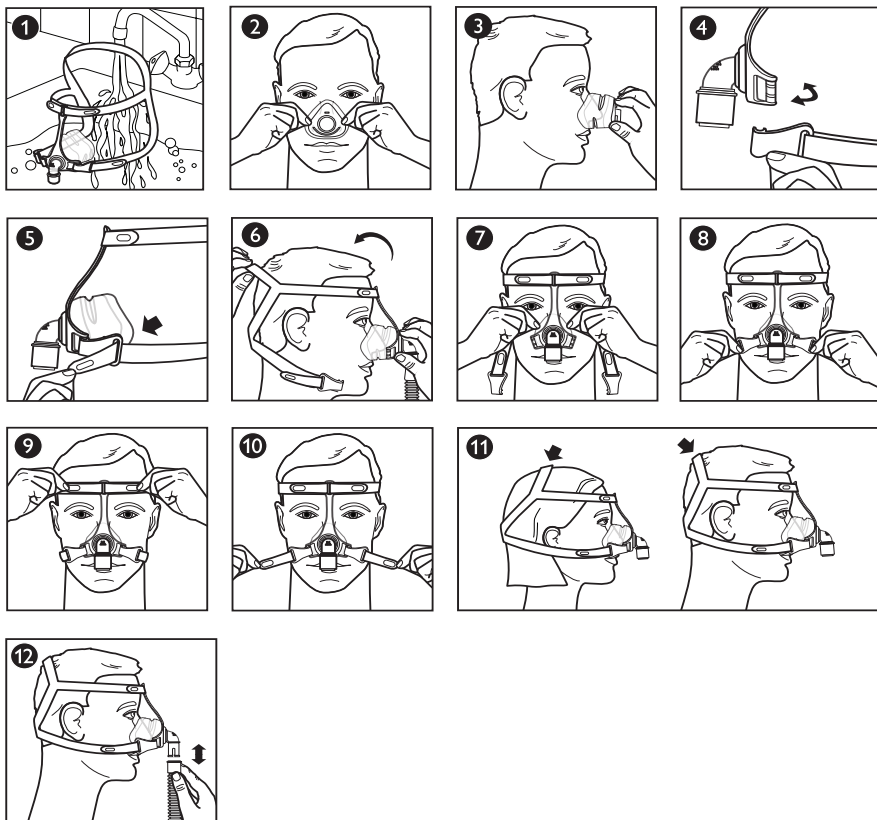
1. Skinite opremu za glavu. Ne perite opremu za glavu u mašini za pranje sudova.
2. Razdvojite jastučice i okvir i operite na gornjoj polici mašine za pranje sudova.
3. Ostavite da se osuši na vazduhu. Uverite se da je maska suva pre upotrebe.

⚠ Upozorenje: Pregledajte da li maska ima oštećenja ili tragove habanja (pukotine, naprsnuća, poderotine itd). Po potrebi odbacite i zamenite delove.

Dezinfekcija maske u zdravstvenim ustanovama

Prilikom upotrebe maske za više pacijenata u bolnicama/zdravstvenim ustanovama koristite Uputstvo za dezinfekciju kako biste pripremili masku za sledećeg pacijenta. Ovo uputstvo možete dobiti na internetu na adresi www.healthcare.philips.com ili tako što ćete pozvati korisničku službu kompanije Philips Respironics na broj telefona +1-724-387-4000 ili kompanije Respironics Deutschland na broj telefona +49 8152 93060.

Pravilno nameštanje



Pre stavljanja maske

1. Određivanje veličine: Jastučice treba da odgovara širini vašeg nosa, a da pri tom ne blokira nozdrve **2**. Vrh jastučeta može da se nalazi između grebena i vrha nosa **3**.

Stavljanje maske

2. Spojnica: da biste je otkopčali, okrenite je kao ključ ④.
3. Jezičak opreme za glavu: da biste ga odvojili, odlepite ga i udaljite od trake opreme za glavu ⑤.
4. Oprema za glavu: navucite opremu za glavu preko glave ⑥.
5. Jastučice: postavite jastučice preko nosa ⑦.
6. Spojnica: da biste je povezali, pritisnite je uz okvir maske ④.
7. Jezičak opreme za glavu: pritisnite jezičak uz traku opreme za glavu da biste je ponovo zakačili ⑧.

Podešavanje maske

8. Oprema za glavu: podesite gornje trake jednako ⑨.
 9. Oprema za glavu: podesite donje trake jednako ⑩.
- ⊖ Napomena: Nemojte preterano zatezati opremu za glavu.

Lokacija trake na vrhu opreme za glavu može se razlikovati u zavisnosti od veličine glave. Postavite traku tako da maska udobno nalegne ⑪.

Upotreba maske

10. Povežite savitljivu cevčicu (koju ste dobili uz CPAP uređaj ili uređaj sa dva nivoa pritiska) na nosač za brzo otpuštanje.
11. Uključite terapijski uređaj. Lezite. Normalno dišite.
12. Zauzimajte različite položaje za spavanje. Pomerajte se dok vam ne bude udobno. Ako postoji bilo kakvo prekomerno isticanje vazduha, dodatno prilagodite masku. Neznatno isticanje vazduha je normalno.

Dodatak za brzo otpuštanje cevčice

Pregib sadrži dodatak za brzo otpuštanje za CPAP cevčicu. Povucite dodatak za brzo otpuštanje cevčice i on će se otkopčati sa pregiba i olabaviti se u odnosu na cevčicu ⑫.

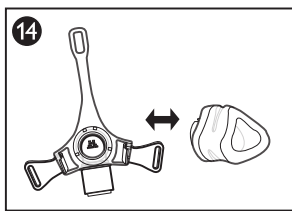
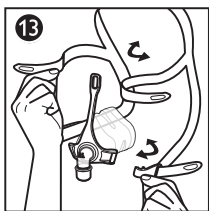
✳ Saveti za udobnost

- Najčešća greška je preterano zatezanje opreme za glavu. Oprema za glavu mora da pristaje labavo i udobno. Ako vam je koža oko maske nabrana ili ako vam se po licu pojave crveni tragovi, popustite opremu za glavu.
- Ponovo postavite masku tako što ćete je povući direktno od lica i pažljivo je vratiti na mesto.

Skidanje maske

Otkopčajte donju spojnicu ili odvojite jezičak opreme za glavu. Povucite opremu za glavu napred preko glave.

Rasklapanje/sklapanje



Uklanjanje opreme za glavu ⑬

Odlepite jezičke i provucite ih kroz otvore na okviru maske ili spojnici.

Uklanjanje jastučeta ⑭


Odvojite jastučice i udaljite ga od okvira.

Postavljanje jastučeta ⑭

1. Poravnajte oznaku veličine jastučeta (S/M, L, XL) na donjoj strani jastučeta sa donjom ivicom okvira.
2. Pritisnite jastučice uz okvir dok ne nalegne na mesto.

Postavljanje opreme za glavu

1. Dok je traka na vrhu okrenuta nagore, držite obe gornje trake.

 **Napomena:** Kada je oprema za glavu ispravno sklopljena, logotip Philips Respironics se nalazi na spoljnoj zadnjoj strani.

2. Udenite gornje trake kroz gornji otvor na okviru maske.

3. Udenite donje trake kroz donje otvore na okviru maske.

4. Presavijte krajeve unazad i pritisnite jezičke uz trake.


Kontrola otpora pomoću uređaja Philips Respironics System One

Kada se koristi zajedno sa uređajem Philips Respironics System One, ova maska pruža optimalnu kompenzaciju otpora. Vrednost ove maske je X1 i mora je podesiti dobavljač.

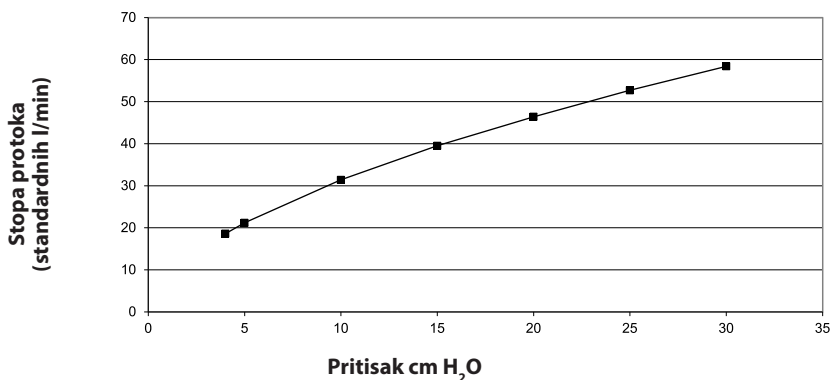
Napomene:

- Upenite masku sa uređajem. Ako se vrednosti ne podudaraju, pomoć potražite u priručniku za uređaj.
- System One nije kompatibilan sa maskama koje koriste zaseban uređaj za izdahnuti vazduh.

Specifikacije

 **Upozorenje:** Na osnovu navedenih tehničkih specifikacija maske, zdravstveni radnik može da utvrdi da li je maska kompatibilna sa CPAP uređajem ili uređajem za terapiju sa dva nivoa. Ako se maska koristi van ovih specifikacija ili sa nekompatibilnim uređajima, može se dogoditi da postane neudobna, da zaptivak na maski postane nedelotvoran, da ne može da se postigne optimalna terapija, dok isticanje vazduha ili promene u brzini isticanja mogu uticati na rad uređaja.

Kriva protoka pritiska



Otpor

Pad pritiska pri

	50 standardnih l/min	100 standardnih l/min
Sve veličine	0,4	1,4

Mrtvi prostor

S/M	60 ml
L	72 ml
XL	80 ml

Zvučni nivoi

Nivo jačine zvuka posle A-ponderizacije 27 dBA

Nivo pritiska zvuka na 1 m posle A-ponderizacije 19 dBA

Odlaganje

Odložiti u skladu sa lokalnim propisima.

Uslovi skladištenja

Temperatura: od -20 °C do 60 °C

Relativna vlažnost: od 15% do 95%, bez kondenzacije

Ograničena garancija

Respironics, Inc. garantuje da su njegovi sistemi maski (uključujući okvir maske i jastuče) (u daljem tekstu „Proizvod“) bez nedostataka u izradi i materijalu u periodu od devedeset (90) dana od datuma kupovine („Garantni period“).

Ako Proizvod otkáže tokom upotrebe pod uobičajenim uslovima za vreme Garantnog perioda i ako se proizvod vrati kompaniji Respironics tokom trajanja Garantnog perioda, Respironics će zameniti Proizvod. Ova garancija se ne može prenositi i važi samo za prvobitnog vlasnika Proizvoda. Navedeni pravni lek za zamenu biće jedini pravni lek za kršenje navedene garancije.

Ova garancija ne obuhvata štetu prouzrokovanu nezgodom, pogrešnom upotrebom, zloupotrebom, nemarom, izmenama, propustom da se Proizvod koristi ili održava pod uobičajenim uslovima upotrebe i u skladu sa uslovima navedenim u dokumentaciji Proizvoda i drugim nedostacima koji nisu u vezi sa materijalima ili izradom.

Ova garancija ne važi ni za jedan Proizvod koji je popravljalo ili menjalo lice koje nije zaposleni kompanije Respironics. Respironics neće snositi nikakvu odgovornost za ekonomski gubitak, gubitak profita, dodatne troškove, kao ni indirektnu, posledičnu, posebnu ili slučajnu štetu za koju se može tvrditi da je nastala usled prodaje ili upotrebe Proizvoda. Neke pravne nadležnosti ne dozvoljavaju isključivanje ili ograničenje slučajne ili posledične štete, tako da se gorenavedeno ograničenje ili isključenje možda ne odnosi na vas.

OVA GARANCIJA SE DAJE UMETSTO SVIH OSTALIH IZRIČITIH GARANCIJA. PORED TOGA, POSEBNO SE ODRIČEMO SVIH PODRAZUMEVANIH GARANCIJA, UKLJUČUJUĆI BILO KOJU GARANCIJU POGODNOSTI ZA PRODAJU ILI POGODNOSTI ZA ODREĐENU SVRHU. NEKE PRAVNE NADLEŽNOSTI NE DOZVOLJAVAJU ODRICANJE PODRAZUMEVANIH GARANCIJA, TAKO DA SE GORENAVEDENO OGRANIČENJE MOŽDA NE ODNOSI NA VAS. OVA GARANCIJA VAM DAJE ODREĐENA ZAKONSKA PRAVA, A MOŽDA IMATE I DRUGA PRAVA PREMA ZAKONIMA KOJI VAŽE U VAŠOJ PRAVNOJ NADLEŽNOSTI.

Da biste ostvarili prava na osnovu ove ograničene garancije, obratite se lokalnom ovlašćenom zastupništvu kompanije Respironics Inc. ili kompaniji Respironics, Inc. na adresu 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, SAD, ili Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Nemačka.

הוראות שימוש - עברית

Pico Traditional Nasal Mask





שימוש מיועד

מסכת אף זו מהווה אמצעי לביצוע CPAP או טיפול בשתי רמות לחץ לטופולים. המסכה נועדה לשימוש של מטופל יחיד בבית, או לשימוש של מטופלים רבים בבית חולים/מוסד רפואי. המסכה נועדה לשימוש של מטופלים (במשקל גוף < 30 ק"ג), שנרשם להם טיפול CPAP או טיפול בשתי רמות לחץ.

ⓘ הערות:

- הנשיפה מובנית בתוך מסכה זו. אין צורך במכשיר נשיפה נפרד.
- מסכה זו נוצרה ללא לטקס גומי טבעי או DEHP.

סמלים

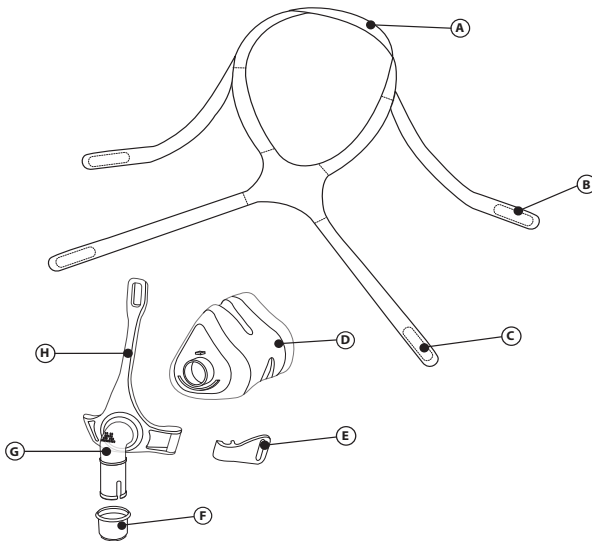
	אזהרה או זיהרות		שים לב		עצה
	לא כולל לטקס גומי טבעי	X1	בקרת התנגדות	System One	

⚠ אזהרות

- מסכה זו אינה מתאימה להנשמה תומכת חיים.
- שטוף ביד לפני השימוש. בדוק אם קיים נזק או בלאי במסכה (סדקים, קרעים וכו'). סלק והחלף רכיבים לפי הצורך.
- חלק מהמשתמשים עלולים לסבול מאדמומיות, גירוי או אי נוחות בעור. במקרה כזה יש להפסיק את השימוש ולפנות לרופא המטפל.
- התייעץ עם רופא או עם רופא שיניים במקרה של כאב בשיניים, בחניכיים או בלסת. שימוש במסכה עלול להחריף בעיה קיימת בשיניים.
- התייעץ עם רופא אם תחוה את התסמינים הבאים בעת שימוש במסכה או לאחר הסרתה: יובש בעיניים, כאב בעיניים, דלקות עיניים או ראייה מטושטשת. התייעץ עם רופא עיניים אם התסמינים נמשכים.
- אל תחסום או תאטום את פתחי הנשיפה.
- הקפד שלא להדק את הרצועות יתר על המידה. שים לב לסימני אזהרה של הידוק יתר, כגון אדמומיות מוגברת, כאבים או עור בולט מסביב לקצות המסכה. שחרר את רצועות הראש כדי להקל על הבעיות.

- מסכה זו נועדה לשימוש עם מערכות CPAP או מערכות לחץ משתנה שהומלצו לך על ידי הרופא המטפל, או על ידי מטפל נשימתי. אל תחבוש מסכה זו אלא אם ה-CPAP או מערכת טיפול בשתי רמות לחץ מופעלות, ופועלות באופן תקין. **אל תחסום או תנסה לאטום את פתח הנשיפה. הסבר לגבי האזהרה:** מערכות CPAP מיועדות לשימוש עם מסכות מיוחדות בעלות מחברים שיש בהם פתחי אוורור המאפשרים זרימה רציפה של אוויר אל מחוץ למסכה. כאשר מכונת ה-CPAP מופעלת ומתפקדת בצורה תקינה, אוויר טרי ממכונת ה-CPAP שוטף החוצה את האוויר שננשף דרך פתח הנשיפה המובנה במסכה. אולם כאשר מכונת ה-CPAP אינה פועלת, לא יוזרם מספיק אוויר טרי דרך המסכה, והמטופל עשוי לנשום מחדש את האוויר שנשף. אזהרה זו חלה על רוב הדגמים של מערכות CPAP.
- אם משתמשים בחמצן עם המכשיר, זרימת החמצן צריכה להיות מושבתת כשהמכשיר אינו פועל. **הסבר לגבי האזהרה:** כשהמכשיר אינו בפעולה, זרם החמצן נשאר פועל, חמצן שמועבר לצינורות האוורור עלול להצטבר בתוך המכשיר. חמצן שהצטבר במכשיר עלול להוות סכנת שריפה.
- בשיעור זרימה קבוע של זרימת חמצן משלימה, ריכוז החמצן הנשאף ישתנה, בהתאם להגדרות הלחץ, לדפוס הנשימה של המטופל, למסכה שנבחרה ולשיעור הדליפה. אזהרה זו חלה על רוב הסוגים של מכשירי CPAP ומכשירים לטיפול בשתי רמות לחץ.
- בלחצים נמוכים ב-CPAP או ב-EPAP, הזרימה דרך פתח הנשיפה עשויה שלא להספיק לסילוק כל הגז שננשף מהצינורות. ייתכן שתבצע נשימה חוזרת.
- חיבור מכשיר נשיפה מצריך התאמה של רמת הלחץ הטיפולי כדי לפצות על דליפה מוגברת.

תכונות



- Ⓐ רצועה לחלק העליון של הראש
- Ⓑ רצועה עליונה עם לשוניות שחרור
- Ⓒ רצועה תחתונה עם לשוניות שחרור
- Ⓓ רפידת המסכה
- Ⓔ תפס
- Ⓕ שחרור מהיר של הצינור
- Ⓖ ברך עם פתחי נשיפה מובנים (אסור לחסום)
- Ⓗ מסגרת המסכה

לפני השימוש קרא והבן את ההוראות במלואן.

- שטוף ביד את כל המסכה ①.
- שטוף את הפנים. אל תשתמש בקרם לחות או בתחליב על הפנים או על הידיים.
- בדוק אם קיים נזק או בלאי במסכה. סלק והחלף חלקים פגומים או בלויים.

הוראות ניקוי

- שטוף ביד את כל המסכה לפני השימוש הראשון ①. את החלקים שאינם מבד יש לשטוף ידנית מדי יום. את חלקי הבד יש לשטוף ידנית מדי שבוע.

1. שטוף ביד במים חמים וסבון כלים נוזלי.

⚠זהירות:

- אסור להלבין, להשתמש באלכוהול, בתמיסות ניקוי המכילות חומרים מלבינים או אלכוהול, או בתמיסות ניקוי המכילות חומרים מרככים או מלחחים.
 - אל תכניס את חלקי הברד למיבש כביסה.
 - כל סטייה מהוראות אלה עלולה להשפיע על ביצועי המוצר.
 - בדוק אם קיים נזק או בלאי במסכה כולה (סדקים, קרעים, נזק וכו'). סלק והחלף חלקים לפי הצורך.
2. שטוף ביסודיות. יבש לחלוטין לפני השימוש. לפני השימוש, ודא שהמסכה כולה יבשה. הנח את חלקי הברד כשהם במצב אופקי, או יבש על חבל.

הוראות לשטיפה במדיח כלים

בנוסף לשטיפה ביד, אפשר לנקות את המסכה במדיח כלים פעם בשבוע.

⚠ זהירות: השתמש בנוזל שטיפת כלים בלבד לשטיפת המסכה.

1. הסר את הרצועות. אין לשטוף את הרצועות במדיח כלים.

2. הפרד בין הרפידה למסגרת והכנס למדף העליון של מדיח הכלים.

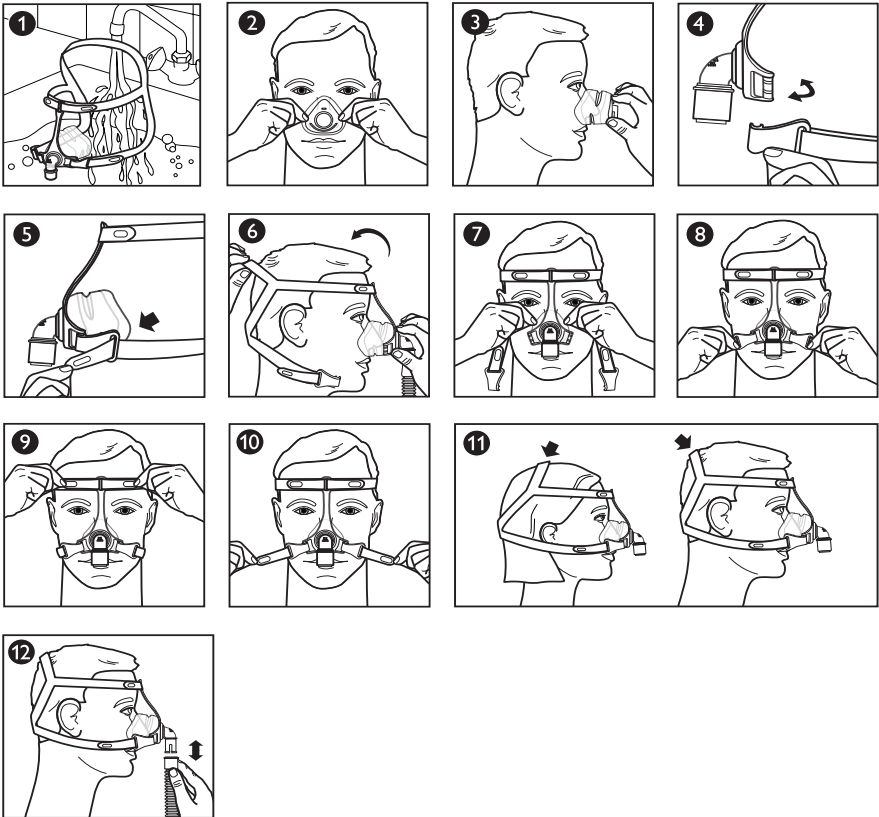
3. יבש באוויר. לפני השימוש, ודא שהמסכה יבשה.

⚠ אזהרה: בדוק אם קיים נזק או בלאי במסכה (סדקים, קרעים וכו'). סלק והחלף חלקים לפי הצורך.

חיטוי בסביבה מוסדית

לשימוש במטופלים רבים בסביבה מוסדית/בית חולים, פעל לפי המפורט במדריך החיטוי לשימוש חוזר במסכה בין מטופלים שונים. ניתן להשיג הוראות אלה באינטרנט בכתובת www.healthcare.philips.com, או באמצעות יצירת קשר עם שירות הלקוחות של Philips Reprisonics בטלפון +1-724-387-4000 או ב-49-8152-93060 Respiration Deutschland.

השגת התאמה מושלמת לפני



לפני חבישת המסכה

1. התאמת הגודל: הרפידה צריכה להתאים לרוחב האף שלך מבלי לחסום את הנחיריים 2. החלק העליון של הרפידה יכול לשבת בין גשר האף שלך לקצהו 3.
2. תפס: כדי לנתקו יש לסובב אותו כמו מפתח 4.
3. לשונית שחרור רצועות הראש: כדי לשחרר יש לקלף הרחק מרצועות הראש 5.
4. רצועות הראש: משוך את רצועות הראש מעבר לראש 6.
5. רפידה: הנח את הרפידה מעל אפך 7.
6. תפס: כדי לחבר, לחץ אל מסגרת המסכה 4.
7. לשונית שחרור רצועות הראש: כדי לחבר מחדש, לחץ את לשונית השחרור כנגד רצועות הראש 8.

התאמת המסכה

8. רצועות הראש: התאם את הרצועות העליונות באופן שווה 9.
 9. רצועות הראש: התאם את הרצועות התחתונות באופן שווה 10.
 10. שים לב: הקפד שלא להדק את הרצועות יתר על המידה.
- המיקום של הרצועה לחלק העליון של הראש עשוי להשתנות בהתאם לגודל הראש. מקם את הרצועה כך שהמסכה תשב בנוחות 10.

שימוש במסכה

10. חבר את הצינורות הגמישים (כלולים עם מכשיר ה-CPAP או מכשיר לטיפול בשתי רמות לחץ) אל הצינור המסתובב לשחרור מהיר.
11. הפעל את מכשיר הטיפול. שכב. נשום בצורה רגילה.
12. התנסה בתנוחות שינה שונות. התאם את התנוחה עד שתחוש בנוח. אם קיימות דליפות אוויר מוגזמות, בצע כווננים סופיים. דליפת אוויר מסוימת היא תקינה.

שחרור צינור מהיר

הברך מצוידת בשחרור צינור מהיר של צינור ה-CPAP. משוך בשחרור הצינור המהיר והוא יתנתק מן הברך וישתחרר עם הצינור 12.

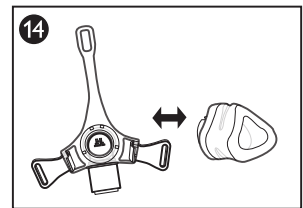
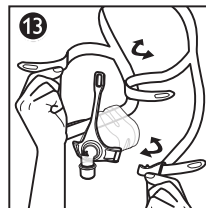
* טיפים לשיפור הנוחות

- השיגאה הנפוצה ביותר היא הידוק יתר של הרצועות. הרצועות צריכות להיות משוחררות ונוחות. אם העור בולט מסביב למסכה, או אם מופיעים סימנים אדומים על הפנים, רופף את הרצועות.
- מקם מחדש את המסכה באמצעות משיכתה ישר והרחק מהפנים והנחתה בעדינות בחזרה במקומה.

הסרת המסכה

נתק את התפס התחתון או שחרר את לשונית השחרור של רצועות הראש. החלק את רצועות הראש קדימה מעל לראש.

פירוק / הרכבה



13. הסרת הרצועות
קלף את לשוניות השחרור ומשוך דרך החריצים שבמסגרת המסכה או התפס.
14. הסרת הרפידה
משוך את הרפידה הרחק מהמסגרת.
14. חיבור הרפידה
1. כוון את סימן המידה (XL, L, S/M) שבתחתית הרפידה לקצה התחתון של המסגרת.
2. לחץ את הרפידה אל המסגרת עד שתינעל למקומה.

חיבור רצועות הראש 18

1. החזק את הרצועות העליונות יחד כאשר הרצועה לחלק העליון של הראש כלפי מעלה.
⊖ שים לב: הלוגו של Philips Respironics נמצא בצד האחורי החיצוני של רצועות הראש כאשר המסכה מורכבת בצורה נכונה.
2. השחל את הרצועות העליונות דרך החריץ העליון שבמסגרת המסכה.
3. השחל את הרצועות התחתונות דרך החריצים התחתונים שבמסגרת המסכה או התפסים.
4. קפל את הקצוות לאחור ולחץ את לשוניות השחרור אל הרצועות.

בקרת התנגדות של Philips Respironics System One

כאשר מסכה זו משולבת עם מכשיר Philips Respironics System One, היא מספקת את פיצוי ההתנגדות האופטימלי. ערך המסכה הזו הוא X1, והספק צריך להגדיר אותו.

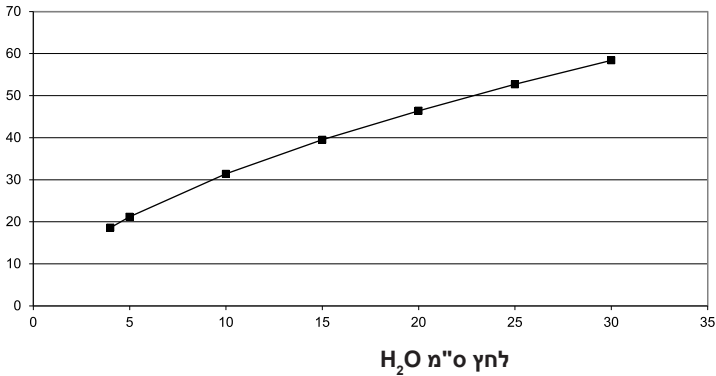
⊖ הערות:

- השווה את המסכה למכשיר. עיין במדריך המכשיר אם הערכים אינם תואמים.
- System One אינו מתאים למסכות המשתמשות במכשיר נשיפה נפרד.

מפרט

⚠ אזהרה: המפרט הטכני של המסכה מסופק לעיונו של הרופא המטפל, כדי שיקבע אם היא מתאימה לשימוש עם מכשיר ה-CPAP או לטיפול בשתי רמות לחץ. אם השימוש במסכה יחרוג ממפרט זה, או אם המסכה תשמש עם מכשירים שאינם מתאימים, ייתכן שהמסכה תהיה לא נוחה, שאיטום המסכה יהיה לא יעיל, שהטיפול לא יהיה אופטימלי, ושדליפה, או שינוי בשיעור הדליפה, ישפיעו על פעולת המכשיר.

עקומת זרימת הלחץ



התנגדות

ירידת לחץ ב-

100 SLPM	50 SLPM
1.4	0.4

כל המידות:

נפח מת	S/M
60 מ"ל	L
72 מ"ל	L
80 מ"ל	XL

רמות קול

רמת הספק קול משוקללת-27 dBA
רמת לחץ קול משוקללת-19 dBA ב-1 מטר

סילוק

הסילוק יבוצע בהתאם לתקנות המקומיות.

תנאי אחסון

טמפרטורה: -20° צלזיוס עד 60° צלזיוס
לחות יחסית: 15% עד 95%, ללא עיבוי

חברת Respironics, Inc. אחראית לכך שמערכות המסכות שלה (כולל מסגרת המסכה והרפידה) (להלן: "המוצר"), יהיו נטולות פגמים בחומר ובעבודה לתקופה של תשעים (90) יום מתאריך הרכישה ("תקופת האחריות").
אם המוצר מתקלקל בתנאי שימוש רגילים במהלך תקופת האחריות, והמוצר מוחזר אל Respironics במסגרת תקופת האחריות, חברת Respironics תחליף את המוצר. אחריות זו אינה ניתנת להעברה, וחלה רק על הבעלים המקוריים של המוצר. סעד ההחלפה דלעיל יהיה הסעד היחיד בגין הפרת האחריות דלעיל.

אחריות זו אינה מכסה נזק שנגרם בעקבות תאונה, שימוש לא תקני, הזנחה, רשלנות, שינוי, כישלון בשימוש או בתחזוקה של המוצר בתנאי שימוש רגילים, ובהתאם לתנאים בתיעוד המוצר, ופגמים אחרים שאינם קשורים לחומרים או לעבודה.

אחריות זו אינה חלה על כל מוצר שייכתן שתוקן או שונה על ידי גורם מלבד Respironics. Respironics מסירה מעצמה כל חבות על הפסד כלכלי, אובדן רווחים, תקורה, או נזק עקיף, תוצאתי, מיוחד או מקרי שניתן לטעון שנובע ממכירת המוצר או משימוש בו. חלק מסמכויות השיפוט אינן מתירות החרטה או הגבלה לגבי נזקים מקריים או תוצאתיים, לכן ייתכן שההגבלה או ההחרגה לעיל אינן חלות לגביך.

אחריות זו מחליפה את כל תנאי האחריות המפורשים האחרים. בנוסף, החברה מסירה באופן ספציפי כל אחריות משתמעת, כולל אחריות לסחירות או התאמה למטרה מסוימת. חלק מסמכויות השיפוט אינן מתירות הסרה של אחריות משתמעת, לכן ייתכן שההגבלה לעיל אינה חלה לגביך. כתב אחריות זה מעניק לך זכויות משפטיות ספציפיות, וייתכן שיהיו לך גם זכויות אחרות במסגרת החוקים החלים בסמכות השיפוט הספציפית שלך.

למימוש זכויותיך במסגרת אחריות מוגבלת זו, פנה לנציג המקומי המורשה של Respironics, Inc. או אל Respironics, Inc. בכתובת 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, או אל Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germany.

Kullanım talimatları - Türkçe

Pico Traditional Nasal Mask

Kullanım Amacı

Bu nazal maske, hastalara CPAP (Sürekli Pozitif Hava Yolu Basıncı) veya iki seviyeli tedavi uygulanması için bir arayüz sağlamak amacıyla tasarlanmıştır. Maske evde tek hasta kullanımı için veya hastanede/kurumsal ortamda birden çok hasta kullanımı için geliştirilmiştir. Maske, CPAP veya iki seviyeli tedavi reçete edilmiş hastalarda (>30 kg) kullanılmalıdır.

Notlar:

- Bu maskeye ekshalasyon entegre edilmiştir. Aynı bir ekshalasyon cihazı gerekli değildir.
- Bu maske doğal kauçuk lateks veya DEHP'den üretilmemiştir.

Semboller



Uyarı veya Dikkat



Not



İpucu



Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir



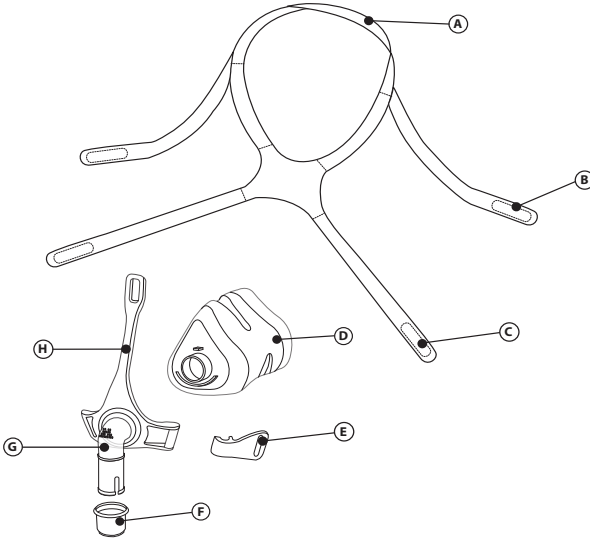
System One Direnç Kontrolü

Uyarılar

- Bu maske yaşam destek amaçlı ventilasyon sağlamak için uygun değildir.
- Kullanmadan önce ellerinizi yıkayın. Maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse bileşenleri atın ve değiştirin.
- Bazı kullanıcılar ciltte kızarma, kaşıntı veya rahatsızlık yaşayabilir. Böyle bir durum olması halinde, kullanmaya son verin ve sağlık uzmanınıza başvurun.
- Diş, diş eti veya çene ağrısı ile karışılırsanız bir hekim veya dişçiye başvurun. Maske kullanımı mevcut diş sorununuzu kötüleştirebilir.
- Maskeyi kullanırken veya çıkardıktan sonra aşağıdaki belirtileri yaşarsanız bir hekime başvurun: Gözlerde kuruluk, gözde ağrı, göz enfeksiyonu veya bulanık görüş. Belirtiler devam ederse bir göz doktoruna başvurun.

- Ekshalasyon bağlantılarını kapatmayın veya mühürlemeyin.
- Başlık şeritlerini gereğinden fazla sıkmayın. Maskenin kenarlarının temas ettiği cilt bölümünde maskenin çok sıkı olmasından dolayı aşırı kızarıklık, ağrı veya kabarma belirtisi olup olmadığını gözlemleyin. Sorunları azaltmak için başlık şeritlerini gevşetin.
- Bu maske sağlık uzmanınız veya solunum terapistiniz tarafından tavsiye edilen CPAP veya iki seviyeli sistemler ile birlikte kullanım için tasarlanmıştır. CPAP veya iki seviyeli sistem açık değilse ve gereken şekilde çalışmıyorsa bu maskeyi takmayın. **Ekshalasyon bağlantısını bloke etmeyin veya kapatmayın. Uyarının Açıklaması:** CPAP sistemleri, maskeden dışarıya sürekli hava akışını sağlayan hava deliklerine sahip konektörleri olan özel maskeler ile birlikte kullanılmak üzere geliştirilmiştir. CPAP makinesi açık ve doğru çalışıyor durumda olduğunda, CPAP'den gelen yeni hava ekspire edilen havayı maskenin ekshalasyon bağlantısından dışarı bırakır. Ancak, CPAP makinesi çalışmıyorken, maskeden yeterince temiz hava sağlanmaz ve dışarı verilen hava tekrar solunabilir. Bu uyarı çoğu CPAP sistemi modeli için geçerlidir.
- Cihaz ile oksijen kullanılması durumunda, cihaz çalışmadığında oksijen akışı kesilmelidir. **Uyarının Açıklaması:** Cihaz çalışmadığı halde oksijen akışı açık bırakıldığında, vantilatör hortumuna iletilen oksijen, cihazın muhafazası içinde birikebilir. Cihazın muhafazası içinde biriken oksijen yangın riski oluşturur.
- İlave oksijen akışının sabit akış hızında, solunan oksijen konsantrasyonu, basınç ayarlarına, hasta soluk alıp verme şekline, maske seçimine ve sızıntı oranına bağlı olarak değişir. Bu uyarı çoğu CPAP ve iki seviyeli makine tipi için geçerlidir.
- Düşük CPAP veya EPAP (Ekspiratuar Pozitif Hava Yolu Basıncı) basınçlarında ekshalasyon bağlantısından geçen akış, ekspire edilen tüm gazı hortumdan temizlemek için yetersiz olabilir. Bir miktar tekrar soluma meydana gelebilir.
- Ekshalasyon cihazının takılması için, artan sızıntıyı kompanse etmek üzere terapi basınç seviyesinin ayarlanması gerekir.

Özellikler



- (A) Başlık kayışı
- (B) Tırnaklı üst başlık kayışı
- (C) Tırnaklı alt başlık kayışı
- (D) Maske yastığı
- (E) Klips
- (F) Hızlı çıkarma hortumu
- (G) Dahili ekshalasyon bağlantılı dirsek (Tıkamayın)
- (H) Maske çerçevesi

Kullanmadan Önce Talimatları Tamamen Okuyun ve Anlayın.

- Maskeyi ❶ elde yıkayın.
- Yüzünüzü yıkayın. Ellerinizde veya yüzünüzde nemlendirici/krem kullanmayın.
- Maskede hasar veya yıpranma olup olmadığını kontrol edin. Bozulan ya da aşınmış herhangi bir parçayı atın ve değiştirin.

Temizleme Talimatları

Maskeyi ilk kullanım öncesinde elde yıkayın ❶. Kumaş olmayan parçalar her gün elde yıkanmalıdır. Kumaş parçalar haftada bir elde yıkanmalıdır.

1. Ilık suda sıvı bulaşık sabunu ile elde yıkayın.

⚠ Dikkat:

- Ağartıcı, alkol, ağartıcı veya alkol içeren temizlik solüsyonları veya yumuşatıcı ya da nemlendirici içeren temizlik solüsyonları kullanmayın.
 - Kumaş kısımları kurutucuya yerleştirmeyin.
 - Bu talimatlara herhangi bir şekilde uyulmaması ürünün performansını etkileyebilir.
 - Tüm maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, hasar, vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse parçaları atın ve değiştirin.
2. İyice durulayın. Kullanmadan önce havayla tamamen kurutun. Kullanmadan önce tüm maskenin kuru olduğundan emin olun. Kumaş kısımları düz bir şekilde veya asarak kurutun.

Bulaşık Makinesi Talimatları

Elde yıkamaya ek olarak, maske haftada bir kez bulaşık makinesinde temizlenebilir.

⚠ Dikkat: Sadece maskeyi yıkamak için sıvı bulaşık makinesi deterjanı kullanın.

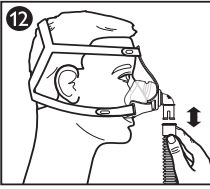
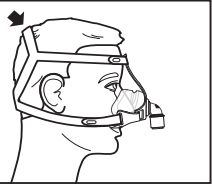
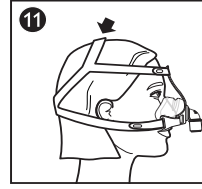
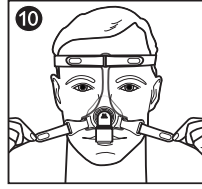
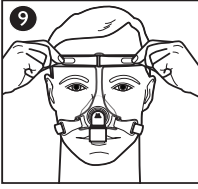
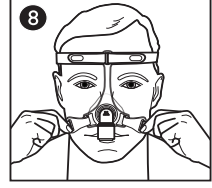
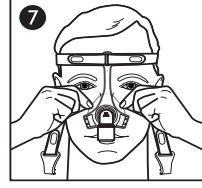
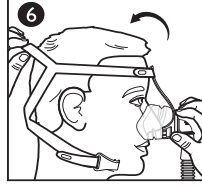
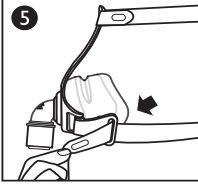
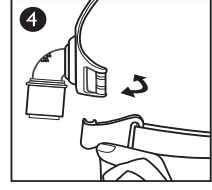
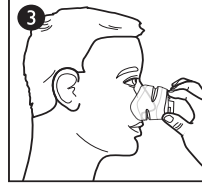
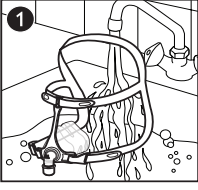
1. Başlığı çıkarın. Başlığı bulaşık makinesinde yıkamayın.
2. Yastığı ve çerçeveyi ayırın ve bulaşık makinesinin üst rafında yıkayın.
3. Hava ile kurutun. Kullanmadan önce maskenin kuru olduğundan emin olun.

⚠ Uyarı: Maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse parçaları atın ve değiştirin.

Kurumsal Dezenfeksiyon

Hastane/sağlık kurumu ortamında birden fazla hastada kullanımlarda, maskeyi hastalar arasında işlemden geçirmek için Dezenfeksiyon Kılavuzu'nu kullanın. Bu talimatlar www.healthcare.philips.com web sitesinden çevrimiçi olarak veya +1-724-387-4000 numaralı telefondan Philips Respironics Müşteri Hizmetleri ile veya +49 8152 93060 numaralı telefondan Respironics Deutschland ile irtibat kurarak elde edilebilir.

Doğru Yerleştirmeyi Sağlama



Maskeyi Takmadan Önce

1. Ölçme: Yastık, burun deliklerini engellemeden burnunuzun genişliğine uymalıdır 2. Yastığın üst kısmı burnunuzun köprüsü ve ucu arasına yerleştirilebilir 3.

Maskeyi Takma

2. Klips: Sökmek için anahtar gibi çevirin 4.
3. Başlık tırnağı: Çıkarmak için başlık kayışından uzaklaştırın 5.
4. Başlık: Başlığı başınıza doğru çekin 6.
5. Yastık: Yastığı burnunuzun üzerine yerleştirin 7.
6. Klips: Bağlamak için, maske çerçevesine bastırın 4.
7. Başlık tırnağı: Yeniden bağlamak için tırnağı başlık kayışına doğru bastırın 8.

Maskeyi Ayarlama

8. Başlık: Üst kayışları eşit olarak ayarlayın 9.
 9. Başlık: Alt kayışları eşit olarak ayarlayın 10.
- ⚠ Not: Başlığı çok fazla sıkmayın.

Başlık kayışının konumu başın büyüklüğüne bağlı olarak değişebilir. Maske rahat bir şekilde yerleştirilecek şekilde kayışı konumlandırın 11.

Maskeyi kullanma

10. Esnek boru sisteminin (CPAP veya iki seviyeli cihazda bulunan) hızlı çıkarma kayışına bağlayın.
11. Tedavi cihazını çalıştırın. Uzanın. Normal bir şekilde nefes alıp verin.
12. Farklı uyuma pozisyonlarını deneyin. Rahat edene kadar hareket edin. Aşırı hava sızıntısı varsa, son ayarlamaları yapın. Biraz hava sızıntısı normaldir.

Hızlı Çıkarma Hortumu

Dirsek, CPAP tüpüne yönelik hızlı çıkarma hortumu ile donatılmıştır. Hızlı çıkarma hortumunu çektiğinizde dirsekle bağlantısı kesilecek hortumla birlikte yerinden çıkacaktır 12.

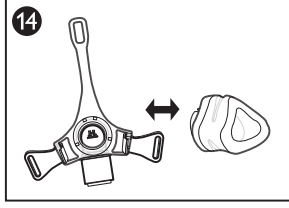
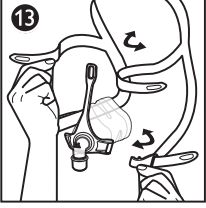
* Konfor İpuçları

- Yapılan en yaygın hata, başlığı fazla sıkmaktır. Başlık gevşek ve rahat yerleşmelidir. Maske çevresinde cildiniz şişerse veya yüzünüzde kızarıklık görülürse başlığı gevşetin.
- Maskeyi doğrudan yüzünüzden çekerek ve hafifçe yerine geri bırakarak yeniden yerleştirin.

Maskeyi Çıkarma

Alt klipsi çıkarın veya başlık tırnağını çıkarın. Başlığı, başınızın üzerinden ileri doğru kaydırın.

Sökme / Birleştirme



Başlığı Çıkarma 13

Tırnakları uzaklaştırın ve maske çerçevesi veya klipsteki yuvalara doğru çekin.

Yastığı Çıkarma 14

Yastığı çerçeveden uzağa çekin.

Yastığı Takma 14

1. Yastığın altındaki yastık boyutu (S/M, L, XL) işaretini, çerçevenin alt kenarına hizalayın.
2. Yerine yerleşene dek yastığı çerçeveye bastırın.

Başlığı Takma 13

1. Başlık kayışı yukarı doğru olacak şekilde üst kayışları birlikte tutun.

⊖ Not: Doğru takıldığında Philips Respironics logosu başlık kayışının dış arka tarafındadır.

2. Üst kayışları maske çerçevesindeki üst yuvaranın içine geçirin.
3. Alt kayışları maske çerçevesi veya klipslerdeki alt yuvaranın içine geçirin.
4. Arka uçları katlayın ve tırnakları yuvalara bastırın.

Philips Respironics System One Direnç Kontrolü

Bu maske, Philips Respironics System One cihazı ile birlikte kullanıldığında optimum direnç dengelemesi sağlar. Bu maske değeri X1'dir ve sağlayıcı tarafından ayarlanmalıdır.

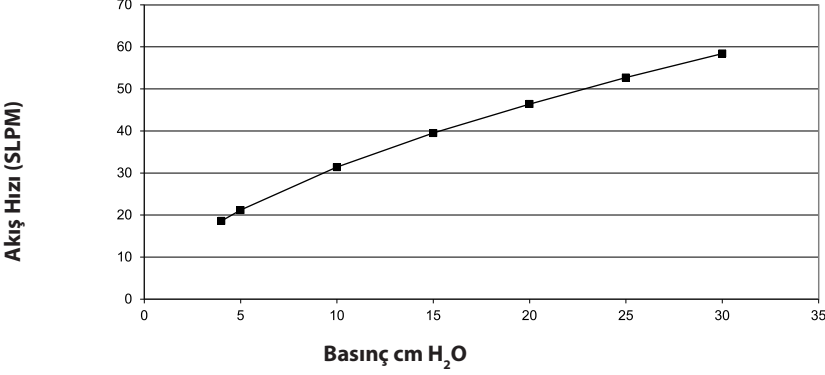
⊖ Notlar:

- Maskeyi cihazla karşılaştırın. Bu değerler eşleşmiyorsa cihazın kılavuzuna bakın.
- Sistem One ayrı bir ekshalasyon cihazı kullanan maskeler ile uyumlu değildir.

Teknik Özellikler

⚠ Uyarı: Maskenin teknik özellikleri, CPAP veya iki seviyeli tedavi cihazı ile uyumlu olup olmadığını belirlemek üzere sağlık uzmanı için sağlanmıştır. Bu özelliklerin dışında kullanılması veya uyumsuz cihazlar ile kullanılması durumunda, maske rahatsızlık verebilir, maskenin sızdırmazlığı etkili olmayabilir, optimum tedavi elde edilemeyebilir ve sızıntı veya sızıntı miktarındaki değişim cihazın fonksiyonunu olumsuz etkileyebilir.

Basınç Akış Eğrisi



Direnç Basınçta Düşüş

	50 SLPM	100 SLPM
Tüm boyutlar	0,4	1,4

Ölü Alan

S/M	60 mL
L	72 mL
XL	80 mL

Ses Seviyeleri

A-ağırlıklı Ses Gücü Seviyesi 27 dBA
A-ağırlıklı Ses Basıncı Seviyesi 1 m'de 19 dBA

İmha

Bölgesel düzenlemelere uygun şekilde imha edin.

Saklama Koşulları

Sıcaklık: -20° C ilâ 60° C
Bağıl Nem: %15 ila %95 yoğunlaşmaz

Sınırlı Garanti

Respironics, Inc., maske sistemlerinin (maske çerçevesi ve yastık da dahil) ("Ürün") satın alma tarihi itibarıyla doksan (90) günlük bir süre boyunca ("Garanti Süresi") işçilik ve malzeme hatalarından muaf olacağını garanti etmektedir.

Ürünün Garanti Süresi boyunca normal çalışma koşulları altında arızalanması halinde ve Ürünün Respironics'in Garanti Süresi içerisinde geri gönderilmesi durumunda, Respironics Ürünü değiştirecektir. Garanti devredilemezdir ve sadece Ürünün orijinal sahibi için geçerlidir. Sözü geçen değişiklik çözümü yine söz konusu garantinin ihlali için tek çözüm yolu olacaktır.

Bu garanti kaza, hatalı kullanım, suistimal, ihmal, değişiklik, normal kullanım koşulları altında ve ürün belgeleri koşulları uyarınca Ürünün kullanılmaması veya bakımının yapılmaması nedeniyle arıza ve malzeme ve işçilik ile ilişkili olmayan hasarı kapsamamaktadır.

Bu garanti Respironics dışında biri tarafından onarılan veya değiştirilen herhangi bir Ürün için geçerli değildir. Respironics, Ürünün satışı veya kullanımından kaynaklanan, talep edilebilecek ekonomik kayıp, kar kaybı, gider veya dolaylı risk sebebiyle oluşan, özel veya arıza hasarlar konusundaki tüm sorumluluktan ferat etmektedir. Bazı yargı alanları arıza ve risk sebebiyle oluşan hasarların muaf tutulmasına ya da sınırlandırılmasına izin vermemektedir; bu durumda yukarıdaki sınırlandırmalar veya muafiyetler sizin için geçerli olmayabilir.

BU GARANTİ TÜM DİĞER AÇIK GARANTİLERİN YERİNE VERİLMEKTEDİR. PAZARLANABİLİRLİK GARANTİSİ VEYA BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK GARANTİSİ DE DAHİL OLMAK ÜZERE TÜM ZİMNİ GARANTİLERDEN ÖZELLİKLE FERAGAT EDİLMİŞTİR. BAZI YARGI ALANLARI ZİMNİ GARANTİNİN MUAF TUTULMASINA İZİN VERMEMEKTEDİR; BU NEDENLE YUKARIDAKI SINIRLANDIRMA SİZİN İÇİN GEÇERLİ OLMAYABİLİR. BU GARANTİ SİZE ÖZEL YASAL HAKLAR VERMEKTEDİR VE SİZE ÖZEL YARGI ALANINDA GEÇERLİ KANUNLAR GEREĞİNCE BAŞKA HAKLARINIZ DA OLABİLİR.

Bu sınırlı garanti gereği haklarınızı kullanmak için, yetkili yerel Respironics, Inc. bayiniz ile veya 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, ABD adresinden Respironics, Inc. ile ya da Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Almanya adresinden Respironics Deutschland GmbH & Co KG ile irtibata geçin.

사용 지침 - 한국어

Pico Traditional Nasal Mask

사용 목적

이 비강 마스크는 환자에게 CPAP 또는 이중 레벨 요법을 적용하기 위한 인터페이스를 제공하기 위해 고안되었습니다. 이 마스크는 가정에서 한 명의 환자에게 사용되거나 병원/의료기관 환경에서 여러 환자에게 사용됩니다. 이 마스크는 CPAP 또는 이중 레벨 요법이 처방된 30kg이 넘는 환자에게 사용됩니다.

☹참고 사항:

- 호기 포트가 내장되어 있으므로 별도의 호기 장치가 필요하지 않습니다.
- 천연 고무 라텍스 또는 DEHP로 제조되지 않았습니다.

기호



경고 또는 주의



참고
사항



팁



천연 고무 라텍스로 제조되지 않음

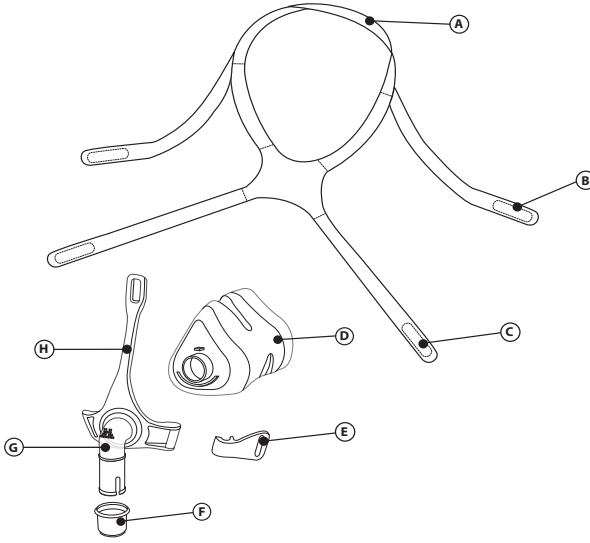
X1

System One 저항 조절

⚠경고

- 이 마스크는 생명 유지 환기를 제공하는 데 적합하지 않습니다.
- 사용 전에 손세척하십시오. 마스크의 손상 또는 마모(균열, 잔금, 파열 등) 여부를 검사하십시오. 필요에 따라 구성부품을 폐기하고 교체하십시오.
- 일부 사용자는 피부 홍반, 염증 또는 불쾌감을 경험할 수 있습니다. 이러한 상황이 발생할 경우 사용을 중지하고 담당 주치의에게 문의하십시오.
- 치아 동통, 잇몸 동통 또는 턱 동통이 느껴질 경우 의사 또는 치과과사의 진료를 받으십시오. 마스크 사용으로 인해 기존의 치과적 상태가 악화될 수 있습니다.
- 마스크를 사용하는 중에 또는 마스크를 벗은 후 다음과 같은 증상이 나타날 경우 의사의 진료를 받으십시오: 안구 건조, 안구 통증, 안구 감염 또는 시야 흐림. 증상이 계속될 경우 안과과사의 진료를 받으십시오.
- 호기 포트를 막거나 밀봉하지 마십시오.
- 헤드기어 스트랩을 너무 세게 조이지 마십시오. 마스크 가장자리 주변의 과도한 홍반, 통증 또는 불룩한 피부와 같이 너무 세게 조인 흔적이 없는지 확인하십시오. 헤드기어 스트랩을 느슨하게 하여 문제를 완화하십시오.
- 이 마스크는 담당 주치의 또는 호흡 요법 치료사가 권장하는 CPAP 또는 이중 레벨 시스템과 함께 사용하도록 고안되었습니다. CPAP 또는 이중 레벨 시스템이 켜져 있지 않고 적절히 작동하고 있지 않을 경우에는 이 마스크를 착용하지 마십시오. **호기 포트를 막거나 밀봉하지 마십시오.** **경고 설명:** CPAP 시스템은 마스크에서 공기를 연속적으로 배출시키는 통기 구멍이 있는 커넥터가 장착된 특수 마스크와 함께 사용하도록 고안되었습니다. CPAP 장치가 켜져 있고 적절히 작동하는 경우 CPAP 장치의 새 공기가 내뿜은 공기를 장착된 마스크 호기 포트를 통해 밖으로 내보냅니다. 그러나 CPAP 장치가 작동하지 않을 경우 마스크를 통해 신선한 공기가 충분히 제공되지 않기 때문에 내뿜은 공기가 다시 흡입될 수도 있습니다. 이 경고는 CPAP 시스템의 대다수 모델에 적용됩니다.
- 장치에서 산소가 사용되는 경우, 장치가 작동하지 않고 있을 때는 산소 흐름을 차단해야 합니다. **경고 설명:** 장치가 작동되고 있지 않을 때 산소가 흐르면 환기 장치 튜브로 공급된 산소가 장치 엔클로저 내부에 축적될 수도 있습니다. 장치 내부에 축적된 산소는 화재 위험이 있습니다.
- 보조 산소 유량의 고정 유속에서, 흡입된 산소의 농도는 압력 설정, 환자 호흡 패턴, 마스크 선택, 누출률에 따라 달라집니다. 이 경고는 대부분의 CPAP 및 이중 레벨 장치에 적용됩니다.
- 낮은 CPAP 압력 또는 EPAP 압력에서 호기 포트 통과 유량은 튜브에서 배출된 모든 가스를 제거하기에 충분하지 않을 수 있습니다. 어느 정도의 재호흡이 발생할 수 있습니다.
- 호기 장치를 장착하려면 누출 증가를 보상하기 위해 치료 압력 레벨을 조정해야 합니다.

사양



- Ⓐ 헤드기어 크라운 스트랩
- Ⓑ 탭이 달린 헤드기어 상부 스트랩
- Ⓒ 탭이 달린 헤드기어 하부 스트랩
- Ⓓ 마스크 쿠션
- Ⓔ 클립
- Ⓕ 튜브 간편 해제장치
- Ⓖ 호기 포트 내장 엘보우(차단하지 말 것)
- Ⓗ 마스크 프레임

사용 전에 사용 지침을 읽고 숙지하십시오.

- 전체 마스크를 손세척하십시오 ❶
- 얼굴을 씻으십시오. 보습제/로션을 손 또는 얼굴에 바르지 마십시오.
- 마스크의 손상 또는 마모 여부를 검사하십시오. 손상되거나 마모된 부품은 폐기하고 교체하십시오.

세정 지침

처음 사용하기 전에 전체 마스크를 손세척하십시오 ❶. 비직물 부품은 매일 손세척해야 합니다. 직물 부품은 매주 손세척해야 합니다.

1. 식기세척용 액상 세제를 섞은 따뜻한 물로 손세척합니다.

⚠ 주의:

- 표백제, 알코올, 표백제나 알코올을 함유한 세정액이나 컨디셔너 또는 보습제를 함유한 세정액은 사용하지 마십시오.
 - 직물 부품을 건조기에 넣지 마십시오.
 - 지침을 따르지 않을 경우 제품 성능에 영향을 미칠 수 있습니다.
 - 전체 마스크의 손상 또는 마모(균열, 잔금, 파열, 손상 등) 여부를 검사하십시오. 필요한 경우 부품을 폐기하고 교체하십시오.
2. 완전히 헹굽니다. 사용하기 전에 완전히 자연 건조시킵니다. 사용 전에 전체 마스크가 말랐는지 확인합니다. 직물 부품을 평평하게 놓거나 줄에 걸어 말립니다.

세척 지침

마스크는 손세척할 수 있을 뿐 아니라 매주 한 번 식기세척기로 세척할 수 있습니다.

⚠ 주의: 액상 식기세척용 세제만 사용하여 마스크를 세척하십시오.

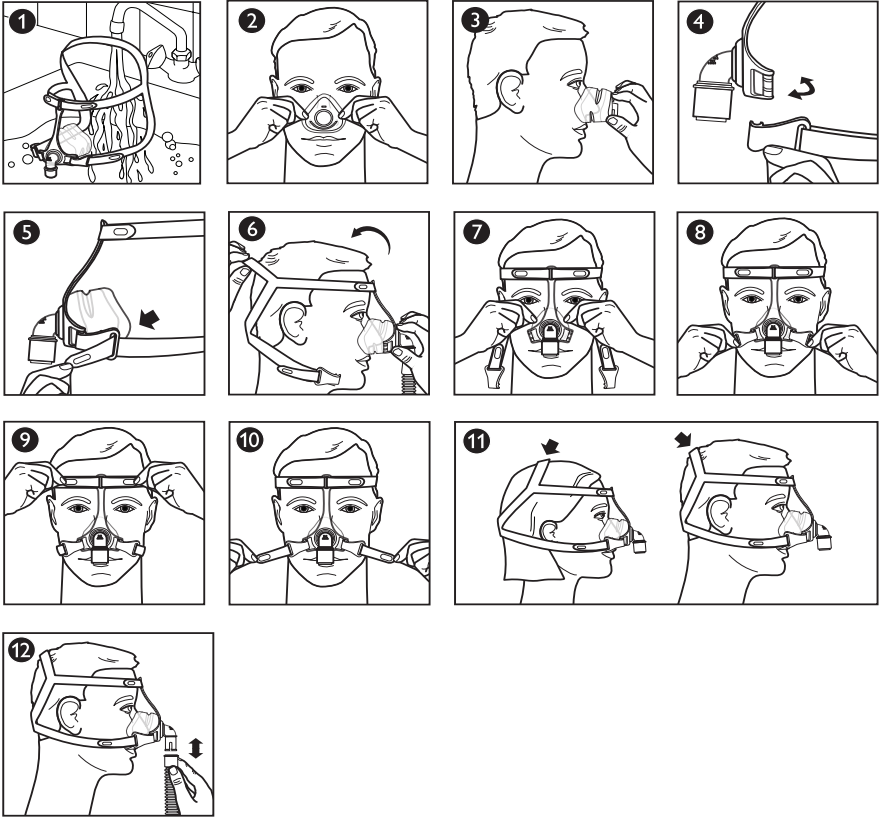
1. 헤드기어를 제거합니다. 헤드기어를 식기세척기로 세척하지 마십시오.
2. 쿠션과 프레임을 분리하여 식기세척기의 상부 선반에 넣고 세척합니다.
3. 자연 건조시킵니다. 사용하기 전에 마스크가 말랐는지 확인합니다.

⚠ 경고: 마스크의 손상 또는 마모(균열, 잔금, 파열 등) 여부를 검사하십시오. 필요한 경우 부품을 폐기하고 교체하십시오.

의료 기관 소독

병원/의료기관 환경에서 여러 환자에게 사용하는 경우, 한 명의 환자가 사용한 후에는 소독 안내서에 따라 마스크를 재처리하십시오. 이 지침은 www.healthcare.philips.com에서 온라인으로 얻거나, Philips Respironics 고객센터 서비스 센터(+1-724-387-4000) 또는 Respironics Deutschland(+49 8152 93060)에 문의하여 얻을 수 있습니다.

올바른 착용



마스크 착용 전

1. 크기 조정: 쿠션이 콧구멍을 막지 않고 코의 폭에 맞아야 합니다 ②. 쿠션 상부가 콧마루와 코끝 사이에 올 수 있습니다 ③.

마스크 착용

2. 클립: 분리하려면 열쇠처럼 돌립니다 ④.
3. 헤드기어 탭: 분리하려면 헤드기어 스트랩에서 떼어냅니다 ⑤.
4. 헤드기어: 헤드기어를 머리 너머로 당깁니다 ⑥.
5. 쿠션: 쿠션을 코 위에 놓습니다 ⑦.
6. 클립: 연결하려면, 마스크 프레임에 눌러 끼웁니다 ④.
7. 헤드기어 탭: 탭을 헤드기어 스트랩에 대고 눌러 재장착합니다 ⑧.

마스크 조정

8. 헤드기어: 상부 스트랩을 고르게 조정합니다 ⑨.
 9. 헤드기어: 하부 스트랩을 고르게 조정합니다 ⑩.
- ☞참고: 헤드기어를 너무 세게 조이지 마십시오.

헤드기어 크라운의 위치는 머리 크기에 따라 다를 수 있습니다. 마스크를 편하게 착용할 수 있는 위치에 스트랩을 놓으십시오 ⑪.

마스크 사용

10. 개요 튜브(CPAP 장치 또는 이중 레벨 장치에 부착된)를 간편 해제장치에 연결합니다.
11. 치료 장치를 켭니다. 눕습니다. 정상적으로 호흡합니다.
12. 여러 수면 자세를 취합니다. 편해질 때까지 움직입니다. 과도한 공기 누출이 있을 경우 최종 조정을 합니다. 약간의 공기 누출은 정상입니다.

튜브 간편 해제장치

엘보우에는 CPAP 튜브를 위한 튜브 간편 해제장치가 달려 있습니다. 튜브 간편 해제장치를 당기면 엘보우에서 분리되고 튜브가 분리됩니다 ⑫.

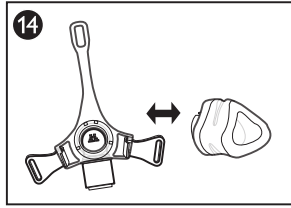
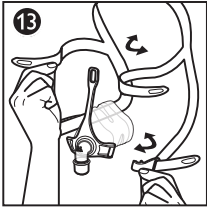
❖ 편안한 사용을 위한 팁

- 가장 일반적인 실수는 헤드기어를 너무 세게 조이는 것입니다. 헤드기어를 느슨하고 편하게 착용해야 합니다. 마스크 주변 피부가 볼록해지거나 얼굴에 흉반이 나타날 경우 헤드기어를 느슨하게 하십시오.
- 마스크를 얼굴에서 떼어 똑바로 당겼다가 부드럽게 제자리에 놓아 마스크의 위치를 바로잡으십시오.

마스크 벗기

하부 클립을 분리하거나 헤드기어 탭을 분리합니다. 헤드기어를 머리 너머로 앞으로 당깁니다.

분해/조립



헤드기어 제거 ⑬

탭을 분리하여 마스크 프레임의 슬롯 또는 클립 사이로 당깁니다.

쿠션 제거 ⑭

쿠션을 당겨 프레임에서 분리합니다.

쿠션 장착 ⑮

1. 쿠션 아래쪽에 있는 쿠션 크기(S/M, L, XL) 표시를 프레임의 아래쪽 가장자리와 맞춥니다.
2. 쿠션을 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 눌러 프레임에 끼웁니다.

헤드기어 장착 ⑯

1. 크라운 스트랩을 위로 오게 하고 상부 스트랩을 함께 잡습니다.

☞ 참고: 올바르게 조립하면 Philips Respironics 로고가 헤드기어 뒤쪽 외부에 있게 됩니다.

2. 상부 스트랩을 마스크 프레임의 상부 슬롯에 끼웁니다.
3. 하부 스트랩을 마스크 프레임의 하부 슬롯 또는 클립에 끼웁니다.
4. 끝을 뒤로 접고 스트랩에 탭을 눌러서 부착합니다.

Philips Respironics System One 저항 조절

이 마스크를 Philips Respironics System One 장치와 함께 사용하면 최적의 저항 보상이 제공됩니다. 이 마스크 값은 X1이며 공급자에 의해서 설정되어야 합니다.

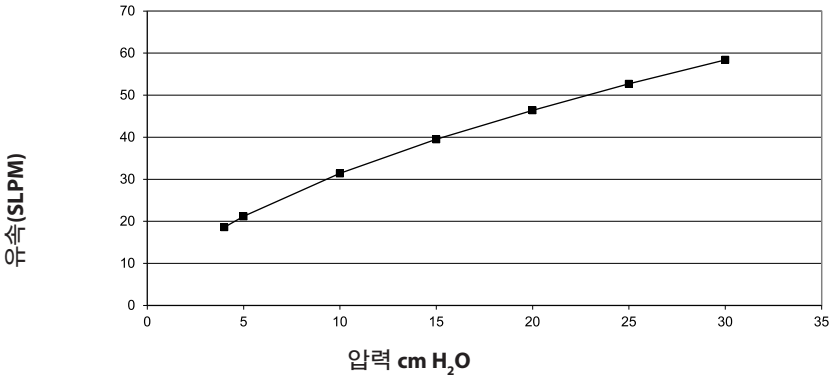
☞ 참고 사항:

- 마스크를 장치와 비교하십시오. 값이 일치하지 않을 경우 장치 사용 설명서를 참조하십시오.
- System One은 별도의 호기 장치를 사용하는 마스크와 호환되지 않습니다.

규격

⚠경고: 마스크의 기술 규격은 담당 주치의가 CPAP 장치 또는 이중 레벨 치료 장치와 마스크가 호환되는지 판단할 수 있도록 하기 위해서 제공됩니다. 규격을 벗어날 경우, 또는 비호환 장치와 함께 사용할 경우, 마스크가 불편할 수 있고, 마스크 밀봉 상태가 부실할 수 있고, 최적의 치료를 받지 못할 수 있으며, 누출 또는 누출률 변화가 장치 기능에 영향을 줄 수 있습니다.

압력 유량 곡선



저항
감소 압력

	50 SLPM	100 SLPM
모든 크기	0.4	1.4

사강

S/M	60 mL
L	72 mL
XL	80 mL

사운드 레벨

A-가중 사운드 출력 레벨 27 dBA
A-1 m일 때의 가중 음압 레벨 19 dBA

폐기

현지 규정에 따라 폐기하십시오.

보관 조건

온도: -20°C ~ 60°C
상대 습도: 15% ~ 95%, 비응축

제한적 보증

Respironics, Inc.는 당시의 마스크 시스템(마스크 프레임과 쿠션 포함)("제품")이 구입일로부터 구입(90)일("보증 기간") 동안 공정 및 소재의 결함이 없음을 보증합니다.
보증 기간 동안 정상적인 사용 조건하에서 제품 고장이 발생하고 제품을 보증 기간 내에 Respironics에 반품할 경우 Respironics는 제품을 교환해 드립니다. 이 보증은 이전 불가능하며 제품의 최초 구입자에게만 적용됩니다. 상기 교환 조치는 상기 보증의 위반에 대한 유일한 구제 조치입니다.

이 보증은 사고, 오용, 남용, 부주의, 개조, 정상 조건 이외의 또는 제품 설명서의 내용에 따르지 않은 사용 또는 유지보수, 소재 또는 공정과 무관한 기타 결함에 의해서 유발되는 손해에 적용되지 않습니다.

이 보증은 Respironics 이외의 업체에 의해서 수리 또는 개조되었을 수 있는 어떤 제품에도 적용되지 않습니다. Respironics는 이 제품의 사용 또는 판매로부터 유발되었다고 주장할 수도 있는 경제적 손실, 이윤 손실, 간접 비용 또는 간접적, 결과적, 특별한 또는 우발적 손해에 대한 모든 법적 책임을 부인합니다. 일부 관할지는 우발 또는 간접 손해에 대한 배제 또는 제한을 허용하지 않으므로, 상기 제한 또는 배제는 귀하에게 적용되지 않을 수도 있습니다.

이 보증은 기타 모든 명시적 보증을 대신하여 제공됩니다. 또한 상업성 또는 특정 목적에 대한 적합성에 관한 모든 보증을 포함하여 어떠한 명시적 보증도 명확하게 부인됩니다. 일부 관할지는 명시적 보증에 대한 부인을 허용하지 않으므로, 상기 제한은 귀하에게 적용되지 않을 수 있습니다. 이 보증은 귀하에게 특정 법적 권리를 제공하며, 귀하는 또한 해당 관할지에서 적용 가능한 법률에 따라 다른 권리를 가질 수 있습니다.

تعليمات للاستخدام - عربي

Pico Traditional Nasal Mask

الغرض من الاستخدام

إن قناع الأنف هذا مخصص لتقديم واجهة لتطبيق العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي (CPAP) أو العلاج ثنائي المستوى للمرضى. والقناع مخصص للاستخدام من قبل مريض واحد في المنزل أو من قبل العديد من المرضى في بيئة المستشفى/المؤسسة العلاجية. يُستخدم القناع للمرضى (< ٣٠ كجم) الذين وُصف لهم العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو العلاج ثنائي المستوى.

ملاحظات:

- الزفير مدمج في هذا القناع. ليست هناك حاجة لجهاز زفير منفصل.
- هذا القناع غير مصنوع من لاتكس المطاط الطبيعي أو من ثنائي إيثيل هكسيل الفثالات (DEHP).

الرموز

نصيحة



ملاحظة



تحذير أو تنبيه



التحكم في المقاومة باستخدام System One

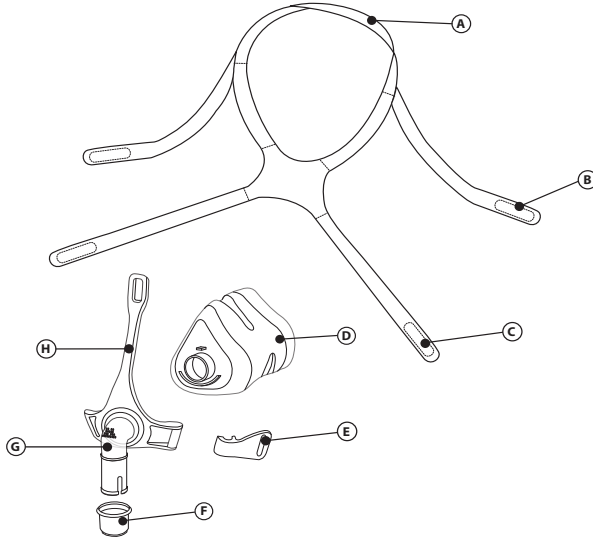
X1

غير مصنوع من لاتكس مطاط طبيعي



تحذيرات

- هذا القناع غير مناسب لتوفير تنفس لدعم الحياة.
- يُغسل يدويًا قبل الاستخدام. افحص القناع للتحقق من وجود تلف أو بلى (تصدع، خدش، تمزق، إلخ). تخلص من أي مكواب واستبدله حسبما يتطلب الأمر.
- قد يُصاب بعض المستخدمين باحمرار الجلد أو التهيج أو الشعور بالانزعاج. في حالة حدوث هذا، أوقف الاستخدام واتصل بمتخصص الرعاية الصحية الخاص بك.
- استشر طبيبًا أو طبيب أسنان إذا أصيبت بال ألم في الأسنان أو اللثة أو الفك. قد يتسبب استخدام القناع في تفاقم حالات أمراض الأسنان الموجودة بالفعل.
- استشر طبيبًا إذا أصيبت بالأعراض التالية أثناء استخدام القناع أو بعد نزعها: جفاف العينين أو ألم العين أو عدوى العين أو ضبابية الرؤية. استشر طبيب عيون في حالة استمرار الأعراض.
- لا تسد أو تغلق منافذ الزفير.
- لا تتباعد في إحكام ربط أزرمة دعامة الرأس. انتبه لعلامات الإفراط في إحكام الربط، مثل الاحمرار الزائد أو التقرحات أو انتفاخ الجلد حول أطراف القناع. أرخ أزرمة دعامة الرأس لتخفيف حدة المشكلات.
- إن هذا القناع مخصص للاستخدام مع أنظمة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو العلاج ثنائي المستوى الموصى بها من قبل متخصص الرعاية الصحية الخاص بك أو أخصائي العلاج التنفسي. لا ترتد هذا القناع إلا في حال تشغيل نظام العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو العلاج ثنائي المستوى وعمله بالشكل الصحيح. لا تسد أو تتناول غلق منافذ الزفير. شرح التحذير: أنظمة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي مخصصة للاستخدام مع أنظمة خاصة بها موصلة تحتوي على فتحات تهوية تسمح بالتدفق المستمر للهواء خارج القناع. وعندما يكون جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي مُشغلاً ويعمل بشكل صحيح، يُخرج الهواء الجديد الصادر من جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي هواء الزفير عبر منفذ الزفير المدمج في القناع. ولكن، عندما لا يكون جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي في وضع التشغيل، فلن يدخل ما يكفي من الهواء النقي عبر القناع وقد يُعاد استنشاق هواء الزفير. ينطبق هذا التحذير على معظم طرازات أنظمة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي.
- في حال استخدام الأكسجين مع الجهاز، يجب إغلاق تدفق الأكسجين عندما يكون الجهاز مطفأ. شرح التحذير: عند ترك تدفق الأكسجين مفعلاً مع إيقاف تشغيل الجهاز، قد يتراكم الأكسجين الذي تم توصيله عبر أنابيب جهاز التهوية داخل هيكل الجهاز. سيمثل الأكسجين المتراكم في هيكل الجهاز خطراً للتسبب في اندلاع حريق.
- سيتفاوت تركيز الأكسجين المستنشَق عند معدل تدفق ثابت للأكسجين التكميلي اعتماداً على إعدادات الضغط ونمط تنفس المريض واختيار القناع ومعدل التسريب. ينطبق هذا التحذير على معظم أنواع أجهزة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي وأجهزة العلاج ثنائي المستوى.
- قد لا يكفي منفذ الزفير لإخلاء جميع غازات الزفير من الأنابيب عند المستويات المنخفضة من ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي وضغط مجرى الهواء الزفير الإيجابي (EPAP). وقد تحدث إعادة استنشاق لبعض الغازات.
- يتطلب توصيل جهاز زفير تعديل مستوى العلاج بالضغط لتعويض التسربات الزائدة.



- (A) حزام دعامة الرأس لقمة الرأس
 (B) الحزام العلوي لدعامة الرأس مع الألسنة
 (C) الحزام السفلي لدعامة الرأس مع الألسنة
 (D) بطانة القناع
 (E) مشبك
 (F) وصلة أنابيب سريعة التحرر
 (G) وصلة مرفقية مزودة بفتحات زفير مدمجة (لا تسدها)
 (H) إطار القناع

تُرَجَى قراءة التعليمات بأكملها وفهمها جيدًا قبل الاستخدام.

- اغسل القناع بالكامل يدويًا ①.
- اغسل وجهك. لا تضع مرطبًا/غسولًا على يديك أو وجهك.
- افحص القناع للكشف عن أي تلف أو بلى. تخلص من أي أجزاء تالفة أو بالية واستبدلها.

تعليمات التنظيف

اغسل القناع بأكمله يدويًا قبل أول استخدام ①. ينبغي غسل الأجزاء غير النسيجية يدويًا بشكل يومي. ينبغي غسل الأجزاء النسيجية يدويًا بشكل أسبوعي.

1. اغسله بالماء الدافئ مع استخدام صابون غسيل الأطباق السائل.

⚠ تذييلات:

- لا تستخدم المبيض أو الكحول أو محاليل التنظيف التي تحتوي على مبيض أو كحول أو محاليل التنظيف التي تحتوي على منعمات أو مرطبات.
- لا تضع الأجزاء النسيجية في المجفف.
- قد يؤثر أي انحراف عن هذه التعليمات على أداء المنتج.
- افحص القناع بأكمله للتحقق من وجود تلف أو بلى (تصدع، خدش، تمزق، تلف، إلخ). تخلص من أي أجزاء واستبدلها حسبما يتطلب الأمر.
- 2. قم بالشطف جيدًا. اتركه في الهواء ليجف بالكامل قبل الاستخدام. تأكد من جفاف القناع بأكمله قبل الاستخدام. ضع الأجزاء النسيجية بصورة مسطحة أو علقها لتجف.

تعليمات الغسيل في غسالة الأطباق

بالإضافة إلى الغسيل اليدوي، يمكن تنظيف القناع في غسالة الأطباق مرة أسبوعيًا.

⚠ تنبيه: استخدم فقط منظف غسيل أطباق سائل لغسل القناع.

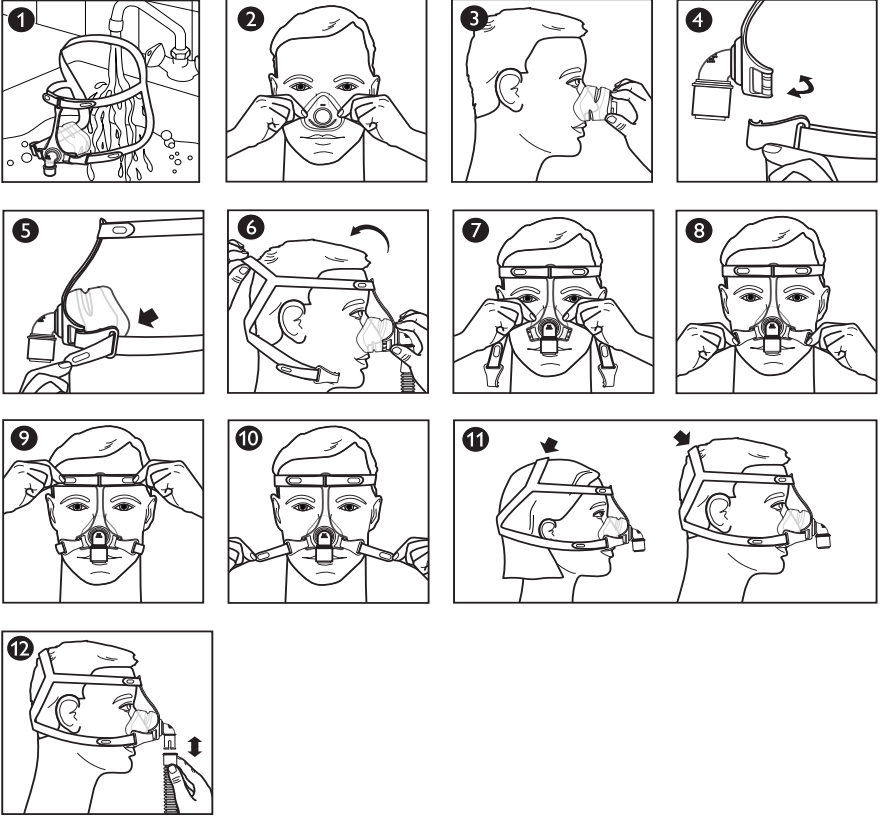
1. انزع دعامة الرأس. لا تغسل دعامة الرأس في غسالة الأطباق.
2. افصل البطانة والإطار واغسلهما في الرف العلوي من غسالة الأطباق.
3. جففه بواسطة الهواء. تأكد من جفاف القناع قبل الاستخدام.

- ⚠ تحذير: افحص القناع للتحقق من وجود تلف أو بلى (تصدع، خدش، تمزق، إلخ). تخلص من أي أجزاء واستبدلها حسبما يتطلب الأمر.

التطهير من الجراثيم في البيئات المؤسسية

للاستخدام من قبل العديد من المرضى في بيئة المستشفى/المؤسسة العلاجية، استخدم دليل التطهير من الجراثيم لإعادة معالجة القناع بين المرضى. يمكن الحصول على هذه التعليمات عن طريق الإنترنت على الموقع www.healthcare.philips.com، أو عبر الاتصال بخدمة عملاء Philips Respironics على الرقم +1-724-387-4000 أو Respironics Deutschland على الرقم +49 8152 93060.

تحقيق وضع الارتداء الصحيح



قبل ارتداء القناع

١. القياس: ينبغي أن تناسب البطانة عرض أنفك دون أن تسد فتحتي الأنف ٢. يمكن للجزء العلوي من البطانة أن يستقر بين جسر أنفك وطرفه ٣.

ارتداء القناع

٢. المشبك: للفصل قم بإدارته كالمفتاح ٤.
٣. لسان دعامة الرأس: للترجع عن التوصيل انزعه بعيداً عن حزام دعامة الرأس ٥.
٤. دعامة الرأس: اسحب دعامة الرأس من فوق رأسك ٦.
٥. البطانة: ضع البطانة على أنفك ٧.
٦. المشبك: للتوصيل، اضغط المشبك على إطار القناع ٤.
٧. لسان دعامة الرأس: اضغط اللسان في مواجهة حزام دعامة الرأس لإعادة التوصيل ٨.

ضبط وضع القناع

٨. دعامة الرأس: قم بضبط الحزامين العلويين بشكل متساوٍ ٩.
 ٩. دعامة الرأس: قم بضبط الحزامين السفليين بشكل متساوٍ ١٠.
- ⊖ ملاحظة: لا تتباعد في إحكام ربط دعامة الرأس.

قد يختلف موضع حزام دعامة الرأس لقمة الرأس اعتماداً على حجم الرأس. ضع الحزام بحيث يستقر القناع على رأسك بشكل مريح ١١.

استخدام القناع

١٠. أوصل الأنابيب المرنة (مرفقة مع جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي والعلاج ثنائي المستوى) بالحلقة الرابطة سريعة التحرر.

١١. شغّل جهاز العلاج. استلق. تنفس بشكل طبيعي.

١٢. اتخذ وضعية مختلفة للنوم. تقلّب إلى أن تجد وضعا مريحًا. في حال وجود تسربات هوائية مفرطة، يُرجى إجراء بعض التعديلات النهائية. وجود بعض التسربات أمر طبيعي.

وصلة الأنابيب سريعة التحرر

إن الوصلة المرفقية مزودة بوصلة أنابيب سريعة التحرر للاستخدام مع أنبوب ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي. اسحب وصلة الأنابيب سريعة التحرر وسوف تنفصل من الوصلة المرفقية وتصبح حرة مع الأنبوب 12.

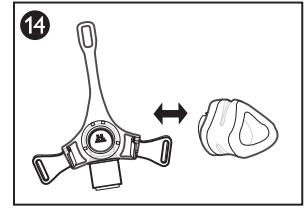
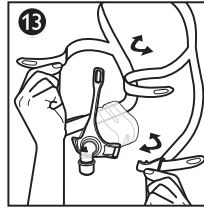
✳️ نصائح لتحقيق الراحة

- الخطأ الأكثر شيوعًا هو الإفراط في إحكام ربط دعامة الرأس. ينبغي أن توضع دعامة الرأس بشكلٍ مرتخٍ ومريح. إذا انتفخ جلدك حول القناع أو إذا ظهرت علامات حمراء على وجهك، فأرخِ ربط دعامة الرأس.
- عدّل وضع القناع عن طريق سحبه مباشرة بعيدًا عن وجهك ثم إعادة وضعه برفق مرةً أخرى إلى مكانه.

نزع القناع

افصل المشبك السفلي أو فك لسان دعامة الرأس. اسحب دعامة الرأس للأمام لتتنزل من فوق رأسك.

التفكيك / التجميع



13 نزع دعامة الرأس

انزع الألسنة بعيدًا واسحبها من خلال الفتحات الموجودة بإطار القناع أو المشبك.

14 نزع البطانة

اسحب البطانة بعيدًا عن الإطار.

توصيل البطانة 14

١. قم بمحاذاة علامة قياس البطانة (XL، L، S/M) الموجودة على الجزء السفلي من البطانة على الطرف السفلي من الإطار.
٢. اضغط على البطانة داخل الإطار حتى تسمع نقرة توضح استقرارها في مكانها.

توصيل دعامة الرأس 15

١. مع جعل حزام قمة الرأس متجهًا لأعلى، أمسك الحزامين العلويين معًا.

⊖ ملاحظة: يظهر شعار Philips Respironics على الظهر الخارجي لدعامة الرأس عند توصيلها بالشكل الصحيح.

٢. قم بتمرير الحزامين العلويين من خلال الفتحة العلوية الموجودة بإطار القناع.

٣. قم بتمرير الحزامين السفليين من خلال الفتحات السفلية الموجودة بإطار القناع أو المشابك.

٤. قم بثنّي الأطراف للخلف واضغط الألسنة على الأحزمة.

التحكم في المقاومة باستخدام Philips Respironics System One

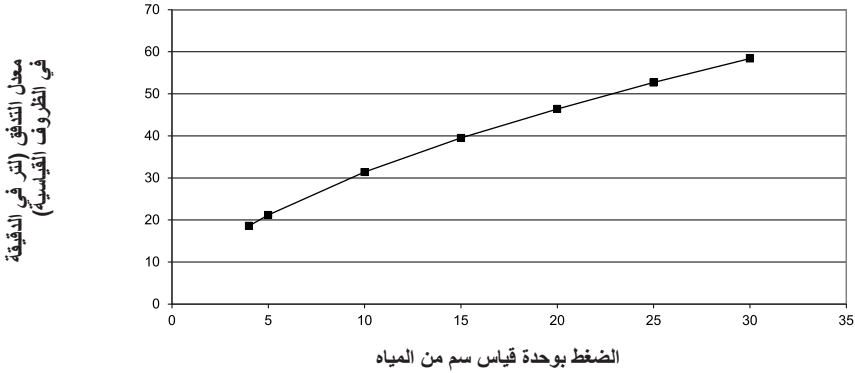
يوفر استخدام هذا القناع مع جهاز Philips Respironics System One التعويض الأمثل للمقاومة. قيمة هذا القناع هي X1 وينبغي ضبطها من قبل مقدم الخدمة.

⊖ ملاحظات:

- قارن القناع بالجهاز. راجع دليل الجهاز إذا لم تتطابق القيم.
- لا يتوافق جهاز System One للاستخدام مع الأقنعة التي تستخدم جهاز زفير منفصل.

المواصفات

⚠️ تحذير: يتم توفير المواصفات التقنية للقناع لمتخصصي الرعاية الصحية لتحديد إذا ما كان متوافقًا للاستخدام مع أجهزة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي والعلاج ثنائي المستوى. إذا استُخدم القناع خارج نطاق هذه المواصفات أو إذا استُخدم مع أجهزة غير متوافقة، فقد يكون غير مريح وقد لا يكون غلق القناع فعالاً وقد لا تتحقق النتيجة المثلى من العلاج وقد يؤثر التسريب أو اختلاف معدلات التسريب على وظيفة الجهاز.



المقاومة

الهبوط في مستوى الضغط عند

معدل التدفق (لتر في الدقيقة)	معدل التدفق (لتر في الدقيقة)
١٠٠	٥٠
١٠٤	٥٠

جميع القياسات

الحيز الميت

S/M	٦٠ مل
L	٧٢ مل
XL	٨٠ مل

مستويات الصوت

مستوى قوة الصوت تقدير أ (A-weighted) ٢٧ ديسيبل

مستوى قوة الصوت ١٩ ديسيبل (A-weighted) عند ١ متر

التخلص من المنتج

تخلص من الجهاز وفقاً للوائح المحلية.

ظروف التخزين

درجة الحرارة: -٢٠ - ٦٠ درجة مئوية

الرطوبة النسبية: ١٥٪ إلى ٩٥٪، دون تكاثف

ضمان محدود

تضمن شركة Resprionics, Inc. بأن أجهزة القناع (بما في ذلك إطار القناع والبطانة) («المنتج») سيكون خالياً من جميع عيوب التصنيع والمواد لمدة تسعين (٩٠) يوماً من تاريخ الشراء («فترة الضمان»).

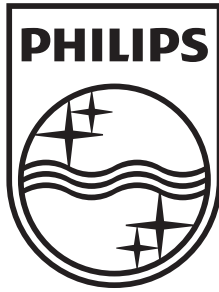
في حال تعطل المنتج عند استخدامه في ظروف التشغيل العادية أثناء فترة الضمان وإعادة المنتج إلى Resprionics خلال فترة الضمان، فنستقوم Resprionics باستبدال المنتج. لا يمكن نقل ملكية هذا الضمان وهو ينطبق فقط على المالك الأصلي للمنتج. سيكون حل الاستبدال السابق ذكره هو الحل الوحيد لخرق الضمان المذكور أعلاه.

لا يغطي الضمان التلف الناتج عن الحوادث والاستعمال الخاطيء وسوء الاستعمال والإهمال والتعديلات وعدم استخدام أو صيانة المنتج في ظروف الاستخدام العادية وفقاً للشروط المتصوص عليها في المواد المطبوعة الخاص بالمنتج، وأي عيوب أخرى غير متعلقة بالمواد أو التصنيع.

لا ينطبق هذا الضمان على أي منتج قد تم إصلاحه أو تعديله من قبل أي أحد بخلاف Resprionics. تخلي Resprionics مسؤوليتها فيما يتعلق بالخسارة الاقتصادية أو خسارة الأرباح أو النفقات العامة أو الأضرار التبعية أو الخاصة أو العرضية أو غير المباشرة التي قد يُدعى أنها نتجت عن أي عملية بيع أو استخدام للمنتج. لا تسمح بعض الولايات القضائية بالاستثناء أو التقييد الخاص بالأضرار العرضية أو التبعية، لذلك قد لا ينطبق عليك التقييد أو الاستثناء المذكور أعلاه.

هذا الضمان مُقدّم ليقوم مقام كل الضمانات الصريحة الأخرى. بالإضافة إلى ذلك، يتم إعلان إخلاء المسؤولية عن أي ضمانات ضمنية على وجه التحديد، بما في ذلك أي ضمان للتسويق أو الملاءمة لغرض محدد. لا تسمح بعض الولايات القضائية بإعلان إخلاء المسؤولية عن الضمانات الضمنية، لذلك قد لا ينطبق عليك التقييد المذكور أعلاه. يقدم لك هذا الضمان حقوقاً قانونية محددة وقد تكون لك أيضاً حقوق أخرى وفقاً للقوانين سارية في الولاية القضائية المحددة التي تتبع لها.

لممارسة حقوقك بمقتضى هذا الضمان، اتصل بموزع Resprionics, Inc. المعتمد المحلي الذي تتعامل معه أو تواصل مع Resprionics, Inc. على العنوان: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668، الولايات المتحدة الأمريكية أو Resprionics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching، ألمانيا.



Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland
Gewerbestr. 17
82211 Herrsching, Germany



0123

1110082 R02
LZ 04/29/2014

© 2014 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.